



Universidad de Orán 2
Facultad de Lenguas Extranjeras

TESIS

Para la obtención del diploma de Doctorado « L.M.D »
En Lengua española

Adquisición de Competencias para la Docencia de la Lengua
Castellana en la Universidad Argelina: Propuesta de un Plan
Curricular para Enseñar la Literatura

Presentada y defendida públicamente por:

Rafik OUHIBI

Dirigida por: Dr. Ahmed OUNANE

Ante el tribunal compuesto por:

Zouaoui Choucha	Professeur	Universidad de Oran 2	Presidente
Ahmed Ounane	MCA	Universidad de Oran 2	Vocal
Halima Beghadid	MCA	Universidad de Oran 2	Examinador
Zaoui Mokhtaria	Professeur	Universidad de Oran 1	Examinador
Saïm Houari	MCA	Univ. de Aïn témouchent	Examinador

2021/2022

« Adquisición de Competencias para la Docencia de la Lengua Castellana en la Universidad Argelina: Propuesta de un Plan Curricular para Enseñar la Literatura»

Résumé:

La presente tesis indaga un campo de investigación multidisciplinario que engloba las disciplinas necesarias para la enseñanza. la historia del lenguaje, la pedagogía de la enseñanza, las habilidades comunicativas, idiomáticas y funcionales, las ciencias del lenguaje y la literatura. Su propósito es reflexionar sobre el método de enseñanza y el proceso de enseñanza-aprendizaje con el afán de conocer nuevos metodologías de a través de un enfoque novedoso. Recogimos los ejes idiomáticos imprescindibles para impartir cursos de lengua española en la universidad y compartimos los resultados obtenidos. Esta investigación va dirigida a futuros docentes y estudiantes que deseen dedicarse a la enseñanza de la lengua castellana y que tienen como objetivo disipar dudas eventuales. De modo general, tratamos de aunar las habilidades lingüísticas y pedagógicas más esenciales agregando los diferentes tipos de formación que los docentes deben tener para ejercer en una universidad partiendo de los aspectos experimentales, pasando por las inexorables vertientes éticas para llegar a propuestas didácticas con cursos ilustrados. Ser profesor, además de ser gratificante y honorable, es una responsabilidad ética y moral. Asimismo, formar parte del gremio universitario significa dedicarse en cuerpo y alma a brindar una excelente docencia, conocer y analizar a sus alumnos, invitarlos a la reflexión, alentarlos a ser críticos, hacer que amen lo que hacen y lo que emprenden.

Mots clés: Enseñanza-aprendizaje- competencias- docente- lengua castellana- Universidad- Literatura.

« Acquisition of Competences for Teaching the Spanish Language at the Algerian University: Proposal for a Curricular Plan to Teach Literature»

Abstract:

This research corresponds to a multidisciplinary field that involves the history of language, the pedagogy of teaching, communicative, idiomatic and functional skills, the sciences of language and literature that are necessary for a teacher. We propose to reflect on the teaching method and the teaching-learning process through our approach, bringing novelties in the way we approach the teaching problem. This study addresses prospective researchers, student and teachers interested in such a theme. Our aim is to dispel any doubts. We essentially try to combine the most essential linguistic and pedagogical skills by adding the different types of training teachers must have to practice at university starting from the experimental aspects; In so doing, we attempt to go through the inexorable ethical aspects to arrive at didactic proposals with illustrated courses. Being a teacher, exercising rewarding and honourable vocation, is tantamount to an ethical and moral responsibility. Likewise, being part of the university guild means dedicating the flesh and body to an optimized and excellent teaching. Ultimately, in this analytical process, the learners are invited and encourage being critical and thoughtful in their acquisition of knowledge, thus making them love and developing the spirit of undertaking in academia.

Key words: Teaching-learning- competences- lecturer- Spanish language- University- Literature.

"اكتساب مهارات تدريس اللغة الإسبانية في الجامعة الجزائرية: الأدب كخطة منهجية مقترحة"

الملخص:

موضوع بحثنا يتناول مجال بحث متعدد التخصصات اللازمة للتدريس كتاريخ اللغة وطرق التدريس والمهارات التواصلية والاصطلاحية والوظيفية وعلوم اللغة والأدب. الغرض منه هو التفكير في عملية التدريس وطريقته والتعلم بهدف معرفة منهجيات جديدة من خلال نهج جديد. جمعنا المحاور الاصطلاحية الأساسية لتدريس اللغة الإسبانية في الجامعة وفي مختلف أطوارها وشاركنا النتائج التي تم الحصول عليها. يستهدف هذا البحث المعلمين والطلاب المستقبليين الذين يرغبون في تكريس أنفسهم لتدريس اللغة الإسبانية والذين يهدفون إلى تبديد الشكوك المحتملة. بشكل عام ، نحاول الجمع بين أهم المهارات اللغوية والتربوية من خلال إضافة أنواع مختلفة من التدريب الذي يجب على المعلمين ممارسته في الجامعة بدءاً من الجوانب التجريبية ، مروراً بالجوانب الأخلاقية التي لا هوادة فيها للوصول إلى مقترحات تعليمية مع دورات مصورة. كوننا مدرسين ، بالإضافة إلى أنها مهنة شريفة ومشرفة ، هي قبل كل شيء مسؤولية أخلاقية وحسية فكوننا جزءاً من العائلة الجامعة يعني التضحية بالجسد والروح لتقديم تعليم ممتاز ، ومعرفة طلابنا ومتطلباتهم، ودعوتهم إلى التفكير ، وتشجيعهم على أن يفكروا ويحللوا الافكار بنقد بناء ، وجعلهم هكذا يحبون العلم ويقتنعون بما يفعلونه وما يقومون به.

كلمات مفتاحية: تدريس-تعلم- مهارات- الأستاذ- اللغة الإسبانية- الجامعة- الآداب.

IN MEMORIAM

A mi madre, Nadia, catedrática de literatura francesa -que Alá todo poderoso la tenga en su gloria- este rayo que no cesa de relampaguear en mi corazón la que ha sido para mí un modelo de bondad, un referente de sabiduría, la que iluminó mi vida antes de marchitarla cuando se marchó, cuando más la necesitaba y menos me lo esperaba.

Dedicatoria

A mí hijita María Imen, aquella luz incandescente que me iluminó la vida el pasado 31 de diciembre de 2020 tras ser oscurecida y a la que le deseo una larga y próspera vida llena de éxitos.

Agradecimientos

Quisiera mostrar mis más sinceros agradecimientos a las personas que a continuación paso a nombrar:

A mi director de tesis, el profesor Ahmed Ounane por su bondad, por empeñarse en ayudarme, leer y corregir mi trabajo aportando sus ideas y observaciones frutos de su larga experiencia docente.

A Fátima, mi dulce esposa, por su paciencia y comprensión, por haber creído en mí, por haberme animado y apoyado hasta concluir esta tesis.

A mi padre, por su ayuda moral y económica, por empujarme siempre a la cima, por valorarme.

A mi abuela, -que en paz descanse- que me sosegaba con sus reconfortantes palabras.

A mi primer profesor de lengua española, don Bachir Bennaceur, por hacerme descubrir la belleza de la lengua castellana.

A mis amigos y hermanos del alma, Iván, mi instructor de modismos y coloquialismos españoles; a Maravillas, a Hafida, a Patricia, a Victoria, a Hassib por prestarme la documentación que tanto necesitaba para la elaboración de este trabajo; a Larbi y particularmente a Amine khelifa, por haberme ayudado a culminar mi proceso estudiantil.

A mi tío y amigo, el profesor Belkacem Ghassoul por su ayuda y apoyo inagotable.

A mi estimado compañero Juan, por sus oportunas y pertinentes observaciones y correcciones que permitieron pulir esta tesis.

A mi tío Farid, que desde Londres me proporcionó los ánimos y sus valiosas direcciones y no dudó en orientarme basándose sobre su larga experiencia adquirida en las universidades anglosajonas.

A las señoras y señores profesores miembros del tribunal que se empeñaron en leer, analizar y comentar esta tesis.

A Nacira y Mohamed, mis queridos suegros.

A todos vosotros, os debo todo y quería mostraros mi gratitud y mis infinitos agradecimientos.

“La docencia es una profesión emocionalmente apasionante, profundamente ética e intelectualmente exigente, solamente es vivida por quienes solemos poner el cuerpo y el alma en el aula”.

M. Fullan y A. Hargraves.

Índice general.....	p.6
Introducción.....	P.15
Primera parte: Formación de las competencias docentes en la universidad.....	P.23
Capítulo I La docencia en la enseñanza superior argelina.....	p.24
1- La universidad como cuna del saber.....	p.25
2- Qué concepción tiene la docencia universitaria.....	p.26
3- La calidad de la enseñanza en la universidad.....	p.28
3.1 La construcción de conocimientos.....	p.31
3.2 Los tipos de enseñanza en la universidad.....	p.32
3.3 La dirección de las clases en el ámbito universitario.....	p.33
3.4 La evaluación.....	p.35
3.4.1 Evaluación del profesor.....	p.35
3.4.2 La autoevaluación.....	p.36
4- Reflexión sobre la enseñanza superior en Argelia.....	p.38
4.1 La educación nacional como etapa previa.....	p.38
4.2 La reforma universitaria de la posindependencia.....	p.40
4.3 Las universidades argelinas ausentes del ranking mundial.....	p.43
4.4 La implantación del plan curricular LMD.....	p.43
4.5 La necesidad de crear un Máster profesional de lengua española.....	p.48
5- La enseñanza de las lenguas extranjeras en Argelia.....	p.50
Capítulo II: La capacitación docente.....	p.53
1- El concepto profesional del docente universitario.....	p.54
2- Formación filológica del profesor.....	p.56
3- El concepto de la formación docente.....	p.61
3.1 Formación teórica.....	p.64
3.2 Formación práctica y pedagógica.....	p.65
3.3 Formación académica.....	p.68
3.4 Formación técnica.....	p.69
3.5 Formación crítica y reflexiva.....	p.71
3.6 Estrategias para la formación docente.....	p.72
3.7 Características de la formación docente.....	p.73
4- El papel del profesor.....	p.74
5- Dedicación a la docencia.....	p.77
6- La vocación docente.....	p.80

7- El compromiso ético y deontológico con la docencia.....	p.82
7.1 Valores éticos para profesores.....	p.85
8- El pragmatismo en la docencia.....	p.88
9- Aprender a enseñar de la práctica.....	p.90
Capítulo III: Las competencias comunicativas del profesor.....	p.97
1- La comunicación como concepto epistemológico.....	p.98
2- La competencia comunicativa.....	p.102
2.1 La competencia fonética y fonológica.....	p.106
2.2 La competencia lexicográfica y la lexicológica.....	p.110
2.2.1 La lexicografía didáctica.....	p.112
2.2.2 Los diccionarios en el aprendizaje del español.....	p.114
2.3 La competencia gramática.....	p.116
2.3.1 La morfología y la sintaxis.....	p.119
3- La competencia léxico-semántica.....	p.121
4- La competencias pragmática.....	p.123
5- La competencia sociolingüística.....	p.126
6- La competencia estratégica.....	p.130
7- La competencia discursiva.....	p.132
Capítulo IV: El discurso didáctico del profesor.....	p.136
1- La competencia del saber hablar.....	p.137
2- Las variedades de la lengua.....	p.139
2.1- El nivel subestándar de la lengua.....	p.140
2.1.1- La lengua popular.....	p.140
2.1.2- La lengua vulgar.....	p.141
2.2- El nivel estándar de la lengua.....	p.141
2.2.1- El coloquial.....	p.142
2.3- El nivel superestándar de la lengua.....	p.142
2.3.1- La lengua culta.....	p.143
2.3.2- El lenguaje científico técnico.....	p.143
3- El uso correcto del lenguaje.....	p.144
3.1- La pronunciación correcta.....	p.145
3.2- La norma prosódica.....	p.146
3.3- La elección del vocablo.....	p.147
4- La producción del discurso.....	p.149

4.1 Estructuración.....	p.153
4.2 Los elementos del discurso.....	p.156
4.2.1- La claridad de las ideas.....	p.156
4.2.2- La elocuencia.....	p.158
5- Impartición de una lección magistral.....	p.161
5.1 Estructura de una clase magistral.....	p.163
5.1.1- Preámbulo y planteamiento de tópico.....	p.164
5.1.2- La explicación.....	p.165
5.1.3- Los tipos de información.....	p.166
5.1.4- Interacción y cierre de la lección.....	p.166
5.2 Estrategias discursivas y recursos lingüísticos.....	p.167
5.2.1 Las preguntas.....	p.170
5.2.2 La reiteración, la argumentación y el ejemplo.....	p.170
5.2.3 La aclaración y el resumen.....	p.171
Segunda parte: Estrategias para enseñar la lengua mediante la literatura.....	p.172
Capítulo V: Enseñanza del español como lengua extranjera: Teorías y prácticas.....	p.173
1- Didáctica de la enseñanza a través de la historia.....	p.174
2- Didáctica de enseñanza y teorías de la adquisición de lengua extranjera.....	p.178
3- Enseñanza del español como lengua de comunicación global.....	p.181
4- El proceso de enseñanza aprendizaje y sus objetivos.....	p.185
4.1- ¿Qué se aprende?.....	p.189
4.2- ¿Cómo se aprende?.....	p.190
4.3- Aprender a aprender.....	p.191
4.4- Memorizar datos o asimilar conceptos.....	p.193
5- Enseñanza de las destrezas lingüísticas.....	p.195
5.1- La expresión oral.....	p.196
5.2- La comprensión auditiva.....	p.199
5.3- La producción escrita.....	p.202
5.4- La comprensión lectora.....	p.205
6- La fraseología y el refranero español como herramienta de aprendizaje.....	p.207
6.1- El español coloquial y el lenguaje juvenil en el aula de ELE.....	p.223
6.2- La enseñanza del español con fines específicos.....	p.226
Capítulo VI: La literatura como un componente consustancial de la lengua.....	p.229
1- La función didáctica de la literatura.....	p.230

1.1- Historia de la literatura.....	p.231
1.2-¿Para qué sirve la literatura?.....	P.232
1.3- Teoría literaria y didáctica de la literatura.....	p.234
1.4- Planificación de la enseñanza literaria.....	p.237
2- El lenguaje literario.....	p.238
2.1- caracteres y formas.....	p.239
2.2 Recursos literarios y figuras retóricas.....	p.240
3- Los géneros literario.....	p.242
3.1- La lírica.....	p.243
3.2- La épica o narrativa.....	p.245
3.3- La dramática.....	p.247
4- La enseñanza didáctica de la composición literaria y sus objetivos.....	p.248
4.1- Las dimensiones de la literatura.....	p.250
4.1.1- Los autores.....	p.252
4.1.2- El texto literario como material didáctico.....	p.254
4.1.3- El alumno lector.....	p.255
5- La función didáctica del comentario literario.....	p.257
6- Claves para analizar un texto literario.....	p.258
Capítulo VII: Propuesta didáctico-curricular: Planificación de cursos de literatura.p.260	
1- Planteamiento de los objetivos de la propuesta.....	p.261
2- Repartición de las unidades literarias en bloques para los cursos universitarios.....	p.262
3- Estructura de la clase de literatura.....	p.264
3.1- Contexto sociohistórico: La sociedad, la política, el papel de los individuos y las ideologías de la época.....	p.265
3.2- Los autores y las obras más notorias de la época en España y el mundo.....	p.265
3.3- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española.....	p.265
3.4- Destrezas de comprensión y análisis en el aula.....	p.266
3.5- Tareas de profundización y de ampliación de informaciones fuera del aula.....	p.266
4- Los cursos académicos.....	p.267
4.1- Primer curso.....	p.267
4.1.1- Introducción panorámica a la literatura.....	p.267
4.1.2- Bloque I: La Edad Media.....	p.267
4.1.3- Bloque II: El Renacimiento.....	p.272
4.1.4- Bloque III: El Barroco.....	p.274

4.2- Segundo curso.....	p.277
4.2.1- Bloque I: La ilustración.....	p.277
4.2.2- Bloque II: El Romanticismo.....	p.280
4.2.3- Bloque III: El Realismo y el Naturalismo.....	p.284
4.3- Tercer curso.....	p.286
4.3.1- Bloque I: El Modernismo y la generación del 98.....	p.287
4.3.2- Bloque II: El Vanguardismo y la generación del 27.....	p.290
4.4 Primero de Máster.....	p.293
4.4.1- La teoría literaria.....	p.293
4.4.2- Bloque I: El Boom latinoamericano.....	p.294
4.4.3- Bloque II: La literatura actual.....	p.297
4.5- Segundo de Máster.....	p.301
4.5.1- Bloque I: La literatura alemana.....	p.301
4.5.2- Bloque II: La literatura francesa.....	p.303
4.5.3- Bloque III: La literatura británica.....	p.305
4.5.4- Bloque IV: La literatura italiana.....	p.308
4.5.5- Bloque V: La literatura rusa.....	p.309
4.5.6- Bloque VI: La literatura árabe.....	p.310
4.5.6.1 Literatura oriental.....	p.310
4.5.6.2 Literatura andalusí.....	p.312
Colusiones generales.....	p.315
Referencias bibliográficas.....	p.322
Apéndices:.....	p.330
Apéndice I: Diez preguntas sobre los diccionarios.....	p.331
Apéndice II: Para qué le puede servir la psicología a un docente.....	p.335
Apéndice III: Glosario de términos literarios.....	p.336
Apéndice IV: Glosario de expresiones latinas utilizadas en el castellano actual.....	p.344
Apéndice V: contexto socio histórico de la Edad Media.....	p.349
Apéndice VI: contexto socio histórico del Renacimiento.....	p.351
Apéndice VII: contexto socio histórico del Barroco.....	p.354
Apéndice VIII: contexto socio histórico de la Ilustración.....	p.359
Apéndice IX: contexto socio histórico del Romanticismo.....	p.362
Apéndice X: contexto socio histórico del Realismo y el Naturalismo.....	p.363
Apéndice XI: contexto socio histórico del Modernismo y la generación del 98.....	p.365

Apéndice XII: contexto socio histórico del Vanguardismo y de la generación del 27.....	p.366
Apéndice XIII: contexto socio histórico del Boom latinoamericano.....	p.370
Apéndice XIV: contexto socio histórico de la literatura actual.....	p.373
Apéndice XV: contexto socio histórico de Goethe, Victor Hugo, Bécquer, Espronceda y Dostoyevsky.....	p.375
Apéndice XVI: contexto socio histórico de Proust.....	p.377
Apéndice XVII: contexto socio histórico de Shakespeare.....	p.378
Apéndice XVIII: contexto socio histórico de Alighieri.....	p.378
Apéndice XIX: contexto socio histórico de Tolstoi.....	p.379
Apéndice XX: Contexto socio histórico de Maalouf y Khalil Gibrán.....	p.380
Apéndice XXI: Contexto socio histórico de la literatura andalusí.....	p.384
Apéndice XXII: Algunas respuestas de los cuestionarios mandados a los profesores.....	p.391
Apéndice XXIII: 25 de las frases más bella de la literatura.....	p.404

Índice de tablas y figuras

Figura 1: Los tres saberes.....	p.92
Tabla 1: El acto comunicativo.....	p.100
Tabla 2: Paradigma formal y paradigma funcional.....	p.126
Tabla 3: Esquema de las estrategias de discurso.....	p. 164
Tabla 4: Los objetivos de las estrategias discursivas.....	p.169
Tabla 5: Listado de frases hechas y su traducción al árabe argelino o al francés.....	p. 220
Tabla 6: listado de refranes y su traducción al árabe argelino o al francés.....	p. 223
Tabla 7: Etapas literarias, contexto soc histórico, géneros literarios y autores destacados.p.	264
Tabla 8: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante la Edad Media.....	p.268
Tabla 9: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Renacimiento...p.	272
Tabla 10: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Barroco.....	p.275
Tabla11: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante la Ilustración.....	p.278
Tabla 12: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Romanticismo.p.	280
Tabla 13: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Realismo y el Naturalismo.....	p.284
Tabla 14: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Vanguardismo y la generación del 27.....	p.290
Tabla 15: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Boom latinoamericano.....	p.294
Tabla 16: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante la literatura actual.....	p.298

No educas cuando...

No educas cuando impones tus convicciones, sino cuando suscitas convicciones personales.

No educas cuando impones conductas, sino cuando propones valores que motivan.

No educas cuando impones caminos, sino cuando enseñas a caminar.

No educas cuando impones el sometimiento, sino cuando despiertas el coraje de ser libre.

No educas cuando impones tus ideas, sino cuando fomentas la capacidad de pensar por cuenta propia.

No educas cuando impones el terror que aísla, sino cuando liberas el amor que acerca y comunica.

No educas cuando impones tu autoridad, sino cuando inculcas la autonomía del otro.

No educas cuando impones la uniformidad que adocena, sino cuando respetas la originalidad que diferencia.

No educas cuando impones la verdad, sino cuando enseñas a buscarla honestamente.

No educas cuando impones un castigo, sino cuando ayudas a aceptar una sanción.

No educas cuando impones disciplina, sino cuando formas a personas responsables.

No educas cuando impones autoritariamente el respeto, sino cuando lo ganas con tu autoridad de persona respetable.

No educas cuando impones el miedo que paraliza, sino cuando logras la admiración que estimula.

No educas cuando impones información a la memoria, sino cuando muestras el sentido de vida.

No educas cuando impones a Dios, sino cuando lo haces presente en tu vida.

René J. Trossero¹.

¹ Escritor y psicólogo argentino contemporáneo.

Introducción

“Mi éxito no depende de mí sino de Alá, en él confío y a él me vuelvo arrepentido”.

El sagrado Corán, 11.89.

Introducción

La tarea de la enseñanza que emprende un docente le exige estar a la altura y cuestionar su rendimiento a diario en vistas de aprender más para dar más, ya que dedicarse a la docencia es un compromiso de por vida. Instruir transmitiendo el saber adquirido responde a las expectativas de los alumnos que dependen, en gran parte, de nuestras clases y que esperan con mucho afán lo que va a decir el profesor. Albert Einstein, cuando hablaba del aprendizaje afirmaba: “el aprendizaje es experiencia, todo lo demás es información”. Es ineluctable asegurar que el factor experiencia resulta ser primordial para afianzar la seguridad y la autoestima en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Sin embargo, en la segunda parte de su cita, Einstein alude al hecho de que la información es lo que complementa la experiencia y solo se puede perfeccionar a través de una formación útil en la labor a la cual uno se quiere dedicar. La docencia es asaltada por la curiosidad intelectual que carcome por dentro a los profesores conscientes de la tarea ardua que se les ha sido asignada, sabiendo que aprendemos cada día mediante varios recursos como la lectura, las charlas con expertos y especialistas, las investigaciones, los documentales etc. Cuando esbozamos esta temática, vimos la necesidad de elaborar un trabajo estructurado que permite al docente seguir una estrategia de enseñanza con pautas definidas, útiles y necesarias para profesores universitarios.

Si nos paráramos a pensar en el docente recién llegado a la universidad, lo hallaríamos confrontado a una situación bastante embarazosa; aunque haya conseguido reunir las titulaciones pertinentes para ejercer la docencia universitaria y aunque haya acumulado la adquisición de las teorías estudiadas a lo largo de su carrera, podría sentirse desamparado, desorientado y algo frustrado, sin soluciones tangibles durante la impartición de las clases, sin directrices claras ni orientaciones consoladoras. Es así que nos surgió la idea de dar forma a un trabajo de investigación de esta índole que hemos titulado “Adquisición de competencias de lengua castellana en la universidad argelina: Propuesta de un plan curricular para enseñar la literatura”. Lo que nos motivó a elegir este tema es su originalidad y según lo que hemos llegado a saber es que nunca ha sido tratado desde la perspectiva que proponemos.

² “Quien ha comenzado, ya ha hecho la mitad: atrévete a saber, empieza”. Traducción nuestra del proverbio latín al castellano.

La presente investigación reúne los ejes esenciales para la impartición de clases en la universidad, en diferentes especialidades de la lengua castellana. Tiene como propósito fundamental el refuerzo y la orientación de la docencia universitaria. El campo universitario es considerado como un vasto terreno de investigación y la cima de las instituciones que imparten el conocimiento especializado en el nivel más alto del saber.

No cabe duda de que transmitir el conocimiento ha sido y sigue siendo el objeto de numerosísimas indagaciones por los investigadores que dedican sus trabajos al proceso de enseñanza-aprendizaje. La esencia del profesor reside en el papel de intermediario que desempeña entre el alumno y el conocimiento que se quiera transmitir.

Los grandes cambios manifiestos en el ámbito social y los requerimientos que la sociedad civil plantea al campo de la docencia obligan a redefinir el oficio del profesor. Las competencias que se le exigen son cada vez más numerosas y diversificadas. Actualmente, el profesor se enfrenta a nuevos retos a los que no se enfrentaban los profesores de los siglos pasados.

El objetivo principal que se tiene que fijar un profesor es conseguir que sus alumnos valoren el aprendizaje mediante un pensamiento crítico y creativo para la resolución de problemas de todo tipo. También un compromiso con la ética y una amplitud en el conocimiento específico resultan necesarios. Los objetivos citados no son técnicas que se aplican inmediatamente para conseguir ser un buen profesor de forma automática, sino que constituyen un objeto de reflexión concienzuda.

Para llevar a cabo la delicada tarea de la docencia, un profesor tiene que ser capacitado y especializado en la materia que quiere enseñar, habiendo tenido una formación completa. Por tanto, nos pareció conveniente enfocar dos aspectos fundamentales en la tarea de la enseñanza:

- La formación inicial y continua del profesor.
- Las competencias específicas que debe adquirir.

Aún así, para poder examinar detenidamente dichos aspectos, tenemos que plantearnos las siguientes preguntas:

- ¿De qué tipo de formación debe beneficiar el que quiere ejercer la docencia?
- ¿Cuáles son las competencias necesarias que se deben adquirir para llevar a cabo una enseñanza muy eficaz y con objetivos previamente determinados?
- ¿Se puede aprender a ser un buen profesor?
- ¿Cómo se puede motivar a los alumnos a tomar conciencia de la importancia de su responsabilidad en su propio aprendizaje?

Estas preguntas centrales que son objeto de nuestro tema de investigación nos llevarían a preguntas subsidiarias que complementarían las problemáticas planteadas sin que sean de menos importancia. Dichas preguntas nos ayudarían a explicar clara y profundamente el conjunto de los conceptos que formulan nuestra temática.

En primer lugar, queremos explicar lo que se entiende por el concepto de competencia, para responder luego a ¿cómo se preparan y organizan las clases?

En segundo lugar, cabe preguntarse ¿cómo se puede mantener la atención del alumno y qué se puede hacer para que la asignatura impartida le sea fácil y accesible? y ¿qué estrategias se pueden proponer para facilitarle el aprendizaje?

La idea de plantear dichos problemas se nos ocurrió tras establecer un cuestionario dirigido a los profesores de lengua española tanto en la universidad de Orán II como en otras instituciones (incluso internacionales), a unos profesores y profesoras con una franja de edad que va de los 26 a los 70 años de edad, que han respondido anónimamente para saber que opinaban respecto a eventuales problemas con los cuales se enfrentaron al principio y durante el ejercicio de su labor docente, con el fin de apoyar y justificar las problemáticas que formulamos en nuestra tesis.

A través de las preguntas planteadas³ pretendemos demostrar que quien quiere ejercer la docencia no puede conformarse con memorizar meramente los conocimientos recibidos para transmitirlos después, sino asimilarlos para hacerlos suyos y aprender a aprender de forma continua. Una buena preparación, mucho empeño y perseverancia -teniendo en cuenta todos los parámetros que configuran el acto de enseñar- permiten concretar formación y profesionalizarse.

³ Las preguntas figuran en el apéndice XX, al final de la presente tesis.

Para la realización de esta investigación recolectamos todo tipo de documentación que el lector podría encontrar en la lista de referencias bibliográficas minuciosamente detallada; principalmente obras de especialidad, libros, diccionarios de lengua y diccionarios técnicos y especializados, artículos científicos y a veces periodísticos, seminarios, conferencias, encuentros, frases célebres, tesis doctorales y memorias de Máster. Además de las páginas webs especializadas en los campos de investigación que hemos tratado, hemos consultado también revistas electrónicas, artículos científicos, portales digitales, portadas universitarias, diccionarios electrónicos y otros tipos específicos de documentación para la elaboración de nuestros propios títulos que intentamos crear, teniendo en cuenta que a veces es casi ineludible cambiarlos cuando se trata de títulos recurrentes o de uso frecuente.

Para la redacción de esta tesis hemos seguido las normas APA de la sexta edición, poniendo un interlineado de 1,5 y justificando el texto para que su forma sea más estética. Nuestra metodología de investigación consistió esencialmente en la explicación de las palabras claves mentadas en los títulos de la investigación cuando nos pareció necesario dar a conocer los términos esenciales. Para ello, empleamos tres tipos de diccionarios de autoridad que a nuestro juicio son los más fehacientes: en primer lugar el Diccionario de la Real Academia Española, consultamos las dos versiones, en papel, la vigesimotercera edición (del 2014) y la digital, actualizada (2019). En segundo lugar usamos El Diccionario de Uso del Español, precisamente la cuarta edición (2016) o más conocido como el diccionario de la lexicógrafa María Moliner, objeto de nuestra gran admiración por los aportes de algunos matices y algunos modos de uso que no están recogidos por el DRAE. En tercer lugar, como nuestro campo de investigación se centra en la didáctica, elegimos otro diccionario de especialización llamado Diccionario de Términos Clave de ELE del 2008, que aporta a su vez además de las definiciones puramente lingüísticas que facilitan los dos diccionarios señalados, el DTC de ELE aporta unas precisiones técnica imprescindibles para la explicación de términos y conceptos específicos de la especialidad.

Para desarrollar nuestros argumentos, empezamos los apartados con una pequeña introducción, cogimos las grandes teorías o las definiciones de los conceptos desarrollados por autores de notoriedad citándonos siempre a las normas APA: Neville (2010) que define la cita como una práctica académica esperada que los estudiantes citen las fuentes de sus ideas, datos y otras evidencias en sus trabajos escritos. Mencionar quién es el autor lo hacemos para dar credibilidad -apoyando nuestras ideas- y validar nuestros argumentos; facilitar la localización del

origen de las ideas; ayudar a difundir el conocimiento; reconocer el trabajo de otros y concluye diciendo que además de esto, la práctica de citar nos garantiza que no nos acusen de plagio.

Cuando finalizamos la mención de la cita, damos nuestro punto de vista para apoyar nuestro razonamiento introduciendo comentarios personales. Cuando queremos matizar una idea después de exponer otra y analizarla, lo mencionamos y lo comentamos aludiendo a otros autores que reflejan el punto de vista más acertado.

Reprobando todo método que consiste en sustraer las ideas de otros para apropiárselas sin recurrir a sus fuentes, construimos nuestro razonamiento y modo de proceder a través del raciocinio que es la facultad que permite aprender, entender, razonar, tomar decisiones y formarse una idea determinada de la realidad, el argumento o la razón que se aduce para demostrar algo. También utilizamos el parafraseo o la reformulación y la interpretación e incluso la reinterpretación de las fórmulas y los conceptos que nos parecen necesarios para la elaboración de esta tesis.

En los pies de página, damos algunas aclaraciones, explicaciones y comentarios en forma de apostillas al hacer referencia a libros u obras especializadas e incluso informaciones que nos parecen relevantes. Cuando no tienen relación directa con el título tratado o con el objeto de investigación, pusimos las informaciones auxiliares que consideramos imprescindibles.

Asimismo, encontramos alguna que otra biografía de autores poco conocidos a pesar de ser eruditos en sus disciplinas y únicos en sus habilidades. A modo de ejemplo citamos a Quintiliano, cuya mención es imprescindible, sugerimos un breve recorrido de su vida, su papel en el desarrollo de la lengua castellana y la importancia que le dedicó en sus obras. Respecto a las citas o los párrafos en otras lenguas (francés, inglés y con menos frecuencia en árabe) hicimos nuestra propia traducción al castellano y lo incluimos en el corpus del trabajo y en los pies de páginas pusimos el texto o la cita en versión original.

Con el fin de embellecer nuestro trabajo y para que no sea un texto demasiado rígido (conlleva muchos tecnicismos y a veces unas jergas que solo entienden los especialistas), elegimos algunas frases célebres que plasman lo que quisimos desarrollar sobre todo porque nos invitan a una reflexión profundizada en algunos conceptos vitales tanto para nuestra vida profesional como personal.

Clausuramos nuestro trabajo con una conclusión donde sintetizamos lo expuesto y dimos a conocer los resultados a los cuales hemos llegado tras la elaboración de esta investigación, donde planteamos propuestas para mejorar el campo de la enseñanza respondiendo a las cuestiones planteadas. Respondimos a nuestro objetivo de investigación que se plasma en la adquisición de las competencias imprescindibles para proporcionar un aprendizaje mejor. Luego, pusimos las referencias bibliográficas, fuentes y manantiales de donde extrajimos nuestras informaciones.

Los apéndices que adjuntamos al final del trabajo son materiales adicionales que complementan la investigación y permiten a los investigadores situarse gracias a ellos. Citamos al autor y su obra o generalmente la página web de la que escogimos el texto.

No pretendemos llegar a un resultado enumerado con estadísticas o sondeos y cifras porque no es la meta que nos propusimos. En cambio, hicimos unas propuestas didácticas donde esperemos que tras su evaluación y análisis sean un buen aporte y reciban un eco favorable.

La estructura de nuestro trabajo de investigación se ahonda en un campo de estudio dedicado a la enseñanza de la lengua castellana en la universidad. En este sentido, delimitamos las disciplinas que queremos investigar con el fin de responder al objeto de nuestra tesis. La formación y las competencias son en realidad las dos caras de una misma moneda que no se pueden disociar en la enseñanza de una lengua. Esto permite el desarrollo de las diferentes competencias comunicativas, lingüísticas y prácticas.

En la introducción, planteamos nuestro tema y empezamos a desarrollar nuestro razonamiento para que nuestra investigación empiece a tomar forma. Como señalamos también los problemas planteados, la metodología seguida para la redacción de esta tesis y acabamos con la estructura de nuestro trabajo. Esta tesis se divide en dos partes:

La primera parte se titula “Formación de las competencias docentes en la universidad” y consta de cuatro capítulos.

El primer capítulo, “La docencia en la enseñanza superior argelina”, es una introducción general a nuestro trabajo en el cual queremos dar a conocer la institución universitaria, sus prerrogativas y expectativas de modo general para luego situar la universidad argelina en particular y reflexionar sobre cómo se desarrolla el proceso docente.

En el segundo capítulo, “La capacitación docente”, empezamos con el estudio del propósito de nuestra tesis repasando el aspecto profesional del docente universitario, pasando por los diferentes tipos de formaciones teóricas de las cuales debe beneficiar un docente para llegar a la formación ética clausurando el capítulo con algunas reflexiones que se hacen sobre el aprendizaje en la práctica.

En el tercer capítulo, “La competencia comunicativa del profesor”, hablamos de lo imprescindible que son las competencias fonológicas, lexicográficas, gramaticales, léxico-semánticas, pragmáticas, socio-lingüísticas, estratégicas y discursivas para un profesor de lengua castellana que aspira a impartir clases de especialidad.

El cuarto capítulo “El discurso didáctico del profesor” está relacionado con el capítulo anterior y aborda principalmente la destreza del saber hablar y el uso correcto del lenguaje para una producción correcta y elocuente del discurso docente, terminando con la forma con que se imparte una lección magistral en una universidad y las diferentes etapas por las cuales tiene que pasar.

La segunda parte se titula “Estrategias para enseñar la lengua castellana mediante la literatura” y consta de tres capítulos.

El quinto capítulo, “Enseñanza del español como lengua extranjera: teorías y prácticas”, introduce el inicio de la propuesta didáctica que planteamos en esta segunda parte, que da a conocer las técnicas necesarias para enseñar la lengua haciendo una retrospectiva sobre la enseñanza de la lengua a través de la historia, pasando por el proceso enseñanza-aprendizaje que esboza el cómo, qué, por qué se aprende etc. para facilitar el estudio de las destrezas lingüísticas en la adquisición de una lengua.

El sexto capítulo, “La literatura como componente consustancial de la lengua”, pone de relieve la importancia del estudio de la literatura para el aprendizaje de cualquier lengua en general y del castellano en particular. Hablamos de la teoría literaria y en qué consiste; luego, la enseñanza de los géneros literarios junto a objetivos didácticos.

El séptimo capítulo se titula “Propuesta didáctico-curricular: planificación de cursos de literatura”. Clausuraremos esta tesis con una propuesta para enseñar literatura en todos los cursos universitarios donde planteamos los objetivos de la propuesta y repartimos las unidades literarias

en bloques de estudios para los diferentes cursos académicos. Como proponemos también la estructuración de la clase y cómo ha de desarrollarse.

En las conclusiones generales, expusimos los resultados a los cuales hemos llegado, los que emanaron de nuestras hipótesis planteadas para realizar esta investigación. Asimismo, propusimos aspectos no tratados en esta tesis que podrían ser objeto de futuras investigaciones.

Adjuntamos al final un listado de referencias bibliográficas muy útiles que pueden ser consultados para investigaciones de la misma índole y unos apéndices como material útil y complementario.

Primera parte:
Formación del profesor
universitario

Capítulo I

La docencia en la enseñanza superior

1- La universidad como cuna del saber

La palabra universidad proviene del latín “universitās, -atis” que significa universalidad, tonalidad, colectividad, gremio, corporación. Es la institución de enseñanza superior que comprende diversas facultades repartidas según las especialidades que se quieran estudiar, que confiere los grados académicos correspondientes. Según las épocas y países puede comprender colegios, institutos, departamentos, centros de investigación, escuelas profesionales etc. (RAE, 2019).

A lo largo de la historia, las universidades siempre han representado la cumbre de los estudios y las investigaciones científicas. No estaría de más repasar los comienzos del establecimiento de estos edificios que permitieron el avance en los diferentes ámbitos que rigen nuestra vida actual. La primera universidad que otorgó títulos académicos, considerada como una de las primeras, es la universidad del Qarawiyyin en la ciudad de Fez en el actual Reino de Marruecos. Fue fundada en el año 859, durante la dinastía Edrisí, por una mujer musulmana llamada Fatima El Fihri⁴. Mezquita, madraza⁵ y universidad a la vez, esta institución fue testigo de la brillantez de sus discípulos y del apogeo de la civilización musulmana en aquella época, ya que brindaba la oportunidad de graduarse en materias como las matemáticas, la física, la química e incluso las lenguas extranjeras. Cabe señalar que esta universidad fue un faro de ciencia y de saber en una época próspera los árabes mientras que Europa estaba hundida en una Edad Media obscurantista.

Las primeras universidades que aparecieron en Europa fueron la de Bolonia en Italia en el año 1088, la de Oxford en Inglaterra a finales del siglo XI, la de Salamanca fundada por el rey Alfonso IX en el año 1218, la de París a mediados del siglo XII, la de Cambridge en 1209, añadiendo a otras muchas como la universidad del Ázhar fundada en el año 970 en El Cairo, Egipto, que sigue funcionando hasta hoy, la de Alnizamiya de Bagdad, Irak, fundada en el año 1065, la universidad de Nápoles Federico II en el año 1224 y la universidad de Valladolid fundada en el año 1241, considerada como la segunda universidad española pública más antigua de España detrás de la de Salamanca. (<https://www.hotcourseslatinoamerica.com>)

4 Fátima bint Mohamed El Fihri (800-880) apodada Um el Banín (madre de los hijos) fue una mujer musulmana, conocida por ser una de las pocas mujeres que fundó una de las universidades más antiguas del mundo llamada el Qarawiyyín y que sigue operativa hasta hoy en la ciudad de Fez. También fue conocida por haber tenido a unos discípulos que más tarde serán unos eruditos como el filósofo judío Maimónides, el filósofo musulmán Ibnu Rushd y el papa Silvestre II, de quien se afirma que introdujo los números arábigos en Europa tras pasar una temporada en esa universidad en el siglo X. (<https://www.hotcourseslatinoamerica.com>)

5 Madrasa o madraza, escuela musulmana de estudios superiores (DRAE, 2019)

Tras recorrer brevemente la historia del nacimiento de las universidades en el mundo, ahora nos toca recordar el lugar que ocupa una universidad en el seno de una nación para su prosperidad y su desarrollo. La vocación original de las instituciones de enseñanza superiores se centra en la difusión del saber, de todo tipo de conocimiento y tiene como principal objetivo la formación efectiva del ciudadano en diferentes ámbitos.

El profesor Francisco Esteban Bara de la Universidad Internacional de Cataluña explicaba en una tribuna del periódico El Mundo que la universidad servía principalmente para la obtención de títulos académicos que garanticen el ejercicio de una determinada profesión. Seguía diciendo que la universidad está bañada de esfuerzos y dedicación, de inquietud y de alegría; la universidad es el descubrimiento de algo nuevo cada día, un lugar donde se busca la verdad... la universidad brinda a los alumnos una oportunidad de oro para aprender a ser personas que tienen estudios universitarios, es un lugar privilegiado para hacerse con aquellos hábitos éticos que les van a permitir estar a la altura de los tiempos, tanto en la profesión como en la vida personal... practicando la puntualidad que es la demostración de respeto al otro, practicando el silencio le incitará a pensar antes de hablar o actuar y saber escuchar que es una cualidad que le permite aprender que antes de opinar tiene que conocer y no hablar por hablar, el estar en la biblioteca le hará admirar los tesoros hechos por otros, aprenderá a trabajar en equipo lo que favorecerá los vínculos de la amistad y la generosidad... eso es lo que se llamaría vivir la universidad o la vida estudiantil. (<https://www.elmundo.es>)

2- Qué concepción tiene docencia universitaria

Decía – refiriéndose a la calidad de enseñanza universitaria- el profesor Ken Bain (2007) en su libro *Lo que hacen los mejores profesores universitarios* que los grandes profesores “conocen extremadamente bien su materia”, sería un punto de partida interesante ya que se supone que el docente universitario es un especialista de su materia, la domina y está al tanto de las diferentes novedades relacionadas con ella porque actualiza continuamente su conocimientos. No olvidemos que cada profesor universitario de una asignatura definida, antes de ser un especialista, es un generalista, del mismo modo que lo son los médicos, tiene adquiridas bases y conocimiento general que le permiten especializarse más adelante. Después de ser especialista, se vuelve un experto en la materia, lo que le llevaría a la erudición que sería la etapa que culminaría su carrera. Además de ser un científico investigador, especialista, experto y erudito, es un artista que sabe desempeñarse en los distintos contextos de aprendizaje y tratar con sus

alumnos. Los profesores leen mucho no solo en su especialidad sino en otras para ampliar sus conocimientos y atender mejor a sus alumnos para darles el mayor número de informaciones posibles y conceptos complejos, simplificarlos y clarificarlos para llegar a la esencia del asunto con revelaciones motivadoras, lo que les haría capaces de pensar sobre su propia forma de razonar en la disciplina o lo que se llamaría metacognición. Su objetivo no residiría únicamente en que sus alumnos hagan bien sus exámenes o se saquen sobresalientes, sino “producir una influencia duradera e importante en la manera en que la gente piensa, actúa y siente”.

En esta misma línea, el docente universitario tiene que crear un entorno ameno de aprendizaje donde convive armoniosamente con sus alumnos y que fomenta entre ellos un espíritu crítico natural, donde los alumnos aprenden enfrentándose a problemas importantes, atractivos o intrigantes, con una sensación de control sobre su propia educación, evitando así objetivos arbitrarios y superfluos, “favoreciendo los que ponen de manifiesto la forma de razonar y actuar”. (Bain, 2007)

El profesor Bain (2007) sigue afirmando que “la buena docencia puede aprenderse”, a pesar de ser unos seres humanos normales y corrientes, de tener días buenos y otros malos, de tener sus propios métodos de actuar, se enfrentan a sus debilidades y errores. Se comprometen a formar parte de una comunidad académica, compartiendo e intercambiando con sus compañeros cualquier método o técnica que pueda mejorar su metodología de enseñanza.

En definitiva, si ser profesor es un compromiso de por vida, ser docente universitario es un compromiso todavía más profundo ya que la enseñanza que se quiere otorgar al alumno es para que aprenda. En el título anterior hemos subrayado el papel de la universidad que desempeña en los más altos grados de enseñanza lo que significa que tanto el profesor como el alumno se deben implicar en el proceso de enseñanza aprendizaje, sobre todo cuando se trata de dar un manantial abundante de informaciones relacionado con la materia que se imparte. Lo que diferenciaría al docente universitario de otro del mismo gremio pero de instituciones inferiores es la curiosidad intelectual, lo que le propulsaría a hacer investigaciones más profundizadas en diversos campos para especializarse en alguna disciplina. Además de tener bases sólidas fundadas sobre un conocimiento general adquirido previamente, el docente universitario ha de ser más exigente consigo mismo y con sus alumnos, tener un olfato que le permita reconocer las tareas que se le han asignado, deducir las ventajas e inconvenientes del entorno en el cual va a impartir su clase, analizar metódicamente a sus alumnos para intentar dar mayores respuestas congruentes, no ser

activo ni presumir de saber más de la cuenta o que los demás. El saber que un profesor debe adquirir es imprescindible y necesario para ejercer la docencia y puede incluso impresionar a los alumnos ávidos de aprender y de tener un referente; sin embargo, lo que más impresiona son las cualidades humanas, los valores y la educación son lo que marca las mentes de los alumnos cuando ven que su profesor se interesa por resolver sus dudas existenciales, por ayudarles a ser mejores personas e incluso resolver sus problemas.

3- La calidad de la enseñanza en la universidad

Queríamos empezar por citar al rector de la universidad Alberto Hurtado, don Fernando Montes que explicaba cómo deberíamos medir la calidad en una universidad de hoy, decía: “La verdadera universidad tiene la misión de repensar el momento en el que vivimos y el país que soñamos mostrándonos oportunidades, advirtiéndonos de las trampas y dándonos herramientas para lograr un auténtico progreso”. Seguía evaluando en lo que se ha convertido hoy en día la universidad que según él, está favoreciendo conocimientos que permiten un progreso instrumental en vez de favorecer los conocimientos que nos permiten conocernos mejor a nosotros mismos. Para definir los criterios de calidad de una verdadera universidad, el rector plantea siete puntos que deben incorporarse al debate:

1- Clarificar las responsabilidades de los docentes y estudiantes.

Creemos que el proceso de enseñanza aprendizaje es compartido entre el docente y sus alumnos y cada uno de ellos ha de responsabilizarse para llevar a cabo su tarea; el profesor tiene que armarse de conocimientos específicos para impartir su materia y actualizar continuamente sus conocimientos además de reflexionar sobre su manera de proceder y cómo interactúan con él sus alumnos. Por su parte, el alumno ha de responsabilizarse cuando toma conciencia de su propio aprendizaje ya que su profesor solo le orienta y le guía durante su proceso de adquisición, sabiendo que la mayor parte del saber que vaya adquiriendo será fruto de sus propias investigaciones y búsquedas que tienen que caracterizarle como futuro investigador o emprendedor en el mundo laboral que le espera.

2- Profundizar el concepto de la persona y redefinir el humanismo.

El objetivo de la universidad es valorar toda ciencia sin despreciar otra o valorar una más que otra; llegan a nuestros oídos comentarios que intentan desacreditar o menospreciar unas

ciencias o sobrevalorar unas disciplinas en detrimento de otra, la universidad desempeña un papel de mediador que sabe valorar toda disciplina o especialidad confundida, valorar las ciencias y no menospreciar el pensar, la filosofía, la literatura y las artes porque al fin y al cabo son ciencias que se complementan entre sí.

3- La universidad como comunidad formativa de personas cuya misión es producir una reflexión en profundidad y no es un mero centro de investigación.

Es sabido que los campus universitarios son puntos de encuentro, ágoras de ideas compartidas entre personas de diferentes estatutos sociales, de diferentes nacionalidades, son un lugar donde se intercambia, se vive con las diferencias, es un lugar que desprende vida no solo a los seres humanos que ocupan los lugares, sino a las paredes abiertas al saber y que encierran a la vez todo tipo de conocimiento, educación y ciencias, es una comunidad tolerante que forma a unos individuos sedientos de saber habitados por un alma que vive para ser instruida y sentir y no a máquinas ásperas despojadas de almas.

4- Cuestionar la cultura de mercado que se ha incorporado en la universidad y ha desviado su meta original, como dijo Montes: “a menudo los investigadores buscan un bono de productividad más que el cumplir una misión y una vocación de servicio”.

Este punto pretende recordar el oficio original para el cual cada universitario está destinado, la vocación del servicio público ha de estar presente en las mentes de los estudiantes, saber que al obtener su título académico su objetivo es ser productivo y eficiente para su sociedad, su nación, sabe que va a prestar un servicio público basado en las titulaciones obtenidas que atestiguan de sus destrezas y de su saber, aunque quiera trabajar con su título para ganarse la vida, lo que sería legítimo; sin embargo no tiene que perder de vista los valores que se le hayan inculcado en los centros de enseñanza sabiendo que antes que una cuestión económica, es una cuestión de cumplir una misión noble.

5- Abrir los horizontes para que el conocimiento y la verdad no se limiten a las ciencias exactas y a la tecnología.

Un buen profesor es aquel que enseña a sus alumnos a pensar, a reflexionar, a ser crítico e incluso a ser escéptico, es aquel que enseña que la verdad absoluta no existe, que todo puede ser sujeto a debate, que la verdad a veces trasciende los límites de las ciencias exactas, que lo concreto puede ser abstracto, que lo abstracto puede ser la única verdad absoluta, que el

conocimiento no tiene límites, que cuanto más sabemos, más desconocemos y más nos hace falta aprender, que el saber es un río cuyo principio es desconocido y cuyo final es infinito.

6- Crear un sistema coherente de instituciones de educación superior que ofrezca diversidad, colaboración y la posibilidad de la búsqueda de la verdad.

Los centros de enseñanza superior o las universidades ofrecen un amplio abanico de diversidad entre sus personas que se van sucediendo durante periodos definidos, que colaboran que si fueran uno, que trabajan en equipo, que aprenden el uno del otro, que juntos buscan mejorar, aprender más, que diversifican los caminos del saber para llegar a la verdad.

-7 Formar líderes capaces de integrar a los diferentes grupos de seres humanos para entender que no son seres aislados sino una parte de un conjunto. (<https://cambiaelmundo.uahurtado.cl>)

Las élites de una sociedad moderna suelen salir de las universidades armadas de su saber y de su sed de conquistar el mundo empezando por levantar su país y propulsarlo a lo más alto de la escena internacional, son los que facilitan los caminos de la comunicación, son los que se unen para hacer que este planeta esté perfectamente conectado compartiendo el saber, aprendiendo el uno del otro, tener siempre en mente que no estamos solos en el mundo sino que hay otras personas que tienen los mismos objetivos que nosotros o igual son más ambiciosos que nosotros, de ellos se puede aprender, del conjunto de personas que comparten metas nobles que tienen como fin el no solo una promoción en su carrera profesional o el progreso de su país, por muy noble que sea, sino el avance de la humanidad.

El escritor Paul Johnson⁶ por su parte, en una conferencia titulada para qué sirve la universidad, recuerda la vocación original de esta institución:

... Una institución educativa (universidad) debe enseñar a los alumnos las formas de incrementar su conocimiento, las maneras de discutir y debatir en una atmósfera de excelencia académica. Debe intentar las respuestas a los interrogantes de ¿por qué estamos aquí, hacia dónde vamos? ¿Qué significan nuestras vidas? Deben enseñarse a precisamente a los alumnos las formas de ejercer sus facultades críticas para poder distinguir lo bueno de lo malo, la verdad del error. Entre otras cosas, para detectar los errores de Comte, Mac Luhan, Michel Foucault, Herbert Marcuse y tantos otros. En esta misma línea de

⁶ Paul Johnson (1928) es un escritor, historiador y periodista británico, autor de varios libros como *Historia del cristianismo*(2004) o *El nacimiento del mundo moderno*(1992)

pensamiento, es importante facilitar las herramientas para que pueda distinguirse lo errado de lo acertado en un mismo autor, tengo en mi mente a Claude Levy Strauss y Noham Chomsky. (<http://www.eseade.edu.ar>)

3.1 La construcción de conocimientos

La construcción del conocimiento para los estudiantes es primordial, una de las tareas más importantes a la cual se debe dedicar un profesor. Hemos de subrayar que alumno en la universidad no llega con ningún tipo de conocimiento previo ya que pasa por las instituciones de escolarización que se encargan de darle una instrucción que le prepara para que pueda especializarse en sus estudios superiores, lo que lleva al profesor a tomar conciencia de ello a la hora de brindar las clases y las informaciones pertinentes. Estas informaciones que serán dadas por el docente tienen que seguir un curso natural en el proceso de enseñanza aprendizaje o, dicho de otro modo, el saber que será otorgado a los alumnos en la universidad tiene que ser una continuación de lo que hayan adquirido previamente, lo que significaría que los alumnos construirán, reforzarán sus conocimientos en base al conocimiento que ya tienen. Para que dichas tareas se lleven a cabo, las actividades en clase (en grupos restringidos mejor) han de ser abundantes, lo que fomentaría el desarrollo de varios componentes del proceso enseñanza y aprendizaje como interactuar con sus compañeros y profesor, intercambiando ideas, trabajar en equipo siguiendo los planes y objetivos educativos establecidos por el programa. El docente por su parte seguirá actuando como orientador, supervisor o tutor, líder del grupo que brinda respuestas y soluciones a los eventuales problemas durante las actividades didácticas. La selección de las actividades pedagógicas seleccionadas debe ser un objeto de interés para los alumnos, que los estimule a reflexionar, cuestionar y analizar. Según Biggs y Moore (1993), la buena enseñanza se está basada en cuatro factores fundamentales que son:

- 1- Una base de conocimientos bien estructurada.
- 2- Un contexto motivador adecuado.
- 3- La actividad del aprendiz.
- 4- La interacción con los demás

Es lo que intentamos resumir y con lo cual estamos de acuerdo. Por una parte, si cogiéramos el ejemplo de una clase de cualquier asignatura de filología hispánica, que es el tema de nuestra investigación, y como caso concreto una clase de lengua castellana con sus diversas disciplinas que constituyen el estudio de la lengua y, siendo más concretos, una clase de

lingüística, el docente universitario a la hora de dar una clase magistral ha de proporcionar un montón de informaciones relacionadas con el estudio científico de la lengua, aludiendo así a los padres de la lingüística antigua y moderna a la vez, citando a los padres de la lingüística y sus aportes para la lengua y sus variedades. Lo que tendría que tomar en consideración es que la manera de enfocar su clase será decisiva cuando tenga que captar la atención de sus alumnos y motivarlos. Para no hacer que sus alumnos pierdan el hilo, sugerimos que comience su clase dando ejemplos de su lengua nativa, lengua que se supone que conocen, y luego vaya desarrollando paulatinamente las variedades lingüísticas que conocen con el fin de iniciarlos suavemente en la lengua castellana, en la cual se quieren especializar; o sea, construir un nuevo conocimiento sobre el conocimiento previamente adquirido. Los alumnos tienden a recordar conceptos cuando son ejemplificados y esto facilitaría conectar la nueva información con la antigua para asimilarla.

3.2 Los tipos de enseñanza en la universidad

Dentro de este apartado queremos analizar el procedimiento universitario de enseñanza para los estudiantes recién llegados a la institución superior que quieren emprender la tarea de especializarse en las ciencias de filología hispánica. Los alumnos argelinos en particular y no hispanoparlantes en general suelen verse confrontados a los mismos problemas vinculados a sus orígenes culturales que pueden dificultar la tarea docente para algunos o muchos profesores, tales como el apego al aprendizaje al pie de la letra, la pasividad, la dependencia del profesor, la falta de creatividad etc. (Biggs, 2015). Añadiríamos incluso la pusilanimidad o el tedio a algunas clases. La solución a los estereotipos de las eventuales deformaciones de la situación real, podrían darse cuando el estudiante participe de forma eficaz en su aprendizaje, independientemente de su origen étnico, a pesar de las incomprendiones que puedan surgir cuando los profesores y los alumnos procedan de diversos entornos culturales pero una visión que incluye los diferentes factores puede hacer que los problemas se minimicen y resulten solucionables.

A continuación, compartimos y comentamos los niveles de enseñanza aportados por el profesor Biggs en un esquema en su libro *Calidad del aprendizaje universitario* (2015) llamado “el centro de atención en la enseñanza transcultural” donde explica de modo resumido que el sistema educativo occidental difiere de los demás sistemas y hace una comparación entre ambos repartiéndolo en tres niveles; el nivel I, la asimilación que implica las diferencias de los

estudiantes mientras que en el sistema educativo que llama él “exótico” implica lo que son los estudiantes; el nivel II, la acomodación que implica las técnicas de enseñanza y en el otro sistema lo que hacen los profesores; el nivel III, la educación que implica los procesos cognitivos y en el otro sistema lo que hacen los estudiantes.

3.3 La dirección de las clases en el ámbito universitario

El profesor Bain (2007) pone énfasis sobre el desarrollo intelectual de los estudiantes y nos da la clave para comprender la docencia de forma eficiente:

La clave para comprender la mejor docencia no puede encontrarse en reglas o prácticas concretas, sino en las actitudes de los profesores, en su fe en la capacidad de logro de sus estudiantes, en su predisposición a tomar en serio a sus estudiantes y dejarlos que asuman el control sobre su propia educación y en su compromiso en conseguir que todos los criterios y prácticas surjan de objetivos de aprendizaje básicos y del respeto y el acuerdo mutuo entre alumnos y profesores.

Para el profesor Bain, es muy importante crear un entorno de pensamiento crítico, fomentarlo y difundirlo entre los alumnos para que cuestionen lo que aprenden de forma natural. Desde nuestro punto de vista personal nos asociamos a su opinión, ya que pensamos que los lavados de cerebro son más efectivos cuando tratamos con alumnos que no han tenido nunca la oportunidad de cuestionar lo que se les enseña o se les inculca, puesto que han sido sometidos al cebo desde muy temprana edad y eso suele limitar su conocimiento más adelante y llevar a consecuencias no deseadas para la sociedad. El profesor ha de estar abierto a debatir cualquier teoría de cualquier índole con sus alumnos y establecer normas de un debate respetuoso, con eventuales críticas constructivas basadas sobre un razonamiento lógico lejos de todo prejuicio o posicionamiento. Se puede empezar haciendo preguntas a los alumnos e invitándoles a la reflexión y a la inmersión en el interés de la disciplina y en lo que conlleva. De forma eficaz, se puede plantear preguntas de tipo ¿qué piensas tú? o si se le hace una pregunta y no es demasiado explícita no hay que eludirla o pasar a otro alumno, al revés, se trata de intentar comprender mejor su pregunta diciendo ¿qué quieres decir con esto? Eso supondría dar más confianza y poner más cómodo al alumno y le daría a entender que el profesor se interesa por lo que dice. Un buen docente nunca tiene que ridiculizar a los alumnos considerando que su pregunta es necia o de poca importancia, ya que partimos desde el punto de vista de que ninguna pregunta es tonta; solo se trata de ayudar al estudiante a saber hacerla o enfocarla de manera diferente. Otra técnica

muy eficaz es comenzar la clase con una pregunta que también recomendamos que se haga en diferentes discursos de diferentes índoles; la pregunta puede ser implícita o explícita, pero en una clase universitaria y para comenzar no tiene que ser retórica puesto que esta última no requiere ni espera una respuesta – es importante usar este tipo de preguntas durante el desarrollo de una clase magistral, como veremos más adelante en el capítulo del discurso didáctico del profesor, de modo que esa pregunta para iniciar una clase sería preferible que se hiciese en el medio de una anécdota o un relato que contamos para introducir nuestra clase. La importancia de la pregunta del principio conlleva varias implicaciones: estimula a los estudiantes a que piensen críticamente la respuesta e intenten argumentar su respuesta y dejarla abierta a nuevas preguntas. Siempre según el profesor Bain en su libro *Lo que hacen los mejores profesores universitarios* (2007), el aprendizaje es más efectivo cuando se basa en resolver los problemas relevantes en un entorno que los desafía pero que los apoya y hace que sientan que controlan su educación trabajando en cooperación con otros estudiantes para superarlos, teniendo la firme convicción de que su trabajo es considerado justo y honesto cuando prueban, fallan, se equivocan, son corregidos antes de ser evaluados.

Otros de los puntos fundamentales y recurrentes a la hora de ejercer la docencia es conseguir la atención de los alumnos y no perderla diversificando las experiencias de aprendizaje, como decía el profesor Michael Sandel cuando decía que “enseñar es atraer la atención y mantenerla”. Se puede recurrir a las preguntas curiosas o incluso atrevidas -y más cuando nos dirigimos a un público joven- en las que nunca hayan pensado, usando ejemplos de casos reales o de actualidad hasta encontrar el hilo conductor, por muy lejano que sea, para conectarlo al tema que se quiera tratar usando los métodos que juzgamos convenientes y las herramientas de las cuales disponemos (vídeos, conferencias, charlas, imágenes...). Otro de los aspectos interesantes que ayuda a los alumnos es concienciarles sobre su propio aprendizaje convenciéndoles de que son mayores de edad y su aprendizaje es de vital importancia para prepararlos a la vida cotidiana y sus ventajas e inconvenientes, a las responsabilidades que han de tomar para llevar a cabo su aprendizaje y comprometerlos en seguir estudiando fuera del aula o de los anfiteatros. Es recomendable que el profesor sugiera unas referencias bibliográficas tanto de libros donde pueden ampliar los conocimientos aludidos en clase como de páginas webs recomendadas o documentales interesantes que permiten estar en permanente contacto con el objeto de estudio. El profesor Bain sigue con un último punto recomendable para dirigir una clase, el razonamiento disciplinar que ayuda a los alumnos a pensar como sabios o eruditos citando a los personajes destacados en los diferentes ámbitos de la ciencia y a los genios que a

través de sus teorías revolucionaron el mundo, los que ofrecieron explicaciones deslumbrantes a las incógnitas de la humanidad, analogías y preguntas que ayuden a comprender conceptos para resolver sus propios problemas. Algunos profesores sostienen que los alumnos aprenden ciertas informaciones para luego poder razonar, mientras que el profesor Bain afirma que los mejores profesores: "...asumen que el aprendizaje de los hechos ocurre solo cuando los estudiantes están a la vez dedicados a razonar sobre estos hechos".

Otros consejos que consideramos de suma importancia y a las cuales el profesor Bain presta un pleno apoyo son la buena oratoria o la buena comunicación -ambos términos son válidos- entrenarse en la pronunciación, controlar el tono de la voz, mirar a todos los estudiantes y fijarse en sus caras apoyándose sobre preguntas retóricas que en este contexto ayudan como ¿veis los del fondo? o ¿entendéis?, además de aprenderse los nombres de los alumnos –que puede resultar una tarea complicada cuando el aforo es considerable- o quedarse callado algunos segundos para intrigar positivamente a los alumnos y lograr el silencio antes de empezar a explicar la clase e incluso durante su desarrollo para reanudar la atención eventualmente perdida, variar el ritmo jugando con el tono de la voz y usar el humor con un lenguaje cálido y no hostil para contar los acontecimientos con detenimiento, para invitar y estimular, y cambiarlo a un lenguaje frío para recordar las responsabilidades y las toma de conciencia o incluso resumir o recordar lo alegado.

3.4 La evaluación

3.4.1 Evaluación del profesor

Es una de las tareas más complicadas de la labor docente, puesto que es una cuestión moral fundamental que podría determinar positiva o negativamente el porvenir de los alumnos. Para ello hemos de despojarnos de todo prejuicio o estereotipo previamente adquirido para ser lo más imparciales que podamos y cumplir esta delicada responsabilidad de la forma más eficiente posible. Las herramientas convencionales suelen ser los exámenes, parciales o finales, pruebas con notas otorgadas por el docente para dar una calificación que permita al alumno superar el nivel o que lo obligue a repetirlo. Mas hemos de tener presente una verdad absoluta e incluso irreversible: que la nota de un examen nunca refleja el nivel exacto del alumno, ya que por causas o motivos ajenos a su voluntad un estudiante puede suspender en un examen por falta de preparación o motivos psicológicos que le impiden estar preparado el día del examen; por eso la evaluación no se tiene que basar sobre un examen sino sobre una evaluación continua a lo largo

de un curso. Hay que tomar los exámenes y las calificaciones como una forma de ayuda y no como un lastre que un alumno arrastra o un espantajo que le puede asustar, tomarlo como un modelo de referencia que le ayuda en el progreso de su aprendizaje. No hay que olvidar que los exámenes ayudan a evaluar la docencia y ubicarse sobre cómo es la calidad de nuestra enseñanza como profesores. Lo que se evalúa según el profesor Bain (2007) es el aprendizaje porque requiere cambios intelectuales y personales y no el rendimiento. Para ello, no es necesario atar o vincular los compromisos de los estudiantes con las notas; restar puntos por sanción a una tardanza, por ejemplo, no mide el aprendizaje sino el rendimiento. La repartición de los puntos por parte de los profesores a sus estudiantes no tiene que limitarse a la participación en clase o el cumplimiento de las tareas asignadas o deberes realizados, sino que también debe animar a que se sigan las reglas por un beneficio intrínseco como practicar, autocorregirse y corregir los errores, trabajar en grupo etc. Los buenos profesores tienen que conocer a fondo a sus estudiantes durante el curso, interesarse por ellos para ayudarles mejor en su aprendizaje, un aprendizaje permanente con un deseo de que sea fructífero y beneficioso para los alumnos, amplificándolo para dar varias posibilidades de aprender, estimulando a los que hayan suspendido para que no pierdan la esperanza y que no renuncien y no comparándolos con los que sacaron las mejores calificaciones. “El objetivo es conseguir congruencia entre los objetivos intelectuales del curso y los que pone a prueba el examen” como decía el profesor Bain, los grandes profesores reconocen con humildad la dificultad de evaluar el aprendizaje y que pueden equivocarse a la hora de hacerlo y sería interesante enseñar a los alumnos a autoevaluarse con neutralidad.

3.4.2 La autoevaluación

A nuestro juicio, los mejores evaluadores de los docentes son los estudiantes, ya que siguen de cerca la calidad de las enseñanzas que se imparten. Con mucha humildad y modestia, el docente tiene que aceptar las críticas constructivas de parte de sus alumnos o de parte de sus compañeros de gremio, además, tiene que cuestionarse sobre sí mismos y criticarse haciendo las preguntas pertinentes como las presenta el profesor Bain (2007):

¿Vale la pena aprender la materia para este currículo?

¿Aprenden mis alumnos lo que se pretende?

¿Ayudo y animo a aprender?

¿He hecho algo mal? (fomentando el aprendizaje estratégico, desanimando o desatendiendo a parte del alumnado).

Son preguntas que nos parecen de vital importancia y nos ayudan como docentes a crecer y a mejorar con nosotros mismos y con nuestros alumnos. Para que la evaluación de los alumnos a sus profesores sea más lógica, se tiene que tomar en consideración algunos puntos como cuando el profesor pide en sus exámenes preguntas de razonamiento o de opinión en vez de memorizar, lo que hace que se frustren y que no critiquen el modo de proceder de modo obviamente subjetivo. En este caso el profesor observa que si sus alumnos lo valoran mal es culpa suya por no haber conseguido influir en los conceptos iniciales de lo que es aprender tal asignatura; esas valoraciones apuntan a una debilidad real del profesor: que no se ha conseguido llegar a los estudiantes o ayudarlos a comprender la naturaleza del aprendizaje que se espera de ellos. No obstante, los mejores profesores también obtenían valoraciones negativas por parte de algunos estudiantes. (Bain, 2007).

La reflexión o el cuestionamiento tienen que perdurar mientras se impartan clases, preguntas adicionales de tipo ¿qué he probado para ayudar a mis alumnos y fomentar el aprendizaje? ¿He estimulado lo suficiente a mis alumnos para que se interesen en la asignatura?... Mirar con detalle los resultados reales de los estudiantes, como los trabajos escritos que entregan o las respuestas son capaces de dar, los problemas que pueden resolver o el rendimiento que pueden alcanzar nos permite determinar los niveles de aprendizaje y evaluar de forma objetiva.

El poeta americano Finkel (1929-2008) explicaba en su libro *Dar clase con la boca cerrada*⁷(2008) que el modelo docente va emergiendo en las sociedades avanzadas y en los

⁷ Este sugerente libro de experiencias reales presenta un nuevo modo de lograr aprendizaje en las aulas que no es lo mismo que presentar una metodología de enseñanza. Enseñanza-Aprendizaje el binomio en el que siempre trabaja e indaga el docente y el formador. ¿En qué consiste verdaderamente la profesión docente? Algunos aún piensan que el docente es el que se dedica al oficio de ENSEÑAR; otros, sin embargo, entienden que la profesión docente consiste en intentar que los estudiantes APRENDAN. Los buenos profesionales de la docencia admiten sin resistencia alguna que si no se produce o se logra aprendizaje no puede afirmarse que exista enseñanza. Precisamente la profesionalidad docente se pone a prueba en el logro del aprendizaje de los estudiantes. ¿Y cuál es la misión de los docentes en las aulas? Explicar, transmitir, enseñar, narrar, contar, exponer... Estas actividades suponen al profesor con la boca bien abierta y haciéndose oír en el aula. Sin embargo, otros docentes parece que entienden que su profesión tiene por objeto promover, facilitar y propiciar el aprendizaje y para ello parece que optan por enseñar con la boca cerrada, pero son paradójicamente, muy activos y concentrados en su trabajo. Lo que fácilmente podemos compartir todos los educadores es que el docente profesional es aquel que se responsabiliza del aprendizaje de sus estudiantes y es profesional en la medida en que lo logra. Este punto permitiría abrir un debate interesante. Al finalizar la lectura del libro *Dar clase con la boca cerrada* en que se describen propuestas y experiencias docentes reales, el lector, especialmente si es docente o formador, fácilmente compartirá dos conclusiones que casi adquieren categoría de *convicciones pedagógicas*. En primer lugar, la convicción de que los alumnos aprenden más si en lugar de “contarles” lo que el profesor quiere que sepan, diseña una experiencia a partir de la cual los aprendices

países que buscan la excelencia educativa podría denominarse modelo de enseñanza silenciosa. Decía: “Reconociendo que la docencia no es solo dar clases magistrales, sino cualquier cosa que podamos hacer para ayudar y animar a los estudiantes a aprender sin causarles ningún daño de importancia”. Evitando así cometer los errores previamente citados.

Además de enseñar y transmitir el conocimiento, los profesores conciben la enseñanza como una creación artística, donde el profesor actúa como un funambulista bajo los focos y deslumbra a su público con sus malabarismos improvisados, intenta mejorar cada día valorando si sus esfuerzos ayudan a sus alumnos y no les perjudican. En su obra maestra *Lo que hacen los mejores profesores* (2007) el profesor Bain terminaba afirmando que todos los estamentos docentes saben que deben preocuparse por la docencia y dicen que lo hacen, sin embargo se valora y se financia más la parte investigadora de la universidad.

4- Reflexión sobre la enseñanza superior en Argelia

4.1 La educación nacional como etapa previa

Antes de abordar la enseñanza en el ámbito universitario, hacemos una retrospectiva analizando la escuela argelina y sus diferentes etapas desde la base o el inicio del proceso hasta llegar a lo más alto representado en la universidad.

Si tomáramos las dos últimas décadas, durante las cuales ha habido una estabilidad relativa en lo que respecta los cursos académicos pesar de las reformas introducidas en los programas de los diferentes niveles. La repartición más actual de los cursos académicos los divide en cinco niveles, al final de los cuales los niños se examinan para lograr pasar a la siguiente etapa educativa de la escuela primaria; luego hay una etapa intermedia entre la escuela primaria y el instituto o el liceo que consta de cuatro niveles con un examen al final que permite acceder a la última institución de educación nacional, el instituto o centro de enseñanza secundaria que consta a su vez de tres niveles; el primero es un tronco común donde obligatoriamente se estudian las asignaturas básicas como las matemáticas, las ciencias naturales, física y química, historia y geografía, lengua árabe, francesa e inglesa. En el segundo curso, en función de las

“engendren” o conquisten esos conocimientos. Y en segundo lugar, y relacionado con la afirmación anterior, la convicción de que el aprendizaje es más profundo si se aprende a partir de los procesos y no de los resultados, comprometiendo al profesorado en “reconvertir los productos de sus disciplinas académicas en los procesos que condujeron a ellos” (Finkel, 2011, p. 167)

notas que hayan sacado, los alumnos son orientados hacia las especialidades que les convengan; hemos de subrayar que pueden expresar sus preferencias aunque no se toman mucho en consideración y en este segundo y tercer curso, dependiendo de las especialidades, algunas materias son omitidas o no se estudian, y en otros casos aunque se estudian no gozan de un coeficiente muy elevado, es decir que no tienen una fuerte influencia en la media general, que suele ser la suma de las medias obtenidas en las asignaturas, luego multiplicadas por el coeficiente y divididas para sacar la media general, trimestral, y de las asignaturas principales de la especialidad. Para que quede más claro, tomamos un ejemplo concreto: a partir del segundo curso del instituto, los alumnos de la especialidad de lenguas extranjeras son seleccionados a partir de las notas y las medias de las asignaturas de lenguas que hayan estudiado en el año anterior; árabe, francés, inglés, español o alemán; los alumnos que estudian esta especialidad no van a estudiar física o química ni ciencias naturales (materias científicas), sin embargo, estudian las matemáticas (un programa no demasiado pesado) pero con un coeficiente más bajo que las asignaturas principales citadas previamente. Queremos decir –sin adentrarnos en los programas y su calidad- que las etapas de enseñanza actualmente y desde hace más de treinta años se imparten en lengua árabe (a no ser que sea una lengua extranjera obviamente) al contrario de los primeros años de la reforma de arabización (en las décadas de los años sesenta y setenta) donde la lengua árabe era una asignatura subsidiaria y todas las demás asignaturas se estudiaban en lengua francesa, lo que marginaba la lengua nacional de forma grotesca y dio como consecuencia el desconocimiento de la lengua materna por parte de las generaciones nacidas en aquella época. Nosotros apoyamos y vemos muy gratamente este regreso a nuestros orígenes ancestrales caracterizado en el estudio en nuestro idioma. Discrepamos o mostramos nuestro desagrado en cambio -de modo lógico- con el hecho de que el proceso de la arabización no siguiera su curso en la universidad; recapitulando, los alumnos estudian sus doce años de enseñanza primaria y secundaria en lengua árabe y se ven impactados cuando llegan a la universidad y ven que la mayoría de las especialidades se imparten en lengua francesa, esto genera problemas porque los alumnos acostumbrados a su lengua, y a estudiar la lengua del colonizador solo como lengua subsidiaria, se ven obligados a estudiar la especialidad elegida –normalmente- en lengua francesa con todo los tecnicismos idiomáticos que esta lengua conlleva. Es una de las razones, a nuestro juicio, de los malos resultados por parte de los estudiantes. Cabe mencionar que en algunas especialidades como las carreras de abogacía, las ciencias sociales, la historia y pocas otras más se ha hecho el esfuerzo de impartir los cursos en árabe, mientras que todas las demás carreras principalmente científicas se imparten en francés, sabiendo que actualmente ésta ya no se considera la lengua de la ciencia y de la investigación como era el caso en los siglos pasados y es

sabido que hoy en día la lengua de comunicación internacional, de investigación científica, de la política internacional y del comercio entre otros es primeramente el inglés seguido de cerca por el castellano y la lengua que pronto se hará indispensable para todo tipo de negociaciones y estudios, el chino mandarín. Para ello, proponemos que se prosiga esta reforma de arabización en la universidad y esta sustitución progresiva pero segura del francés por el inglés empezando desde la escuela primaria y relegando la lengua francesa al lugar o el estatuto que le convenga como otra lengua extranjera más que se puede estudiar sin que sea esencial. Es evidente que habría que poner los medios necesarios para que se aplique esta reforma, empezando por formar maestros profesionales en lengua inglesa a fin de introducirla a partir del segundo curso de escuela primaria y dejar la posibilidad de estudiar francés -como lengua extranjera no esencial- en la escuela intermedia. Volviendo a la universidad, no olvidamos la realidad de los profesores que imparten las clases en francés, que han estudiado y que se han formado en este idioma; no podemos imponerles ese cambio idiomático tan brusco, sino ir preparando terrenos favorables para que se vaya haciendo progresivamente, incluyendo cursos intensivos de lengua inglesa e investigar este proyecto por parte de los especialistas en el seno del Ministerio de Enseñanza Superior y los centros de investigación.

4.2 La reforma universitaria del pos-independencia

Desde la independencia de Argelia hace casi sesenta años, el joven estado argelino ha ido edificando universidades en la mayoría de las provincias argelinas; las pocas instituciones presentes durante la época colonial no han sido suficientes para acoger a un número de estudiantes que ha ido creciendo con el paso del tiempo. Cabe mencionar muchos factores a lo largo de estas últimas décadas para que la reflexión que queremos hacer vaya tomando forma y para que nos apoyemos sobre verdades históricas que han hecho que las universidades argelinas vieran la luz en todo el territorio gracias a la reforma de la enseñanza superior en el año 1971⁸, cuando afirmaba el ministro BenYahia en una conferencia en Argel el 23 de julio:

No cabe duda de que el principal objetivo de la universidad es la formación de directivos, todo tipo de directivos que necesita el país. La ausencia de directivos constituye actualmente la primera coerción en nuestro esfuerzo de desarrollo. La universidad tiene

⁸ Ha habido varias reformas a lo largo de los años posteriores a la independencia; nosotros citamos la del año 1971 por definir claramente la función original inscrita en el periódico oficial a partir de este año que permitió dar a conocer los principales objetivos de las universidades argelinas. Para conocer el proceso de las diferentes etapas y reformas de la enseñanza superior, recomendamos la consulta de esta página web: <https://www.univ-alger.dz/presentation-de-l-universite/presentation-universite/historique>

que movilizar el conjunto de su potencial para la formación de hombres útiles en el desarrollo. La universidad debe proporcionar directivos según las demandas formuladas por los organismos usuarios. (Traducción nuestra del francés al castellano)⁹.

Continuaba diciendo que al mismo tiempo se trata de rentabilizar al máximo las inversiones tanto materiales como humanas con el fin de formar el mayor número de directivos con el menor coste posible. Este es el aspecto cuantitativo de los objetivos. (Coulon, 1976, pp. 247-248)

A través de esta declaración, el ministerio argelino de enseñanza superior había mostrado claramente cuáles eran las prerrogativas y las expectativas de las universidades argelinas y qué se esperaba de ellas. Los esfuerzos por edificar universidades y definir su papel en el país vinieron tras reformas políticas y para paliar las carencias en la educación y en la enseñanza superior que dejó la administración colonial en estos y en otros sectores.

Cabe recordar que la campaña colonial en nuestro país discriminaba a los ciudadanos cuando consideraba que los autóctonos eran ciudadanos de segunda y se les hacían llamar “indígenas” (nombre que recibirán las escuelas y colegios frecuentados en su mayoría por la población local, separada de los alumnos europeos). La seudomisión civilizadora tenía como fin –muy lejos de ser aplicado– civilizar, instruir y evangelizar¹⁰ a nuestro pueblo. Comprobamos en la realidad que las autoridades coloniales echaban del colegio a los argelinos “indígenas” a muy temprana edad, obviamente con motivos puramente políticos para no instruir lo suficiente al pueblo colonizado y evitar que se volviera en su contra, así favorecía la desigualdad. Para no alargarnos demasiado en temas históricos y desviarnos de nuestro propósito, según un documental¹¹ estrenado en el año 2002 la nación recién independizada contaba tan solo con novecientos estudiantes universitarios para una población total estimada en un poco más nueve millones de habitantes, lo que dejaba lugar a gigantescas obras en todas las instituciones de

9 “Il ne fait de doute pour personne que l’objectif premier de l’université est de former des cadres, tous les cadres dont le pays a besoin. L’absence des cadres constitue à l’heure actuelle la contrainte première dans notre effort de développement. Il appartient donc à l’université en toute période de mobiliser l’ensemble de son potentiel pour la formation d’hommes utiles au développement... L’université doit répondre à toutes les demandes en cadres que lui formuleront les organismes utilisateurs”.

10 Sociedad de los Misioneros de África o Padres Blancos fundada por el arzobispo Charles Lavigerie pretendía convertir el pueblo argelino al cristianismo y puesto que se adentraban en un territorio y una cultura desconocida, tuvieron la idea de infiltrarse entre la población local en los rincones más recónditos del país, usando los mismos atuendos, costumbres y hábitos y viviendo entre ella; aprendieron el árabe para que les fuera más fácil su fraudulento proselitismo, además de prodigar ayudas económicas y médicas, enseñar la historia de Francia y el catecismo con el fin de borrar todo rastro de cultura y religión arabo-musulmana.

11 “Algérie, un peuple sans voix” <https://www.youtube.com>

educación argelina. La formación de un personal altamente cualificado resultaba complicadísima ya que apenas existían profesores argelinos bien formados. Para ello, los primeros gobiernos contaron con la ayuda de los cooperantes, franceses al principio, luego de los países árabes hermanos que venían principalmente de Egipto, Siria e Irak. Son factores muy importantes que hay que mencionar para un análisis extenso de la educación en Argelia. Las administraciones y las instituciones de enseñanza al principio seguían impartiendo las clases en la lengua del antiguo colonizador hasta que, a principios de los años setenta, el segundo presidente argelino después de la independencia, Houari Boumediene¹², decidió separarse definitivamente de los restos coloniales y declarar la lengua árabe lengua materna y oficial de la administración y de la enseñanza. El proceso de arabización organizado por el ex ministro de educación Taleb El Ibrahimi¹³ fue tomando forma paulatinamente en la educación gracias a los argelinos que habían ido a formarse en los países árabes previamente citados y que luego volvieron al país para tomar las riendas de la educación con la ayuda de los cooperantes que, según testimonios de las generaciones precedentes, tenían un nivel mediocre y no respondían a las carencias de los alumnos tanto a nivel lingüístico como científico lo que hizo de ellos que fueran objetos de críticas; algunos incluso consideraron que el proceso de arabización se había hecho de manera demagógica y descabellada y acusaron a las instituciones gubernamentales de querer separarse de la colonización cultural sin un estudio previamente planificado ni herramientas necesarias para hacerlo; entre los críticos a este sistema citamos a Houcine Ait Ahmed¹⁴, que según su testimonio no estaba en contra de la arabización sino en contra de cómo se ha hecho. Esta coyuntura hizo que a trancas y barrancas se hicieran diferentes reformas durante varios años en el ámbito de la educación, desde la escuela primaria hasta la universidad.

12 Mohamed Boukharouba alias Houari Boumediene (1932-1978) fue el segundo presidente de la república argelina y popular, reconocido como un líder árabe en la escena internacional por ser secretario general del movimiento de países no alineados entre 1973 y 1976, por oponerse firmemente al neocolonialismo en el mundo, por apoyar incondicionalmente la justa causa palestina, por nacionalizar los recursos naturales como el gas y el petróleo principalmente, por ser el primer jefe de estado árabe que habló en lengua árabe en la Asamblea General de la ONU.

13 Taleb El Ibrahimi (1932) médico y político argelino, hijo del gran erudito y escritor argelino Muhamed Bachir el Ibrahimi (1889-1965) uno de los fundadores de la Asociación de los Sabios Musulmanes Argelinos, ministro de educación entre 1965 y 1970, ministro de información y cultura entre 1970 y 1977 y ministro de asuntos exteriores entre 1982 y 1988, conocido por ser un ferviente defensor de la lengua árabe y del islam que según él son componentes que constituyen la identidad argelina. En un testimonio parecido en el documental arriba citado "Algerie Peuple sans voix" expone su visión sobre la identidad argelina: "los tres componentes de la identidad argelina que son el islam, la "arabidad" y la "berberidad" conviven armoniosamente y si se intenta discriminar o destruir unos de estos componentes se desarrolla el islamismo, el arabismo y el berberismo". Este testimonio visionario se vio encarnado en la realidad cuando Argelia sufrió diferentes crisis políticas y de identidad que desembocaron en una dramática guerra civil que ocasionó miles de muertos.

14 Husein Ait Ahmed (1926-2015) fue un político argelino, uno de los líderes de la guerra de independencia argelina y fundador junto a otros del frente de liberación nacional, conocido por su integridad y representante de la oposición política hasta su muerte.

4.3 Las universidades argelinas ausentes del ranking mundial

Siguiendo las últimas investigaciones hechas en el ámbito de la clasificación mundial de las universidades a través del mundo, nos asomamos a una cuestión de suma importancia y objeto de nuestro asombro cuando vimos que ninguna universidad argelina formaba parte del ranking ni de las cien ni de las mil mejores universidades en el mundo del año 2020; quisimos analizar este dato para detectar cuáles son las razones y sobre qué se basan para hacer este estudio. Primero, el QS Ranking es un prestigioso índice promovido por la empresa británica Quacquarelli Symond, es un indicador de referencia que informa sobre el rendimiento académico de las universidades de todo el mundo y que analiza 959 universidades repartidas en 84 países. Dicho ranking ofrece clasificaciones orientativas que varían dependiendo de factores como la reputación académica y los planes de estudio, el rendimiento en la investigación, la relación entre profesores y alumnos, la calidad de los programas¹⁵.

Como podemos apreciar, las universidades de nuestro país no aparecen por no cumplir la mayoría de los requisitos mencionados anteriormente y nos preguntamos a qué es debida tal ausencia. También según otro ranking, el de Shanghai del año 2020, ninguna universidad argelina aparece en la clasificación de las 1000 mejores universidades en el mundo, pero una universidad tunecina, otras cinco egipcias y nueve de Sudáfrica aparecen en este ranking: (<https://www.algerie-eco.com>). Citamos más arriba algunos de los muchos los factores que dieron un resultado muy bajo y un rendimiento insuficiente por las carencias de los aportes científicos de nuestros establecimientos; nosotros queremos retomar una declaración del exministro de enseñanza superior de nuestro país, Chems Eddine Chitour, ante el parlamento el pasado 3 de marzo de 2020, cuando afirmaba: “la mayor catástrofe de nuestras universidades es el nivel de nuestros profesores... cero, su nivel es nulo, cero”. (<https://www.dzairdaily.com>) Como se puede imaginar, tales declaraciones suscitaron una gran polémica y una ola de protestas de una gran parte de profesores universitarios en todo el país.

4.4 La implantación del plan curricular LMD

Ahora bien, para que el proceso analítico sea más extenso y exhaustivo, queremos arrojar luz sobre el sistema seguido en la enseñanza de los programas universitarios impartidos en Argelia.

¹⁵Para conocerlas cien mejores universidades del año académico pasado, recomendamos visitar esta página web: <https://www.emagister.com/blog/cuales-son-las-100-mejores-universidades-del-mundo/>

El plan curricular anterior al actual en las universidades argelinas era un plan denominado clásico, que variaba según las diferentes especialidades estudiadas como las diferentes ciencias, las lenguas extranjeras... pero si quitáramos algunas especialidades concretas como medicina, farmacia, odontología, las ciencias veterinarias y la agronomía, las escuelas normales y superiores, las demás especialidades en general constaban de cuatro años de estudios para obtener la licenciatura y si los licenciados querían luego seguir estudiando tenían la posibilidad de cursar dos años de magisterio (un año teórico y otro dedicado a la redacción de la tesis) lo que daba acceso también a la docencia universitaria con la obtención de este título; incluso se tenía la posibilidad de matricularse en un doctorado llamado “doctorado de estado” que pasó a denominarse después “doctorado S-ciencias” para dedicarse a la investigación científica en un tema determinado.

En el año 2004, el Ministerio de Enseñanza Superior decidió introducir un nuevo plan curricular de estudios universitarios llamado LMD (licenciatura-máster-doctorado) e hizo que sustituyera progresivamente al antiguo sistema llamado clásico. Al principio de estos años, los alumnos que obtenían su bachillerato tenían la posibilidad de elegir entre los dos sistemas, sin embargo esta elección duró pocos años y los recién llegados a la universidad no tuvieron otra elección que matricularse en el nuevo sistema; este sistema LMD es una concepción pedagógica que sigue el modelo curricular norteamericano. (Francisco A. Loiola, Maurice Tardif, 2001, p. 305 a 326)

Queremos detenernos en este nuevo plan curricular introducido e impuesto en todas las universidades argelinas y en todas sus especialidades menos las arriba mencionadas como la medicina, la farmacia etcétera porque estas rechazaron aplicar el sistema (y aunque lo quisieran nunca habrían podido aplicarlo por las razones que exponemos a continuación; en realidad, son las pocas especialidades que han conservado el sistema clásico.

Ante todo, cabe mencionar que el número de los alumnos matriculados en las 97 universidades de todo el territorio no ha dejado de crecer; según el periódico argelino Liberté, en el año 2014 había 1340 000 de estudiantes matriculados en las diferentes instituciones de enseñanza superior en todo el país y unos 55000 profesores empelados por el ministerio de enseñanza superior y de la investigación científica. Además de las cifras de alumnos masificadas en las últimas décadas, a los problemas de infraestructura y de logística se sumaron los problemas de aplicación de los planes curriculares, sobre todo el sistema LMD. Queremos enfocarnos en este sistema prometedor –en principio previsto para alinear las universidades

argelinas con el resto de las universidades principalmente las europeas y mediterráneas, como se describía, ya que promovía un cambio revolucionario en la enseñanza aplicado en las universidades argelinas con el fin de saber si es eficiente y si da buenos resultados y si ofrece salidas laborales. El propósito del Ministerio de Enseñanza Superior y de Investigación no ha cambiado mucho. Como mencionamos antes, sus metas consistían principalmente en la formación de personal laboral apto para desempeñar puestos en todos los ámbitos y sectores que las empresas requieren y cumplir así los requisitos demandados por aquellos. Los objetivos no variaron mucho desde la segunda reforma de la enseñanza superior de los años setenta, como podemos apreciar según recientes comunicados reportados por el periódico argelino Liberté que decían que las misiones fundamentales y los valores en el ámbito de la formación superior son abastecer a la sociedad de profesionales competentes y autónomos según las demandas del mercado laboral, añadiendo la creación de pasarelas entre los establecimientos de enseñanza superior y su entorno socioeconómico con el fin de movilizar el potencial tanto pedagógico como científico para el apoyo al desarrollo humano y duradero de la sociedad. (<https://www.liberte-algerie.com>)

Ahora que conocemos los objetivos del Ministerio de la Enseñanza Superior, vamos a fijarnos en la aplicación y el funcionamiento del plan curricular LMD. Este plan introducido en 2004 preconizaba una reestructuración y una reorganización de la enseñanza, la evaluación y la habilitación de las ofertas de formaciones, que incluía contenidos pedagógicos innovadores con el fin de alinear las universidades argelinas con sus homólogas europeas. Las expectativas de los profesores eran grandes porque creían que este nuevo plan curricular iba a mejorar la calidad de la formación, sin embargo sucedió todo lo contrario, las esperanzas que había suscitado se esfumaron rápidamente y muchas universidades prefirieron permanecer con el antiguo sistema por varias razones que exponemos brevemente. En primer lugar, su implantación repentina fue mal aplicada principalmente por la falta de coordinación entre las diferentes universidades a la hora de aplicarlo y por la ausencia de un debate que hubiera permitido pulir el sistema, tratar las carencias y proponer soluciones que se adecuaran al ámbito universitario argelino. En segundo lugar, ha habido una clara carencia de adhesión tanto por parte de los docentes como por la de los alumnos a este plan curricular. Tratando de establecer una descripción pedagógica a partir de la instauración de este sistema, señalamos que las problemáticas planteadas tienen dimensiones múltiples, principalmente políticas, socioeconómicas y culturales. Ahora bien, si nos basamos en la problemática pedagógica notamos que la aplicación del sistema LMD no ha sido planificada al no ser creados comités pedagógicos de formación que preparasen a docentes a aplicar este plan

curricular adecuadamente y a esto se añade la falta de todo tipo de apoyo logístico. Dicho de otro modo, los problemas surgidos no son fruto directo del plan curricular del LMD, sino de la ausencia de un apoyo pedagógico debidamente estructurado y organizado en el ámbito universitario. Por ello, no se puede condenar al sistema LMD en sí porque aunque no ha conocido el éxito tan esperado para responder a las expectativas, como tampoco podemos decir que ha sido un fracaso rotundo ya que para poder evaluar el sistema e incriminarlo hay que analizarlo detenidamente y analizar los resultados brindados durante unos diez años tras su puesta en marcha; así que no podemos adelantarnos y decir que su aplicación ha sido un fracaso estrepitoso, puesto que ni siquiera se ha establecido correctamente por la simple razón de que las condiciones ideales no se han reunido. Según el mismo artículo, una de esas condiciones es su planteamiento pedagógico; según muchos investigadores universitarios argelinos reunidos en un coloquio en la ciudad de Constantina en 2014, el sistema LMD no fue apoyado ni reforzado por los planteamientos pedagógicos modernos como el enfoque de las competencias y el enfoque de los programas para uniformizar y hacer que los programas disciplinarios sean coherentes, ni que se hayan refundado los métodos de enseñanza ni de evaluación del aprendizaje. Esta refundación es notoria en el sistema LMD ya que es una necesidad fundamental para ver una transformación radical y de la universidad argelina y una mejora en su calidad de enseñanza. La universidad moderna es reconocida por su papel en la sociedad, por su calidad y por su profesionalismo. Su objetivo principal es centrarse en el alumno y su aprendizaje. Debe procurarle una calidad de enseñanza, mas desgraciadamente hemos de reconocer que pocos profesores han recibido un aprendizaje pedagógico durante su carrea universitaria y es el punto que queremos tratar en esta tesis. A pesar de la instauración del sistema LMD, muchos de los profesores universitarios continúan dando clases según el modelo tradicional que se basa principalmente en la transmisión del conocimiento, ya que este modelo ha sido planificado y organizado anteriormente y además de la improvisación y del sentido común que los profesores suelen utilizar en su metodología de enseñanza lo que les otorga cierta libertad a la hora de impartir sus clases. No obstante, y en oposición al sistema tradicional, los nuevos métodos de enseñanza utilizados hoy se caracterizan por el uso de estrategias de aprendizaje definidas, previamente planificadas que son de gran ayuda a la autonomía de aprendizaje personal para el alumno, además de supervisar a profesores recientemente diplomados con el fin de formarlos mediante proyectos y trabajos de equipo, la organización de talleres para solucionar los diferentes problemas de enseñanza aprendizaje al ser actividades pedagógicas relacionadas directamente con la calidad del acto de enseñar en la formación universitaria.

Los docentes universitarios se ven confrontados con otros desafíos, como la constante actualización de su conocimiento, la problemática lingüística que consideramos como punto esencial al ser profesor de lengua, el uso de las nuevas tecnologías de comunicación y el uso de las redes sociales, los correos electrónicos, foros y blogs; los profesores han de saber sacar provecho de estas herramientas y hacer que sean pedagógicas al ser medios de comunicación instantáneos, lograr utilizarlas en la transmisión del saber con el fin de llegar a todos los alumnos y principalmente los más jóvenes y sumarle a esto su responsabilidad como administrativos y como investigadores en un contexto socioprofesional y sociocultural.

No cabe duda ninguna de que la pedagogía universitaria representa uno de los factores más importantes para la creación de condiciones necesarias en la enseñanza superior; contribuye no solo al surgimiento de una cultura pedagógica en el seno de estas instituciones sino además a una mejora cualitativa de las formaciones universitarias y hace prosperar la sociedad. Para ello, se requiere una voluntad concreta desde lo más alto de la pirámide institucional, que se plasma a través de los profesores como auténticos actores que desempeñan su papel en el terreno y que permiten que los mejores planes curriculares tomen forma y den un rendimiento satisfactorio. (<https://www.liberte-algerie.com>)

En un artículo titulado “La Reforme LMD un problème d’implémentation?” (Insaniyat, 2017), el profesor M. Miliani, del departamento de inglés de la Universidad de Orán II, sostiene claramente que las lagunas y los problemas encontrados tras la implementación del sistema LMD no se deben al sistema en sí sino a su aplicación. Decía¹⁶:

El dispositivo LMD en su concepción de modo sistemático plantea la resolución del problema de la formación en la enseñanza superior. Sin embargo, si su introducción progresiva ha satisfecho a los que temían esta reforma, sufrió bastante; particularmente en las facultades y los departamentos. Sufrió en sus primeros años un importante déficit en la información, en la formación pedagógica y en la ingeniería formativa. Empezar la

16 Resumen del artículo en lengua original: “The LMD (License-Master- Doctorate) system in its concept displays in a systemic way the resolution of the issue of teaching in Higher Education establishments. Unlikely, if its progressive integration provided satisfaction to those who feared that reform, it mainly endured at micro-level, mainly the departments and faculties, an important informational deficit but also in the early years a lack of preparation in pedagogy and teaching engineering.

The inauguration of the reform through the conception of more or less appropriate curricula did not fully respond to the social demand for good Higher Education. It is, therefore, at the level of the implementation of the system that arise real difficulties due mostly to an informational deficit and an embryonic teacher training. Facing the implementation of the reform, the perceptions of the stakeholders, mainly students and teachers, are between undocumented reactions and secondary concerns”.

reforma de forma curricular, más o menos apropiada, no satisfizo la demanda social de una formación superior de calidad. Es por la implementación del dispositivo que se plantean los problemas reales debido a un déficit informacional de los profesores embrionarios. Frente a la aplicación de la reforma, las percepciones de las partes concernidas, alumnos y profesores, navegan entre reacciones no documentadas y preocupaciones secundarias. (Traducción propia del abstracto en el pie de la página anterior)

En el mismo artículo, el profesor M. Miliani sostiene que lo que funciona en el sistema LMD se ve reflejado en el reciclaje de los estudiantes, su formación a lo largo de su vida en el auto-aprendizaje y en la auto-información, lo que apunta claramente a la calidad de la enseñanza. Alude a que las disfunciones de la implementación del LMD en todas las estructuras de las universidades (facultades, departamentos...) han aparecido de forma evidente. Se trataba de la ausencia de la normalización de los créditos y coeficientes, de las variables de los contenidos disciplinares a pesar de la denominación idéntica de las ofertas de formaciones, la orden ilógica de las enseñanzas (la cuestión de los prerrequisitos), el no respeto de la nomenclatura de las ramas de especialización, la gran diferencia de las reglas de progresión semestral o anual, la ausencia de pasarelas que permitan la movilidad nacional e internacional de los estudiantes según criterios científicos y pedagógicos.

4.5 La necesidad de crear un Máster profesional

El propósito de esta tesis es tratar los puntos que atañen de forma directa a la formación de los profesores universitarios, para ello quisimos analizar de forma exhaustiva la enseñanza impartida en las universidades argelinas. Al ser profesores de lengua castellana en la universidad, enfocamos nuestra investigación y nuestros esfuerzos en poder brindar una enseñanza de lengua de calidad, que pasa forzosamente por una buena preparación y formación académica del personal docente.

En noviembre de 2018, el departamento de español de la Universidad de Orán II organizó un encuentro para celebrar el quincuagésimo aniversario de la creación del departamento de español bajo la tutela de uno de sus fundadores, el catedrático I. Terki Hassaine, tristemente fallecido en noviembre de 2020, especialista de las relaciones históricas entre Argelia y España y autor de muchos libros y publicaciones como “la Regencia de Argel” y un artículo titulado “La realidad magrebí, Argelia entre el colapso y la esperanza” entre muchos otros; durante las jornadas citadas había afirmado que su propósito era analizar y evaluar la trayectoria de la

formación de la lengua castellana en graduación y posgraduación en sus diferentes ramas de especialidad, como la civilización y la literatura, la lingüística y la didáctica. Continuaba diciendo que es un análisis que tiene que desembocar en propuestas para mejorar los métodos de enseñanza en sus diferentes niveles y en todos sus campos, en una reflexión y un debate sobre la posibilidad de crear un Máster profesional según las necesidades del país y de los desafíos políticos de la nueva política de lenguas extranjeras en el mundo, además de una apertura de nuevos campos de investigación en la literatura y la civilización hispanoamericana. (<https://www.algerie360.com>)

Son cuatro los Másteres, creados en el año 1968, que se imparten en lengua castellana en nuestro departamento de la Universidad de Orán II; están entre los más importantes en la enseñanza de la lengua castellana en todo el territorio. Son los siguientes: Máster en civilización y literatura, Máster en las ciencias del lenguaje (Lingüística), Máster en lengua y cultura y Máster en didáctica de lenguas extranjeras. Nos parece que estos másteres son muy interesantes y permiten extender y profundizar el conocimiento en estas áreas, sin embargo las asignaturas que proponen no permiten la formación adecuada de los profesores y estimamos que es una continuación, con un grado superior de profundización, de las asignaturas impartidas en la licenciatura así que se requiere de forma indispensable la creación de un Máster de profesionalización con unas asignaturas específicas que permitan la formación de profesores de lengua castellana, que les forme para impartir clases tanto en el instituto como en la universidad y les dé la oportunidad de estudiar a fondo la labor docente con sus teorías, en el primer año, y seguir en el segundo año con unas prácticas efectivas que se podrían hacer en clases con otros profesores que han tenido la oportunidad de formarse según los nuevos requisitos internacionales de enseñanza; la idea sería asignarles un número de horas de asistencia como observadores a clases de profesores formados (recomendamos un mínimo de diez horas de observación) y que luego ese profesor, que sería considerado como tutor de los alumnos de máster especializado, pudiera brindarles la oportunidad de dar una clase bajo su supervisión y las observaciones que juzgue oportunas.

Como epílogo de este título escogimos un fragmento, cuyo contenido hemos traducido del árabe al castellano, del discurso del difunto presidente Boumedienne cuando se dirigía a los estudiantes de la universidad de Argel en el año 1975¹⁷ :

17 <https://www.youtube.com/watch?v=UkrJN8W8Iug>

Lo que más nos importa a nosotros es que nuestros jóvenes se organicen y se unan, queremos que nuestra unidad sea un castillo, una roca como las montañas de Djurjura, una universidad de revolución, no queremos que la universidad se quebrante y se divida en sectas, queremos que nuestra universidad sea revolucionaria y, siempre lo dijimos, la universidad revolucionaria se adapta a la revolución, la universidad tiene que ser el centro de los encuentros, el centro de las discusiones ideológicas, cuando las ideas están en ebullición... lo más importante es que todo esto sea benéfico para el pueblo... es la oportunidad en la vida de los jóvenes para organizarse, para prepararse seriamente, tomar las riendas de su propio destino... Nosotros estamos aquí para animar, para construir las infraestructuras universitarias, los institutos y para que os creemos un clima que disipe las carencias, nuestra meta es formar el relevo.

5- La enseñanza de las lenguas extranjeras en Argelia

Argelia es el país más grande del continente africano; por su vasta superficie y sus fronteras comunes con otros países, diferentes los unos de los otros, existe una gran variedad dialectal añadiendo a esto una sucesión de invasores que a lo largo de la historia han hecho de este país un testigo del paso de varias civilizaciones, culturas y por supuesto idiomas.

El aprendizaje lingüístico en Argelia es uno de los temas más importantes en la educación debido a que la lengua oficial es el árabe y, más recientemente, en 2016, la lengua tamazight ha logrado ser oficializada en la constitución argelina. La lengua materna es un tipo de árabe dialectal que deriva de estas dos lenguas y que difiere levemente de una región a otra; cuanto más nos adentramos en el país mayores son las diferencias lingüísticas; este dialecto está muy arraigado y lo habla perfectamente por todo el pueblo, aunque no tiene las características de una lengua escrita y por eso se recurre al árabe clásico, la lengua culta, de la educación y de la administración. Además del árabe argelino y otras variedades de árabe magrebí, en Argelia se habla un número importante de lenguas bereberes; estas diferentes variedades de bereber no son siempre fácilmente inteligibles entre sí, por lo que deben considerarse como dialectos diferentes aunque emparentados filogenéticamente.

En las prácticas lingüísticas de los hablantes de Argelia, debido a una colonización francesa que duró 132 años, el francés está muy presente, especialmente relacionado con la educación formal, los negocios y gran parte de las áreas administrativas junto al árabe, que se considera la lengua nacional y oficial.

Argelia se caracteriza por el multilingüismo que se debe a las influencias sufridas por los imperios que colonizaron el país durante varios siglos. Desde tiempos remotos, el argelino ha estado en contacto con los extranjeros. Esta aproximación ha permitido el contacto directo con diversas lenguas, entre ellas el tamazight lengua de los autóctonos durante los primeros reinados bereberes conocidos hasta ahora, luego el asirio por la influencia de los fenicios (que es la lengua ancestral del árabe y de las lenguas semitas en general) pasando por el latín, el árabe, la lengua más difundida y conservada hasta hoy, el otomano, el español y el francés. Esta última lengua se quedó más presente en el dialecto argelino como consecuencia de una colonización de 132 años que no fue la más larga, si la comparamos con la española que duró casi tres siglos, pero sí la más cercana históricamente puesto que la independencia de Argelia se remonta a cincuenta y ocho años y la única lengua permitida durante la colonización francesa era el francés, lengua de la escuela y de la administración. Y como es sabido, la consecuencia fue que la lengua francesa se quedó como lengua oficial tras la independencia de Argelia y la gente culta y formada solo conocía el francés hasta que la política de arabización, a finales de los sesenta y principios de los setenta del siglo XX, permitió el restablecimiento de la lengua árabe como lengua oficial, tanto en la escuela como en la administración.

La educación en Argelia permite el aprendizaje de lenguas extranjeras a edad temprana; en la escuela primaria por ejemplo a partir del tercer año se enseña francés, el inglés también se enseña en el primer año de la escuela intermedia y otras lenguas como el español o el alemán se enseñan en el segundo y tercer curso de secundaria. Asimismo y para explicar la gran influencia que tiene la lengua francesa en la sociedad argelina además de las razones históricas previamente citadas, añadimos que en las universidades argelinas la mayoría de las disciplinas se imparten en francés.

La mayoría de la población argelina es bilingüe o trilingüe: el árabe clásico es la lengua oficial de Argelia, sin embargo como lengua nativa se habla *dáricha*, árabe dialectal con sus variantes locales; a esto se añade la otra lengua nacional, el tamazight, oficializada en la última revisión de la constitución argelina, muy presente en las regiones de Cabilia, Gradaría, una parte del noreste y en el sur del país hablada principalmente por los tuaregs. A esto se añade las demás regiones o ciudades donde la mayoría de los hablantes son arabófonos, coexiste el dialecto cabil junto al árabe. Hemos de decir que en estos dos últimos dialectos se usan muchas palabras extranjeras que provienen principalmente del francés siendo lengua cooficial junto al árabe y la

primera lengua extranjera más hablada del país, utilizada principalmente en el ámbito de la educación, el turismo, la administración y en medios de comunicaciones.

Hemos de señalar que las grandes ciudades de Argelia cuentan con facultades de lenguas extranjeras donde se enseñan las lenguas extranjeras con sus especialidades y cuenta con unos departamentos importantes como el de la Facultad de Lenguas Extranjeras de Orán, que enseña español, francés, inglés, alemán y ruso, la de Argel, Annaba y muchas otras ciudades.

A partir los años 2000 hemos visto un interés creciente hacia el aprendizaje de las lenguas extranjeras; la liberalización del país permitió la creación de centenares de academias de lenguas extranjeras a través de todo el país y principalmente en las grandes ciudades, gracias a la vuelta de inversores extranjeros principalmente europeos, chinos y turcos tras una guerra civil devastadora. El aprendizaje de lenguas extranjeras además de ser un plus para la formación académica del estudiante argelino, pronto se vio como una posible salida laboral y de ahí surgió la creación de nuevas escuelas dedicadas exclusivamente a la enseñanza de lenguas extranjeras y gracias también a los convenios y tratados tanto económicos como culturales que fueron firmados entre Argelia y los países anteriormente mencionados, lo que permitió la implantación de instituciones oficiales de enseñanza de lenguas y la instalación de un personal docente calificado en el suelo argelino. Citamos a modo de ejemplo el Centro Cultural Francés, uno de los institutos más antiguos en Argelia implantado en varias ciudades, el Instituto Cervantes que difunde la lengua y cultura española desde principios de los años noventa del siglo pasado.

Las lenguas extranjeras ocupan un lugar de sumo interés entre la población más joven; también observamos las opiniones de profesores experimentados según las cuales el argelino tiene cierta facilidad para la adquisición de los idiomas; podemos mencionar a modo de ejemplo el español, cuyo sistema fonético se parece bastante al de árabe y también en lo que se refiere a la pronunciación además de compartir muchos rasgos al nivel gramatical con el francés por ser lenguas derivadas del latín (lengua enseñada a los alumnos a temprana edad). El inglés es otra lengua que goza de gran interés por ser la lengua de la mundialización y de acceso al mercado económico y empresas multinacionales y todo tipo de investigaciones que se llevan a cabo mediante este idioma. El alemán también en estos últimos diez años ha sido centro de interés de una cierta élite argelina por la emigración a los países germanófonos, potencias indiscutibles en varios campos de la escena internacional. El turco, el chino, el ruso y el italiano también han despertado el interés de los argelinos amantes de lenguas extranjeras en las últimas décadas.

Capítulo II

La capacitación docente

1- El concepto profesional de docente universitario

En su tarea de instructor, el docente de lengua en ejercicio tiene como papel fundamental orientar la práctica y el aprendizaje de sus alumnos y transmitir todo tipo de conocimientos imprescindibles. Este se enfrenta a diario a una serie de problemas planteados de diferentes índoles que además de requerir respuestas específicas, requieren respuestas prácticas y sencillas para que el discente las pueda asimilar. El docente es un actor social como asegura Camiloni (2007) de notable importancia que ejerce su actuación en un contexto histórico, social, cultural e institucional. Su acción incluye la capacidad de atribuir sentidos a su obra. Esta se ve plasmado a través de la organización y la planificación de sus clases lo que le lleva a una constante reflexión sobre su plan de actuación. No tiene que perder de vista que sus principales finalidades que son pedagógicas cuya intención es transmitir un conjunto de saberes considerados como relevantes que están incluidos dentro de su plan curricular y que forma parte de un proyecto educativo noble.

Al intentar enseñar una materia definida, el profesor adopta una posición particular ante sus estudiantes, pues tiene presentes sus intenciones educativas y presenta propuestas curriculares formuladas con objetivos, propósitos y contenidos; eso constituye un marco de regulación. Como señala Tardif (2004) la presencia de objetivos generales, numerosos y heterogéneos en los planes y programas exige de los educadores recursos interpretativos que atañen no solo a los medios de la acción sino a las propias finalidades.

Siguiendo esta línea, el profesor debe promover la autonomía intelectual y la confianza en la capacidad del alumno para resolver problemas por su cuenta. Debe entrenar a sus alumnos en la toma de decisiones de manera rápida, sin dejar lugar a dudas en un marco de situaciones definidas (Camiloni, 2007). Por su parte, Perrenoud (2004) afirma que hay que actuar en la urgencia sin por tanto tener tiempo de pensar, de sacar las ventajas y los inconvenientes, de consultar obras de referencia en el campo y de buscar consejos adecuados. Decidir en la incertidumbre significa decidir cuando la razón nos recomendaría no decidir porque disponemos de modelos de realidad que nos permitan calcular con cierta certeza lo que podría pasar. Esta frase es el núcleo mismo de la labor docente, en la cual este se ha de ceñir a transmitir a sus alumnos cómo independizarse en su proceso de aprendizaje. Si se pregunta cómo hacerlo, he aquí unos puntos resumidos que podrían ser de gran ayuda: primeramente, concienciar a los alumnos -más aún cuando se trata de estudiantes universitarios- de que el profesor no es un sabelotodo ni tiene que conocer la respuesta a todas las preguntas relacionadas con la materia. El

profesor tiene que diferenciar entre dar una clase con muchos alumnos, como las clases magistrales, y las clases con un número restringido de alumnos; ambos tipos de clases son importantes, sin embargo se imparten de forma muy distinta. El docente debe concienciar a los alumnos universitarios de que su propio aprendizaje -a nuestro parecer- tiene lugar en gran parte fuera de los anfiteatros y de las aulas. Es decir, como profesores tenemos que recordarles siempre este punto de vital importancia para su adquisición de la materia que impartimos¹⁸. Tiene que ser fomentado entre los alumnos el espíritu de curiosar, investigar, indagar, buscar, saciar la sed de saber -que suele ser insaciable- y no poder tranquilizarse si no se encuentra una respuesta a las preguntas que suelen asaltar las mentes exigentes. Señalamos incluso que la mejor forma de fomentarlo es hacer que el profesor sea un ejemplo, que actúe así y en él vean sus alumnos un modelo.

Además de las asignaturas impartidas y las informaciones relacionadas con ellas, un estudiante, futuro intelectual que actuará activamente en su sociedad para la construcción de su país, no ha de perder de vista que toda investigación, toda información es relevante para que en su mente se construya una base de datos personal y disfrute de una amplia cultura general. Los temas por los cuales unos se pueden interesar no son escasos, van desde las aficiones como la gastronomía, el turismo o el deporte hasta la economía política, la geografía, la historia y la astronomía. No descartemos cualquier tema que pueda suscitar curiosidad e interés en las mentes de los jóvenes adultos porque la afición hacia la cual se despierta un interés puede convertirse en el objeto de un oficio o una carrera.

En segundo lugar, vamos a aludir a los puntos que pueden hacer que los alumnos se independicen en su aprendizaje. El docente desempeña el papel de hacer descubrir a sus alumnos mundos que puedan abrirles los caminos del éxito, por ejemplo desarrollar el aprecio por las diferentes obras de arte organizando visitas guiadas a museos o antiguos edificios¹⁹, pues no hay mejor manera que mostrar el arte para que sea aprendido.

En tercer lugar el docente, en su papel de orientador tiene que explicar cómo es el proceso de indagación de una materia precisa; para ello debe incitar a sus alumnos a que busquen fuentes fidedignas para investigar y no se fíen de fuentes no citadas o no referenciadas, muchas veces

18 El cuarto capítulo lo dedicamos enteramente al discurso del profesor en la universidad, además de cómo se imparte una clase magistral y las informaciones que se suelen dar.

19 Notamos que en los países desarrollados se suelen organizar salidas y excursiones dirigidas a alumnos de primaria y secundaria; creemos que sería muy efectivo dar clases de artes o historia en lugares como museos o bibliotecas, incluso a estudiantes universitarios, ya que así ellos pueden presenciar lo que se les quiere enseñar, lo que además de instructivo sería muy benéfico y ameno.

basadas en interpretaciones erróneas o informaciones que carecen de credibilidad. Esto se ve a las claras cuando las investigaciones están hechas a partir de internet; como es sabido, el solo hecho de teclear una palabra puede dar millones de resultados, no todos dignos de fe y muchas veces controvertidos. Por eso es imprescindible que el docente dé una amplia referencia bibliográfica relacionada con la asignatura que imparte, para así facilitar las investigaciones a los alumnos y que estos no sean inducidos a error.

En cuarto lugar, es fundamental favorecer y reforzar el espíritu de trabajo en equipo entre los alumnos; ese intercambio suele ser muy fructífero cuando es abordado como se debe y crea una actitud discente solidaria.

Por otra parte, cabe mencionar que la enseñanza se centra en la comunicación (Camiloni, 2007) que es un proceso importante, y complejo a la vez, debido a sus relaciones estrechas con el aprendizaje. La enseñanza con sus fines pedagógicos se funda en una particular disposición hacia el alumno. Esta particular vinculación que existe entre el docente y sus alumnos se refleja a través de actitudes que caracterizan al educador desde un punto de vista más normativo; confianza, aprecio, empatía, autenticidad, tolerancia, humor, sensibilidad son expresiones a las que se apela a menudo para dar cuenta de las virtudes que están en la base de una buena relación pedagógica. (Rogers, 1991, Van Manen, 1998, Noddings, 2002)

Para clausurar este título de notable importancia, citamos a Bain (2007) que en su libro *Lo que hacen los mejores profesores universitarios* trata su enseñanza como unos esfuerzos intelectuales exigentes tanto en la impartición de sus clases o en sus discusiones con sus alumnos o en la resolución de sus problemas como en sus trabajos académicos.

2- Formación del profesor como filólogo

Para entrar en materia y en lo que consideramos como el meollo de nuestro tema, dejando de lado las generalidades y centrándonos en las especialidades del campo que queremos investigar, todo hispanista aspirante a ser profesor de lengua castellana y de sus diferentes disciplinas ha de tener muy claro desde el inicio de su carrera que se tiene que formar como filólogo.

La etimología de la palabra filología, que proviene del griego “philologia”, la describe como una disciplina que practica el amor o el interés (filo) a las palabras (logo). La RAE la define como ciencia que estudia las culturas tal como se manifiestan en su lengua y en su

literatura, principalmente a través de textos escritos. Alude también a que es una técnica que se aplica a los textos para reconstruirlos, fijarlos e interpretarlos.

Queremos citar la definición que da el DUE: es una ciencia que estudia las lenguas y las obras literarias desde un punto de vista erudito. El matiz que señala el DUE cuando trata de la delimitación del campo entre la filología y la lingüística no es evidente. Desde luego no es aplicable el término filología al estudio general del lenguaje articulado, que es objeto específico de la lingüística, y menos al aprendizaje de idiomas que puede ser también designado con este último nombre. En cuanto al estudio de las lenguas y los textos, proponen algunos tratadistas reservar filología para el estudio de un idioma en los textos; y lingüística para el estudio del idioma con independencia de los textos, aunque estos se utilizan como medios.

De modo más técnico, la filología es una disciplina especializada en la lengua que se centra en el estudio de la literatura, la estructura de la lingüística y la historia de las lenguas y se encuentra frecuentemente entrelazada con la lingüística, la literatura, la comunicación, la escritura, la sociología, la historia, la antropología y el arte. (Temas que trataremos a lo largo de esta tesis)

Un filólogo tiene que desarrollar unas habilidades más que deseadas, por no decir imprescindibles; primeramente el gusto por las disciplinas humanísticas como la sociología, la comunicación, la psicología y las disciplinas que citamos en el párrafo anterior. Además, el interés por el funcionamiento de la lengua resulta imprescindible ya que debe adquirir las destrezas lingüísticas de una lengua, ponerla en práctica para comunicarse perfectamente e incluso cuestionarse para saber el porqué de las pautas holísticas. Cabe señalar que las ciencias del lenguaje comúnmente llamadas lingüística -con algunos matices que veremos a lo largo de esta tesis- forman parte de la gran familia de las ciencias humanas y sociales que es muy importante mencionar, ya que la filología se suele asociar en las universidades a disciplinas como la filosofía y la sociología. El objetivo principal de estas ciencias del lenguaje es estudiar la lengua y su funcionamiento.

En la historia de la humanidad ha habido genios del lenguaje que pasaron a los anales de la historia e impresionaron a generaciones por su oratoria y elocuencia; desde la antigüedad, Platón²⁰ junto con su discípulo Aristóteles y su retórica²¹, se especializaron en esta disciplina.

20 Platón (427 a.c-347 a.C) filósofo griego fiel secuaz de Sócrates y maestro de Aristóteles, fundador de la academia de Atenas en 387 a.C.

Mas la mayoría aplastante de los investigadores concuerdan en decir que el padre fundador de las ciencias del lenguaje no es otro que el suizo Ferdinand de Saussure (1857-1913) con sus famosas dicotomías. Cabe distinguir claramente entre las ciencias del lenguaje y la enseñanza de la gramática o lo que se llama la gramática normativa, porque las ciencias del lenguaje estudian lo que se dice y no lo que se debería decir. Es una especialidad que se ha hecho mundialmente famosa en la segunda mitad del siglo XX y uno de sus especialistas, Teun Van Dijk²² en su libro “Sociedad y discurso” (2011, p.287) define el discurso dentro de un contexto social: “la acción social ocurre en un marco de comprensión, comunicación e interacción que a su vez son partes de estructuras y procesos socio-culturales más amplios”. Así pues, esta disciplina constituye una ciencia objetiva basada sobre hechos observados en el lenguaje.

La literatura o el amor por lo escrito como su nombre indica es otro eje fundamental de la filología. Una cultura y una lengua se descubren a través de lo escrito por los autores de los propios países cuya lengua madre han elegido para expresar en ella obras artísticas y universales. A modo de ejemplo, la lectura del *Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha* permitiría establecer el análisis de la época de posreconquista, la cultura, las tradiciones, el modo de vida y las creencias que caracterizaban la España del siglo XV, con una mezcla de supersticiones dogmáticas y una percepción que se inclinaba más hacia un razonamiento que introducirá más tarde la sabiduría durante el llamado siglo de las luces. Otro ejemplo, para la lengua y cultura anglosajona, sería Shakespeare cuyo genio tanto lingüístico como artístico y humanístico no se puede eludir. Victor Hugo por su parte permitió conocer la belleza de la estructura de la lengua francesa en un contexto bélico y de revolución de las masas, en una época posterior a la prometedora república francesa que acabó con las dictaduras medievales monárquicas. Para citar un ejemplo de lengua árabe, podríamos hablar perfectamente de Sibauyeh o de otro que es objeto de nuestra admiración –aunque no nos adhiramos completamente a sus doctrinas religiosas- que es Ezzamajshary; entre otros eruditos portentosos de esta lengua tan extensa, queremos elegir al argelino El Bashir El Ibrahimy, del siglo XX, por desgracia poco estudiado, incomparable por su

21 Aristóteles, (384 a.C– 322 a.C) filósofo, polímata y científico griego y discípulo de Platón, influenció mucho en la historia intelectual de occidente por más de dos milenios. La retórica de Aristóteles es una arte, una “techné” es decir un tratado teórico práctico sobre un objeto concreto, en este caso la palabra persuasiva o el discurso retórico, un conjunto sistemático de conocimientos universales teórico práctico que rebasa el nivel de la mera experiencia, “empeiria”, palabra de la que procede el adjetivo empírico. Así lo explica Luisa González Reiche -historiadora del arte y educadora, catedrática universitaria de Filosofía y de Teoría del Arte y consultora educativa, cuyo trabajo teórico se enfoca en la relación entre la epistemología, el arte y el aprendizaje- en un artículo titulado “la retórica de Aristóteles” (2016).

22 (1943) Es un lingüista y analista de discurso neerlandés, profesor en la universidad Pompeu Fabra, conocido por sus conferencias dadas en muchas universidades prestigiosas a través del mundo, autor de obras maestras en su disciplina como “La ciencia del texto” (1983), “Discurso y poder” (2008) o “Discurso y contexto” (2012)

extensión y riqueza léxica y que, con sus composiciones poéticas en los grandes encuentros de la lengua árabe, subyugó a los lingüistas más reconocidos; la fuerza de sus artículos y de su pensamiento en contra de la opresión que ejercía una colonización sangrienta y bárbara en un contexto de aplastamiento y de aniquilación de la identidad del pueblo argelino que duró ciento treinta y dos años y que dejaron como legado la ignorancia, la miseria y un genocidio. Los ejemplos de autores que representaron a sus lenguas respectivas son tan numerosos que requerirían otro trabajo de investigación.

Otro elemento clave que se ha de tener muy presente y que se tratará más adelante en esta tesis es poseer una buena ortografía, que viene al adquirir las destrezas lingüísticas necesarias y que podría nutrirse de la lectura continuada de textos literarios, científicos y de toda otra índole para la constante actualización exigible a todo profesor. Sumemos a ello el conocimiento de las sutilezas y las finuras del lenguaje tanto escrito como oral y la capacidad para la investigación, que es más que necesaria hoy en día por la cantidad de innovaciones y aportes teóricos en el mundo de la enseñanza, así como un peculiar interés por los idiomas y su aprendizaje. Ser políglota es más que recomendado para un profesor, ya que el aprendizaje de un nuevo idioma le permite ensanchar los conocimientos lingüísticos específicos, abrir la mente a nuevas culturas y formas de ser y ejercitar el cerebro en la recepción y asimilación de nuevas informaciones²³.

La última habilidad imprescindible para un buen filólogo es, a nuestro entender, la lectura; para un filólogo no debe constituir una obligación sino, al contrario ser para él una actividad placentera y relajante; recordemos a J.L. Borges que decía que tres verbos no soportaban el modo imperativo: soñar, amar y leer, porque la lectura según él era una forma de felicidad y no se podía obligar a nadie a ser feliz.

Los estudios de filología hispánica que un docente de lengua castellana tiene que abordar se distribuyen principalmente en dos grandes ramas: la lingüística, o ciencia que estudia la lengua, y la literatura o arte de la expresión verbal y del conjunto de producciones literarias de una nación, una época o un género. Estas dos ramas entran en contacto con otras materias como la historia, la comunicación o la sociología y contienen subdisciplinas que vemos a continuación.

23 Recientes estudios estadounidenses han demostrado que una persona bilingüe tiene la capacidad de desarrollar personalidades diferentes al sumergirse en una lengua y cultura que no es la materna, lo que facilitaría la emancipación del individuo y enriquecería su cultura. Una persona que habla tres idiomas o más tendrá una gran ventaja en los ámbitos intelectuales y profesionales. La periodista Marina Such escribió un artículo muy interesante sobre este tema en <https://www.xataka.com/investigacion/viaje-al-cerebro-de-un-bilingue-asi-te-cambia-hablar-dos-idiomias>

Estas subdisciplinas de la lingüística son la lingüística histórica (que estudia la historia de la lengua antigua y contemporánea) la lingüística descriptiva (parte teórica de la lingüística que incluye la sintaxis, la semántica, la lexicología, la fonética y la morfología) la lingüística aplicada (que lleva a la práctica los conocimientos para, por ejemplo, ayudar a los estudiantes disléxicos²⁴ o mejorar la enseñanza de la lengua a personas adultas que nunca han recibido instrucción en su vida o a adultos extranjeros, generalmente inmigrantes, que quieren aprender una lengua extranjera con el fin de integrarse en el país de destino) la gramática normativa que todo filólogo debe conocer pues contiene las normas gramaticales y ortográficas establecidas por las academias de la lengua. Todo filólogo debe formarse también en otra lengua distinta de la que constituye su especialidad.

La literatura se divide también en la historia de la literatura (todo buen filólogo debe conocer o tener nociones de las grandes corrientes y etapas literarias) la teoría de la literatura (un filólogo debe conocer las teorías expuestas por los pensadores, escritores, literatos y eruditos de las diferentes épocas de la historia) la crítica textual o ecdótica²⁵ (que prepara para la edición de libros y comparar las mejores versiones) y la crítica literaria (que valora diferentes aspectos de una obra literaria como el argumento, el estilo, la estructura, la importancia en el conjunto de la producción del autor etc.)²⁶

Si un filólogo consigue estudiar y asimilar lo anteriormente mencionado, estará capacitado para dedicarse a la enseñanza, tanto en la etapa secundaria como en la universitaria-dependiendo de las áreas estudiadas y del grado de conocimiento que vaya adquiriendo- o a la enseñanza de la lengua objeto de sus estudios como lengua extranjera, igual que podría dedicarse también al asesoramiento en destrezas lingüísticas como la corrección de libros o correcciones gramaticales, la corrección de textos periodísticos y el trabajo en editoriales, donde podría hacer reseñas y críticas literarias, y desde luego redactar textos o ser escritor. Además, podría realizar análisis y lecturas de textos literarios y lingüísticos o dirigir y corregir investigaciones universitarias tales como trabajos de fin de grado, trabajos de fin de máster e incluso tesis de doctorado. Sería capaz de enseñar sus conocimientos sobre la estructura de la lengua y los diferentes fenómenos literarios y, asimismo, asesorar en aspectos relacionados con el funcionamiento de la lengua como la creación de contenidos didácticos y la interpretación de textos de diferentes índoles.

24 Que podría ser también de las competencias de los logopedas que se dedican a enseñar a los niños generalmente disléxicos o con defectos de dicción a pronunciar correctamente los sonidos.

25 La ecdótica es una disciplina que estudia los fines y los medios de la edición de textos.

26 Recuperado de: <https://micarrerauniversitaria.com/c-letras/filologia/>

3- El concepto de formación docente

La formación docente es un proceso continuo y permanente de reflexión y de diálogo de saberes con los maestros *in situ* cuyo principal objetivo es movilizar las prácticas pedagógicas. Messina (2008) concibe este proceso como la recuperación de la experiencia y la transformación de los sujetos. Así la formación permite la autonomía de los principiantes, la constitución de una capacidad crítica, la comprensión de que las cosas no son inmutables sino que pueden ser de una forma o de otra.

Es importante entender como es debido el concepto de la formación sobre todo cuando se trata de la docencia. Este estudio propone analizar los cursos de posgrado como preludeo para la preparación de los profesores universitarios. Marcelo García (1991) intenta dilucidar la comprensión de este término: “La formación está en boca de todos y no me refiero solo al contexto escolar sino también al contexto empresarial, social (para la utilización de los tiempos libres), político (formación para la toma de decisiones) etc. El autor deja entender que la formación es un fenómeno complejo y diversificado, que versa sobre varios ámbitos de la vida y en torno al cual existen pocas conceptualizaciones; afirma que todavía hay menos acuerdos respecto a las dimensiones y teorías más relevantes para sus análisis. En las palabras citadas separa claramente el término formación de los demás ámbitos con los cuales tiene una estrecha vinculación, como la enseñanza, la educación y el entrenamiento. Seguía aludiendo que el concepto de formación incluye una dimensión personal del desarrollo humano global que es preciso tomar en cuenta frente a otras concepciones eminentemente técnicas; añade que tiene que ver con la capacidad y la voluntad del individuo, o la persona responsable, por el impulso y el desarrollo de los procesos formativos no forzosamente autónomos preparados para recibir una formación en contextos de aprendizaje que favorezcan el alcance de las metas de perfeccionamiento tanto personal como profesional. (Marcelo García; 1999, p.22)

Apoyando esta terminología y añadiendo definiciones que refuerzan la anterior y que amplían su sentido, la formación según Ferry (2004, p.35): “es un trabajo sobre sí mismo, libremente imaginado, deseado y buscado, realizado a través de medios que son ofrecidos o que el mismo sujeto busca”, lo que evidencia un componente personal unido a un discurso que se refiere a finalidades, metas y valores que incluye problemas relativos a los fines que se pretende alcanzar y las experiencias que se desea asumir. Se entiende de lo citado que el término formación se inserta como elemento de desarrollo y de crecimiento de los profesores en su

práctica pedagógica, dentro de sus funciones docentes como profesionales autónomos, reflexivos, críticos y colaboradores.

Queremos resaltar que una eficaz formación de los profesores se muestra a las claras cuando se sabe qué es lo que se espera de ellos. Por eso mencionamos ahora la finalidad de la formación docente tal como se contempla en la ley de educación nacional de Argentina (n 26.206, 2006) que no difiere de las promulgadas en los países occidentales:

... preparar profesionales capaces de enseñar, generar y transmitir conocimientos y valores necesarios para la formación integral de las personas, el desarrollo nacional y la construcción de una sociedad más justa. Promoverá la construcción de una identidad docente basada en la autonomía profesional, el vínculo con la cultura y la sociedad contemporánea, el trabajo en equipo, el compromiso con la igualdad y la confianza en las posibilidades de aprendizaje de los alumnos. (Ley de educación nacional, artículo 71)

La preparación, reciclaje y perfeccionamiento de los formadores debe contemplar un conjunto de objetivos, métodos y técnicas de aprendizaje muy precisos. La enseñanza de los educadores, sobre todo en la enseñanza superior, requiere un grado alto de formación, un personal altamente cualificado a la luz de los principios que inspiran la pedagogía actual en la que el profesor, su actividad, sus capacidades individuales, sus intereses, adquieren una mayor preponderancia y pasan a ocupar el centro de gravedad del proceso educativo, que en otro tiempo estuvo vinculado más estrechamente a la personalidad del profesor o a los contenidos de la enseñanza. Se trata sobre todo de orientar el esfuerzo del profesor a dirigir al alumno para que éste recorra responsablemente el camino de su propio aprendizaje; pierde así importancia su labor transmisora de conocimientos que en otros momentos ocupó la mayor parte de su actividad. Edgar Faure y sus colaboradores indican en su conocido informe «Aprender a ser»:

Los profesores tienen cada vez menos como tarea única el inculcar conocimientos y cada vez más el papel de despertar el pensamiento. El profesor, al lado de sus tareas tradicionales, está llamado a convertirse en un consejero, un interlocutor; más bien la persona que ayuda a buscar en común los argumentos contradictorios, que la que posee las verdades prefabricadas; deberá dedicar más tiempo y energías a las actividades productivas y creadoras; interacción, animación, comprensión y estímulo. (<https://educomunicacion.es>)

La formación docente tiene la necesidad de ser profesionalizada, según Chehaybar y Kuri (2003). Es un proceso permanente, dinámico, integrado, multidimensional, en el que convergen muchos elementos como la disciplina y sus aspectos teóricos, metodológicos, epistemológicos, didácticos, psicológicos, sociales, filosóficos e históricos. Cuando quedó planteada la profesionalización de la docencia, esta se ha ido centrando mucho más en la sociedad donde se ejerce. En un documento de la UNESCO del año 1966 llamado «La situación del personal docente» se alega que “debería reconocerse que el progreso de la educación depende en gran parte de la formación y de la competencia del profesorado, así como de las cualidades humanas, pedagógicas y profesionales de cada educador”. (<https://www.ilo.org/>)

Según comenta Mota (2006) la profesionalización docente tiene como objetivo hacer de la docencia una actividad profesional y una carrera. Las universidades necesitan profesionales que impartan la docencia y no solo profesionistas. Es una idea aprobada y adoptada por muchas instituciones de enseñanza superior con la finalidad de mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje para mejorar también la calidad académica de los futuros profesionales e integrarlos en la comunidad. (<http://www.scielo.org.mx/scielo>)

Para introducir los tipos de formación de los docentes, el profesor E. Martínez Salanova Sánchez (2003) propone unas pautas generales a seguir que nos parecieron muy relevantes y que no pudimos pasar por alto; los tipos de formación extra que él propone para complementar los tipos convencionales los veremos a continuación, ya que indudablemente serían de gran beneficio:

- Formación metodológica

Conocer las claves y los principales métodos de la didáctica con el fin de intervenir correcta y coherentemente en las aulas.

-Formación tecnológica

Conocer, diseñar, elaborar y utilizar los instrumentos de trabajo, los recursos didácticos y las técnicas concretas para realizar una acción formativa.

- Formación didáctica específica

Conocer los elementos didácticos que determinan y diferencian el aprendizaje de las diversas materias, temas, profesiones o puestos de trabajo.

- Formación sobre la propia profesión

Estar al día sobre lo que su propio ámbito profesional requiere. Actualmente se demanda una actualización constante y completa del profesorado.

3.1 Formación teórica

En lo que respecta el aspecto teórico de la formación docente, empezamos por exponer el punto de vista de la profesora Peñalver Gómez de la Universidad de Sevilla en un artículo titulado “Papel y significado de la formación teórica del profesor” (2009) sobre un proyecto de reforma en 1984:

Hay que superar el recelo de muchos docentes hacia el estudio teórico, fundado en una tradición pedagógica y de formación que ha ofrecido instrumentos intelectuales poco útiles para analizar y guiar acciones educativas. Tan peligrosa es la teorización sin referencia a la actualidad como la práctica acrítica carente de orientación.

Gómez seguía afirmando que reflexionar sobre las prácticas educativas, sus peculiaridades y sus necesidades es una necesidad. Insistía en un nuevo comportamiento del profesor que incluya los recursos teóricos y técnicos suficientes para llevar a cabo su tarea de modo eficaz y racional. Esta racionalidad se caracterizaba por un referente o un modo de proceder según A. Clause (1975) que apoyaba lo previamente alegado cuando decía:

Ver una cosa de manera relativa es simplemente determinar un punto de referencia pertinente. Estos puntos de referencia pueden ser calificados de absolutos dentro de un contexto físico, social y ético determinado, adquieren una norma de medio válida y son puntos de apoyo sólidos para el pensamiento y la acción.

La formación teórica del profesorado potencia la creación de marcos de pensamiento elaborados y sistematizados, lo que hace prevalecer la autonomía y la independencia del docente. Según las propias palabras de la profesora Peñalver Gómez, esto hace que el profesor sea un auténtico tecnólogo de la educación y es lo que le permite alcanzar la formación intelectual y moral que responden a los cuestionamientos del hombre y la ciencia.

Proponemos otras opiniones, no opuestas sino complementarias a la previamente aludida, del profesor R. Feo del Instituto Pedagógico de Miranda, quien en su artículo “Método teórico

para la formación docente centrado en el aprendizaje estratégico” (2015) comenzaba por dar la opinión de Bathamón (2008) sobre la formación teórica y afirmaba que las personas deben formarse para ellos mismos y no porque se les haya impuesto o se lo hayan impuesto ellos a sí mismos solo con un fin económico o siguiendo un proceso determinado. Argumentaba que la formación del profesorado universitario era todavía más compleja que las otras por la interconexión que existe en ella, sus principales actores e incluso la sociedad que requiere un diálogo permanente que enfoca las habilidades personales y sociales en los sujetos que integra, según las exigencias que constituyen los diferentes contextos. Este diálogo permitiría fortalecer a los individuos de modo específico gracias a sus acciones y orientaciones, combinando así los saberes disciplinares y las maneras de ser de cada persona, impulsaría un progreso constante de cada individuo ya que trataría en profundidad la estructura cognitiva para brindar una formación docente auténtica. Este profesor concluyó su artículo argumentando que para obtener una buena formación teórica de los docentes, había que combinar dos componentes esenciales que no se pueden disgregar, a saber: la organización educativa, que es un lineamiento inviable, y una propuesta pedagógica que trasciende y que es perenne. (dialnet.unirioja.es)

3.2 Formación práctica y pedagógica

Los buenos docentes deben tener unas bases de saber pedagógico que según Días (2001) se refieren a los conocimientos construidos de manera formal e informal, así como a los valores, ideologías, actitudes y prácticas; es decir la creación del docente en un contexto histórico y cultural producto de las interacciones personales e institucionales que evolucionan, se reestructuran, se reconocen y permanecen en su vida. Por su parte, Beillerot (1998: 13) afirmó que un saber puede considerarse como un sistema simbólico al que se añaden reglas de uso. Los saberes son producidos en un contexto histórico y social; hacen referencia a culturas y expresan modos de socialización y de apropiación.

No hay que perder de vista que un docente se forma dentro de sus aulas a partir de sus prácticas pedagógicas y cuanta más experiencia adquiere, más sólida es su formación y mayor es su resultado. La profesora R.E Arias expone una reflexión muy interesante sobre ser profesor de lengua castellana; en ella motiva a sus alumnos hacia la lectura, la escritura y la oralidad; a través de estas herramientas se les facilita expresarse mejor en el mundo real para que su aprendizaje sea completamente significativo. Recordemos que el aprendizaje significativo es una teoría fundamental en el constructivismo, elaborada por el psicólogo Paul Ausubel, y es una

concepción cognitiva del aprendizaje que se basa sobre la relación que hace un estudiante de una información nueva con otra que ya poseía y conocía, lo que se podría llamar la estructura cognitiva ya existente. La conexión de las dos informaciones (la previa con la nueva) permitirá alcanzar el nuevo aprendizaje llamado significativo. Este aprendizaje significativo tiene la característica de ser permanente, que se queda en la memoria del individuo a largo plazo; está basado en la experiencia y depende de los conocimientos previos; se diferencia del aprendizaje memorístico destinado solo a pasar un examen, por ejemplo, porque esta memorización no se relaciona con las informaciones previas y por eso tales contenidos se suelen olvidar al pasar el examen, no se conecta el conocimiento nuevo de forma novedosa o innovadora con otro previamente existente. Como último punto, el aprendizaje significativo es opuesto al aprendizaje mecanicista, el aprendizaje que se hace mediante muchas repeticiones sin conceder mucha importancia a lo que se aprende ni asociar la información reciente con ninguna otra ya existente.

El papel del docente en este tipo de aprendizaje será preocuparse de la calidad de los contenidos que se enseñan, identificar los conocimientos previos que tienen los alumnos para facilitar la adquisición de las nuevas informaciones, procurar que la enseñanza se realice como una transferencia de conocimiento y no una imposición y enseñar al alumno a llevar a la práctica lo aprendido para asimilar el conocimiento. Para la promoción del aprendizaje significativo, el docente deberá plantear actividades que despierten el interés y la curiosidad del alumno en un entorno ameno e innovador donde el alumno se sienta cómodo para opinar, intercambiar ideas bajo una orientación en su proceso cognitivo, además de adquirir un conocimiento nuevo. (<https://www.universia.net/co>)

A partir de los conocimientos tanto de los alumnos como de los docentes, se trata de encontrar un vínculo que les una. En un artículo titulado “La formación docente desde la práctica pedagógica” (2017) la profesora Bajonero Sandoval afirma que los docentes a través de su saber pedagógico investigan y buscan estrategias que les ayuden a brindar una enseñanza eficiente. De allí, el maestro imparte el conocimiento a sus alumnos de forma didáctica. La forma didáctica pretende llegar al corazón de los alumnos -como afirma el profesor A. Silva- conoce y contextualiza las historias a partir de los alumnos, conociendo sus experiencias y vivencias, su forma de ver la vida y sentirla. Enseña desde la realidad vivida por sus alumnos, construyendo reflexiones mediante valores y principios, auxiliando a sus alumnos a decidir el camino que toman en sus vidas, determinando la vida moral de sus estudiantes.

La reflexión del docente ha de ser permanente para responder a preguntas clave: ¿qué enseñar? ¿a quién? ¿para qué? y ¿cómo? según Gallego (1990) en su aproximación al concepto de saber pedagógico. Dado que el saber pedagógico se centra en la enseñanza, su trascendencia se puede comprender al observar las circunstancias específicas del profesor y su entorno, su historia personal, su proceso formativo, el contexto escolar en el que se desarrolla la acción pedagógica, la institución, el aula y los estudiantes. En este contexto, la relación del docente con el saber se ve afectada de manera directa por su identidad, su grado de conciencia y su reflexión. El factor experiencia aporta otro peso en esta acción pedagógica; la experiencia es la que enriquece su discurso y lo amplía a la hora de enfrentarse a situaciones nuevas impuestas por el mundo contemporáneo y para formar parte de un campo teórico-práctico basado sobre sus propias vivencias. La profesora Díaz Quero (2006) define la relación saber-maestro como sigue:

A partir de la comprensión de lo diverso, de los nuevos escenarios y actores del quehacer cotidiano de la docencia, se revitaliza la construcción y la reconstrucción del saber pedagógico desde el mundo de la vida escolar y educativa como parte de la resignificación del saber cómo quehacer propiamente humano.

Messina (2005) señala que la pedagogía enriquecida por las experiencias no es solo un campo de conocimiento estructurado y marcado por personajes, sino es un patrimonio de todos los educadores, anónimos e innumerables legitimados por su trabajo.

La experiencia docente permite también flexibilizar el pensamiento y abrir nuevas alternativas que enriquecen la práctica pedagógica y el saber del maestro; eso ofrece oportunidades para el crecimiento profesional de las cuales se puede sacar provecho para enriquecer tanto la pedagogía como la didáctica. (<https://www.magisterio.com.co/>)

De las demás teorías expuestas, que parten de prácticas y experiencias, se llega a la conclusión de que, además de impartir el conocimiento, el profesor ha de ser un guía que ayuda y orienta y dirige el interés intrínseco de sus estudiantes. Desde las diferentes perspectivas de los docentes, todos concuerdan en el objetivo de motivar, enseñar de una forma didáctica que permita a sus estudiantes crecer éticamente de manera autónoma.

Para concluir este artículo, la profesora Sandoval sostiene que el docente tiene el deber de reflexionar sobre su práctica pedagógica para que se hagan los cambios necesarios que la fortalezcan y la mejoren, lo que le permitirá reestructurar sus conocimientos y desarrollar otros

nuevos. Su obstinación en la enseñanza permitiría a sus estudiantes la construcción de nuevos saberes. La reflexión que sale de su propia práctica le compromete a ser un docente investigador, sin ser ideal pero siendo real, saliendo del paradigma de venir de una institución tradicional para conseguir la transformación de su práctica pedagógica. (<https://www.compartirpalabramaestra.org/actualidad/blog/>)

3.3 Formación académica

La formación académica del profesor coloca los primeros ladrillos una vez fortalecidos los cimientos y los pilares que representarán la especialización en las diferentes disciplinas. En áreas docentes, el conocimiento fundamental pasa por el estudio de la filosofía de la educación, la historia de la educación, la psicología educativa y la sociología de la educación, que permiten a los docentes conocer los diferentes modelos en el proceso de enseñanza aprendizaje tomando como marco de referencia los principios, el desarrollo, la trascendencia y la función social de la educación en diversas épocas históricas.

La perspectiva académica de la formación se ve reflejada en el proceso de enseñanza, que se hace a través de la transmisión de los conocimientos, la adquisición de la cultura, del desarrollo de la información y todo lo que debe ser aprendido por los alumnos. El profesor es la principal fuente de esta transmisión y es el cauce del saber del cual los alumnos se alimentan:

En consonancia con la concepción de la enseñanza como transmisión de los contenidos de la cultura y del aprendizaje como acumulación de conocimientos, propone la formación del profesor como la de un especialista en una o varias ramas del saber académico. “Cuantos más conocimientos posea, mejor podrá desarrollar su función de transmisión”. (Pérez Gómez: 1995, p.400)

El conocimiento que adquiere el profesor es la acumulación de los productos de la ciencia y la cultura que debe seguir una lógica interna propia de la disciplina, de forma clara y ordenada que al ser racional confirme su asimilación. Esta competencia del profesor se ve reflejada en la posesión del conocimiento requerido teniendo en cuenta la capacidad para la impartición de la asignatura y de dar explicaciones claras, lo que permitiría evaluar la adquisición, por parte de los alumnos, de los contenidos impartidos y centrarse así en la formación didáctica, contextual, en habilidades, actitudes y destrezas que permiten contemplar la formación pedagógica docente. (Portillo Rendón, 2002, p.122)

Según Pérez Gómez, el enfoque comprensivo “parte de la prioridad del conocimiento de las disciplinas como objetivo clave en la formación del docente concebido como un intelectual que pone en contacto al alumno con las adquisiciones científicas y culturales de la humanidad”. (Pérez Gómez, 1995, p.401). El profesor es un individuo pensante y reflexivo cuyo propósito es mejorar sus conocimientos y ampliarlos con el fin de transmitirlos de la mejor manera posible, está en un constante proceso de búsqueda de utilidad y de provisionalidad de los resultados de investigación humana. Para llevar a cabo lo expuesto, hay que conocer la estructura epistemológica de las disciplinas que se quieran impartir, su evolución en la historia y la filosofía que las conforma, manejar la didáctica que facilita una transmisión eficiente, activa y significativa para una comprensión esquematizada de las asignaturas. (Portillo Rendón, 2002, p.122)

El conocimiento académico de los docentes en instituciones superiores como la universidad es imprescindible, debe abarcar la comprensión, la reflexión y la aplicación; lo que significa que enseñar en instituciones superiores requiere un conocimiento especializado y una especificidad muy rigurosa.

3.4 Formación técnica

La definición más amplia de la formación técnica nos la brinda la UNESCO:

La educación y formación técnica y profesional (EFTP) es aquella parte de la educación que se ocupa de impartir conocimientos y destrezas o capacidades para el mundo del trabajo. A lo largo de la historia, los distintos países y sistemas educativos han utilizado términos diversos para referirse a varios elementos constituyentes de lo que ahora en su conjunto denominamos la EFTP, como por ejemplo: formación de aprendices, educación o enseñanza profesional, educación técnica, educación técnico-profesional (ETP), formación ocupacional (FO), educación y formación profesional (EFP), educación profesional y de oficios, educación técnica y de carreras (ETC), formación o capacitación de la mano de obra, formación o capacitación para el puesto de trabajo, etc. Algunos de estos términos son de uso habitual en zonas geográficas concretas. (<https://unevoc.unesco.org>)

Siendo más de precisión, la formación técnica podría referirse al aumento de las adquisiciones técnicas que se consiguen a través de profesionales muy especializados que

preparan los planes formativos y los materiales didácticos, sea a través de clases tradicionales y presenciales y prácticas en grupos, sea mediante soportes tecnológicos avanzados como las formaciones en línea o dicho de otro modo, a distancia. (<https://www.iveco.com/>)

En un artículo científico titulado “La formación del docente en una educación técnica competitiva” (2000), la profesora R. Dubs de Moya recoge una serie de definiciones útiles, hechas por especialistas en este campo, para dar a conocer la formación técnica y qué se entiende por ella. Según Calzadilla y Bruni Celli (1994), sistemáticamente “su función técnica es la producción donde entran estudiantes y factores productivos, además de profesores, recursos humanos, económicos, equipos y materiales... para ingresar en la industria como ente productivo”.

Por su parte, Asenjo Pérez (1999) asegura que es una línea de educación permanente que se ha convertido en un factor estratégico para promover el crecimiento económico y el bienestar social, lo que exige definir proyectos viables en estos ámbitos.

Y por último Martínez (1999) conceptualiza la educación técnica como un conjunto de opciones de política educativa adoptadas e implantadas con la intención de corregir ciertas discrepancias entre lo deseado y lo observado en el sistema para el desarrollo y el aprovechamiento del potencial humano.

Respecto a la capacitación docente, el lado técnico de la formación se preocupa por dar a la enseñanza un aspecto innovador, con el fin de elevarla al estatus de ciencia aplicada. Una enseñanza de calidad se puede reconocer gracias a su eficacia y a la economía de su consecución:

El docente es un técnico reproductor de “recetas de enseñanza” que en teoría deberán arrojar los mismos resultados independientemente de la asignatura a impartir, el contexto endógeno²⁷ institucional y exógeno²⁸ social. Así como las características intrínsecas de cada uno de los actores (alumnos-docentes) que participan directamente en el proceso enseñanza aprendizaje. (Portillo Rendón, 2002, p.124)

27 Que se origina o nace en el interior, como la célula que se forma dentro de otra. Que se origina en virtud de causas internas. (DRAE, 2019)

28 De origen externo. (DRAE, 2019)

Las competencias que debe desarrollar un profesor dependen de la naturaleza de la enseñanza, disciplina o especialidad que quiere impartir, de los contenidos y la estructura de los programas educativos. Shein distingue tres componentes en el conocimiento profesional:

- Un componente de ciencia básica o disciplina subyacente sobre el que descansa la práctica o se desarrolla.
- Un componente de ciencia aplicada o de ingeniería del que surgen los procedimientos de diagnóstico y solución de problemas (la didáctica).
- Un componente de competencias y actitudes relacionado con su intervención y actuación al servicio del cliente utilizando el conocimiento básico y aplicado subyacente (competencias y habilidades para la comunicación en el aula). (Pérez Gómez, 1995, p.402)

Hecha esta reflexión, los componentes expuestos permiten de forma evidente la separación entre la investigación y la práctica en la labor docente para que el profesor observe y participe como objeto. “El proceso de enseñanza aprendizaje es un puro proceso instrumental que reestructura los papeles y competencias que tiene que desarrollar un profesor para que logre una precisión quirúrgica”. (Portillo Rendón, 2002, p.125)

3.5 Formación crítica y reflexiva

El término crítica, en una de las muchas acepciones de su definición literal que más conviene a nuestro contexto, es la inclinación a enjuiciar hechos y conductas generalmente de forma desfavorable; en cambio, la reflexión es una advertencia o un consejo con que alguien intenta persuadir o convencer a otra persona. (DRAE, 2019). Pongamos estos dos términos en el contexto de la formación docente para introducir ambos en el ámbito que nos atañe.

El profesor E. Martínez-Salanova Sánchez en un artículo titulado “Inserción del profesor en el contexto de la empresa” (2003) explicaba que la formación crítica ha de utilizar preguntas como herramienta básica para el cuestionamiento permanente, para incitar al pensamiento divergente, buscando la elaboración de criterios propios frente a la aceptación acrítica de conceptos y saberes ya establecidos.

La concepción de la formación crítica define la adquisición de habilidades y el compromiso como una formación intelectual, humana y social. Asimismo, implica ser dirigida a

adquirir las habilidades que permiten reflexionar en los contenidos informativos de un área de conocimiento específico y en cada acto realizado durante, antes y después del momento interactivo que se genera dentro de las aulas. Así pues, se trata de generar habilidades de pensamiento básicas, críticas y creativas.

La postura reflexiva relaciona la formación docente y sus habilidades; el aprender a hacer saber es lo potencial, independientemente de la concepción que se tenga respecto a la formación en reflexión. Los profesores deben identificar esta habilidad con la mayor trascendencia posible. El proceso educativo actual necesita a profesores formados para enseñar a aprender a ser, aprender a conocer y aprender a vivir con los demás. Dicho esto, cabe mencionar que el docente profesional de hoy además de tener objetos informativos, necesita también tener objetos formativos y así podrá obtener los conocimientos requeridos, las habilidades y las actitudes que desarrollará en su clase junto a sus alumnos. (Portillo Rendón, 2002, pp. 274-275)

3.6 Estrategias²⁹ para la formación de profesores

El profesor R. Feo en un artículo titulado “Modelo teórico para la formación docente centrado en el aprendizaje estratégico” (2015) decía:

Con el fin de consolidar la formación estratégica y la concluyente comprensión que la educación tiene en estos tiempos, es ineludible orientarla hacia cuatro competencias fundamentales que promueven el pensamiento estratégico, el aprendizaje estratégico, el aprendizaje permanente y la enseñanza de la condición humana como una actitud favorable al desarrollo pleno del sujeto que le permita contextualizar sus acciones en consonancia con el escenario de operación inherente a todo ser humano.

Las competencias de la formación estratégica según R. Feo (2015) se resumen en cuatro puntos fundamentales:

- Querer aprender es símbolo de las características humanas que emanan de la curiosidad natural, que anima a aprender gracias a motivos determinantes que crean la sensación de reconocimiento y autodeterminación. Un individuo competente y comprometido con el saber, siente como resultado la seguridad y el apoyo emocional que

²⁹Según el DRAE (2019), la estrategia es un arte, una traza (diseño, plan) para dirigir un asunto.

facilita la comprensión racional de los objetivos personales en un proceso de control y regulación y eso le proporciona una constancia con la que llevar a cabo esfuerzos y acciones que le permiten llegar a sus metas.

- Saber cómo aprender, reconoce de forma contundente el conocimiento estratégico que está estrechamente relacionado con las estrategias de aprendizaje que, al ser ejecutadas, se proyectan en procesos de planificación, de regulación, de control del conocimiento que da como resultado un conocimiento útil, permite el procesamiento de la información ya almacenada como datos auténticos, facilita su comprensión significativa y soluciona situaciones de aprendizaje que podrían ser problemáticas.

- Aprender a aprender es la toma de consciencia del individuo de su propio aprendizaje, de los procedimientos implícitos e influyentes, de las necesidades, de los motivos, los obstáculos y las oportunidades de forma personal y social, usando los medios de comunicación pertinentes para adquirir y asimilar la información y con el fin de construir conocimientos y habilidades para un aprendizaje continuo y exitoso. Según Carpio (2006), aprender a aprender implica una exigencia cognitiva y emocional que atañe de forma directa la progresión de la metacognición como un proceso que permite reconocer, regular y controlar la capacidad de rechazo que incita al error y la resistencia que implica mantener el esfuerzo hacia una finalidad propuesta.

- Aprender a ser permite a la persona generar acciones autónomas que encauzan un pensamiento estratégico y crítico para el establecimiento de opiniones propias y emprender pasos que serán decisivos en toda su vida, lo que le otorgaría la posibilidad de contribuir al desarrollo de las dimensiones humanas.

3.7 Características de la formación docente

Para resumir los tipos de formación previamente mencionados, exponemos ahora los requisitos para que seamos buenos profesores, capaces de transmitir correctamente el conocimiento y de facilitarlo a nuestros alumnos. Después de ser formados, aprendemos a enseñar gracias a una capacidad pedagógica que pasa obligatoriamente por una buena preparación.

Los rasgos que constituyen y caracterizan el perfil de un docente son el interés por la enseñanza y por las técnicas que se desarrollan con la experiencia en las actividades

pedagógicas, que varían en su metodología según el nivel o el curso académico en el cual se imparten las asignaturas. La experiencia del docente adquirida gracias al contacto práctico y permanente con los alumnos le permite adaptarse a situaciones y contextos de aprendizaje que no son siempre favorables; el paso del tiempo y la experiencia que va adquiriendo hacen que esas situaciones se transformen en ambientes amenos donde se goza aprendiendo y enseñando.

Otro de los aspectos filantrópicos que el docente tiene que desarrollar al ejercer su labor es la empatía y la devoción a la hora de servir a sus alumnos, ayudándoles y prestando oídos atentos a sus preocupaciones, ofreciendo respuestas solucionadoras a sus problemas y tomando en cuenta que la comunicación desempeña un papel fundamental en la enseñanza, ya que gracias a ella se establece el vínculo alumno-profesor que favorece claramente la productividad representada en la interacción o la creatividad artística. Además de ser un líder carismático, el maestro es todo un referente, un modelo a seguir en el proceso educativo, un guía paciente y observador; esto le permite detectar problemas en el proceso de aprendizaje y ayudar a los alumnos a nivel individual, lejos de toda altivez o presunción. En su papel de líder, el profesor tiene que imponer la disciplina dentro del aula y enseñar a sus alumnos a adquirir hábitos; ellos deben sentirse cómodos en las dinámicas de grupo. Otras de las virtudes que tiene que adquirir un profesor es la de ser empático y la de identificar las carencias o necesidades de los alumnos.

Asimismo, un profesor tiene que tener un gran afán por la cultura, por el saber, sentir amor por las letras y sed de las ciencias. El amor por saber más hace que el profesor abra las mentes y abra puertas al desarrollo de las personas.

Y para concluir, el buen profesor se caracteriza por la habilidad de saber relacionar conceptos con la vida cotidiana de los alumnos, de prepararlos para que puedan asimilarlos con un nivel de conocimiento alto. En definitiva, el docente es responsable y paciente, hace su trabajo con entusiasmo y su mayor interés es seguir ampliando su formación sin perder de vista los factores que motivan a su alumnado, buscando siempre lo mejor para ellos y su futuro.

4- El papel del profesor

El docente ejerce en un ámbito limitado sus funciones; además de él, del aula y de los alumnos, los materiales, son los componentes que suelen ser indispensables en una clase de lengua extranjera. Los principales protagonistas tanto son los docentes como los discentes, se sitúan en un aula mientras la lengua es la acción didáctica que se quiere desarrollar en ella

mediante un material definido para una clase de lengua además de los manuales, los libros de texto, las fichas, las cartulinas, los cuadernos, los diccionarios, los ordenadores y los proyectores son otras herramientas secundarias, prioritarias en una era donde los avances tecnológicos son muy desarrollados.

El contexto de esas clases de lengua extranjera es peculiar, ya que no se trata de una clase de matemáticas o ciencias, sino de una clase de lengua extranjera, es el lugar y el contexto favorito para la emancipación de las mentes a través de una especie de creación artística, el aprendizaje de una ciencia nueva, un nuevo modo de comunicarse, una nueva manera de entender la vida, un nuevo reto, una vinculación a una cultura nueva, nuevas perspectivas que indudablemente serán provechosas a los alumnos. Los maestros están hechos para dar, para ser generosos en clase; la idea de ir a la escuela o de estudiar en su sentido tradicional “aburrido” puede ser cambiado y revolucionado como lo explicamos a lo largo de esta tesis. Las materias y asignaturas que parecen más aburridas a nuestros pequeños pueden resultar divertidas, amenas y fructuosas, no se necesita una varita de hadas para hacerlo sino que basta con que el profesor se convierta en “mago” para llamar la atención de sus discentes. El secreto reside en la frase célebre que dice: “cada maestrillo con su librillo”. Supongamos que este maestro es el mago que se espera en la escena para hacer malabares o magia, tiene que subir al estrado con una chistera, que de ella sacará un conejo –aunque estuviera vacía- para cumplir su misión que consiste en impresionar a sus espectadores. Pues este ejemplo metafórico se puede aplicar en una clase de lengua, de literatura, de historia, de lingüística etc. Estudiar a su público, sus alumnos, resulta ser el secreto del éxito; la dimensión afectiva en un aula es más que necesaria ya que se consigue impresionar a los alumnos o captar su atención cuando no damos la sensación de venir de otro planeta, cuando afirmamos que los profesores no son extraterrestres sino seres que se adecuan a la situación actual y que viven en sociedad junto a estos estudiantes.

La imagen del maestro severo, austero y autoritario ya es de otra época, no significa, sin embargo, que pierda el respeto o su carisma incluso, lo que queremos decir es que mantener las formas, una buena presencia y una imagen de respeto nunca se tiene que transgredir.

Frente al alumnado, el profesor suele estar confrontado a tres variables: la primera de ellas es la atracción y aceptación inicial o, dicho de otro modo, que el profesor caiga bien a sus alumnos por ser agraciado/a físicamente³⁰ o elocuente o que seduzca mediante su facilidad de

30 Es una realidad porque la gente suele fijarse más en el aspecto físico o vestimentario a primera vista, una regla que no se hace excepcional para los alumnos como lo hemos comprobado durante nuestra experiencia.

palabra. La segunda variable sería que los alumnos consideren al profesor como asesor o guía e incluso líder del cual se puedan inspirar para encontrar su fuerza interior y les empuje a dar siempre lo mejor de sí mismos. La última variable sería la evaluación docente y cómo el profesor evalúa a sus alumnos de manera imparcial, sin favorecer a unos en detrimento de otros, con lo cual inspirará confianza.

A través de unos modales y valores, ha de estar siempre presente en las mentes de los docentes el respeto mutuo; un profesor que respeta a sus alumnos merece también el respeto de ellos, hay que saber estar atento a las preocupaciones de los alumnos, escucharles, no interrumpirles, enseñarles a ser críticos y cuestionar cosas que no les parezcan lógicas. No se trata de atiborrarlos de unos conceptos teóricos dictándoles durante horas textos que en la práctica no les servirán de nada, de cebarlos con documentos multicopiados y contentarse con leerlos en clase sin dar explicaciones pertinentes para luego mandar memorizarlos ; si actuáramos así, demos por seguro que lograríamos el rechazo masivo del alumnado.

Las informaciones se pueden impartir de manera muy amena e interesante siempre y cuando preparemos las clases y organicemos nuestros discursos respetando la postura en clase, la gestualidad, el tono de voz y la elocuencia, como lo explicamos detenidamente en el capítulo anterior. Los docentes hablan, dan un discurso específico, elaborado y estructurado e incluso adornado, que seduce a los alumnos. Luis Rojas Marcos decía que: “somos lo que hablamos”, siempre tenemos que tener en mente esta maravillosa y acertada cita. En el transcurso de los años, nuestros alumnos nos recordarán gracias a nuestras enseñanzas, consejos, orientaciones e informaciones dadas; en definitiva, nos recordarán gracias a nuestras palabras, por esto cabe llevar un especial cuidado con los vocablos que utilizamos, con las palabras que pueden ofender, nunca hay que menospreciar a un alumno o condenarle al fracaso o no concederle la importancia que se merece, porque esto le podría marcar de por vida y llevarlo al fracaso en su carrera estudiantil, como también en su vida en sociedad.

Hay que fomentar siempre el espíritu de competencia entre los alumnos, subirles la autoestima cuando participan, cuando aciertan en sus respuestas exámenes o actividades, animarles a que sigan así y no marginar a los que suspendieron sino hablar con ellos para buscar los porqués de este fracaso; no hay que decir a un alumno que se ha equivocado con un no rotundo, sino seguir preguntando para que esto no cierre las puertas de su cerebro en busca de la respuesta y, al ver que otros sí la han encontrado, se sienta impotente o menos inteligente. Son estereotipos a los cuales nos enfrentamos día a día en las escuelas, institutos y universidades y

tenemos que combatirlos para reavivar la chispa de la motivación en los alumnos, que a veces se parece a una bombilla llena de polvo que solo necesita que le pasen un trapo para que vuelva a relucir de nuevo.

Como epílogo de este título, queremos citar a Breen y Candlin (1980, p.99) que expresaban cuáles son en la enseñanza comunicativa de la lengua los papeles del profesor:

El profesor tiene dos papeles principales: el primero es facilitar el proceso de comunicación entre todos los participantes de la clase y entre estos participantes y las diversas actividades y textos. El segundo papel es actuar como participante independiente en el grupo de enseñanza aprendizaje. Este segundo papel está estrechamente relacionado con los objetivos del primero y surge de él. Estos papeles implican un conjunto de papeles secundarios para el profesor: primero como organizador de recursos y como recurso en sí mismo; segundo como guía para los procedimientos de clase y las actividades... Un tercer papel del profesor es el de investigador y alumno, que tiene mucho que contribuir en lo que se refiere a conocimiento apropiado y a habilidades, experiencia real y observada de la naturaleza del aprendizaje y capacidades organizativas.

5- Dedicación a la docencia

“Lo único efectivo es lo afectivo³¹”.

La tarea docente significa en grandes líneas estar al servicio del discente. Proporcionar condiciones favorables y hacer que el alumno pase un buen rato estudiando sería ideal en un contexto de aprendizaje. Además de crear un ambiente armonioso en el entorno de la enseñanza, facilitar materiales que auxilian a los estudiantes es fundamental para su aprendizaje y sobre todo, en el caso de las universidades, los profesores tienen que dedicar horas a la semana a los alumnos en tutorías que les sirvan de orientación; la ayuda de los docentes es imprescindible porque muchos estudiantes se sienten desamparados y desorientados al llegar a la universidad.

Otro aspecto que el docente tiene que tomar en consideración es una realidad a veces tangible³²; nosotros como profesores cumplimos la tarea que se nos asignó dando clases,

³¹Marco Aurelio Salazar.

³² No queremos ser ilusos y decir que lo que alegamos es una ciencia cien por cien comprobada, sabemos pertinentemente que a veces, y a pesar de los esfuerzos brindados por parte de los profesores, hay alumnos que se cierran y que no quieren estudiar por el motivo que sea; nosotros pretendemos hacer bien la tarea que se nos ha asignado, de la mejor manera posible y con muy buena fe, luego el resultado no nos tiene que afectar tanto como

instruyendo, enseñando aunque hay que tener presente que enseñar no significa siempre que el alumno aprende. Otro de los secretos valiosos de la enseñanza es la práctica de lo que hemos aprendido. La transmisión de informaciones y las explicaciones de teorías o reglas gramaticales por ejemplo es ineludible a la hora de impartir una clase de lengua pero, como apoyo esencial, las actividades y los deberes son un complemento imprescindible que ha de ser asociado a las clases sí o sí porque simplemente se aprende haciendo.

Otro carácter fundamental en el aprendizaje del alumno en una universidad son sus conocimientos previos. Constatamos que nuestros jóvenes estudiantes de las universidades carecen terriblemente de cultura general, de lo que técnicamente se llamaría conocimientos del mundo, que también se conoce como bagaje lingüístico. Es una base imprescindible sobre la cual se tiene que erigir el conocimiento para poder adquirir nuevas informaciones. En su calidad de docente, el profesor tiene que ser como un director de orquesta, es él quien lleva la batuta y las riendas de aprendizaje que solo se complementaría con la concienciación de los alumnos pues ellos son quienes tienen que esbozar, investigar, curiosar y hurgar en los más recónditos lugares de donde se pueda sacar algún conocimiento provechoso y valioso. Contando con los aportes de las nuevas tecnologías, esto resultaría una tarea accesible para todos; la realidad es que el saber está a unas teclas de ordenador y las investigaciones ya no son como antes, cuando se había de recorrer kilómetros con el fin de encontrar las bibliotecas. No significa que por lo tanto dejen de ir a las bibliotecas; la combinación entre ambas cosas sería perfecta y es posible.

El caso es que tanto alumnos como docentes debemos combinarlas y aprovecharlas para la formación continua y lo que más importa para los profesores es la actualización de sus informaciones, porque en nuestra época, tal como va el mundo, actualizar nuestros conocimientos es un mandamiento que se debe llevar a cabo cotidianamente para así estar al día y superar los antiguos estereotipos de que algunos profesores -universitarios- se han quedado estancados en el pasado.

Otro de los grandes desafíos que enfrenta el profesor es luchar contra las ideas fraudulentas y engañosas y más para aprender una lengua; como las de que se puede aprender un idioma en un tiempo récord, así lo señalamos en títulos anteriores, o de que se puede prescindir de tal o tal destreza o parte de ella, como los que critican actualmente la enseñanza de la gramática o, desde

docentes al tener la conciencia tranquila de haber intentado hacerlo todo para lograr nuestros objetivos. Nuestros estimados estudiantes tienen que recordar lo que dijo Miguel de Cervantes: “cada uno es artífice de su propia buenaventura”.

la otra orilla, los que se apresuran a tirar la toalla cuando ven que llevan un tiempo -para los casos que vimos en nuestra experiencia como profesores algunos meses- y no consiguen hablar con soltura o fluidamente o no consiguen retener todo lo que se les dice en la lengua extranjera que están estudiando. La realidad existente es que un idioma, por muy fácil que parezca, no se puede dominar del todo en unos meses; sería absurdo pensarlo y desafiamos a cualquier persona que lo afirme pero poniéndonos de acuerdo con antelación en qué es dominar un idioma porque, lo queramos o no, no nos parece ningún idioma fácil cuando profundizamos en él, y lo decimos con toda modestia, que de los once idiomas que conocimos y que quisimos aprender, ninguno de ellos es fácil y está al alcance de todos en unos meses; afirmar lo contrario sería a nuestro juicio una falacia o un intento de sacarle dinero a personas que se dejan engañar por telepredicadores de la lengua. El largo camino del aprendizaje de una lengua consiste en que el profesor incite a sus alumnos a curiosear y cuestionar lo aprendido, que en muchas ocasiones es dado como una verdad absoluta.

Fomentar el trabajo en equipo y animar a los alumnos a que trabajen en coordinación y en grupos es otra de las tareas que el profesor tiene que fomentar, más aún en una clase de lengua extranjera, por medio de actividades y ejercicios en grupos para que intercambien las ideas y se corrijan entre sí. El profesor tiene que ser como un punto de unión entre los alumnos y construir puentes para desarrollar la llamada inteligencia interpersonal, que es la capacidad de relacionarse y de cooperar con otros individuos de una misma sociedad, de un mismo oficio, de un mismo grupo, y la inteligencia intrapersonal, que es la capacidad de gestionar sus propias emociones, a veces muy visibles y otras no, a veces muy motivadoras otras no, pero siempre cruciales para el desarrollo de las personas.

El profesor Rafael Sarmiento durante una conferencia³³ explicó de manera genial algunas percepciones que tienen los alumnos de lenguas extranjeras, cuando están encarcelados entre dos “yos” y sus dimensiones; el “yo” real, que se refiere al presente del alumno, lo que conoce de la lengua, lo que sabe hacer con ella, lo que puede hacer etc. y el yo ideal que sería un yo que se refiere al futuro, qué podré conocer, qué podré hacer con el conocimiento que voy a adquirir, a qué podré aspirar más tarde etc. El papel del profesor está en hacer de mediador entre las dimensiones de los dos “yos” del alumno; o sea concienciarle de que tiene que saber lo que tiene y qué puede hacer con lo que tiene, siendo muy realista, y sensibilizarle a ser consciente de que

33 Conferencia dada en el Instituto Cervantes de Orán el 7/12/2019.

puede en un futuro no muy lejano alcanzar los objetivos del estudio de la lengua, que no es una tarea inalcanzable.

6- La vocación docente

En la vocación docente, una de las virtudes que tiene que prevalecer para llevar a cabo la tarea docente es la empatía. La empatía es una capacidad de identificación con algo o alguien y compartir sus sentimientos, como lo explica el DRAE (2014). A partir de esta definición sencilla y exacta hemos de plantearnos la siguiente pregunta: ¿es importante que el docente sea empático con sus alumnos? La respuesta ha de ser afirmativa. Ser un profesor empático con sus alumnos, ahondando más la definición previamente citada, consiste en saber escuchar a sus alumnos –que es todo un arte³⁴ y que no se le da bien a todos), fijarse en sus caras cuando hablan y qué sentimientos transmiten cuando se expresan, descifrar así cómo se sienten, sus emociones... para reaccionar a esta interacción según lo exija una situación determinada por la cual está pasando el alumno. La interacción en clase junto a sus alumnos ha de ser afectiva; como hemos dicho en el título anterior, “todo lo afectivo es efectivo”, es lo que permite que la implicación del docente sea una participación real y emocional en el aprendizaje de sus alumnos.

Para lograr semejantes propósitos -y uno de ellos es, entre los más duros, el de mantener la atención de sus alumnos, seducirlos y hacer que no se pierdan en el medio de las toneladas de informaciones que un docente va dando durante una clase- hay que hacer sentir que los alumnos no son menos que los profesores y no mirarles por encima del hombro; hacerles partícipes de su propio aprendizaje consiste en concienciarlos e incluirlos en su propio aprendizaje. Se logra este objetivo mediante las preguntas; preguntar antes de afirmar es una de las primeras reglas que ha de aplicar un profesor empático, para no dar la sensación de imponer su postura o pensamiento a sus alumnos que a veces puede parecer desagradable; el profesor no tiene que imponer su punto de vista, sus ideologías o sus maneras de percibir las cosas, sino invitar a sus alumnos a reflexionar para así extender las posibilidades de construir el conocimiento sobre un razonamiento, es lo que fomenta el diálogo y establece una especie de confianza entre docente y discente lo que hará que sus alumnos se sientan más cómodos y se puedan expresar sin que haya esta barrera que frene la comunicación entre ambas partes.

34 A algunos profesores les cuesta escuchar atentamente a sus alumnos; a veces los interrumpen antes de que acaben o simplemente no les hacen caso y se cierran en bloque cuando hay un desacuerdo, rechazando así toda posibilidad de establecer un diálogo, lo que es contrario a la empatía, a la tarea del docente que es escuchar a sus alumnos para solucionarles sus problemas. En definitiva, todo carácter altivo o presuntuoso es contrario a la vocación docente.

La profesora Sonia. H. Castellanos Galindo explica que formar a los profesores en ejercicio en ambientes de aprendizaje que favorezcan la reflexión sobre su propia acción profesional se plantea como un propósito deseable en estos procesos educativos (Munby, Russell & Martin 2001; Imbernón, 2007; Marcelo y Vaillant, 2009; Perreneud, 2010). Se considera que el ejercicio reflexivo sobre la propia práctica de enseñanza a la luz del conocimiento pedagógico puede contribuir a que los docentes en formación revisen críticamente su trabajo, puedan explicar sus propias acciones y reorienten sus prácticas pedagógicas. (<http://www.scielo.org>)

En esta misma óptica, si comenzáramos la clase interesándonos por nuestros alumnos, preguntándoles cómo les ha ido hoy por ejemplo o qué es lo que les pasa en el caso de que estén un poco desanimados va a hacer que se abran y el profesor tendrá que escuchar e interesarse en los problemas de sus alumnos sin hablar de sí mismo durante ese momento; cuando los alumnos vean que cuentan con un oído tendido y dispuesto a escucharles porque se interesa en ellos, entrarán en confianza y se sentirán cómodos, lo que será el prelude a una clase amena y fructífera.

Esto hará que un profesor descubra a sus alumnos y al conocerlos podrá detectar las expectativas de ellos y servirles atendiendo a sus necesidades. Al principio de una clase, se puede incluso plantear un tema de actualidad –aunque no tenga nada que ver con la clase- y someterlo a debate para dejarles que se expresen y que digan qué opinan respecto a ciertos temas, sería una especie de calentamiento antes de pasar al meollo de la clase para que estén mentalmente preparados y se rompa el hielo.

Dentro de esta misma óptica, un buen docente tiene que ser imparcial y neutral, lejos de todo prejuicio que pueda comprometer la eficacia de su labor. Algunos profesores o maestros llegaban al aula con la idea de que Fulano es buen alumno y hace sus deberes, Mengana es apática y habla mucho con sus compañeros pero es muy lista y que Perengano es muy perezoso, no pone intención a lo que se le dice en clase y solo viene al colegio, instituto e incluso universidad obligado...En realidad son estereotipos y etiquetas nacidos de prejuicios que pueden perjudicar la labor docente. Un buen docente ha de pensar siempre en positivo, pensar que si sus alumnos están ahí es por una razón, pensar que con una palabra de un docente a su alumno se le puede influir de modo positivo y le podría cambiar el transcurso de su vida para siempre. Cambiar la opinión de un alumno que no veía un futuro en los estudios es la mejor de las recompensas que puede recibir un maestro, le hará sentirse bien porque piensa en positivo y si

por unas circunstancias excepcionales nos enfrentamos a un problema con un alumno, tenemos que sacar la ingeniosidad que vive en nosotros para transformar el problema en oportunidad³⁵.

7- El compromiso ético y deontológico de la docencia

Antes de abordar este tema central, el código docente al cual uno se ha de ceñir, queremos introducir el concepto del sentido común como una base sobre la cual un profesor se ha de apoyar antes de abordar el concepto filosófico de la ética.

Llamamos sentido común a las creencias y conocimientos compartidos por una sociedad o comunidad. Estas creencias son consideradas como prudentes, lógicas y válidas. Son la capacidad natural de juzgar los acontecimientos y analizarlos mediante la razón. Esta capacidad natural no suele requerir estudios avanzados ni investigaciones teóricas, ya que surge en la vida cotidiana a partir de experiencias vividas dentro de relaciones sociales, nutrida en gran parte del legado recibido durante nuestra infancia cuando nos decían que esto está bien, lo otro está mal etc. El elenco docente forma parte de esa sociedad que tiene códigos de conducta y otros morales a los cuales se tiene que atener generalmente y no salirse de lo políticamente correcto³⁶, a veces con razón y otras no. Hemos de explicar tres términos de estrecha vinculación que se complementan entre sí: ética, moral y deontología. La ética, término proveniente del latín “ethica” y del griego “éthiké” como indica el DRAE, es una parte de la filosofía que trata del bien y del mal en los actos humanos. La moral por su parte es un conjunto de principios y reglas que regulan el comportamiento y las relaciones humanas. Mientras que la deontología es una parte de la ética que trata los deberes, especialmente los que rigen una actividad profesional y relacionados con el ejercicio de tal actividad, que exige actuaciones al ser aprobada por un colectivo de profesionales y se ubica entre la moral y el derecho.

Como podemos apreciar según estas definiciones, los tres conceptos versan sobre los actos humanos y su conducta, tanto los personales como los profesionales dentro de una sociedad. Nos interesa centrar estos conceptos en el campo académico. Podemos afirmar que la ética académica

35 Muchos malhechores (organizaciones de tráfico de drogas, de terrorismo, de delincuencia...) se han aprovechado de los alumnos que han sufrido un fracaso escolar para reclutarles y utilizarles en sus actividades delictivas, lo que se ha vuelto en contra de la sociedad. Un docente ha de tener presente que el éxito de sus alumnos además de ser una satisfacción personal es un logro para la sociedad; para ello, cambiar las falsas ideas y los estereotipos negativos de los alumnos es una misión moral que un profesor tiene que cumplir.

36 Según Wikipedia, la expresión «políticamente correcto» se utiliza para describir el lenguaje, las políticas o las medidas destinadas a evitar ofender o poner en desventaja a personas de grupos particulares de la sociedad; este término también se utiliza para evitar el lenguaje o el comportamiento que puede verse como excluyente, marginador o insultante de grupos considerados desfavorecidos o discriminados, especialmente grupos definidos por género o etnia. (<https://es.wikipedia.org/>)

es el seguimiento de un conjunto de leyes, reglas o normas que involucran tanto a los profesores como al personal de las instituciones educativas y a los alumnos, lo mismo que a sus padres directa o indirectamente ya que desempeñan un papel relevante en la relación entre maestro y alumno donde debe haber aplicación de valores mutuos. La ética en el ámbito académico es un pilar fundamental. (<https://es.slideshare.net/>)

Citamos a los maestros, personal que trabaja en instituciones educativas, alumnos y padres porque todos toman parte en esta disciplina y comparten responsabilidades, han de ser ejemplares en su comportamiento y respetar el conjunto de las leyes establecidas por los centros docentes sin favorecer o privilegiar a nadie y poder ser tratados de igual manera; los padres han de interactuar tanto con los alumnos como con los profesores para asegurar un seguimiento de sus hijos y así complementar la tarea educativa iniciada por los maestros.

Si tomamos a los alumnos universitarios, que son propósito de nuestra investigación en esta tesis, su conducta ética no varía demasiado de los estudiantes de las escuelas puesto que han de respetar las leyes y normas establecidas por los centros universitarios, solo que como mayores y adultos son responsables y no necesitan un especial cuidado de sus padres que les oriente fuera de los anfiteatros, así que se responsabilizan de su propio aprendizaje junto a sus profesores y deben mostrar una actitud ética que se podría resumir en estas características: ser sensatos y conscientes de su propia formación, tener espíritu investigador, ser persuasivos a la hora de exponer algún trabajo o teoría, ser autónomos en su aprendizaje y no depender siempre de sus profesores, ser ordenados en sus estudios e investigaciones y en el establecimiento de sus metas, ser cuestionadores en lo que concierne a la veracidad de las teorías que aprenden y ver si se aplican a lo que se enseña en la actualidad, ser perseverantes y prever que el proceso de estudiar es largo y costoso y requiere mucha abnegación; para terminar, ser líderes en todo lo que emprenden sin descartar las orientaciones pertinentes de los profesores que les puedan servir para alcanzar sus metas.

Si hablamos ahora del profesor y de su ética, hemos de tener en cuenta varios aspectos; Sócrates decía de la virtud que es un bien absoluto, que la virtud es la felicidad, y que el hombre virtuoso es sabio. Un profesor tiene que ser sabio a la hora de dar sus clases, tratar con sus alumnos, desenvolverse en contextos de enseñanza variados y para ello, una de las virtudes de las que tiene que gozar es su profesionalismo y el respeto de las reglas establecidas por las

instituciones donde enseña; además de la imparcialidad³⁷ y no privilegiar ni hacer favores a unos alumnos en detrimento de otros, ser organizado en su modo de proceder y planificar sus clases, ser responsable y saber transmitir este sentido de responsabilidad a sus alumnos porque el docente es un ejemplo a seguir y sus cualidades hacen de él un líder carismático y justo a ojos de sus alumnos; por eso ha de ganarse la confianza de estos.

Los requisitos esenciales de la ética profesional se podrían resumir en algunos puntos que deberían cumplirse debidamente al ejercer cualquier profesión, entre ellas obviamente la docencia:

- ❖ Inclínación personal a la profesión de que se trate, puesto que se ha demostrado que cuando una persona ama lo que hacerlo emprende con más valor y más entusiasmo lo que supondría el principio del éxito, mientras que de lo contrario la profesión emprendida se vería abocada al fracaso o a cumplirla sin sentirse emancipado en su labor.
- ❖ Aptitud natural para ejercerla debidamente con responsabilidad y plena conciencia del cargo que ha de desempeñar, lo que conllevaría asumir todo tipo de responsabilidad, sea buena o mala.
- ❖ Una adecuada preparación teórica y una suficiente capacitación práctica que es nuestro meollo, el objeto de investigación de esta tesis, la formación o la preparación tanto teórica como práctica del docente.
- ❖ Sentido del deber y vocación de servicio, ya que la docencia en particulares una vocación que se va desarrollando con los diferentes tipos de formación que un profesor adquiere a lo largo de este proceso, como explicamos en este capítulo. (Galeano Báez, 2007)

El profesor Peter Singer en su libro “Ética práctica” (2003, pp.10-11) respondía a una pregunta de importancia neurálgica ¿por qué actuar éticamente? y decía:

Si nuestros principios son éticos, por definición los principios que tomamos como esencialmente importantes, entonces la persona que los acepte debe tener interés en cumplirlos... la universalidad de los juicios éticos nos exige ir más allá de pensar solo en nuestros propios intereses y nos lleva a adoptar un punto de vista desde el cual debemos dar igual consideración a los intereses de todas las personas afectadas por nuestras acciones. No podemos mantener que los juicios éticos deben ser universalizables y al

37 Imparcialidad, falta de designio (pensamiento) anticipado o de prevención a favor o en contra de alguien o algo, que permite juzgar y proceder con rectitud. (DRAE, 2019)

mismo tiempo definir los principios éticos de una persona como cualquiera que sean los principios que dicha persona considere esencialmente importantes... La ética nos exige que vayamos desde nuestro punto de vista personal a una posición como la del espectador imparcial que adopta un punto de vista universal.

La actuación recta y ética de un profesor como ser humano le produce un sentimiento de felicidad interna debida a sus logros personales y al cumplimiento de las misiones que se le hayan sido asignadas y esto tiene que prevalecer sobre sus propios intereses. Como dijo Sidgwick: “ver las cosas éticamente es una forma de trascender nuestros intereses personales e identificarnos con el punto de vista más objetivo posible”.

7.1 Valores éticos para profesores

Tras explicar la responsabilidad compartida a la que deben atenerse tanto el docente como el alumno para comprometerse éticamente en el desarrollo de la labor de enseñanza aprendizaje, hemos querido resaltar en este título las cualidades éticas necesarias, enfocándonos esta vez con más precisión en el docente y en cómo ha de actuar junto a sus alumnos dentro de su entorno laboral. Citamos al profesor José Vicente Vita (2015) que subrayaba la importancia de la ética en las profesiones docentes y cómo la percibe:

La ética, es el componente imprescindible de toda actividad humana y búsqueda de la calidad; de hacer el bien, nos hará más virtuosos y éticamente bien el servicio que prestamos en el sentido más antiguo y preciso de la virtud: Hacer las cosas técnicas es decir: Hacer bien el bien esa es la calidad del servicio.

Todo docente tiene que tener en cuenta que al empezar a dar clases va a ser objeto de una observación minuciosa por parte de su auditorio, que estará atento al más mínimo detalle de su personalidad y de su comportamiento; eso hará que tenga una inmejorable posición para lograr influir en los demás. A parte de la elocuencia, el grado de especialización y el control de los soportes didácticos que forman parte del núcleo de esta tesis -y que trataremos detenidamente en los capítulos que siguen- es indispensable que un educador viva unos valores personales, éticos y deontológicos que hagan de él alguien que cumple con los requisitos profesionales y morales. Resumiendo los valores cuyo cumplimiento consideramos oportunos en un docente:

- La superación, pues un docente tiene que ser consciente de que al empezar esta labor tendrá que dedicar la mayor parte de su vida a aprender y enseñar, o sea que se compromete de

por vida a ser un instructor y para ello tendrá que superarse en su tarea, nunca podrá sentirse satisfecho pues siempre intentará hacerlo mejor, responder a las problemáticas de sus alumnos eficientemente, cuestionarse sobre su método de enseñar, actualizar sus conocimientos, aprender cosas nuevas para luego transmitirlos a sus alumnos de manera sencilla a fin de que estos asimilen el mensaje. Dicho de otro modo, dar lo mejor de él sin perder de vista que siempre puede mejorar y hacer más.

- La empatía, que es lo que hace al ser humano virtuoso y que trate a su prójimo como él quisiera ser tratado, más aún cuando se trata de un profesor y su relación con sus alumnos; el DRAE (2019) define la empatía como el sentimiento o la capacidad de identificarse con alguien y compartir sus sentimientos. El docente tiene que intentar ponerse en el lugar de sus alumnos para comprenderles mejor; es lo que le permitirá cumplir su tarea con mucho éxito, ya que la vocación para enseñar supone un genuino interés por los demás que se puede concretar en acciones como las siguientes:
 - Prestar atención a sus alumnos y esforzarse a escucharlos; pensamos firmemente que saber escuchar es una virtud que algunos grandes profesores, voluntaria o involuntariamente, no consideran pese a que saber escuchar a los alumnos crea vínculos de cercanía y da la sensación de que se es modesto y humilde, de que se está atento a sus problemas, lo contrario de dar una imagen de altivez y prepotencia que interpone barreras y quiebra los vínculos de confianza.
 - Igualdad entre todos los alumnos, lejos de todo estereotipo de que uno sea más inteligente que otro o caer en la trampa de dialogar en clase solo con los que participan, tomando como pretexto que a los demás no les interesa lo que se dice o que están aburridos; aunque existan esos, hay otros alumnos que no participan por causas ajenas al tedio, como por ejemplo los tímidos e introvertidos; allí el profesor puede desempeñar un papel psicológico sumamente importante para la emancipación del alumno cuando lo escuche e intente establecer una comunicación usando las técnicas que juzgue oportunas.
 - Sonreír sin excederse -que no es reír a carcajadas sin ningún motivo- para no mantener un rostro cerrado que incomode a las personas que no le conocen; se trata de encontrar el término medio.
 - Felicitar el esfuerzo y el trabajo brindado por los alumnos cuando lo hagan bien es un mensaje de ánimo muy positivo, que empuja al alumno a superarse, sin criticar a nadie ni compararlos con otros alumnos que puedan sentirse incomodados u ofendidos o acomplejarlos dándoles la sensación de sentirse inferiores.

- Estar atento a las preocupaciones de sus alumnos siempre y cuando haya respeto; desempeñar el papel de una persona que sabe escuchar y que siempre está dispuesta a ayudar a sus estudiantes hace que el docente se gane la confianza de sus alumnos y les incite a seguir su modelo de forma indirecta.
- Superar el estado de ánimo personal; los profesores somos seres humanos con nuestros problemas diarios, nos confrontamos a situaciones delicadas y complicadas a lo largo del día, como los demás seres humanos; lo que nos diferencia de los demás profesionales es esta exposición cotidiana al público y lo mejor sería no dejar que nuestras emociones nos superen en clase, intentar que nuestras caras no dejen percibir la dureza de lo que estamos pasando; es muy complicado dejar sus sentimientos afuera de los establecimientos y sin embargo es una exigencia de profesionalidad no dejar que nuestros problemas personales influyan en nuestra labor.
- La sencillez, es una calidad que adorna y embellece el trabajo del docente, porque permite reconocer en su labor una oportunidad de servicio y no una posición de privilegio para tener autoridad o un magnífico escenario desde el cual desparramar sus conocimientos. El conocimiento y el saber no tienen un límite³⁸, por eso un buen profesor nunca deja de ser un alumno que actualiza lo que ha adquirido y tiene que estar al tanto de las innovaciones en su campo de estudio, compartir su experiencia con otros profesores, dando y recibiendo consejos y sugerencias, superarse y facilitar la labor a los demás sin buscar destacarse de los demás. A muchos les motiva el espíritu de competición, intentar hacer como el otro y mejor que él; en realidad, el secreto para un profesor no reside en superar a sus compañeros, sino en superarse a sí mismo.
- La coherencia. Todo profesor representa autoridad, disciplina, orden, dedicación y verdadero interés por las personas; ser coherente supone trasladar a la vida personal las mismas actitudes que se exigen en los escenarios de enseñanza. Exigir que los alumnos sean asiduos, que cumplan sus trabajos en los plazos establecidos y ser puntuales o que hagan sus trabajos con orden, pulcritud y seriedad exige al profesor hacer lo mismo, revisar y corregir los trabajos haciendo las observaciones pertinentes y entregar los resultados con la misma puntualidad solicitada.
- La lealtad es otras de las grandes cualidades; ser leal a una institución es una completa adhesión a sus normativas, respeto por los directivos y trabajo en común con los compañeros

38 La aleya del Corán de la azora de Al-Isráa lo dice claramente y enseña al ser humano a ser humilde y modesto y reconocer sus propios límites en lo que respecta al saber y la ciencia: “Pero solo habéis recibido (de Alá) poca ciencia”. (17-85). Otra aleya más explícita en la azora de Taha incita a los creyentes a hacer la súplica de recibir siempre más ciencia y sabiduría: “Señor, aumenta mi ciencia”. (20-114)

aunque haya discrepancias en el modo de actuar y proceder, se trataría más bien de distinguir la fuente de inconformidad para actuar acertadamente.

- La alegría, el entusiasmo, el optimismo y la paciencia son otros de los condimentos que dan sabor al paladar en la profesión docente.

En definitiva, el profesor no es solo aquel profesional que imparte clases a jóvenes, el especialista en algunas áreas de conocimiento, de la técnica o de la cultura, sino aquel que desempeña un papel fundamental en la construcción de las mentes, de los individuos de una sociedad, un líder, un sostén, un ejemplo de integridad, honestidad, profesionalismo y de valores humanos. (<https://encuentra.com/valores>)

8- El pragmatismo en la docencia

En el segundo capítulo de este trabajo, abordamos la pragmática desde su percepción lingüística y vimos como tenía una estrecha relación con la semántica y con la gramática aunque difiriera de estas dos disciplinas y sea considerada como una disciplina independiente del resto de las disciplinas lingüísticas. En aquel mismo título indicábamos que su otra definición, de índole filosófica conocida como el pragmatismo según el DRAE, fue un movimiento iniciado en los Estados Unidos a principios del siglo XIX por C. S Peirce y W. James que buscaba las consecuencias prácticas del pensamiento y que ponía el criterio de verdad en su eficacia como valor para la vida. Esto nos lleva a asomarnos a la definición de unos vocablos:

La primera es ¿qué se entiende por adjetivo práctico/a? Entre las varias acepciones que versan en nuestro tema escogimos las siguientes:

La cuarta acepción: que piensa o actúa ajustándose a la realidad y persiguiendo normalmente un fin útil; la quinta: que comparte utilidad o produce provecho material inmediato; la séptima: ejercicio de cualquier arte o facultad conforme a sus reglas; la duodécima: aplicación de una idea o doctrina; son las acepciones que hemos elegido para justificar nuestro razonamiento y ampliar este término.

No sería de relevancia menor mencionar que la palabra *pragmática* proviene del griego “*taprágmata*” que designa a las cosas o los acontecimientos que conforman la realidad, como

afirma el profesor Pablo Quintanilla³⁹ en un artículo. Seguía diciendo que Aristóteles en su tercer párrafo de *Peri Hermeneias* (Sobre la interpretación 16^a, 4-9) decía que el lenguaje escrito simboliza el lenguaje hablado, símbolo y signo de los estados mentales, los cuales a su vez representan los hechos del mundo. Se puede resumir que en su raíz griega, el pragmatismo es la vocación y la capacidad de capturar y conocer las cosas como son. (<https://sophimania.pe>)

El psicólogo y redactor de temas de psicología Andrés Carrillo indica que el pragmatismo es la capacidad que tiene un sujeto para seguir procedimientos de una manera eficiente y regular. Según él, las personas pragmáticas buscan la manera de cumplir sus objetivos de una manera práctica, eludiendo riesgos no calculados o irracionales. Los métodos existen por una razón y son efectivos porque han sido diseñados y probados para serlo, por eso se trata de ser fiel a esas leyes que permiten alcanzar el objetivo evitando así lo imprevisto, que podría aparecer si se emprendieran otros caminos, y seguirlas con la mayor firmeza posible con el fin de obtener resultados satisfactorios. (<https://psicologiaymente.com>)

Ahora que hemos mencionado algunas definiciones más que relevantes para poder construir un razonamiento relacionando este término filosófico con la enseñanza, queremos mencionar un término muy corriente entre la multitud de la gente que intenta razonar ciñéndose a unos códigos cívicos que permiten la convivencia entre los diferentes tipos de personas que viven en una misma sociedad. El sentido común como aparece en su definición más sencilla, es la capacidad de juzgar razonablemente las situaciones de la vida diaria y decidir con acierto.

Si quisiéramos aplicar en la enseñanza este término, a nuestro parecer indispensable, diríamos que el docente ha de gozar de sentido común para llevar a bien su labor. Como ya hemos explicado, el profesor se enfrenta a situaciones muy diversas en su día a día con sus alumnos y el propósito de un buen profesor es motivar y captar la atención de sus alumnos por los medios que juzga convenientes. El sentido común desempeña un papel imprescindible a la hora de dar clase; el maestro es como un comandante de un barco que tiene la responsabilidad de llevar a sus pasajeros sanos y salvos a su destino, así pues tiene que actuar en su aula tomando el timón sin echarse atrás y su instinto o su sabiduría además de la experiencia le permite aprovechar de cada situación para hacer que el entorno de aprendizaje sea ameno; por otra parte, después de analizar las situaciones por las cuales pasan sus alumnos, puede priorizar algunos

39 Pablo Quintanilla, doctor en filosofía por la universidad de Virginia, especializado en la filosofía del lenguaje y de la mente y coautor junto a Claudio Viale en 2015 de la obra *El pensamiento pragmatista en la actualidad: conocimiento, lenguaje, religión, estética y política*

temas que por ejemplo juzga más importantes que otros, sobre todo cuando sabe que tales puntos de una clase podría ser algún óbice que inhibe el avance de sus alumnos en su aprendizaje; un ejemplo práctico: el docente tiene que dar una clase determinada en un manual didáctico de aprendizaje de una lengua, hoy le toca explicar el contraste de uso de tiempos del pasado y al formular las primeras preguntas ve la caras perplejas de sus alumnos y el silencio como respuesta; el sentido común en su labor docente y su conciencia le “exige” preguntar a sus alumnos dónde está el problema, si saben cuándo se usa el pretérito perfecto, indefinido e imperfecto; al descubrir dónde está el fallo, su pragmatismo consistiría en este caso en hacer un repasillo sobre lo que no fue asimilado para resolver las dudas y disolver la perplejidad para así poder seguir con las clases que incluyen esos temas.

El sentido común en la enseñanza nos permite establecer prioridades, resaltar lo más importante para tratarlo, nos hace ver que aprender es más importante que aprobar en un examen, que el conocimiento se asocia a las emociones para que sea pleno, que se aprende mejor a través de la colaboración que de la competición, que el aprendizaje puede ser entretenido y divertido, que el papel del profesor es preparar a un alumno para la vida y no para un examen. Enseñar de manera adecuada es dar una enseñanza de calidad que se somete a una reflexión constante, una revisión continua y una actualización de conocimientos más que necesaria hoy en día, con una actitud abierta y lejana de todo prejuicio o ideas preconcebidas, con un único propósito que no es otro que el de detectar las necesidades de nuestros alumnos para ayudarles a satisfacerlas y para esto el sentido común es absolutamente necesario.

En resumidas cuentas, un profesor pragmático es aquel que usa el sentido común, que se centra en lo más importante, que trata lo urgente, que cura las dolencias intelectuales de sus alumnos y que establece un diálogo con ellos para acompañarles durante su aprendizaje.

9- Aprender a enseñar de la práctica

Como hemos expuesto anteriormente, el saber pedagógico se adquiere gracias a la experiencia y pasa de forma ineludible por la teoría del “saber” de un docente cualificado y altamente formado. Esta teoría reagrupa tres tipos de saberes: “saber”, “saber ser” y “saber hacer”. Estos saberes se refieren a la formación docente bajo el enfoque de las competencias, que son combinaciones dinámicas de recursos personales, complejos sistemas de comprensión y acción que incluyen, además de los tres saberes, el “querer, pensar, ser y hacer”. Todos estos componentes se juntan con el fin de comprender la complejidad de las situaciones en las que se

pretende actuar, diseñar, planificar, desarrollar y evaluar los modos concretos de actuación. La acción dentro marcos profesionales concretos como es el caso de la docencia conlleva la adquisición de la experiencia, gracias a la cual la comprensión de las cosas vividas, pensadas, reflexionadas y contrastadas es mucho mayor y más benéfica. Es un enfoque que permite planificar el desarrollo de competencias del estudiante, organizar los perfiles profesionales, los mapas curriculares y los programas de estudio y es una propuesta para formar al profesional; aunque no representa todo el proceso educativo, sí apunta hacia el papel fundamental, complejo e idóneo de las funciones que incluye el saber ser, el saber hacer, el saber conocer y el saber convivir que promueve el progreso social y económico de las personas para lograr una estrecha vinculación con el estudiante en sus estudios superiores para afrontar los desafíos impuestos por los contextos sociales y laborales. (<https://yoamoenfermeriablog.com>)

El DRAE (2019) define el saber (sustantivo) como sinónimo de sabiduría, conocimiento profundo en ciencias, letras o artes; también es una facultad. Existen diferentes tipos de saber pero preferimos ceñirnos al saber pedagógico, que es la parte cognitiva que se encarga de los conocimientos que adquiere un alumno antes y después del desarrollo de sus actividades productivas en su formación, además de ser un conjunto de conocimientos teóricos y prácticos. Debe nutrirse y mejorarse de forma constante en el desempeño de sus competencias laborales por la actualización continúa de las nuevas tecnologías que renueva el saber.

El “saber hacer” por su parte se centra en la perfección de las habilidades, destrezas y aptitudes de los profesionales; les guía en las buenas prácticas y los mejores métodos que destacan la calidad del hacer en cada persona, lo que permite garantizar un servicio de nivel alto ya que logra incrementar la posibilidad de alinear los conocimientos y las técnicas y la orientación de las experiencias para un cumplimiento laboral provechoso. Además, incita a la toma de consciencia real para llevar a cabo las funciones productivas del conocimiento previo de las circunstancias, lo que da la posibilidad de relacionar el saber y el saber hacer de forma ineludible en el marco de las competencias laborales. A partir de la adquisición cognitiva del alumno de la destreza del “saber”, se pone en práctica el “saber hacer”.

Por su parte, el “saber ser” incluye el principio de profesionalización en un contexto extenso que engloba la definición precisa de las capacidades emocionales de las personas dentro de las funciones productivas que debe aprender en su formación. (<https://yoamoenfermeriablog.com>)

A continuación, desarrollamos de forma detallada este esquema de los tres saberes:

Los tres saberes



Figura 1: Los tres saberes

Otro de los grandes saberes añadido a los previamente citados es el saber escuchar, que no suele ser clasificado como es debido y sin embargo, a nosotros nos parece de suma importancia mencionarlo para referirnos a lo que se aprende cuando practicamos.

El secreto de la transmisión de cualquier mensaje pasa por saber escuchar, tanto por parte del profesor como por la del alumno; cuando el acto de escucharse es mutuo, la comunicación se establece. No se trata de acapararse de las conversaciones sino escuchar pacientemente para que haya un intercambio que haga posible un diálogo fructuoso. A veces, los profesores creen ser los únicos que tienen algo que decir en el aula y, sin dejar lugar a duda, tienen el deber y el derecho de hacerlo; no obstante, no tienen que olvidar que no son los únicos que quieren decir algo y que los alumnos a los cuales se dirigen son sujetos de diversas opiniones que pueden ser influidos por sus emociones -más cuando se trata de jóvenes- y que quieren que se les escuche cuando hablan. El profesor en su imagen de ejemplo y de instructor tiene que dar a sus alumnos la posibilidad de hablar sin que sea por eso una verdad absoluta lo que digan; pero solo así podrá

conocerlos mejor, enmendarles los errores y orientarlos en su proceso de reflexión. El alumno se sentirá respetado por parte de su profesor y querrá a su vez escuchar las críticas de una persona que cree que es más experimentada, aceptará ser orientado hacia lo correcto en su vida, ya que cuando un docente respeta tanto la curiosidad como la timidez de sus discentes el resultado será el cultivo de la humildad y la tolerancia en el que enseña. Al respetar las opiniones de los demás y las lecturas del mundo que hace cada uno, se fomentará la curiosidad científico-crítica tan deseada, que serán un impulsor fundamental del conocimiento del ser humano.

La labor de enseñar no se resume en la mera transmisión de conocimiento sino que requiere cualidades humanas como el respeto, la tolerancia, la humildad, el positivismo, la apertura de la mente a todo lo nuevo que nos rodea, la perseverancia sin desistimiento, el no doblegarse nunca al fatalismo y la toma de los sentimientos de esperanza y justicia como lema que caracteriza esta labor. El aprendizaje que se ha de inculcar a los alumnos viene tras el experimento y la vivencia de construir y comprobar para mejorar. Que la lección se repita y se memorice no significa que se haya aprendido, el alumno ha de ser el propio hacedor de su formación. Miguel de Cervantes decía con mucha certeza que “cada individuo es artífice de su propia buena ventura”.

Uno de los valores de la enseñanza es aceptar que haya diferentes modos de ver tanto por parte de los alumnos como la de los compañeros. El profesor debe influir en el futuro de sus alumnos y tiene que darlo todo sin exigir un *quid pro quo*. El que enseña aprecia la práctica con la cual se aprende, es afectuoso sin dejar que la afectividad interfiera en su deber ético. El profesor tiene que encontrar la felicidad y la alegría en la práctica educativa sin restarle importancia al rigor y a la seriedad en el cumplimiento de su misión. El formador se diferencia claramente del adiestrador en que transmite saberes y ejercita las destrezas, en otras palabras, la alegría “innata” del formador le permite trabajar de manera utópica a través de los sueños de las personas a las que instruye.

Este instructor fomenta y ejercita la libertad entre sus alumnos, les enseña a tener pensamientos libres y a que expresen sus opiniones sobre diferentes temas, lo que le permitirá experimentar otros métodos de transmisión de conocimiento. Además, sabe tomar las decisiones adecuadas y asume sus consecuencias –esperadas o inesperadas- que hace que forme parte del proceso enseñanza aprendizaje, porque la toma de decisiones implica tener el sentido de la responsabilidad. Decía Paulo Freire sobre la tarea de enseñar:

De la misma manera que no puedo ser profesor sin sentirme capacitado para enseñar correctamente los contenidos de mi disciplina, tampoco puedo reducir mi práctica docente a la mera enseñanza de los contenidos. Tan importante como la enseñanza de los contenidos es la decencia con que lo hago, en mi preparación científica expresada con humildad, sin arrogancia. Es el respeto nunca negado al educando, a su saber hecho experiencia, que busco superar junto a él. Es la coherencia entre lo que escribo, lo que digo y lo que hago. (1997, pp. 99-101)

A sabidas de lo incompleto y lo inacabado que es nuestro conocimiento, el aprender es un proceso continuo tanto para alumnos como para profesores, que requiere una formación perenne, que se crea cuando se reúnen las condiciones necesarias del aprendizaje. El profesor que enseña a sus alumnos y prepara sus clases aprende junto a ellos. Comparar, repetir, dudar, curiosear, experimentar son destrezas que desarrollan el procedimiento de aprender porque permiten la curiosidad innata que cuando la hacemos metódica se vuelve una curiosidad educativa y lleva a la formación de un espíritu crítico, factor indispensable para la creatividad; esto es el principio de un aprendizaje exitoso. La humildad de un profesor se ve cuando reconoce que desconoce, que ignora. Gracias a esta ignorancia, puede avanzar a través de la búsqueda y de la investigación, que tienen como fin satisfacer nuestra sed de saber, y señalamos la estrecha relación entre la búsqueda y la enseñanza; estas se complementan: una no puede prescindir de la otra.

Investigar es una forma de experimentar con el fin de mejorar las prácticas educativas. Si pensamos correctamente hacemos correctamente, lo que incluye la ejemplaridad de la persona que enseña y cómo sus alumnos perciben su papel. El enseñante debe hermanar armoniosamente lo que dice y lo que hace para llegar a la proeza –parcialmente lograda, en general- de pensar correctamente y de forma coherente. Esto se reflejaría a través de cómo analiza, cómo compara, cómo decide, cómo opta, cómo hace justicia y cómo apoya la verdad; cómo el profesor mantiene un comportamiento ético.

Después de su formación teórica el docente debe poner en práctica, en las aulas o los auditorios donde se imparten las clases, lo que ha adquirido teóricamente. Y eso suele ser una tarea complicada. La competencia profesional del profesorado se desarrolla en función de la que establezca una teoría relevante basada en la práctica, en función de que se emplee la teoría cuando deba reflexionarse sobre las experiencias que se desarrollan en la práctica. Exponemos la

explicación de otro especialista en el ámbito Melief (2010, p.20) asegura que los conocimientos teóricos adquiridos se ponen en práctica en el ejercicio de la docencia:

Los conocimientos teóricos y las actuaciones en la práctica de la escuela son dos de los tres elementos sobre los cuales un profesor o una profesora basan sus acciones. El tercer elemento es la persona misma persona, su aprendizaje, sus conceptos subjetivos y sus experiencias. Estimular la dinámica entre los tres elementos es, según nuestro criterio, una de las tareas principales en la formación del profesorado.

Ejercer la docencia supone estar en constante reflexión y cuestionamiento de las acciones que llevamos a cabo; es el *modus operandi* de los profesores. Además de tener una formación específica o una estrategia definida que queremos aplicar, siempre volvemos a replantearnos si lo estamos haciendo bien o no y actualizamos nuestros conocimientos sobre la pedagogía que utilizamos o la metodología que seguimos. Es una cuestión eterna y de sumo interés porque hace avanzar la didáctica de la enseñanza; a nuestro juicio, cualquier idea que pueda enriquecer esta disciplina tiene que ser aprovechada porque aprendemos de la práctica. Decía Perrenewd (2010, pp. 30-31):

Reflexionar durante la acción consiste en preguntarse lo que pasa o va a pasar, lo que podemos hacer, lo que hay que hacer, cuál es la mejor táctica, qué orientaciones y qué precauciones hay que tomar, qué riesgos existen, etc. [...] Reflexionar sobre la acción... eso es otra cosa. Es tomar la propia acción como objeto de reflexión, ya sea para compararla con un modelo prescriptivo, a lo que habríamos podido o debido hacer de más o a lo que otro practicante habría hecho, ya sea para explicarlo o hacer una crítica.

Clausuramos este título con un experimento de un profesor para reflexionar sobre una actividad que hizo en su clase. Nos parece de suma relevancia en la investigación que estamos preparando. El profesor estadounidense W. Labov⁴⁰ pidió a sus alumnos (afroamericanos de la ciudad de Nueva York, de un barrio conflictivo donde los niños suelen convivir con delincuencia y criminalidad y con una alta tasa de fracaso escolar e incluso de abandono) que escribieran una carta a un amigo o a un familiar; les insistió en el uso del lenguaje familiar para que contaran que están en clase de lenguas y cómo les gustaría que estas fuesen. Una de sus

40 William Labov, nacido en 1927, es un lingüista y profesor en la Universidad de Pensilvania se considera como el fundador de la sociolingüística y de la dialectología.

alumnas que repetía curso escribió la siguiente carta que por destacar por su originalidad quisimos mencionar:

Estimado lobo:

Te escribo para darte la tabarra y para incordiarte. Acabo de empezar otra vez el primero de BUP⁴¹, ya sabes que cuando algo me gusta, repito. Estamos dando clase de lenguaje en este sitio que es tan feo como siempre. En fin, el profesor se parece mucho al de estos años atrás, pero este es nuevo en el instituto. Nos ha pedido que escribamos esto para hacernos pasar el tiempo. Las clases de lengua son iguales en todos los sitios, pero de esta quisiera cambiar algo; no sé, por ejemplo las frases, las oraciones compuestas, que son la cosa más pesada que he visto en mi vida, los verbos irregulares y la métrica, que no sirven para nada. Las clases son así, probablemente. A ti esto te importa un pijo, estarás por ahí pegando tiros y rajando a la gente como un verdadero poseso.

Espero que no la manches de sangre ya que me ha costado mucho escribirla.

Que te lo pases bien y rajes mucho. Adiós. J.M. P.

Cuando los docentes dan la posibilidad a sus alumnos de expresarse libremente utilizando el lenguaje que más les conviene, descubrimos los intereses de cada uno de ellos. Es más, localizamos los eventuales problemas personales que suelen verse reflejados en sus resultados escolares. Mediante actividades de expresiones libres, el profesor se puede percatar de las necesidades de sus alumnos a nivel personal y escolar, lo que le permitiría identificar el problema y recurrir a la creatividad para solventar las dolencias y aportar una ayuda más que necesaria en las mentes de aquellos alumnos que acierten en sus estudios.

41 BUP, actual bachillerato que se denominaba anteriormente Bachillerato Unificado Polivalente.

Capítulo III

La competencia comunicativa

“I speak to you in your tongue, but it is in my language that i understand you⁴²”

C. Kramsch.

⁴²“Te hablo en tu lengua materna, pero es en mi idioma que te entiendo”. Traducción propia.

En este capítulo, queremos analizar las competencias comunicativas desde un lado personal y original. Exponer las grandes líneas y explicar las teorías simplificándolas para que los docentes las puedan poner en práctica y aplicarlas con sus alumnos de modo diferente a lo que ha sido tratado antes. Traemos algunas novedades que se ven en cómo enfocamos las competencias comunicativas sin repetir lo dicho por otros especialistas e investigadores al ser un tema tratado muchas veces. Aconsejamos a los que se quieren profundizar en esas destrezas volver a las obras que las tratan como recomendamos la obra *Vademécum* para la formación de profesores que ha investigado y revisado minuciosamente todos estos conceptos.

1- La comunicación como concepto epistemológico

De entre las nueve acepciones que recoge el DRAE (2019), la segunda y tercera acepciones son las que hemos elegido para construir nuestro razonamiento y desarrollar los puntos que queremos tratar. La comunicación es el trato, correspondencia entre dos o más personas. Es la transmisión de señales mediante un código común al emisor y receptor.

Si nos fijáramos en nuestro lenguaje que usamos día a día, comprobaríamos que la necesidad de hablar se ve en una multitud de ocasiones y en ámbitos muy diferentes: con la familia, en el trabajo, en la sociedad, en contextos académicos etc.

En público o en privado hablamos de manera continua, hacemos peticiones, recomendaciones, intentamos convencer, argumentamos, reñimos, discutimos, damos instrucciones... en definitiva, el lenguaje hablado es una herramienta fundamental para el crecimiento del individuo y su desarrollo para su contribución en la sociedad.

El cumplimiento de esta función se hace cuando se transmite correctamente lo que se quiera decir o dicho de otro modo, cuando hablamos bien. A veces, somos seducidos por personas que controlan la destreza de hablar bien alver a oradores o docentes que manejan tan bien las palabras y que las embellecen, nos dan la sensación de que dan vida a lo que están contando lo que nos quedemos boquiabiertos, abducidos e incluso a la merced de sus recomendaciones y exhortaciones ya que son personas de verbo fácil. Sin embargo, hablar bien no significa hablar como si fuéramos un libro parlante, todo lo contrario.

Cabe diferenciar entre lengua hablada y lengua escrita que son dos destrezas que difieren la una de la otra. La destreza oral es natural y espontánea. Se realiza sin que intervengan ninguna

institución que lo regule, por simple imitación. Mientras que la lengua escrita es otra destreza que es regida por reglas, pautas y estructuras que garantizan un uso correcto de la lengua.

Los seres humanos tenemos la capacidad de comunicarnos todos sin excepción - descartando a las personas que sufren algunos trastornos de la audición o de la voz, los que se llaman comúnmente mudos- la cuestión en sí reside en si se puede aprender a hablar bien que no es tarea fácil. Hablar es básicamente emitir mensajes articulados. Mientras que comunicar es un concepto más amplio y más ambicioso. Implica tener en cuenta a quién se le transmite la información, con qué intención se hace y de qué modo resulta más eficaz en el contexto del acto.

La comunicación oral es consustancial y propia al ser humano. No se reduce al solo órgano de la lengua sino que intervienen en ella: el sistema respiratorio y el sistema fonador hallado entre el pecho pasando por el cuello y llegando a la cabeza. Además, intervienen otros órganos como la cara, los ojos, las manos y la postura corporal. Al citar el proceso natural de la comunicación, pasamos a la comunicación que no es espontánea, que no es natural y que en muchos casos requiere un grado muy elevado de preparación. Se podría apoyar en un escrito como cuando tomamos notas o apuntes para ojearlos durante una conferencia o en una tertulia, cuando damos un sermón o un discurso ante un público preparado. Esto requiere prestar una especial atención a lo que queremos decir, en la forma en que la decimos, a quién lo queremos decir, dónde y cómo lo queremos decir. La construcción de un argumento partiendo de enunciados es fundamental. Además de una necesaria calidad de pronunciación de los sonidos que emitimos, el tono de voz que empleamos, el énfasis que ponemos cuando queremos insistir sobre algo a través de la repetición y reiteración, la velocidad con la que hablamos (que no tiene que ser ni demasiado lenta ni demasiado rápida y que en el término medio está la virtud), los mensajes que queremos transmitir también se hacen con la mirada, los gestos y la postura sino daremos la sensación de ser inerte, de carecer de vida e incluso de pusilanimidad. Tampoco se trata de exagerar y dar la sensación de que estemos en una escena teatral o en una pista de baile y no en una sala de conferencias o un anfiteatro. Dicho de otro modo, la adecuación de estos elementos a la situación de comunicación en la cual nos encontramos es esencial.

En resumidas cuentas, la comunicación oral se divide en lenguaje verbal y no verbal y este último se divide en prosodia, distancia espacial, movimientos y posturas corporales y apariencia física. (Paredes, García, Paredes, Núñez, 2014)

Para seguir desarrollando más la competencia comunicativa, nos ha parecido indispensable explicar en qué consiste la comunicación y cuáles son sus formas, cómo se hace, por quién, con quién, dónde y cómo.

El acto de comunicar es según los lingüistas contemporáneos como R. Jakobson y K. Bühler en su obra *“Essai de linguistique general”* (1963), la comunicación es la función fundamental del lenguaje. Se puede establecer la información aportada por cada elemento en un mensaje inversamente proporcional a la probabilidad de la aparición de dicho elemento.

Comunicar consiste en dar una información a través de un lenguaje que elige el interlocutor. Para comunicar se necesita un código que ha sido sometido a cambios a lo largo de la historia, que a su vez se diversifica según su uso y según la función de su situación de enunciación. Hay una diferencia fundamental que cabe señalar cuando se trata del código oral y escrito. La comunicación sigue un esquema establecido por Jakobson que subraya lo pertinente que es una situación de enunciación específica a cada lector:

¿Quién habla?	¿De qué habla?	¿A quién habla?
Hablante	Referente	Interlocutor
Escribano	Tema	Lector

Mensaje

¿A través de qué?	¿Por qué?
Canal de transmisión	¿Cuál es la intención del mensaje?
Oralmente/por escrito	

Tabla 1: El acto de la comunicación

Las estrategias discursivas están colocadas en el discurso por el hablante, condicionado por el interlocutor con el fin de transmitir una intención. Nunca el lenguaje es gratuito ni el mensaje que se quiera transmitir lo es, por tener dos funciones esenciales; una utilitaria, que sirve cuando

el texto es explícito y denotado, y otra estética cuya función informativa no es prioritaria. (Ouhibi, 2010, p. 51)

La noción de legibilidad es un dato fundamental de la comunicación cuando esta utiliza un lenguaje estándar accesible a todos. El lenguaje estándar que se suele usar por todos obedece a leyes de sintaxis, morfosintaxis y léxico que está codificado por el uso. Puede que el enunciado no respete las normas cuando se usan metáforas o sentidos figurados. El lenguaje usual está admitido por la norma a partir de registros lingüísticos organizados en función de los usos sociales y culturales. Searle (1969) afirma que la transmisión de la información es uno de los objetivos principales de la comunicación y el lenguaje humano cumple otras funciones dependiendo del acto de habla. Así lo resume: Asertivos como explicar o afirmar, directivos como ordenar o rogar, compromisivos como prometer o ofrecer, expresivos como felicitar o perdonar y declarativos como inaugurar o contratar. (DTC de ELE, 2008)

El control de una lengua extranjera pasa indudablemente por el dominio de las competencias lingüísticas que se componen por el léxico, la gramática y la pronunciación, además de las normas socioculturales, sociolingüísticas y discursivas. Hemos de mencionar que la comunicación varía según las relaciones existentes entre los hablantes que son unidos con una relación de amistad o parentesco donde suelen hablar un lenguaje informal (también llamado lenguaje coloquial, vulgar y familiar) se nota que la forma de tratar de usted es muy poco frecuente para no decir desusado como es el caso de España⁴³. A veces en la cultura de la sociedad española, se pueden transgredir algunas normas de cortesía o incluso ser grosero pero es tolerado por la gran parte de los que integran esta comunidad lingüística como lo notamos en algunos programas de televisión, concursos televisivos o charlas poco formales. Lo primero que percibe un estudiante extranjero -proveniente de otra comunidad de habla y que tiene sus propias normas culturales como el caso de los argelinos- le salta a la vista un ambiente demasiado relajado y suelto que le puede incluso asombrar si desconoce los códigos y los modales de la comunidad española -que cambiaron radicalmente estos últimos cincuenta años-. El hecho de que alguna palabrota o insulto caiga en una retransmisión televisiva abierta a todo tipo de público y una hora punta de audiencia. Lo mismo pasa cuando se sumerge en la sociedad

⁴³ Aquí hablamos de un caso concreto. España como país, como cultura y costumbre de sus individuos, el uso de tú es mucho más frecuente que la forma de cortesía usted, que en España no supone una falta de respeto a la persona o como sería el caso en Francia. No obstante, hay algunas excepciones como es el caso en el sur de España como Andalucía y en el resto de América latina, el tratar de usted es mucho más frecuente y sobre todo cuando se quieren referir a la segunda persona de plural ya que el pronombre vosotros/as es sustituido sistemáticamente por ustedes y no se diferencia entre la segunda persona de plural y tratar de usted a un grupo de personas.

española y cuando aprende a vivir con los españoles ve que existe una diferencia real en los modales en el acto de habla con su cultura. Aunque en regla general, incluso en España y en el resto de los países mediterráneos o los que se encuentran en el sur de Europa⁴⁴. No obstante, mantener las formas y evitar las groserías queda el requisito principal que refleja una buena imagen de personas educadas.

Si habláramos de la comunicación en las relaciones profesionales o tratos en ámbitos académicos y administrativos principalmente, el registro formal se impone con mucho vigor al tener que tratar a temas serios. Todo depende del lugar y del contexto en el cual usamos el tipo del lenguaje y del grado de familiaridad, de relaciones cercanas o lejanas que tenemos con la gente.

Otro componente de la comunicación no menos importante es su aspecto no verbal del cual hablamos al principio de este artículo alegando que además del órgano de la lengua y otros como el sistema respiratorio y las cuerdas vocales que sirven para producir los sonidos y establecer la pronunciación y hacer que la comunicación sea posible, otros órganos intervienen en ella; las miradas, los gestos, la postura corporal, las caras agradables o las muecas desagradables que ponemos al reaccionar a ciertas cosas. Los modelos didácticos modernos otorgan al alumno de ELE una formación más completa cuando enfocan las tareas comunicativas con el propósito de dotar al alumno de una auténtica competencia comunicativa.

2- La competencia comunicativa

Se entiende por competencia comunicativa la capacidad de una persona a ser eficaz y adecuada en una comunidad de habla determinada, que implica respetar un conjunto de reglas que incluye las destrezas lingüísticas como la fonética, el léxico y la gramática, las reglas de uso de lengua relacionadas con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación. (DTC de ELE, 2008)

Hymes (1971) por su parte asegura que la competencia comunicativa se relaciona con saber cuándo hablar y cuándo no, de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma.

⁴⁴ Queremos decir que los países mediterráneos que se encuentran en el sur del viejo continente como España, el sur de Francia, Italia etc. suelen compartir características y modos de vidas muy diferentes comparando con los países del norte ya que son más calurosos y que les gusta disfrutar de la vida nocturna fuera de las casa al tener condiciones climáticas favorables lo que hace que tengan un carácter más relajado, simpático y les gustan relacionarse con la gente. Todo lo contrario pasa con los países nórdicos o bálticos donde las relaciones humanas son muy diferentes y la vida fuera de casa es escasas ya que son países fríos lo que hace que se repercute sobre la personalidad de las personas como han indicado algunos estudios.

Estas preguntas que suelen ser hechas por el docente porque son unos principios sobre los cuales se tiene que basar y pensar antes de hablar es una regla fundamental que no se debe transgredir a la hora de hablar con personas en general y con alumnos en particular.

Hymes (1971) propuso una nueva teoría relacionada con la competencia comunicativa donde establece cuatro criterios para describir las formas de comunicación que nos parecieron útil mencionar:

- En qué medida es posible comunicar respetando la gramática de la lengua como la cultura de la comunidad de habla.
- Si es factible y cómo lo es dependiendo de las condiciones de las personas si su memoria puede emitir mensajes, recibirlos y procesarlos.
- Si es apropiado a la situación y se adecua a los diferentes tipos de comunicación.
- Y Por último si puede ocurrir en la realidad ya que puede ser posible, factible y apropiado pero no llega a pasar.

Posteriormente, el concepto de Canale (1983) fue profundizado y describió la competencia comunicativa como un conjunto de cuatro competencias interrelacionadas que son: la competencia lingüística, sociolingüística, discursiva y estratégica. Incluso J. Van Ek ha añadido la competencia sociocultural y social. Además de las citadas competencias, el MCER añadió la competencia pragmática integrándolas a las competencias generales del individuo y las describe como sigue:

- El saber que incluye el conocimiento o la cultura general del mundo, conocimiento sociocultural y consciencia intercultural.
- El saber hacer lo relaciona con las destrezas y las habilidades.
- El saber ser o la competencia existencial, relativa a las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias...

El concepto de la competencia comunicativa ha sido tratado de manera muy profundizada. Para investigar dicho concepto, hemos tratado los objetivos fijados de la enseñanza y las prácticas hechas en el aula que resultan ser un elemento indispensable que el profesor debe conocer con sus detalles más recónditos para beneficiar de una formación completa y garantizar una mejor impartición de clases de LE. Una de las características de la enseñanza comunicativa

de idiomas se centra esencialmente en la combinación de los aspectos funcionales y estructurales de una lengua.

Lo que hay que tener en cuenta es que el profesor tiene que manejar varias habilidades apoyándose sobre unas estrategias para llegar a su meta principal que se basan sobre dos preguntas fundamentales que son ¿qué enseñar? y ¿cómo enseñar? Para responder a estas preguntas, el docente tiene que contar con los tres saberes; el saber, el saber hacer y el saber ser.

Cabe señalar que la didáctica moderna no se interesa en lo que va a ser enseñado sino cómo va a ser enseñado. Enseñar es cualquier forma de orientar el aprendizaje de otro o lo que se conoce por el “saber”. Además, instruir significa suministrar una cantidad de conocimientos y técnicas que permiten la acción individual en el mundo contemporáneo o lo que sería el “saber hacer”. En suma, educar es dar un sentido moral a los conocimientos y técnicas, dar sentido de responsabilidad a los actos individuales. Instruir es convencer al educando de que él es siempre capaz de realizar algo útil para sí mismo y para sus semejantes o lo que sería el “saber ser”. Según el profesor J.M Bautista⁴⁵(2017) todo acto netamente didáctico es un acto netamente comunicativo. Lo que significa que todo buen profesor maneja bien la comunicación dentro y fuera de su aula. La profesionalidad y el saber hacer se hacen evidentes cada día más al adentrarse en el mundo laboral que las competencias y sus funciones que son fundamentales, cada profesor ejerce su influencia comunicando para fomentar el desarrollo interpersonal⁴⁶ de los individuos. La práctica pedagógica y científica de la competencia comunicativa requiere una gran profesionalidad. La comunicación es un proceso esencialmente comunicativo en el que interviene la subjetividad del que enseña y del que aprende. El profesor J.M Bautista afirma que enseñanza es acto por el cual el docente pone al alcance del discente el objeto de conocimiento para que este lo comprenda mientras que el aprendizaje ocurre en otro, aprender en otro contexto lo que llevaría a la interrelación entre ambos procesos muestra la posibilidad de la bidireccionalidad de los mismos.

Las funciones de la comunicación son básicas e intervienen en ellas las tres funciones; función informativa, afectiva y reguladora que están estrechamente relacionadas con el vínculo que establece y docente y sus alumnos. Las funciones informativas son relacionadas con la

⁴⁵ José Manuel Bautista Vallejo, profesor, escritor y emprendedor, doctor Europeo en psicopedagogía, premio extraordinario de doctorado y Doctor Honoris Causa por la universidad Iberoamericana (Paraguay).

⁴⁶ Que existe o se desarrolla entre dos o más personas.

cultura, la historia, las experiencias que son unas piezas fundamentales en la formación de los alumnos en su proceso educativo. Con las funciones afectivas, el docente establece una relación emocional, de sentimientos empáticos hacia sus alumnos lo que favorece un clima de confianza entre ambas partes, que al faltar esta función podría causar consecuencias negativas tanto por parte del profesor (porque se harta, dar una clase se vuelve un lastre que le pesa y solo piensa en quitarse de encima) y por parte del alumno (que al carecer de vínculos emocionales relacionados con su educación podría llevarle al aborrecimiento y que podría desembocar al fracaso escolar).

Como remedio a estas consecuencias negativas, la función reguladora puede ser utilizada para regular la conducta de los demás y facilitar su adaptación a la sociedad. Aquí se podría citar a modo de ejemplo a los alumnos que tienen dificultades de aprendizaje o los que se enfrentan al fracaso escolar, habría que crearles unas clases especiales para ver si se podría recuperar sus intereses de aprendizaje y transformarlas en una capacidad para fomentar el espíritu de rescate de los estudiantes, más bien cuando se trata de alumnos de lo que se llama en España ESO⁴⁷, o aquí en Argelia cuarto curso de Mutauasita⁴⁸ cuando su edad ronda los quince o dieciséis años de edad, lo que sería una alternativa a la Formación Profesional en España para los que no siguen sus clases de bachillerato, o los Centros de Formación en Argelia para los que no consiguen obtener su examen de B.E.M⁴⁹, para así darles otra oportunidad a los alumnos en fase de adolescencia -que a menudo esta etapa de la vida suele ser muy perturbadora para los chavales- creándoles –a modo de propuesta- clases especiales donde estudiarían únicamente asignaturas que les interesen con posibles salidas laborales y otorgarles un título parecido al de bachillerato pero con posibilidades más restringidas (como por ejemplo acceder a la universidad).

Y por último, se podría incluso aplicar a los menores encarcelados, los que siguen estudios en los centros penitenciarios donde se habrá que hacer hincapié sobre la educación cívica y

⁴⁷ Enseñanza Secundaria Obligatoria, que en España es hasta los dieciséis años, después los zagaes pueden proseguir sus estudios de bachiller o elegir hacer una Formación Profesional o son libres incluso de dejar los estudios.

⁴⁸ No quisimos traducir la palabra árabe de Mutauasita o Icmalia por no tener equivalentes institucionales en España, puesto que tras la política de arabización de la educación argelina a principios de los setenta, el modelo educativo fue copiado esencialmente de Egipto y Siria -para así desmarcarse del antiguo sistema colonial- que establecía tres estructuras institucionales de educación separadas antes de llegar a la superior: escuela primaria, institución de educación mediana (Mutauasita o icmalia) equivalente aproximado en España de instituto, e institución de educación secundaria.

⁴⁹ Las siglas B.E.M es “shahada o brevet” diploma o título de enseñanza medio.

moral (o religiosa si no se trata de un país laico) para agilizar el proceso de reintegración a la sociedad y al sistema educativo cuando estos paguen su deuda con la sociedad⁵⁰.

Para completar este título, escogimos la propuesta del profesor Philippe Perrenoud (1999) que proponía en su libro unas cincuenta competencias que son cruciales para todos los maestros. Su libro titulado “diez competencias nuevas para enseñar” afirma unas son nuevas o están creciendo según conviene a los sistemas educativos y respondiendo a la labor y las condiciones de trabajos de los docentes. Dichas competencias son repartidas en diez grandes familias –según sus términos- y las mencionaba como sigue:

- 1- Organizar y animar situaciones de aprendizaje.
- 2- Administrar la progresión del aprendizaje.
- 3- Concebir y hacer evolucionar los dispositivos de diferenciación.
- 4- Implicar a los alumnos en su aprendizaje y en su trabajo.
- 5- Trabajar en equipo.
- 6- Participar a la gestión de la escuela.
- 7- Informar a los padres e implicarlos.
- 8- Utilizar las nuevas tecnologías.
- 9- Enfrentarse a los deberes y a los dilemas éticos de la profesión.
- 10- gestionar su propia formación continua⁵¹.(<https://www.unige.ch/>)

Al ser términos bastante claros y poco ambiguos, explicamos en qué consistía la competencia comunicativa y no quisimos dar más detalles con el fin de eludir toda redundancia innecesaria.

2.1 La competencia fonética y la fonológica

La primera herramienta del ejercicio del idioma son sus códigos fonéticos relacionados con un miembro del cuerpo humano que en varias lenguas designa tanto el órgano ubicado en la boca como el idioma con el cual nos comunicamos. Además del sistema fonador o respiratorio, las cuerdas vocales son otros órganos esenciales para la emisión de sonidos y son los que permiten al ser humano comunicarse.

⁵⁰ No hay que marginar absolutamente a nadie, mayores analfabetas, delincuentes, disminuidos mentales (si su enfermedad les permite asimilar conceptos básicos) de la educación, la privación de la instrucción a personas que deseen aprender es un delito e incluso un crimen contra la humanidad porque se opone a un derecho fundamental establecido por el padre de la didáctica J.A. Comenio que predicaba que aprender era para todos.

⁵¹ Traducción propia del artículo.

El estudiante que se inicia en el aprendizaje de una lengua extranjera puede ser que esté en busca de una perfecta pronunciación o conseguir un acento similar al de un nativo lo que le haría creer que es el único método de hablar fluidamente y pronunciar perfectamente. Este concepto no es del todo cierto e intentamos demostrarlo. Cabe señalar que existe una diferencia entre el acento y la pronunciación o la dicción y según los expertos para lograr hablar correctamente una lengua extranjera se trata de pronunciar correctamente y no tener un acento nativo. A partir de esta afirmación, consideramos que una correcta pronunciación exige un estudio fonético exhaustivo lo que nos lleva a estudiar los contenidos fonéticos.

El DRAE (2019) ofrece diferentes acepciones respecto a ese término y define la fonética como sigue:

- 1-perteneciente o relativo a los sonidos del habla.
- 2- Dicho de un alfabeto, de una ortografía de un sistema de transcripción que trata de establecer una relación biunívoca entre los sonidos del habla y su representación escrita.
- 3-Conjunto de los sonidos de un idioma.
- 4- Parte de la gramática que estudia los mecanismos de producción, transmisión y percepción de la señal sonora que constituye el habla.

Estas definiciones edifican el núcleo del tema que tratamos en este apartado. La cuarta acepción, la fonética es una parte de la gramática disciplina perteneciente a la lingüística que estudia cómo se producen los sonidos, cómo se emiten y cómo se transmiten mediante la señal sonora que es la voz humana lo que permite el acto de comunicarse. La segunda acepción es muy interesante ya que señala la forma de transcripción de la ortografía mediante el alfabeto de una manera recíproca a la hora de transcribir lo que se haya dicho. Podemos aludir aquí unas de las particularidades de la lengua española que hace que su ortografía sea menos complicada que el resto de las lenguas que tienen como lengua madre el latín; como el portugués, el italiano, el rumano, el catalán o el francés que tienen unos sonidos sordos (que no se pronuncian) pero que ortográficamente se escriben. No obstante en español lo que se pronuncia se suele escribir salvo algunas excepciones como es el caso de la “h” que es un sonido mudo que se escribe pero no se pronuncia. Continuando en esta misma recta, la fonología es otra disciplina perteneciente a la lingüística que según el DRAE es una parte de la gramática que estudia cómo se estructuran los sonidos y los elementos suprasegmentales de una lengua para transmitir significados. La palabra

“suprasegmental” (dicho de un elemento fonético, que afecta a más de un fonema, como el acento, la entonación o el ritmo) (DRAE, 2019) define la fonología y dichos elementos suprasegmentales como los que transmiten el significado de una palabra mediante su pronunciación. Observamos que la fonología engloba la fonética y se ocupa de dar forma gramatical a un vocablo.

Ahora para intentar concordar entre ambas disciplinas, decimos que la fonología es la rama de la lingüística que se ocupa de los fonemas en cambio la fonética se interesa más por los sonidos pero ambas disciplinas tienen como objetivo de estudio los sonidos de una lengua.

Otros lingüistas han otorgado definiciones a ambos términos que aportan más precisiones; citamos de entre muchos a Coseriu, que dice que la fonética es una ciencia que estudia los sonidos del habla, que se ocupa de los aspectos acústicos y fisiológicos de los sonidos del habla, que estudia los sonidos reales y concretos de los actos lingüísticos. (Coseriu, 1978, p. 76)

Este mismo autor afirma que la fonología es la ciencia de los sonidos de la lengua que estudia los sonidos como unidades funcionales; es decir como elementos que desempeñan una determinada función lingüística (de constitución y distinción de los signos) y no como simples fenómenos materiales. (Coseriu, 1978, pp. 76-77)

Los lingüistas están de acuerdo para decir que la fonética y la fonología son disciplinas de la lingüística y de la gramática por tanto es más que imprescindible manejar esta disciplina para adquirir dicha competencia y para ser profesor de lengua española.

Partiendo de las definiciones anteriormente, podemos plantear el problema de la norma de pronunciación que se debe enseñar en lo que respecta a los sonidos como lo que se refiere a la entonación. Los estudiantes de lenguas extranjeras se ven obligados a manejar distintos elementos que constituyen el nivel fónico de las lenguas como lo hacen los propios nativos no obstante se hace de modo diferente. Estos elementos esenciales pueden dividirse en dos: los sonidos propiamente dichos y los elementos suprasegmentales (el acento y la entonación). Para ello, hemos de decir que el alumno extranjero debe aprender a pronunciar no solo el sistema de sonidos del idioma que estudia, sino que el profesor debe conseguir de él que el uso que haga de la entonación se acerque al máximo posible de los hablantes nativos. (Poch Olivé, 2005, p. 754)

Así pues un profesor de lenguas extranjeras debe plantearse dos cuestiones: una relacionada con la pronunciación que hay que enseñar y otra relacionada con la enseñanza de las

variantes. Por tanto, el profesor debe enseñar a sus alumnos que la lengua no es uniforme y no existe una única forma de hablar en español que pueda ser considerada correcta. Asumir este punto de vista significa que el profesor debe ser capaz de mostrar a sus alumnos las diversas variantes (no de enseñarles a hablar como se hace en el seno de una de ellas sino mostrar que existen) y a la vez situar de hablar en el amplio mosaico de variedades que constituye la lengua española. (Poch Olivé, Vademécum, p. 754)

Cabe señalar que el profesor de lengua española no ha de ser un especialista en fonética sino que le bastaría con tener unos conocimientos básicos de esta disciplina igual que tiene que tener conocimientos en lexicografía, gramática etc. Conocer mejor las características de los sonidos en español resulta ser más que importante para un profesor ya que le permite reconocer las anomalías en las pronunciaciones de sus alumnos. Especificando lo dicho y basándonos sobre nuestra propia experiencia, sabemos que los aprendices de lengua castellana con sus muchas nacionalidades recurren a menudo a la traducción mental o a lo que se llama en lingüística la interferencia de lenguas (la lengua materna que interfiere en la lengua que se quiera aprender). En este punto tratamos el aspecto de la pronunciación y queremos analizar a nuestros estudiantes universitarios que son principalmente arabófonos y berberófonos. Estas dos lenguas influyen de manera bastante negativa a la hora de querer pronunciar una lengua extranjera cuando no hay una orientación de transmisión oral y particularmente las lenguas latinas, principalmente en las vocales, a modo de ejemplo citamos la letra “e” -sonido que no existe en árabe- puede inducir a error a un arabo-parlante cuando la pronuncia “i”. En las consonantes también podemos encontrar algunas confusiones a la hora de pronunciar la “d” por ejemplo que muchos alumnos nativos árabes pueden pronunciar “dha” (ض), la “t” la suelen pronunciar “tta” (ط) o la “s” “ssa” (ص) y para los berberófonos el sonido “b” les puede costar su pronunciación por la inexistencia de este sonido en la lengua y los dialectos “tamaight” y el sonido “b” suele ser pronunciado como una “v” francesa o catalana. Estos son algunos de los muchos ejemplos de mala pronunciación de los alumnos recién familiarizados con la lengua de Cervantes. En su tarea de instructor, el profesor habrá diagnosticado el síntoma y tendrá que enmendar errores de este tipo. Lo más recomendable sería hacerlo en los primeros niveles o cursos para inhibir la perpetuación de dichas erratas, no se trata de dedicar mucho tiempo a la corrección pero sí que se haga a diario.

Ahora bien, Puede ser que algunos profesores no estén del todo de acuerdo con esto y digan que la corrección de la pronunciación no son de las prerrogativas de un profesor

universitario y que sea más de una especialidad definida, no obstante recordamos que enseñar es un compromiso y antes de ser profesor de especialidad somos profesores de lengua lo que nos exhorta a corregir el funcionamiento lingüístico tal como la pronunciación, la conjugación y la gramática si fuese necesario.

Otro aspecto fonético y fonológico que hemos de resaltar es la entonación y para ello la gramática española es muy rigurosa cuando estableció las normas de acentuación y los tipos de acentos tanto gráficos como tónicos para prevenir de las malas entonaciones que en español podría cambiar de significado en un enunciado.

Queríamos clausurar este título con una cita muy interesante relacionada con los errores de pronunciación y su corrección señalados por N. Troubetzky que nos ha parecido un ejemplo muy concreto que no necesita ser comentado:

El sistema fonológico de una lengua es semejante a una criba a través de la cual pasa todo lo que se dice. Solo quedan en la criba las marcas fónicas pertinentes para individualizar los fonemas. Cada hombre se habitúa desde la infancia a analizar así lo que se dice y este análisis se hace de una forma automática e inconsciente. Pero por otra parte el sistema de cribas, que hace posible este análisis, se construye de diferente forma en cada lengua. El hombre se adapta al sistema de su lengua materna. Pero si quiere hablar otra lengua, emplea involuntariamente para analizar lo que oye la criba fonológica de su lengua materna, que le es familiar. Y como esta criba no conviene para la lengua oída, se producen numerosos errores e incomprensiones. Los sonidos de la lengua extranjera reciben una interpretación fonológica inexacta, puesto que se les hace pasar por la criba fonológica propia de la lengua". (1939, p.138)

2.2 La competencia lexicológica y lexicográfica

Los dos diccionarios de autoridad con los cuales trabajamos concuerdan en que la lexicografía es una rama de la lingüística que se dedica a la técnica o el arte de componer diccionarios. Mientras que la lexicología, es el estudio de las unidades léxicas de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas según la RAE (2019), y es el estudio de las palabras desde diferentes puntos de vista; su formación, su significado, su etimología, su legitimidad etc. como afirma el DUE (2016).

La definición de ambas disciplinas Ha suscitado grandes controversias entre los especialistas, basta con citar de modo breve algunos de ellos para que no se haga demasiado largo; Julio Casares en su libro pionero “Introducción a la lexicografía moderna” (1992, p. 23) donde proponía diferenciar entre ambas disciplinas y afirma que a pesar de compartir el mismo objetivo de estudio se separan en sus respectivos ámbitos de trabajo:

Y de igual manera que distinguimos una ciencia de la gramática y un arte de la gramática, podemos distinguir dos facultades que tienen por objeto común el origen, la forma y el significado de las palabras: la lexicología que estudia estas materias desde el punto de vista general y científico y la lexicografía cuyo cometido, principalmente utilitario, se define acertadamente en nuestro léxico como el arte de componer diccionarios.

José Álvaro Porto Dapena (2016) por su parte considera que “son dos caras de la misma moneda”, mientras que Georges Matoré (1953) defiende a la postura de Dapena y denuncia como se confunde la lexicología con disciplinas afines como la morfología o la semántica, delimita su objeto de estudio cuando la define como una disciplina de carácter sintético que estudia los hechos de civilización desde el momento en que se debe poner en relación el léxico con los hechos extralingüísticos y la lexicografía es el estudio analítico de los hechos del vocabulario.

En su diccionario de lexicografía práctica (1995), José Martínez de Sousa señala que la lexicografía es una técnica o un arte. Sin embargo reconoce su dependencia a la lingüística y que es una disciplina subsidiaria de la lexicología. Seguía afirmando que hay una lexicografía teórica (la lexicología) que estudia y trata algunos lingüistas o lexicólogos, y una lexicografía práctica de la que se encargan los lexicógrafos.

En la década de los setenta, Julio Fernández Sevilla deslinda el dominio de la lexicología afirmando:

Es una técnica científica encaminada a estudiar los principios que deben seguirse en la preparación de repertorios léxicos de todo tipo, no solo diccionarios sino también vocabularios, inventarios, etc. No es labor de aficionados sino profesión a la que se consagran hombres de ciencia de modo preferente o exclusivo, solos o en equipo.

Queriéndolo o no, en la elaboración de un diccionario se vierten las ideas y métodos de investigación lingüística imperantes en una época dada... (1974, pp. 15-16)

Reinhold Werner (1982, pp. 92-93) propone de manera clara el deslinde de las dos vertientes cuando explica que la lexicología se ocuparía de las estructuras y regularidades dentro de la totalidad del léxico de un sistema individual o colectivo con dos orientaciones: morfología léxica y semántica léxica. Mientras que la lexicografía está conectada con la práctica pero con fines específicos no inmediatamente utilitarios.

Terminamos con Humberto Hernández (1989, p.8) que alega que es conveniente idear una definición de la lexicografía que cuenta con las dos vertientes teórica y práctica, que puede considerarse más bien como lingüística aplicada:

La lexicografía ha desarrollado ya una metodología científica propia, que es lo que podríamos llamar “teoría de la lexicografía” o “lexicografía teórica”... Por nuestra parte proponemos la siguiente definición: la lexicografía es la disciplina de la lingüística aplicada que se encarga de los problemas teóricos y prácticos que plantea la elaboración de diccionarios.

Estas son algunas de las definiciones más relevantes de algunos los especialistas de la lexicografía que cada uno a su manera aporta algunos matices que son muy útiles y que a nuestro parecer se complementan entre sí.

2.2.1 La lexicografía didáctica

Motivar a los alumnos y transmitirles este afán con el fin de despertar en ellos el interés para conocer las diferentes posibilidades que ofrecen los repertorios lexicográficos, afianzar los conocimientos y manifestarlos a través del uso creativo de los diccionarios.

El profesor Prado Aragonés (1996) planteó una serie de actividades orientadas para que el alumno adquiriera las destrezas necesarias, conseguir el dominio adecuado y la ordenación de las letras como adivinanzas relacionadas con los grafemas y de palabras como la sopa de letras o los trabalenguas para preparar las clases.

Creemos que estas propuestas léxicas son de gran ayuda para el estudiante puesto que juegos tales como el *scrabble*, la sopa de letras, los crucigramas y las palabras cruzadas, al

querer asegurarse de las soluciones o de las palabras que se necesitan para llenar las casillas e incluso asegurarse de su correcta ortografía, volver al diccionario sería ineludible. Sería de gran auxilio ya que permitiría al alumno adquirir una gran cantidad de vocabulario y enriquecerlo lo que desarrollaría su capacidad léxica y le facilitaría las adquisiciones lingüísticas necesarias para su formación. Respecto a los trabalenguas que ha citado el profesor, nosotros creemos que su eficacia residiría en las destrezas orales y en las destrezas de pronunciación e incluso de fonética porque tiene como fin-como su nombre indica-la resolución de problemas como los de defectos de dicción o de pronunciación, de ahí el término “trabar” que en la sexta acepción del DRAE define como enlazar, concordar o conformar una cosa con otra. Incluso en niveles superiores como estudios filológicos por ejemplo, se podría utilizar tecnicismos, vulgarismos, extranjerismos a partir de textos amenos que interesen a los estudiantes como artículos periodísticos de temáticas variadas.

En la enseñanza de español como lengua extranjera, además de contar con manuales didácticos compuestos por textos, ejercicios y actividades, que afianzan el aprendizaje, el diccionario es una herramienta subsidiaria que ha demostrado su evidente valor didáctico. Según dice Manuel Alvar Ezquerro (1996, p. 76):

... no podemos tomarlo como un texto que deba ser seguido tal cual en la enseñanza... tampoco creo que recorrerlo en una lectura normal de principio a fin... hay que tomarlo como un texto a partir del cual realizar la enseñanza o con el que servirse de ella. De este modo, el diccionario se nos presenta como un elemento complementario en la actividad didáctica.

El diccionario en el aula de ELE ha de ser consultado frecuentemente como catálogo de singular importancia. Su uso individual es también recomendado a la hora de cuestionarse sobre el sentido de una palabra o las diferentes acepciones que se pueden encontrar dependiendo de los contextos y pueden servir de apoyo para la realización de las tareas y los deberes y su introducción en el aula de ELE que sería de gran auxilio para el alumno con el fin de entender mejor y solucionar las destrezas necesarias en el proceso de adquisición del sistema lingüístico no materno. Dicho de otro modo, los profesores como los aprendices tienen que ser conscientes de que su utilidad y las posibilidades didácticas de los repertorios lexicográficos para la enseñanza de la lengua, tomando en consideración que no todos los diccionarios son iguales (existen los monolingües, destinados a nativos y en segundo grado a extranjeros que se especializan en la lengua, otros que están dirigidos a estudiantes de primaria y secundaria, otros

con fines específicos, otros ideológicos, otros que son bilingües que se apoyan en la traducción de la lengua extranjera a la lengua materna...) no se podría zanjar diciendo que hay diccionarios que son más útiles que otros porque cada uno tiene su modo de ser eficaz a un alumno. Cabe señalar que un docente ha de evaluar el nivel que posee el alumno y ser consciente de la necesidad de utilizar los diccionarios monolingües y aprender a utilizarlos. En el caso de los estudiantes no nativos que la del diccionario puede ser de gran utilidad a la hora de resolver las preguntas de los ejercicios y actividades de lengua algunos alumnos no son convenientemente guiados por el profesor cuando se compruebe el conocimiento de los repertorios. (Martín García, 1999)

En definitiva, la profesora Concepción Maldonado (1998) indica que el profesor debe ser quien incite al alumno a plantearse una serie de preguntas sobre el lenguaje que nunca antes se había planteado para demostrarle que hay siempre un diccionario con la respuesta y la información requerida.

2.2.2 Los diccionarios en el aprendizaje del español⁵²

El diccionario es un catálogo en forma de libro en que se da una serie completa de las palabras de un idioma o de una materia determinada, definidas o con su equivalencia en otro idioma, generalmente por orden alfabético. Existen diferentes tipos de diccionarios, citamos a modo de ejemplo los diccionarios etimológicos, los diccionarios plurilingües, los diccionarios de sinónimos, los diccionarios técnicos(léxico, vocabulario...) También encontramos Tratados de cierta materia en que los conceptos explicados están ordenados alfabéticamente(diccionario de historia, diccionario de filosofía...)y en sus formatos –de diferentes soportes- encontramos diccionarios electrónicos, diccionario enciclopédicos, diccionario ideológicos, diccionario de uso etc. como se explica en el DUE (2016).

Por su parte, el DRAE (2019)define el diccionario como un repertorio en forma de libro o en soporte electrónico en el que se recogen según un orden determinado las palabras o

⁵² Queremos señalar unas diferencias bastante significativas que sirven mucho en la didáctica de impartición de las clases. En cuanto a los diccionarios y las enciclopedias, hablamos aquí de las enciclopedias que son un inventario de vocablos, de nombres, esencialmente de nombres propios y de personajes históricos y menos frecuentemente de verbos. No se suele mencionar las informaciones que relevan de las disciplinas lingüísticas como la gramática por ejemplo ni se incluyen observaciones sobre el uso de la lengua. Sin embargo, se empelan estos medios con profusiones, esquemas y fórmulas para ilustrar complementariamente sus informaciones, incluso a veces encontramos dibujos, fotos, mapas etc.

expresiones de una o más lengua o de una materia concreta, acompañadas de su definición, equivalencia o explicación.

Nos pareció de notable importancia señalar las definiciones que otorgan los diccionarios más importantes de la lengua española para ver cómo se definirían “a sí mismos” o cómo los lexicógrafos o los diccionaristas definirían este repertorio instrumentalizado tan necesario para una lengua.

Ahora bien, para justificar la idea de utilizar los diccionarios en clase de lengua extranjera, queríamos empezar por una anécdota contada por el premio Nobel de literatura del año 1982, el escritor Gabriel García Márquez que nos contó su maravillosa epopeya cuando descubrió por primera vez y por sí mismo de qué servía un diccionario. En el prólogo que hizo en el diccionario *Clave, Diccionario de Uso del Español Actual* (1996). En breves palabras, cuando tenía cinco años, Márquez preguntó a su abuelo que era un misterioso animal que había visto por primera vez en un circo. Su abuelo le dijo que era un camello pero de pronto una persona que estaba al lado le corrigió y le dijo que era un dromedario. Cuando volvieron a casa, su abuelo le enseñó un libro enorme y buscaron juntos la foto de aquél dromedario y la del camello para ver como se diferenciaban con las jorobas. Su abuelo le dijo que “este libro no solo lo sabe todo, sino que es el único que nunca se equivoca” y añadió que “los diccionarios tienen que sostener el mundo”. La anécdota de García Márquez es un punto de partida que demuestra la utilidad de los diccionarios de lengua y su papel en el aprendizaje de idiomas. Inspirándose de la anécdota contada, el maestro debe concienciar a sus alumnos a muy temprana edad de la necesidad que tenemos de consultar los diccionarios. Para estudiantes extranjeros, sería aconsejable enseñarles a consultar diccionarios ilustrativos que van acompañados de dibujos y fotos lo que facilitaría mucho su aprendizaje, como afirma el refrán chino “una imagen valía más que mil palabras”.

El diccionario de máxima autoridad de la lengua castellana era el de la RAE por ser diccionario de las academias de lengua española, seguido del *Diccionario de Uso del Español* de María Moliner. Además de otros diccionarios que son de menos autoridad pero no de menos importancia, citamos a modo de ejemplo los diccionarios Larousse, Vox, el diccionario *Clave Diccionario de Uso del Español Actual*, el *Diccionario del Español Actual* de Manuel Seco⁵³.

⁵³ Lexicógrafo, filólogo y lingüista español, miembro de la Real Academia Española, autor de dos obras capitales de la lexicografía de la lengua castellana y su uso: el *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* y el *Diccionario del español actual*.

En otras palabras, el diccionario⁵⁴ es una lista de palabras para consultarla ortográfica o para legitimar el uso del vocablo determinado que es fundamentalmente un depósito de la experiencia social y un documento de cultura en el cual se manifiestan las palabras.

Al ser vivos y dinámicos, los idiomas varían y evolucionan constantemente como es el caso de todo ser vivo. El diccionario es una memoria histórica de una sociedad que refleja en su lenguaje y su sitio en los estantes de las bibliotecas y los escritorios de docente y discentes queda indispensable como afirma García Macho (2013).

2.3 La competencia gramática

La gramática de la lengua castellana apareció a finales del siglo XV durante el apogeo del imperio español. Con el fin de asentar una potencia cultural y lingüística además de la militar (ya adquirida), Antonio de Nebrija publicó en Salamanca el primer libro de gramática de la lengua castellana en 1492 que presentó ante los reyes católicos Isabel y Fernando en un año de suma importancia ya que reúne dos acontecimientos claves en la historia que son la reconquista de la península y el descubrimiento de las Américas. Este libro será la referencia de la gramática española. La aparición de la real academia española en 1711 permitirá el desarrollo continuo de la lengua castellana y se irá actualizando para dar paso al español contemporáneo sesgando así con las tradiciones gramaticales que se relacionaban con el latín.

Antes de entrar en materia recogimos las acepciones dadas de las definiciones que ofrecen los diccionarios de autoridad de la lengua, empezando por el Diccionario de la Real Academia Española y el Diccionario de Uso del Español de María Moliner siguiendo así nuestra metodología de trabajo. La Real Academia Española ofrece varias acepciones de la palabra gramática. Nos centraremos en tres de ellas desarrollar este capítulo de vital importancia en la formación lingüística del profesor. Para ello, hemos escogido las acepciones que permiten desarrollar nuestro razonamiento como exponemos a continuación:

f. Parte de la lingüística que estudia los elementos de una lengua, así como la forma en que estos se organizan y se combinan”.

f. Tradicionalmente, arte de hablar y escribir correctamente una lengua.

⁵⁴En los apéndices, adjuntamos un artículo muy interesante de la Fundación del Español Urgente⁵⁴ titulado: “Diez preguntas frecuentes sobre los diccionarios” que podría ser de gran utilidad.

f. Ling. Representación de la competencia lingüística de los hablantes, especialmente en lo relativo a la morfología, la sintaxis y ciertos aspectos del léxico”. (DRAE, 2019)

El diccionario de Uso del Español de María Moliner (2016) recoge unas definiciones más meticulosas y precisas en lo que respecta a los tipos de gramática existentes en la actualidad:

Ciencia de la estructura de una lengua determinada, que es la fijación, la sistematización y depuración de las normas consagradas por el empleo y unión de sus elementos: “Gramática comparada (histórica, general, normativa). Estructura gramatical de una lengua. 2. Estudio de la lengua latina. Como alude también los tipos de gramática que siguen a continuación:

- **Gramática descriptiva** es la que tiene por objeto el estudio sincrónico de una lengua basándose en el uso de la misma.
- **Gramática estructural** es la que estudia una lengua siguiendo el principio de que todos sus elementos constituyen un sistema o estructura.
- **Gramática funcional** es la que basa sus estudios en la función que desempeñan los elementos que componen la estructura de la lengua.
- **Gramática generativa** es la que trata de formular las reglas que permitan generar todas las oraciones posibles gramaticales de una lengua.
- **Gramática parda** Habilidad para manejarse, de la que forma parte el disimulo/Astucia, cuquería, malicia, picardía, mano izquierda.
- **Gramática tradicional** es la que parte de las ideas sobre el lenguaje de los filósofos griegos y se desarrolla hasta la aparición de la gramática estructural en el siglo XX.
- **Gramática transformacional** (o transformativa) es la generativa que trata de establecer las reglas de transformación que se deben aplicar para pasar de una estructura oracional a otra.

Catálogo: Arte, filología, lingüística, norma, analogía, etimología, morfofonología.

Observamos que la definición de gramática transformacional recogida por el DUE fue introducida por Noam Chomsky quien introdujo este término para designar el conjunto de reglas que rigen todo el sistema de la lengua, relacionando la morfosintaxis con el léxico y la semántica por un lado, y con la fonética y la fonología por otro. Empezó la utilización del término de

gramática universal para designar el conocimiento interiorizado que los hablantes nativos tienen de esas reglas o para definir la capacidad innata del ser humano para aprender un lenguaje. (Martín Peris, p. 469)

Como hemos podido apreciar en las acepciones citadas, la gramática es una disciplina o una parte de la lingüística, es una ciencia que estudia el funcionamiento de una lengua. La acepción del DRAE alude a una acepción más tradicional del término gramática cuando dice: que es el arte de hablar y escribir correctamente. En el DUE, además de dar una definición casi similar a la del DRAE, enumera los diferentes tipos de gramática que aparecieron con las investigaciones lingüísticas profundizadas y las nuevas teorías de aprendizaje aparecidas a partir del siglo XVI lo que permitió ampliar el abanico de dicha disciplina.

La gramática es una disciplina imprescindible para la formación del alumno y la adquisición de una lengua extranjera. Para ello, el docente que pretende impartir esta disciplina ha de gozar de un amplio conocimiento reflexionando así sobre cuál es el mejor método de enseñar la gramática. Los lingüistas y especialistas han hecho hincapié sobre la enseñanza de esta materia en los últimos años del siglo pasado puesto que presenciamos un gran cambio en la forma de plantearse la enseñanza de lenguas extranjera lo que ha sido y sigue siendo objeto de debate. Sánchez asegura que: Han existido y sigue existiendo dos tendencias fundamentales, claras y contrapuestas... Esas dos tendencias pueden identificarse, precisamente, como gramatical, la una, y como conversacional, la otra. La primera está basada en la preeminencia de la gramática; la segunda se fundamenta en la utilización prioritaria de materiales lingüísticos extractados de la realidad comunicativa. (Sánchez, 1992, pp. 1-2)

Si nos referimos a las dos tendencias de gramática que existen según dice Sánchez, parece ser que son dos tendencias antagónicas; la primera refleja más la escuela tradicional y como se enseñaba anteriormente, mientras que la segunda tendencia es más de actualidad y más útil al aprendiz ya que debe desarrollar sus capacidades para extraer él mismo las reglas a partir del material facilitado en clase (ejercicios, actividades u otros) lo que le llevaría a plasmar las nuevas reglas que quiera adquirir mediante una práctica amena y en grupo o lo que se llamaría “el aprendizaje cooperativo” a través de la conversación e intercambio de ideas. Esto propiciaría una mejor desenvolvura a la hora de encontrarse en situaciones reales.

La enseñanza de la gramática ha sido objeto de estudios y diversas investigaciones profundizadas por parte de los lingüistas y sus métodos de enseñanza han ido evolucionando⁵⁵. El método tradicional en la enseñanza que se basaba en la gramática y en la traducción ha sido abandonado y sustituido por su ineficacia en el aprendizaje de una lengua extranjera por la simple razón de que los alumnos no conseguían expresarse con naturalidad sobre temas que forman parte de la vida cotidiana. Los alumnos que estudiaban con este método se veían obligados a memorizar las reglas gramaticales sin comprenderlas para luego hacer ejercicios de traducción lo que ha llevado a tener a alumnos que han estudiado una lengua extranjera durante años pero sin que puedan hablarla o apenas defenderse.

Hoy en día, la gramática comunicativa ha resultado ser la más eficiente a la hora de aprender una lengua extranjera. Dicha gramática se basa en la cognición del hablante, como explica la profesora Martín Vargas en su libro “Manual Didáctico de Lengua y Literatura” (2009) que en sus descripciones lingüísticas incorpora el concepto de naturalidad al funcionalismo estructuralista: todos los cambios o procesos lingüísticos se explican en función de la tendencia a lo más natural que favorece la comunicación. La explicación de cualquier fenómeno responde a la capacidad natural de las personas para hacerse comprender por los demás. Otro aspecto relevante de la gramática comunicativa es que se centra en las necesidades comunicativas del estudiante; se le debe enseñar los actos de habla teniendo en cuenta en sus intereses, su edad y su formación. Si el profesor conoce la lengua materna de sus alumnos le resultaría más fácil la explicación de algunas estructuras gramaticales comparándola con las reglas de su lengua materna. (Matte Bon, 2007)

Concluimos este título señalando otro tipo de gramática que nos ha parecido relevante señalar que es la gramática lingüística que se enseña en las universidades y que es objeto de investigaciones profundizadas.

2.3.1 La morfología y la sintaxis

A partir de muchos enfoques se aporta un nuevo método de estudio de la lengua que tiene que dar cuenta cabal y total de toda ella; desde la revisión de su expresividad o con el objeto de concluir en ella. Aparecen constantemente las disciplinas fonológicas, gramaticales y semánticas. Sin embargo, la división de la gramática y de la morfología sigue siendo tema de debate entre los especialistas. (Iranzo Albelda, Lozano, Laspra, 1990, p. 139)

⁵⁵Este trabajo no tiene como propósito el estudio de los métodos de enseñanza para ello no los citaremos todos.

La morfología según el DRAE es una parte de la gramática que estudia la estructura de las palabras y de sus elementos constitutivos. La morfología estudia la formación de las palabras y debe estudiar los siguientes conceptos:

- Las palabras simples y palabras complejas.
- Lexema⁵⁶ y morfema⁵⁷.
- Morfología léxica y morfología flexiva.
- Procedimientos de formación de palabras.
- La morfofonología y las clases de palabras que son: sustantivo, adjetivo, verbo, pronombre, determinante, preposición, conjunción, adverbio, y marcadores y conectores. Junto a sus formas (género y número) y sus funciones (perífrasis verbales...) comunicativas.

Las palabras se forman pasando por unos procedimientos que son:

- La flexión nominal: género y número.
- Verbal: persona, número, tiempo, modo y aspecto.
- La derivación: prefijos, sufijos e interfijos.
- La parasíntesis: prefijo + lexema + sufijo (aplicación simultánea).
- La composición: lexema + lexema, tipos de constituyentes lexemáticos, composición ortográfica, composición sintagmática. (Martín Vargas, 2009, p. 213)

La sintaxis es una parte de la gramática que estudia el modo en que se combinan las palabras y los grupos que estas forman para expresar significados así como las relaciones que se establecen entre todas esas unidades. (DRAE, 2019) Así vemos la estrechez entre los dos términos -morfología y sintaxis- que van muy unidos; la primera estudia la forma y la segunda estudia la función insistiendo sobre que ambos forman parte de la gramática.

La preocupación de la Real Academia Española por los asuntos relacionados con las normas gramaticales ha llevado a la publicación en el 2005 del “Diccionario Panhispánico de Dudas”, un catálogo muy útil para la resolución de más de 7000 dudas lingüísticas que favorece la corrección por parte de los académicos cuyo lema es “nunca imponer sino proponer” lo que

⁵⁶ Lexema, unidad mínima con significado léxico que no presenta morfemas gramaticales por ejemplo “sol” que poseyéndolos, prescinde de ellos por un proceso de segmentación como en “terr” en enterráis. (DRAE, 2019)

⁵⁷ Morfema, unidad mínima aislable en el análisis morfológico; unidad mínima de significado; por oposición a lexema por ejemplo: de, no, yo, el, ar, -s, -ero. (DRAE, 2019)

resalta también la eficacia comunicativa del español internacional como principal objetivo y no la ejemplaridad lingüística. (Martínez Martín, 2013, p.332)

3- La competencia léxico-semántica

Como lo mencionamos en el título anterior, la semántica es un tema intrínsecamente ligado con la gramática. La semántica es según el DUE (2016) el estudio del significado de las unidades lingüísticas, onomasiología y semasiología⁵⁸. El DRAE (2019) en su tercera acepción ofrece una definición lingüística que afirma que es una disciplina que estudia las unidades lingüísticas y sus combinaciones.

La palabra léxico es definida por el DRAE en su primera y segunda acepción como vocabulario de un idioma y en lingüística expresa contenidos o conceptos propios del léxico, por oposición a los característicos de la gramática.

La competencia léxico-semántica es considerada como una subcompetencia de la competencia lingüística comunicativa, la cual comprende las competencias lingüísticas, las sociolingüísticas y las pragmáticas como lo señalan Canale (1983), Bachman (1990) y Gómez Molina (1997). El profesor de LE debe conocer los siguientes conceptos para explicar a sus alumnos su relevancia comunicativa. Los siguientes conocimientos conceptuales son parte de los campos semánticos como asegura Martín Vargas (2009, p. 218)⁵⁹:

- La sinonimia (Dicho de una palabra o de una expresión que respecto a otra tiene el mismo significado o muy parecido como empezar y comenzar), y antonimia (dicho de una palabra que respecto a otra expresa una idea opuesta o contraria como virtud o vicio).

- La polisemia (pluralidad de significados de una expresión lingüística) y homonimia (en ling. dicho de una palabra que se pronuncia como otra pero tiene diferente origen o significado muy distante).

- La hiperonimia (relación de significado un hiperónimo) – palabra cuyo significado está incluido en el de las otras; pájaro es hiperónimo de jilguero y de gorrión- con respecto a sus

⁵⁸ Onomasiología y semasiología tienen la misma definición según el DUE: Ling. Aspecto de la semántica que estudia el significante a partir del significado; por ejemplo, investigando el proceso por el cual un objeto ha llegado a ser designado por cierto nombre. Ejemplo: Los diccionarios de ideas afines pertenecen a onomasiología.

⁵⁹ Al ser tecnicismos muy especializados del campo de la léxico semántica, nos ha parecido imprescindible dar las definiciones (DRAE) a las que atañen los conceptos citados y para así hacerlo asequible al conjunto docente que se quiere especializar en este campo.

hipónimos – palabra cuyo significado incluye el de otra; gorrión es hipónimo de pájaro-, palabras homógrafas (ling. dicho de una palabra que tiene la misma grafía que otra; vino y vino son palabras homógrafas) y palabras homófonas (ling. Dicho de una palabra que suena igual que otra pero que tiene distinto significado y puede tener distinta grafía como tubo y tuvo).

- Las metáforas léxicas: es aquella en la que el hablante no es consciente porque ha llegado a perder con el uso de su referente imaginario como hoja de papel⁶⁰. Estereotipo (imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable).

- La denotación: ling. Dicho de una palabra o expresión significar objetivamente, connotación que se opone a la denotación: grupal, generacional, geográfica, profesional e individual.

- El campo semántico: es un grupo de palabras cuyos significados están relacionados entre sí, por ejemplo el campo semántico de música puede ser: orquesta, instrumentos, solfeo etc.

- Las familias léxicas o el paradigma flexivo es el conjunto de formas que se obtienen con las variantes flexivas de una palabra como alto, alta, altos, altas..., series homogéneas (de un mismo género, de estructuras uniformes formado por elementos iguales) y heterogéneo (compuesto de partes de diversa naturaleza).

- El texto es una unidad comunicativa muy frecuente en el uso de la lengua y la lingüística textual, se encarga de la producción y el análisis de textos como unidades de comunicación.

Cabe mencionar otro punto fundamental que ha tratado la profesora Martín Vargas (2009) que es el aspecto semántico del texto que lo divide en comprensión o lo que se suele llamar comentario de texto y la metodología con la que se hace. El comentario de texto incluye un tema general y su metodología es la búsqueda de palabras clave, explicación del tema o el desarrollo que se hace mediante el resumen, las partes y subpartes se hacen a través de un esquema, la relación entre las partes con las palabras clave y marcadores del discurso, la conclusión o exponer la finalidad del texto con conectores, el comentario que se refleja en la opinión personal debidamente documentada y razonada elaborando una redacción que puede ser como una expresión escrita o una exposición oral.

⁶⁰ Al no encontrar en los diccionarios una explicación de estas palabras combinadas, buscamos en una página web dedicada a la lengua y encontramos un significado que conviene a nuestros criterios de investigación: <https://www.retorigas.com/2012/02/ejemplos-de-metafora-lexica.html>

La profesora Victoria Escandell Vidal en su libro introducción a la pragmática (1996) insiste sobre el estrecho vínculo que existe entre la semántica y la pragmática cuando explica que la semántica tiene una concepción que ha sido tradicionalmente utilizada para descubrir el sentido de las unidades léxicas:

El significado puede analizarse como una propiedad constitutiva de los signos lingüísticos, de las expresiones dentro del sistema de la lengua a una forma significante le corresponderá un significado. El código establece una íntima relación diádica⁶¹ entre ambos. Esta relación es de tipo convencional y está arbitrariamente establecida como lo está también el resto de códigos de la lengua. Según la misma autora, el significado pragmático establece una función multívoca -que tiene varias interpretaciones- entre el significado gramatical y el emisor o el destinatario y la situación o el lugar en el cual ocurre el intercambio comunicativo. (1996, pp. 38-39)

4- La competencia pragmática

Se entiende por pragmática en su sentido lingüístico por una disciplina que estudia el lenguaje en su relación con los hablantes así como los enunciados que estos profieren y las diversas circunstancias que concurren en la comunicación. Mientras que el pragmatismo en su sentido literal se refiere a la preferencia por lo práctico y útil⁶². (DRAE, 2019). Ambas definiciones concuerdan en dar un valor práctico a la enseñanza o al modo de hacer algo.

A mediados del siglo XX, C. Morris definió la pragmática como la ciencia de los signos en relación con sus intérpretes puesto que la pragmática toma el lenguaje tal y como se manifiesta, inmerso en una situación comunicativa concreta. Es una disciplina muy extensa por su carácter interdisciplinar. Varios lingüistas hicieron obras cumbres que tratan a fondo esta especialidad tan necesaria que se diferencia de la semántica y de la sintaxis, citamos de entre los más destacados a Austin, Searle, Sperber y Wilson. Trataron esta disciplina desde una perspectiva lingüística por interesarse a las condiciones que regulan el empleo del lenguaje en la comunicación. Presentan la pragmática en su orientación general y que se ocupa de dar cuenta a los principios que regulan la comunicación humana.

⁶¹ Perteneciente a la díada que es una pareja de dos seres o cosas estrecha y especialmente vinculados entre sí.

⁶² En filosofía, fue un movimiento iniciado en Estados Unidos por C. S. Peirce y W. James a finales del siglo XIX, que busca las consecuencias prácticas del pensamiento y pone el criterio de verdad en su eficacia y valor para la vida.

La profesora Escandell Vidal (1996) afirma que la pragmática es una perspectiva diferente desde la que contemplar los fenómenos, una perspectiva que parte de los datos ofrecidos por la gramática y toma luego en consideración los elementos extralingüísticos que condicionan el uso efectivo del lenguaje; no pretende invadir el terreno de la investigación gramatical sino complementarlo, es compatible con una descripción formal del sistema lingüístico; de estilo, el que propone el programa chomskiano.

Se puede decir que hay unanimidad entre los especialistas citados que adoptan una misma postura hacia el objetivo central de la teoría aunque hay algunas discrepancias, principalmente los que entienden que la pragmática es el estudio que regula el uso del lenguaje en la comunicación. Al determinar el empleo de un enunciado concreto, de un hablante concreto en situaciones comunicativas concretas, como su interpretación por parte del destinatario, toma en consideración los factores extralingüísticos para el uso de la lengua como citamos previamente (noción como: emisor, destinatario, intención comunicativa, contexto verbal, situación o conocimiento del mundo son de importancia capital). Para algunos, la pragmática se centra en la relación del significado gramatical con el hablante y con los hechos y objetos del mundo que intenta describir, para otros, analizar la relación entre la forma de las expresiones y las actitudes de los usuarios. La pragmática es necesaria porque sin ella, muchos hechos se quedarían sin explicar o se explicarían de manera inadecuada. (Escandell Vidal, 1996, p.14)

Las explicaciones pragmáticas residen en que no son exclusivamente formales como ocurre en el caso de la semántica sino que deben ser básicamente funcionales. Así que la pragmática se ocupa de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación como aspectos del significado tales como factores extralingüísticos. Un ejemplo muy concreto e interesante que ha dado la profesora Vidal permite explicar en qué consiste la tarea de la pragmática cuando cita a Voltaire en un enunciado:

Cuando un diplomático dice sí, quiere decir quizá;

Cuando dice quizá, quiere decir no;

Y cuando dice no, no es un diplomático.

Enunciados parecidos son usos del lenguaje muy frecuentes pero que no respetan las normas básicas y convencionales del lenguaje y se tiene que interpretar de forma diferente a lo común como lo que quiere reflejar Voltaire en una situación de comunicación muy frecuente en nuestros intercambios comunicativos. (Vidal, 1996, pp. 14-16)

He aquí la importancia de la pragmática que además de ser una destreza lingüística imprescindible es una herramienta más que necesaria para entender las grandes líneas y lo que hay entre ellas o entender el sentido metafórico del interlocutor cuando quiere en realidad expresar otra cosa de manera sutil. Un docente ha de usar la pragmática para enseñara analizar en sus los discursos a sus alumnos que es más que recomendable para el dominio de lengua tanto extranjera como materna.

Simón Dik (1978) hizo un análisis muy interesante de las diferencias existentes entre un paradigma formal y un paradigma funcional o comunicativo en la lingüística comunicativa, tratando la enunciación, la sintaxis, la semántica y la pragmática donde define los elementos que componen esta disciplina como exponemos a continuación:

	Paradigma formal	Paradigma funcional
a- Cómo definir una lengua	Una lengua es un conjunto de oraciones.	Una lengua es un instrumento de interacción social.
b- Función primaria de una lengua	La función primaria de una lengua es la expresión de pensamientos.	La función primaria de una lengua es comunicación.
c- Correlato psicológico	El correlato psicológico de una lengua es la competencia: capacidad de producir, interpretar y juzgar oraciones.	El correlato psicológico de una lengua es la competencia comunicativa: habilidad para mantener la interacción social por medio del lenguaje.
d- El sistema y su utilización	El estudio de la competencia tiene prioridad lógica y metodológica sobre el de la actuación.	El estudio del sistema de lengua debe tener lugar desde el mismo comienzo, dentro del marco del uso lingüístico.
e- Lenguaje y localización	Las oraciones de una lengua se deben describir independientemente de localización (contexto o situación en que se utilizan).	Las descripciones de las expresiones lingüísticas deben proporcionar puntos de contacto para la descripción de su funcionamiento en localizaciones dadas.
f- Adquisición del lenguaje	El niño construye una gramática de	El niño descubre el sistema que yace

	la lengua haciendo uso de sus cualidades innatas sobre la base de una entrada de datos lingüísticos bastante restringidas y asistemática.	bajo la lengua y su uso, apoyándose en una entrada muy estructurada de datos lingüísticos presentados en localizaciones naturales.
g-Universales lingüísticos	Los universales lingüísticos se consideran propiedades innatas del organismo humano.	Los universales lingüísticos se explicarán en términos de las relaciones inherentes a (i) metas de la comunicación, (ii) constitución biológica y psicológica de los usuarios del lenguaje, (i) localizaciones en las que se utiliza la lengua.
h- Relación entre sintaxis, semántica y pragmática	La sintaxis es autónoma respecto a la semántica; la sintaxis y la semántica son autónomas con respecto a la pragmática; la jerarquía de prioridades va de la sintaxis a la pragmática, pasando por la semántica.	La pragmática es el marco dentro del cual debe estudiarse la semántica y la sintaxis: la semántica está subordinada a la pragmática y la sintaxis a la semántica.

Tabla 2: Paradigma formal y paradigma funcional (Luis González Nieto, 2001, pp. 177-178)

5- La competencia socio-lingüística

Hudson (1980) aseguraba que el hablante individual es importante en la sociolingüística en la misma medida en que lo es la célula individual en biología; en la medida en que entendemos el funcionamiento del individuo, tampoco seremos capaces de entender el comportamiento de los grupos de individuos.

La sociolingüística es la disciplina que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad. Aprender una lengua es adquirir un comportamiento verbal mediante interacción como aseguran los psicolingüistas. La lengua está directamente vinculada con la sociedad en la cual se

desarrolla. Cuenta con aspectos fundamentales para la enseñanza de la lengua empezando por la variedad verbal que hace referencia a la diversidad de comportamientos individuales como afirma Hymes (1973) o lo que los hablantes pueden hacer o han tenido la ocasión y la oportunidad de hacer con ella. Para Hymes, los hablantes utilizan lenguas diferentes en función del interlocutor o para funciones sociales diferentes y el placer de hablar es la vida y la falta de conversación es síntoma de desgracias. Esta explicación Nos parece de suma importancia y una enseñanza valiosa que todo profesor tiene que transmitir a sus alumnos para enfatizar el acto de hablar.

Para la sociolingüística, la concepción de una lengua es mucho más amplia. Es un conjunto de contextos y de enunciados apropiados como un sistema. La actuación y la competencia sociolingüística de un hablante no se desarrollan en abstracto, sino en una serie de dominios o contextos concretos de la actividad social con el fin de llevar a cabo determinadas funciones. De este modo, el hablante selecciona los planes o las estrategias comunicativas que juzga necesarias para desenvolverse en diferentes situaciones comunicativas a partir de su propio repertorio verbal.

Otro factor fundamental en sus planes de actuaciones es el aprendizaje de la escritura como estriba. El profesor Nieto afirma que el aprendiz desarrolla sus capacidades lingüísticas y las pone en práctica a través de su repertorio verbal respetando así las características sociales que influyen en su aprendizaje lingüístico. (Nieto, 2001, p. 148)

Dentro de la competencia sociolingüística, queremos tratar brevemente otro punto fundamental que está dentro de este marco tan amplio, que es el contexto sociocultural o cómo influye dentro del aprendizaje de una lengua extranjera.

El componente cultural ha de ser abordado con mucha atención ya que se ve conectado directamente con el idioma que vincula la cultura y da a conocer las facetas de una nación y de una sociedad. Creemos firmemente que la unión entre lengua y cultura no se puede disgregar por ser naturalmente entrelazadas y complementarias entre sí.

En los enfoques tradicionales y estructurales, la cultura se consideraba como secundario ya que figuraba como mero ornamento no prioritario dentro de la enseñanza de la lengua extranjera. Mientras que la nueva didáctica que enseña las lenguas extranjeras, su enfoque comunicativo lleva a un cambio sustancial del concepto de la cultura.

La lengua en sí es una herramienta de comunicación que nos permite como hablantes interactuar en situaciones y contextos variados, tanto en la vida personal como profesional y pasa por varias disciplinas principalmente lingüísticas, pragmáticas, etnográficas y sociolingüísticas que reagrupa las convenciones lingüísticas y comunicativas que los hablantes poseen para cooperar como afirma Gumperz (1982). Por otra parte, Saville-Troike(1989) el contexto social determinado pasa por un criterio de actuación caracterizado en el análisis de los comportamientos, de las rutinas y de los roles.

Cabe señalar que las ideas de actuación y adecuación son relevantes para la enseñanza de lenguas extranjeras. Según una definición muy acertada y útil para los docentes de lengua y especialistas en este campo, Canale y Swain aportan algo nuevo en el modo en el que se debe enseñar. Pasan así del concepto de conocer las reglas(competencia lingüística) donde suele predominar la corrección del concepto de la competencia comunicativa que se basa esencialmente en la competencia discursiva sin excluir la competencia lingüística. Se ve de modo más completo y global cuando se incluyen las dos otras competencias estratégica y sociolingüística. (Canale y Swain, Vademécum, p.513). Existen otros ciertos elementos que constituyen la cultura de una sociedad definida. Estos elementos son esencialmente antropológicos, sociolingüísticos y etnográficos como lo mencionamos antes. De entre muchos, escogimos los más relevantes como los símbolos en una sociedad, ciertas actitudes, actos o comportamientos denotan algo. En nuestra sociedad, si nos paseáramos por las calles y viéramos una tienda arropada de lona en la acera, nos percataríamos en seguida de que se trata de una velada fúnebre (o con menos frecuencia para la gente humilde también la monta para celebrar un banquete de una boda). Otro ejemplo de símbolo dentro de nuestra sociedad es el cierre de los bares y restaurantes durante el día del mes sagrado de ramadán donde la población local suele ayunar.

Ahora bien, si nos pusiéramos en la piel de un extranjero que viene por primera vez a Argelia, pensamos que no entendería el porqué de estas costumbres o de estos comportamientos si nadie se lo explicase o dicho de otro modo, no entendería los símbolos de nuestra sociedad.

Además de los símbolos, las creencias de la gente es otro ingrediente cultural que existe en una sociedad; las supersticiones que existen en ciertos países a la vez de ser inexistente en otros son incomprensibles o incluso absurdas. Un ejemplo bastante gracioso de estas supersticiones es que en España por ejemplo, si una persona se pasea por la calle y pisa un excremento (generalmente de perros) la leyenda popular dice que “pisar una caca trae suerte”. Mientras que

para un norteamericano, esto no sería ningún buen augurio sino que sería simplemente pisar una caca que pringa la suela del zapato y da mucho asco. Además puede haber otros tipos de estereotipos y prejuicios hacia una comunidad; cuando pensamos que los rusos beben mucha vodka o que los alemanes son unos amantes de las salchichas de Frankfurt o que los chinos no se depilan los sobacos y los ingleses... esto además de ser estereotipos -fundados o no- son prejuicios que pueden denotar un cierto rechazo al otro sin que por lo tanto se reconozca. Las actuaciones son otro elemento constituyente de las culturas como en el lenguaje de los gestos se puede interpretar diferentemente de un país a otro, e incluso puede ser inexistente en otros (Como es el caso de los países nórdicos que no suelen hablar con los gestos). Mantener la distancia y no “toquetear” mucho a desconocidos es otra de estas actuaciones que tenemos que considerar al desconocer la cultura. Algunos chistes que pueden parecer muy graciosos en unas sociedades y para otras pueden ser de muy mal gusto o incluso ofensivos e injuriosos. Estos elementos se les pueden denominar también códigos culturales porque la persona que estudia una lengua y su cultura tiene que descifrar estos códigos mientras vaya aprendiendo y adquiriendo la lengua extranjera.

La cultura es una visión del mundo o una ventana abierta sobre el mundo a la cual la necesidad de asomarse es una maravillosa forma de entender la vida y cohabitar con la lengua extranjera que queramos estudiar. Las muchas definiciones de la cultura desde una perspectiva antropológica o etnográfica que son necesarias para nuestra tarea docente, muchas de ellas coinciden en algunos puntos. La cultura es un sistema integrado en el que cada elemento está relacionado con los demás para crear un todo. Además, es un código simbólico que corta las distancias entre los miembros de un grupo y facilita su comunicación. (Miquel, 1999). El mismo Miquel asegura que la cultura es arbitraria, del mismo modo que lo es la lengua que es el fruto de una convención cuando es compartida por sus miembros que son unidos por unos mismos patrones de comportamiento dentro de una misma comunidad. La cultura es un componente que se aprende, que se adquiere a través del aprendizaje de la lengua extranjera y después, consciente o inconscientemente, se reproduce y se repite. A esto se le puede llamar el proceso de socialización que se hace más tangible cuando los extranjeros que aprenden otra lengua estando en el país en el que se habla, que además de entender y asimilar dicha cultura, la adoptan. Esto suele conllevar a la adopción de esta nueva cultura en detrimento de su cultura original lo que en nuestra opinión sería malísimo porque el secreto está en el conocimiento de muchas otras culturas sin renegar de la de su origen. Esto forja la riqueza intelectual de las personas y renegar

de sus raíces y perder su cultura de procedencia sería como quedarse sin identidad que unos incluso podrían considerar como delito de alta traición a sus orígenes ancestrales⁶³.

6- La competencia estratégica

La estrategia es el arte de dirigir un asunto para lograr el objeto deseado como dicen el DUE (2016) y el DRAE (2019) en el sentido no bélico de la palabra. El objeto deseado como aluden los dos diccionarios en nuestro caso es la enseñanza o como organizarla y cómo llevar a cabo el proceso enseñanza aprendizaje.

El docente traza su propia estrategia ya que su profesión le exige ser un estratega en la enseñanza que le permite ser competente porque pone en evidencia y en práctica la competencia estratégica. El Marco Común Europeo de Referencias (2002) afirma que la capacidad para aprender a presentar las competencias generales y estrategias se plantean cuando se presenta el aprendizaje de las actividades comunicativas como actividades y estrategias de expresión, comprensión e interacción. Dicho Marco asegura que el uso de la lengua incluye el aprendizaje al integrar conceptos clave como la competencia comunicativa y estratégica:

El uso de la lengua que incluye el aprendizaje, comprende las acciones que realizan las personas que como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales como competencias comunicativas, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos, producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar. El control que estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias. (MCER, 2002, p.9)

⁶³Un caso parecido que se ve a menudo con algunas familias argelinas que emigraron en la década de los cincuenta, sesenta y setenta y que siguen emigrando hasta hoy a Francia en particular. Las repercusiones se hicieron sentir cuando los emigrados se establecieron en aquel país de tradiciones y de cultura diferente, hizo que sus hijos-en gran parte- perdieran el uso de la lengua materna (el árabe) al adoptar la lengua del país extranjero. Además de tener costumbres diferentes, el código social de la sociedad y muchos valores lo son también. En resumidas cuentas, nos encontramos frente a un fenómeno antropológico evidente que es la pérdida de valores y de puntos de referencias de su cultura de origen que suele engendrar un vacío espiritual y una crisis de identidad que puede ser traumático por una simple razón como en este caso: Los argelinos nacidos en Francia se sienten árabes ni franceses. Últimamente en Francia ha habido un incremento de los indicios de violencia en contra de los emigrados en general y los argelinos en particular, los actos públicos de racismo y de xenofobia se manifestaron de modo alarmante rechazando y condenando así a una exclusión administrativa y sociedad a todo lo que es árabe musulmán y argelino.

La competencia estratégica incluye las competencias lingüísticas y comunicativas como vimos previamente en los títulos de este capítulo y el conjunto de estas competencias son como un trozo de una pizza o una pieza que compone un puzzle lo que hace que siempre van relacionadas entre sí y no se puede separar una de otra por el simple hecho de que se complementan y forman el conjunto de las competencias imprescindibles que debe adquirir un profesor de lengua.

La competencia estratégica que queremos tratar en este capítulo, se caracteriza según Canale y Swain (1980) por un marco teórico que explica que la competencia comunicativa; es conocimiento y habilidad para usar la lengua que incluye cuatro áreas de subcompetencias que son: la gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica. Dicho de otro modo, la competencia estratégica es parte de la competencia comunicativa.

Según la profesora Fernández López (2005, p. 576), Las estrategias son mecanismos psicolingüísticos, procesos que repasan las variantes del significado, operaciones mentales, planes, procedimientos, líneas de acción, medios, trucos, técnicas etc. y que son denominaciones que evidencian la diversidad de acercamiento y la falta de consenso. El aprendizaje de las lenguas extranjeras se define como acciones concretas o mecanismos que se llevan a cabo de forma potencialmente consciente para evitar los recursos de aprendizaje y poner en funcionamiento las habilidades lingüísticas en el cumplimiento de las tareas de comunicación. Las estrategias para el aprendizaje se activan en la comunicación y las estrategias de comunicación dinamizan el aprendizaje.

La competencia estratégica tiene como papel fundamental la capacidad de movilizar los recursos necesarios para un aprendizaje y una comunicación eficaz. Para Canale (1983) tiene que compensar los fallos en la comunicación y para Llobera (1995) favorece la efectividad de la comunicación cuando la competencia es insuficiente. Por su parte Bachman (1990) consolida lo dicho matizando que esta competencia además de tener la capacidad de movilizar la competencia lingüística en el uso contextualizado de la lengua, la relaciona con el conocimiento de la lengua y el conocimiento del mundo e incluye los mecanismos psicofisiológicos. Subraya el papel ineludible del componente estratégico diciendo: “el conocimiento lingüístico y otros conocimientos –conocimiento declarativo- para activarse necesitan de la competencia estratégica o saber procedimental”. El aprendizaje de una lengua pasa por estrategias que se ponen en práctica en el uso de la lengua en situaciones de comunicación. (2005, p. 578)

No queremos citar las diferentes teorías de aprendizaje que han sido tratadas numerosas veces. Lo imprescindible a nuestro parecer es el papel y la definición de esta práctica según los especialistas que hace que el docente pueda tener una idea bastante clara sobre dicha competencia y sobre todo como la puede aplicar en su clase para sacar provecho en situaciones de aprendizaje y donde los alumnos saldrían con un resultado muy satisfactorio. Retengamos que la competencia estratégica es una competencia compensatoria que palia las deficiencias y las carencias de la competencia comunicativa mediante todo tipo de actividad que sirve de auxilio o de repaso a los alumnos y superar sus dificultades.

Una última definición que resume lo que se ha dicho en este capítulo que resulta muy completa y muy útil para aquellos que se dedican a la enseñanza:

Las estrategias son un medio que utiliza el usuario de la lengua para movilizar y equilibrar sus recursos, poner en funcionamiento destrezas y procedimientos con el fin de satisfacer las demandas de comunicación que hay en el contexto de completar con éxito la tarea en cuestión de la forma más completa o más económica posible, dependiendo de su finalidad concreta. Por tanto, no habría que ver las estrategias de comunicación simplemente desde una perspectiva de incapacidad como una forma de compensar una carencia o una mala comunicación. Los hablantes nativos emplean habitualmente todo tipo de estrategias de comunicación en respuesta a las demandas comunicativas que se les presentan. (MCER, 2002, p.60)

7- La competencia discursiva

No bastaría nunca de repetir que las destrezas comunicativas están entrelazadas entre sí. Reiteramos con razón que Hymes (1971) definía el término de competencia comunicativa como la capacidad de usar la lengua con éxito y propiedad. Partiendo de esta definición, damos paso a la última competencia requerida en el mundo de la profesión docente que plasmamos en la competencia discursiva. En su sentido más general, se entiende por la competencia en nuestro zócalo de investigación, el DUE (2016) añade que es la cualidad de competente (conocedor, experto, apto) y define por su parte este adjetivo como conocedor de cierta ciencia o materia, o experto o apto en una cosa que se expresa o a la que se refiere el nombre afectado por competente. Ahora, el adjetivo discursivo viene de discurrir o razonar, hacer funcionar la inteligencia para encontrar la manera de hacer una cosa o la solución de algo que se parece a

pensar en este sentido. La facultad discursiva puede ser aplicada al procedimiento de conocer. (DUE, 2016)

El DRAE (2019) indica que es: propio al discurso o del razonamiento. Una pericia, sabiduría, práctica, experiencia y habilidad en una ciencia o arte, aptitud o idoneidad para hacer algo intervenir en un asunto determinado.

De las explicaciones expuestas, sacamos una combinación casi perfecta entre ambas: Persona conocedora o experta que goza de sabiduría manifestada en la práctica y la experiencia que se basa sobre unas habilidades y aptitudes idóneas en cierta ciencia o determinado arte. Esto hace que sea apto para usar la inteligencia y razonar con el fin de encontrar alguna solución a un asunto determinado. Si nos fijáramos bien en esta combinación de las definiciones de ambos conceptos, podríamos decir que resumen con toda claridad las cualidades y características que se deben reunir en un docente.

El término de la competencia discursiva es retenido por la teoría chomskiana⁶⁴ que la asocia a los conocimientos funcionales que pueden ser asequibles y movilizados durante sus situaciones de uso. Se estudia el concepto de competencia discursiva dentro del ámbito de la competencia comunicativa -como indican los especialistas- como Canale y Swain (1980), Canale (1983), Bachman (1990) y Alcón (2000) entre otros. Canale y Swain (1983) son los que desarrollaron un modelo que incluye los componentes de la competencia comunicativa tienen más aplicaciones pedagógicas. Asimismo, son los que intentaron ir más allá de la competencia gramatical como objetivo de la enseñanza y como evolución de la enseñanza de lenguas extranjeras. La noción de la llamada subcompetencia discursiva fue reflejada por primera vez en Canale que la define como uno de los conocimientos abstractos que todo usuario de la lengua debe desarrollar en el marco del enfoque comunicativo.

En este mismo sentido, Van Dijk, otro especialista neerlandés en el análisis del discurso define dicha competencia como la habilidad de usar estrategias apropiadas en la construcción e interpretación de textos. Canale añade (1983) nos ofrece una conceptualización muy pragmática y sencilla a la hora de explicarnos ¿qué es ser competente en una lengua? La respuesta a la

⁶⁴Noam Chomsky (1928) es un lingüista, filósofo, politólogo y activista estadounidense. Es una de las figuras más destacadas de la lingüística del siglo XX. Especialista en la teoría de la lingüística y en las ciencias cognitivas es autor de las teorías más importantes sobre el lenguaje humano que en pocas palabras, la teoría explica que existe una estructura mental innata que permite comprender y producir cualquier enunciado en cualquier idioma natural que conocemos.

pregunta se obtiene cuando se mencionan cuatro competencias que componen -según los especialistas citados- el hecho de ser competente en una lengua:

- ❖ En primer lugar la competencia gramatical dicen que es necesario conocer ya que representa un código en todos los planos de la descripción lingüística.
- ❖ En segundo lugar, la competencia sociolingüística exige el dominio de las reglas socioculturales de una comunidad de habla, incluyendo las formas de cortesía, relevancia y propiedad dependiendo de los repertorios y variando según los contextos.
- ❖ En tercer lugar, la competencia discursiva que llaman textual también, trata del dominio de la combinación e interpretación de significados y formas (que nos recuerda la competencia pragmática) con el fin de conseguir un texto unificado, usando elementos de cohesión para relacionar las formas y las reglas de coherencia y para organizar los significados.
- ❖ En cuarto y último lugar, la competencia estratégica es el dominio de estrategias verbales que sirven para compensar fallos en la comunicación debidos a una competencia insuficiente o limitaciones de actuación. (2005, p. 555)

Según el MCER (2002, p.139) dichas variables que se han de controlar para ser “discursivamente” competente en una lengua son:

Tópico/foco, información nueva/información conocida, la secuenciación natural por ejemplo temporal, relaciones de causa y efecto, capacidad de estructurar y controlar el discurso en función de la organización temática, la coherencia y la cohesión, la ordenación lógica, el estilo y el registro, la eficacia retórica, el principio de cooperación de Grice (calidad, cantidad, relevancia y manera) y como último punto la organización del texto (conocimiento de las normas de organización de la información de la comunidad de hablantes).

Después de lo citado, llegamos a la conclusión de que la competencia discursiva es la capacidad que posee el usuario de crear textos orales o escritos en función de una serie de variables de tipo lingüístico, pragmático y sociolingüístico. Una notable información sobre el texto que es el medio a través del cual el discurso se realiza lingüísticamente hablando como afirma Bernárdez (1995), cree que este mismo texto es un sistema complejo porque está compuesto por varios subsistemas como la morfología, la sintaxis etc., es dinámico porque al ser recibido se desarrolla en su producción que por consiguiente, los procesos que han producido el

texto hacen de él un producto final abierto a los factores externos que influyen en él como la situación comunicativa, el medio de transmisión y quién lo recibe. (1995, p. 139)

Capítulo cuarto:

El discurso didáctico del profesor

“Los límites de mi lenguaje son los límites de mi mundo”.

Ludwig Wittgenstein⁶⁵

⁶⁵ Ludwig Wittgenstein (1889-1951) fue un filósofo, matemático, lingüista y lógico austriaco, conocido por haber publicado *Tractatus lógico-Philosophicus* en 1921.

1- La competencia del saber hablar

Saber hablar es todo un arte. Este arte consiste fundamentalmente en seducir y convencer para llegar a un propósito determinado. Dicho propósito suele relevar de las tareas de los oradores que a lo largo de la historia destacaron por su oratoria que consiste principalmente en la elección de las palabras adecuadas para contextos determinados lo que nos lleva a una conclusión -antes de tiempo- que cuando más amplio es nuestro vocabulario más precisos somos.

La palabra es un arma poderosa que puede ser destructora, halagadora, convincente, mágica... dependiendo de cómo la queramos usar. Aldous Huxley⁶⁶ (1940) decía de la palabra y su papel en el mundo:

Las palabras son mágicas en la forma que afectan la mente de quienes las usan. Mera cuestión de palabras decimos con desprecio, olvidando que las palabras tienen el poder de moldear el pensamiento de los hombres, de canalizar sus sentimientos, de dirigir su voluntad y de actuar. La conducta y el carácter están determinados en gran medida por la naturaleza de las palabras que usamos actualmente para hablar de nosotros mismos y del mundo que nos rodea⁶⁷. (Traducción propia del inglés al castellano del texto original que está en el pie de página)

La lingüística actual desde Grice (1975) habla del significado oracional y el sentido del enunciado lo que da a entender que el valor se asigna a un enunciado dentro de una cultura. El vocabulario de una lengua constituye un inventario caracterizado y ordenado estableciendo cierto orden en el mundo y la lengua. Además de reflejar una realidad objetiva modela las lenguas a su manera lo que haría que la lengua nos ayudase a dar sentido al mundo y cómo lo pensamos. El lenguaje es el pensamiento expresado como decía Miguel de Unamuno: “La lengua condiciona y limita el pensamiento, la imaginación y el desarrollo social y cultural”. Se deduce de lo alegado que la relación entre el lenguaje, el pensamiento y la realidad es triangular. El lenguaje permite diferenciar entre los seres humanos y seres animales. Cuando nos distanciamos de nuestro presente, recordamos nuestro pasado y anticipamos nuestro futuro. Mientras que con la palabra podemos iluminar las tinieblas de la noche o hacer que oscurezca en la plenitud lumínica del día. (Ramón Sarmiento González, Fernando Vilches Vivancos, 2007, p. 123)

⁶⁶ Aldous Huxley (1894-1963) fue un escritor, novelista, ensayista, poeta y filósofo británico, miembro de la familia de los intelectuales famoso por sus obras como “Un mundo feliz” (1932) o “La isla” (1962) entre otras.

⁶⁷ “Words are magical in the way they affect the minds of those who use them. “A mere matter of words” we say contemptuously, forgetting that words have power to mould men’s thinking, to canalize their feelings, to direct their willing and acting. Conduct and character are largely determined by nature of the words we currently use to discuss ourselves and the world around us”.

Sigmund Freud ⁶⁸por su parte pensaba que las palabras son el instrumento básico de la conciencia humana y que tiene unos poderes muy especiales. R. Dilts en su interesante libro “El poder de la palabra” citaba a S. Freud:

Palabras y magia fueron al principio una y la misma cosa e incluso hoy las palabras siguen reteniendo gran parte de su poder mágico. Con ellas podemos darnos unos a otros la mayor felicidad o lo más grande de las desesperaciones, con ellos imparte el maestro sus enseñanzas a sus discípulos, con ellas arrastra el orador a quienes le escuchan, determinando sus juicios y sus decisiones. Las palabras apelan a las emociones y constituyen de forma universal el medio a través del cual influimos sobre nuestros congéneres. (Dilts, 2003, p.23)

Dilts (2003) comentaba este apartado afirmando que el estudio del modo en que el lenguaje ha sido y puede ser utilizado influye sobre la vida de las personas. La capacidad de saber hablar puede distinguirse entre las diferentes clases a las cuales pertenece la persona que pronuncia el discurso. El modo con el cual habla una persona hace referencia a su estatuto social, su educación y el prestigio que desprende cuando se expresa mediante los elementos citados obtiene reconocimiento social y permite medir el grado de profesionalidad dentro del mundo laboral.

La capacitación o competencia comunicativa es la fundación del saber hablar que consiste principalmente en conocer la intención comunicativa con la cual nos vamos a topar y la situación o contexto en el cual se va a desarrollar tomando en consideración los interlocutores y su grado de instrucción, su conocimiento general del tema que se va a abordar sin olvidar otros factores que podrían ser de gran ayuda para el desarrollo de esta destreza comunicativa (como la sala donde va a tener lugar el discurso) incluyendo las comodidades o los materiales de los cuales disponemos. Cabe señalar que el aprendizaje del uso correcto de la lengua conlleva a las habilidades fónicas, morfosintácticas y léxico-semánticas. Hay que otorgar un especial cuidado a la pronunciación, la sintaxis y al léxico que también suelen llamarse la competencia lingüística. Asimismo, la integración de los conocimientos previamente citados se añade a la competencia pragmática que se adecua al uso del lenguaje según las circunstancias necesarias y se ciñe así al grado de formalidad exigido por la situación circunstancial del evento. Dicho esto, el individuo que reúne las capacidades lingüísticas y las competencias comunicativas sería capaz de comunicarse de forma óptima ya que saber hablar no es algo innato sino que se adquiere gracias

⁶⁸ Sigmund Freud (1856-1939) considerado como el padre del psicoanálisis, fue un médico y neurólogo austríaco de origen judío y una de las mayores figuras intelectuales del siglo XX. Conocido por sus controvertidas teorías sobre la sexualidad y sus varias obras como “La interpretación de los sueños” y “el yo y el ello” entre otras.

a una alta preparación intelectual y cognitiva seguido de un frecuente entrenamiento. En resumidas cuentas, saber hablar es ser consciente de la existencia de mecanismos y tácticas lingüísticas de persuasión y saber hablar bien es llegar a adquirir esas habilidades argumentativas y ponerlas en práctica. (Antonio Briz, 2008, pp. 19-21). Obediente (2017) apoya esta idea alegando que:

Hablar bien no consiste en el mero seguimiento de determinadas reglas como si de leyes jurídicas se tratase, sino en seguir el mejor uso. A nadie con una cierta sensibilidad ante los sucesos de lengua que dependiendo del grado pero que todos tenemos, puede resultarle indiferente el uso que los de una comunidad lingüística hacen de su propio idioma. Los que reflexionan, piensan, dicen, sienten algo respecto a su lengua. No solo es manifestado por los puristas para quienes la lengua es una especie de ser sagrado que tienen que adorar sin profanar, sino también el hablante cándido que expresa, con razón o no, que tal o cual palabra “no se dice”. Ambas actitudes y todas las otras posibles son evidencias del cariño, del aprecio y del respeto por la propia lengua. Por ello creemos que la manera más eficaz para que crezcan esos sentimientos es que cada uno de nosotros experimente el gozo que proporciona “convivir” con la lengua, “sumergirse” en ella, “jugar” con ella, en una simbiosis que haga de todo acto lingüístico un acto inevitablemente poético. (2017, p. 15)

2- Las variedades de la lengua

Para ubicar el docente en su papel como profesional de lengua, consideramos de suma importancia repasar las diferentes variedades lingüísticas que atañen a la labor docente.

Por variedad de la lengua o lingüística se entiende los registros utilizados para hablar o escribir según las circunstancias del emisor. Lo más difundido en una sociedad es el habla popular, coloquial, vulgar y culta. Estos son niveles que tienen una estrecha relación con la situación comunicacional dependiendo del nivel de instrucción que tenga el hablante o el escritor. Las situaciones comunicacionales deben distinguirse en el oral y el escrito ya que las exigencias difieren en ambas destrezas. Si habláramos de una situación formal como una clase, una consulta médica, una conferencia, una charla entre amigos o una discusión, encontraríamos un lenguaje⁶⁹ bastante diverso y variado. Dentro de un mismo lenguaje se pueden distinguir

⁶⁹Es un sistema formado por signos o símbolos que sirven para la comunicación entre los miembros de una misma especie.

varios idiomas o dialectos ya que en el mundo se hablan más de 7000 idiomas distintos incluidos las lenguas originarias o aborígenes.

Los diferentes niveles se caracterizan por el uso de determinadas pronunciaciones, construcciones gramaticales y palabras. Además, un hablante de uno de los niveles del lenguaje puede incluir en su modo de hablar rasgos del habla de otro nivel según las situaciones de comunicación en las cuales se encuentra.

2.1 El nivel subestándar de la lengua

Se ubica en dos subniveles que son formas de hablar que no tienen interés por el uso correcto de la palabra. Se divide en popular y vulgar.

2.1.1 La lengua popular

El lenguaje popular suele ser utilizado generalmente por personas normales que conversan sobre temas de la vida diaria lo que conlleva un cierto grado de relajación lo que se conoce como nivel coloquial. Se calcula que incluye cerca de 2000 palabras de uso común y otras 5000 que casi no se utilizan pero se entienden. Se caracteriza por:

- La abundancia de adjetivos.
- Hacer énfasis en cantidades imprecisas o exageraciones como “muchísimo o hacer más calor que un horno”.
- Uso de metáforas como anoche “me quedé frito”.
- Abundancia de oraciones incompletas como: si tú supieras...
- Uso frecuente de refranes y proverbios.
- Predomina la función apelativa del lenguaje⁷⁰ que encontramos en frases como: Ayúdame a cargar esta maleta o te ruego que lo pienses mejor.

Hay ejemplos que son conocidos por la mayoría de los hispanohablantes como Dios los cría y ellos se juntan o tengo más hambre que el perro de un ciego.

⁷⁰ La función apelativa o conativa es un tipo de función del lenguaje empleada con el propósito de llamar la atención de un receptor para obtener de su parte una respuesta o inducir una reacción. Forma parte de una de las seis funciones del lenguaje que son: la función referencial, fática, emotiva o expresiva, poética, metalingüística y apelativa identificadas por el lingüista Jakobson. (<https://www.significados.com/funcion-apelativa/>)

2.1.2 La lengua vulgar

Es el lenguaje utilizado por personas cuyo nivel de instrucción es bajo y no suelen tener un vocabulario muy extenso. Por este motivo, necesitan utilizar gestos para complementar el sentido del mensaje cuando recurren a la mímica que es un tipo de lenguaje gestual que no siempre se adapta a las situaciones. Es muy común de las jergas o es circunscrito a determinadas profesiones, oficios o deportes. Suele ser caracterizado por:

- Desconexión de la situación comunicacional.
- Abuso de localismos o regionalismos.
- Uso de frases cortas.
- Inversión de los pronombres personales.
- Uso de obscenidades para describir la mayoría de las situaciones.
- Abuso de muletillas.
- Abuso de palabras incorrectas e incompletas.
- Ausencia de un orden lógico.
- Uso de vulgarismos y barbarismos.
- Abundancia de errores fonéticos, sintácticos y léxicos.

A modo de ejemplo, citamos que en España se utilizan distintas palabras para referirse a la gente dependiendo de la localización geográfica. En Madrid se suele utilizar la palabra tronco para referirse a un amigo o conocido, en Valencia se usa la palabra nano, en Toledo se dice bolo, illo y picha en Andalucía, co en Zaragoza, ne en Barcelona... Estos ejemplos reflejan los localismos de la lengua vulgar.

2.2 El nivel estándar de la lengua

Es un dialecto establecido que se utiliza en regiones determinadas. Se concibe a través de una forma de hablar y escribir correcta y se rechazan otras formas de hacerlo. Se trata de una lengua común a muchos individuos con normas ortográficas específicas. Suele tomar forma en una conversación propia entre un cliente y un vendedor de una frutería, verdulería, o panadería concretamente donde el comprador suele pedir informaciones básicas sobre el producto, el precio o incluso la preparación a lo que el dependiente del negocio suele responder de manera sencilla.

2.2.1 El nivel coloquial

Es un nivel de lenguaje que se utiliza en ambientes donde hay mucha confianza entre el hablante y su entorno familiar, comunitario o su círculo de amistad. Es el nivel de lengua más hablado en el mundo por las personas independientemente de su idioma. En el lenguaje coloquial se relaja la fonética y se cuida menos la sintaxis. Es caracterizado por:

- Uso común y regular en la vida diaria.
- Es espontáneo.
- Admite algunas incorrecciones.
- Uso de expresiones afectivas, sensitivas y expresivas.
- Incluye interjecciones y frases hechas.
- Uso de repeticiones y redundancias (a veces innecesarias) como encontramos en una frase muy común dicha por los españoles donde usan tres veces el verbo ir en una frase de cinco palabras: Me voy a ir yendo.
- Uso de diminutivos, aumentativos y despectivos.
- Admite improvisaciones.
- Es efímero y no duradero puesto que se pueden añadir palabras nuevas que muchas veces son neologismos que -en principio- no son aceptados por los diccionarios de autoridad y puede ser que más tarde lo sean y otras palabras que caen en el olvido cuando se considera que son pasadas de moda, sobre todo cuando se trata del lenguaje juvenil.

El habla coloquial es propia de familiares y amigos, es desenfadado ya que por interpretación será reconocida por todos los oyentes. Por ello, existe la posibilidad de admitir errores que pueden ser cometidos o hacer uso de palabras poco cultas. A modo de ejemplo, un amigo podrá referirse a otro llamándole gordo, tío, cuate, negro o parcerero porque existe suficiente confianza y no supone una ofensa. Los ejemplos citados son de países de habla hispana como España, México, Argentina, Perú entre otros. Muchas veces nos referimos a la gente no para insultarles sino de manera cariñosa y amistosa.

2.3 El nivel superestándar de la lengua

Es un nivel que no es común para muchos hablantes. Se divide en los lenguajes cultos, técnicos y académicos.

2.3.1 El nivel culto del lenguaje

Con este tercer nivel nos adentramos en las especificidades del lenguaje técnico de este capítulo ya que tiene mucho apego a las normas gramaticales y fonéticas de la lengua.

Habitualmente, suele ser hablado por las personas más instruidas de la sociedad o en situaciones de carácter tan formal que no admite errores como una clase magistral (punto que desarrollaremos más adelante en este capítulo, herramienta esencial en la tarea docente universitaria), una conferencia, unas exposiciones científicas o humanísticas y en tertulias o trabajos literarios. Es caracterizado por:

- Riqueza de vocabulario.
- Precisión y concisión.
- Dicción clara y entonación moderada.
- Orden lógico de las ideas.
- Tiempos verbales adecuados y precisos.
- Abundancia de cultismos (palabras en griego y en latín).
- Se cuida la pronunciación en el lenguaje oral.
- Impecabilidad de la gramática y de la sintaxis.

El lenguaje culto se utiliza en ámbitos académicos o culturales entre otros contextos. Es empleado por un moderador de televisión en tertulias sobre un movimiento literario o sobre las estrategias geopolíticas y sus consecuencias en el mundo actual.

2.3.2. El lenguaje científico/técnico

Se trata de un lenguaje utilizado para hablar o escribir en un campo específico de la ciencia o de la cultura. Responde a exigencias de cada disciplina científica y su uso es una convención (norma o práctica aceptada socialmente por un acuerdo general o por la costumbre). Sus rasgos se definen por el uso y se basan en el léxico. Su característica fundamental es el compromiso con la comunidad que la usa casi de forma exclusiva. No obstante, hay algunos términos que se popularizan. Es caracterizado por:

- Ser objetivo.
- Ser preciso.
- Tener orden lógico.

- Apelar a la función referencial del lenguaje.
- Poseer un sistema de símbolos propio.
- Uso de helenismos, anglicismos y acrónimos.

El lenguaje científico-técnico es propio de los congresos científicos o académicos donde los ponentes y asistentes tienen una formación muy alta sobre los temas abordados. Al ser muy técnico y preciso este tipo de lenguaje permite medir las palabras para no dejar lugar a ambigüedades que podrían provocar malas interpretaciones puesto que la ciencia no entiende de errores y solo entiende de exactitud. (Yanez Deisy, <https://www.lifeder.com/niveles-lengua/>)

3- El uso correcto de la lengua

En este título nos cuestionamos sobre ¿qué se entiende con el uso correcto de la lengua? ya que cada profesor ha de dominar la lengua para dar sus discursos en forma de clases. El profesor de lengua debe dominar unos puntos esenciales para que el lenguaje cumpla su característica culta como explicamos en el título anterior.

El uso correcto de la lengua incluye saber escribir y hablar respetando las pautas impuestas que caracterizan cada lengua. La importancia de expresarnos correctamente permite la evolución de nuestro idioma hacia nuevas formas de entendimiento. La peligrosidad que pudiera ser engendrada por una alteración idiomática no deseada podría cerrar los canales entre individuos. Es imprescindible conocer los temas relacionados con el funcionamiento de la lengua para que su aprendizaje sea efectivo y benéfico. Los campos idiomáticos que deben ser indagados y estudiados minuciosamente a grandes rasgos son: los campos semánticos y las raíces de las palabras, los adjetivos y sustantivos, las pautas gramaticales y las reglas ortográficas y la filosofía del lenguaje entre otros aspectos idiomáticos que establecen las normas lingüísticas de una lengua.

El diccionario de la Real Academia Española (2019) define la norma en sus acepciones relacionadas con la lingüística como el conjunto de criterios lingüísticos que regulan el uso considerado correcto o variante lingüística que se considera preferible por ser más culta. Mientras que el diccionario Panhispánico de dudas (2005) aporta un matiz significativo cuando asegura que es el conjunto de preferencias lingüísticas vigentes en una comunidad de hablantes, adoptadas por consenso implícito entre sus miembros y convertidas en modelos de buen uso. El libro del español correcto (2012) deduce que es un acuerdo implícito entre los hablantes de una

comunidad acerca de cómo deben considerarse los hechos lingüísticos y este acuerdo se traduce en que se prefieren unos frente a otros. Cabe mencionar que esta norma se crea dentro de una comunidad de habla.

En paralelo, existe la norma culta de la lengua o lo que se llama supranacional que corresponde al carácter internacional de la lengua castellana, que es un modelo válido generalmente conocido como el español estándar que toma forma a través de su enseñanza en los centros educativos. Además, la norma culta suele ser utilizada por personas que poseen un nivel de instrucción más elevado, como los abogados, los médicos, los arquitectos, los periodistas o los profesores que mediante su uso lingüístico impecable constituyen la norma culta del español. (F. Paredes García, S. Álvaro García, L. Paredes Zurdo, Z. Núñez Bayo, 2012)

Clausuramos este título con un apartado extraído de “Don Quijote de la Mancha” donde Miguel de Cervantes en boca de su personaje afirma:

El lenguaje puro, propio, el elegante y claro, está en los discretos cortesanos, aunque hayan nacido en Majalahonda: dije discretos, porque hay muchos que no lo son, y la discreción es la gramática del buen lenguaje que se acompaña con el uso. (Capítulo XIX)

3.1 La pronunciación correcta

La segunda acepción del DRAE (2019) asegura que la pronunciación es parte de la antigua retórica que enseñaba a moderar y arreglar el semblante (cara o apariencia) y acción del orador o la persona que habla en público, pronuncia discursos o imparte conferencias de forma elocuente y con estilo elevado. Todo parece indicar que un profesor tiene que formarse como orador que da discursos ya que ambas funciones comparten varios aspectos relacionados con el habla y el lenguaje utilizado que en este caso es el lenguaje superestándar caracterizado en el lenguaje culto. El profesor de lengua suele ser un referente para sus alumnos, los que quieren aprender una lengua extranjera que además de aprender de él intentan imitar su manera de hablar para que se expresen con naturalidad y correctamente. Insistimos sobre el hecho de que la pronunciación de un docente ha de ser ejemplar⁷¹ y para ello, nos adentramos en sus componentes.

⁷¹ Queremos señalar que no se le exige a un docente de cualquier lengua extranjera hablar como un nativo sino que debe pronunciar correctamente respetando las reglas de fonética y fonología correspondiente a cada idioma además de las reglas gramaticales correspondientes.

Según Ponsonby (1982), la mala pronunciación por parte de profesores de lengua extranjera puede conllevar a consecuencias nada deseables; citamos a modo de ejemplo el disgusto por parte del oyente, la aparición de malentendidos, la falta de comprensión, el cansancio y la aversión a la participación en una conversación por parte del oyente. (Ponsonby, 2002, p. 190).

Para que esta disciplina se lleve a cabo con éxito, empezamos por comprender su funcionamiento. Su mecanismo consiste en la emisión de sonidos es naturales y propios al ser humano. Suele notarse más cuando se aprende una lengua extranjera ya que pronunciar correctamente es un requisito indispensable para que se lleve a cabo el acto de la comunicación. Es necesario conocer cómo se desarrolla el proceso físico de la pronunciación que pasa por tres fases: la emisión que es el aire que proviene de los pulmones que va subiendo por la tráquea y llega hasta la laringe. La fonación; que es cuando empieza la pronunciación cuando el aire pasa por las cuerdas vocales y las hace vibrar. Y por último la articulación que consiste en la modulación del sonido que sale de las cuerdas vocales. Para que la pronunciación sea correcta, hemos de seguir unos requisitos que se resumen en el mantenimiento de la tensión de los órganos de articulación como los labios, la lengua etc. se tiene que realizar con sencillez y naturalidad sin que esté afectada por elementos ajenos y se tiene que adecuar a la situación comunicativa en la cual se desarrolla. (F. Paredes García, S. Álvaro García, L. Paredes Zurdo, Z. Núñez Bayo, 2012)

3.2 La norma prosódica

Es indispensable –a nuestro parecer- citar las tres definiciones otorgadas por el DRAE con el fin de esclarecer este término y demostrar la estrecha relación que tiene con la pronunciación y su uso correcto.

La prosodia es una parte de la gramática que enseña la correcta pronunciación y acentuación. Es también el estudio fónico y fonológico de los elementos que se refieren a unidades superiores al fonema como las sílabas u otras secuencias de palabra u oración. La métrica (arte que trata de la medida de los versos), el estudio de los rasgos fónicos es afectado, especialmente los acentos y la cantidad. (DRAE, 2019)

El respeto a la norma de gramática ha de ir acompañado de un ajuste de lo hablado al contexto preciso en que tiene lugar en la comunicación, dónde se produce, con quién, por qué y

para qué, así como la situación en general, el saber compartido, el entorno socio-cultural y los géneros y tipos discursivos.

La prosodia en un discurso no se interesa solo por el cómo se lee, se recita, se declama un poema o cualquier otro escrito formal sino por el cómo se dice. Se interesa por los acentos, la velocidad, la pausa, el volumen, el tono y sobre todo la entonación que ponemos al texto o el discurso leído lo que permitiría la expresión de significados, actitudes, intenciones y valores que son los principales rasgos que caracterizan la prosodia y constituyen el lenguaje paraverbal del mensaje. Los elementos principales que componen el lenguaje paraverbal son la entonación, el énfasis y las pausas lo que permitiría la transmisión de lo que se quiera decir en tono de pregunta, de exclamación o afirmación, en tono irónico o no convencional, expresar un silencio o una interrupción voluntaria etc. (<https://www.portaleducativo.net>)

En *“El libro del Español Correcto”* (2012) se explica que el lenguaje paraverbal permite intuir el estado emocional del interlocutor y su procedencia social y lo importante que nos quiere transmitir. El dominio de la prosodia permite transmitir todo tipo de mensaje con gran eficiencia por la simple razón que los cambios de modulaciones y los elementos mencionados que se podrían tomar como una especie de actuación o interpretaciones de papeles por actores o personajes que suele emocionar al público son más que necesarios para alcanzar todo tipo de público. El refrán árabe asevera que “lo que sale del corazón llega al corazón” y la cuestión de todo orador, docente que se respeta, que quiere transmitir su mensaje como es debido es cómo llegar a emocionar a mí público y a mis alumnos. Creemos que la prosodia responde a este cuestionamiento y da los remedios necesarios ya que nos proporciona el mejor remedio contra el tedio y el aburrimiento.

3.3 La elección del vocablo

Para Beck (2008), enseñar las palabras, la morfología y origen de las palabras es un componente esencial para el aprendizaje del vocabulario. La proporción de múltiples exposiciones de palabras es necesaria en diferentes contextos de la enseñanza de estrategias de aprendizaje como el uso de claves de contexto, información afín y decidir cuando una palabra es importante conocer y recordar aunque la enseñanza puede hacer una diferencia real en el aprendizaje del vocabulario cuya enseñanza explícita no es suficiente tomando en cuenta que un profesor dedicado puede enseñar entre 300 y 400 palabras al año.

Para que los profesores cumplan la tarea de enseñar vocabulario como, Beck afirma que tener un amplio abanico léxico a su disposición y elegir el vocabulario adecuado a las circunstancias en las cuales se imparten las clases y los discursos. El docente ha de utilizar un léxico amplio y rico en matices y significados para acuñar la expresión de las ideas que quiere transmitir según las necesidades que son requeridas en diferentes situaciones de comunicación.

Queremos asomarnos sobre los tipos de vocabulario existentes y cómo están divididos para dar a conocer cuáles son las cifras adecuadas para poder ser profesor de lengua. El profesor Jesús Moreno Ramos (1999) en su tesis doctoral “didáctica del vocabulario en la ESO (estudio empírico)” presenta una investigación muy interesante que ha revelado las diferentes perspectivas que complementan el vocabulario. García Hoz (1977) por su parte determinó dividió la educación en tres niveles; el vocabulario usual o general que contiene unas 12000 palabras, el común o básico que contiene unas 2000 palabras y el fundamental que contiene 200 voces con variaciones ortográficas. Según el profesor López Morales (1990) el vocabulario fundamental es de uso reservado pero todo hablante debe conocer las temáticas abordadas. Los criterios para la selección del vocabulario básico y estadístico debe ser caracterizado por un mayor alcance semántico como los hiperónimos⁷², una mayor capacidad de sustitución en el discurso, una mayor posibilidad de combinación con una mayor riqueza de sinónimos y antónimos. Alude que el hablante culto suele emplear entre 4000 o 5000 palabras y los especialistas como Jiménez (1986) o Casanova (1995) consideran que el vocabulario básico se compone de 2000 o 2500 palabras que son de criterios filológicos, psicocéntricos, sociocéntricos, pedagógicos o científicos. Distinguen otras terminologías como el vocabulario específico o técnico, que son vocablos (científico o profesional) usados en campos particulares; vocabulario general extendido entre la mayoría de la gente en circunstancias habituales; vocabulario potencial, que es formado por vocablos cuyo significado podemos intuir por su morfología lingüística en el contexto donde aparece. El vocabulario pasivo que es conocido por el hablante pero que no se suele utilizar en oposición al vocabulario activo que este sí suele ser utilizado. Prescindir de uno de estos tipos de vocabulario citados podría ocasionar ciertas dificultades para alumnos de lengua extranjera y su combinación sobre todo la de pasivo y activo daría la facilidad de la palabra y así se evitarían defectos evidentes conocidos como verbalismos, alexia, abuso de tópicos, frases hechas, muletillas y un memorismo innecesario por una incapacidad de expresar la idea con palabras diferentes porque no se poseen otras o no se saben organizar adecuadamente. (Romera Castillo, 1979)

⁷² Hiperónimo, palabra cuyo significado está incluido en el de otras. Como pájaro/ gorrión. (DRAE, 2019)

Cabe destacar una diferencia sutil entre los términos vocabulario y léxico a pesar de que ambos términos están relacionados y se usan como sinónimos sin hacer distinción, Sin embargo, la didáctica tiende a utilizar el segundo término –como asegura Pastora (1990) cuando habla de riqueza de léxico usado en el aprendizaje de lenguas extranjeras y el uso de este término en la didáctica supone un tercio de influencias lingüística sobre el alumno. La formación léxica tiene como fin motivar y completar el conocimiento del alumno y tener un punto de referencia en otras áreas de influencias principalmente sociales y familiares.

Otras diferencias en el vocabulario que se usan en dos registros distintos que son el oral y el escrito. El oral es más común y expresivo, se enreda con otros lenguajes lo que permite la comprensión, usa un vocabulario vivo y complejo que cuenta con la intención que se expresa con los gestos, el tono, la postura corporal condimentada con una dosis de emoción que caracteriza el lenguaje integral o integrado⁷³. En resumen, el vocabulario se diferencia en función de las situaciones comunicativas distinguiendo el grado mayor o menor de formalización discursiva lo que ocasionaría las consideraciones etnográficas⁷⁴.

4- La producción del discurso

Dar un discurso de cualquier índole que sea puede resultar pavoroso ya que es una tarea nada más fácil para cualquier profesional que quiera emprenderla. Estrés, miedo e inseguridad suelen ser los principales estorbos que comprometen una dación de un buen discurso sin tartamudear ni ponerse de los nervios. El profesor Sagastume Gemmell en su libro “el arte de hablar delante de un público; métodos y técnicas” empezaba por responder a una cuestión parecida a un doctor en derecho que le comentó que encontraba dificultades a la hora de dar un discurso. A continuación, exponemos la respuesta del profesor que nos pareció una pócima que puede remediar a las dificultades que podría ocasionar esta tarea:

Antes de llegar al auditorio o la clase, imagínese que usted es un gran río, estos están siempre en movimiento, sienta el agua en todo su cuerpo y cuando llegue al lugar donde va a hablar, sienta que ha llegado a un precipicio y toda esa agua ha dejado de estar en contacto con la tierra y ahora se ha formado una catarata, el público es el espacio, el aire donde flotan las millones de gotas

⁷³ El lenguaje integral o integrado es una filosofía de la educación fundamentada en principios científicos y humanísticos. Sus bases son fundamentadas por la teoría de Piaget que relaciona la existencia entre el lenguaje y el pensamiento que considera que el lenguaje funciona desde un punto de vista psico-socio-lingüístico. El “lenguaje integral” es la traducción de “whole language” que también significa lenguaje integrado porque lo considera integrado en el proceso de aprendizaje. (<https://educrea.cl/el-lenguaje-integral>)

⁷⁴ La etnografía hace el estudio descriptivo de la cultura popular. (DRAE, 2019)

que ha entrado en contacto con la luz del sol y se ha creado el más bello arcoíris ya no hay regreso, el agua cae y usted tiene nada más un tiempo limitado hasta que el agua cae de nuevo a la tierra y se vuelve a formar un río, aproveche ese tiempo, góceselo. Cada una de las gotas es una palabra suya. Ni el tiempo ni el río regresa. El miedo no está en el público está en usted y solo usted lo puede vencer. El viaje para aprender a hablar en público empieza en usted y termina en usted. (Sagastume Gemmell, 2009, p. 5)

El planteamiento metafórico y filosófico a la vez, expuesto por el profesor Sagastume nos incita a inferir que la producción de cualquier discurso es un arte, inspirado de un manantial de palabras inagotables con la cual uno puede disponer como quiera de ellas, estructurarlas y hacer que tenga un sentido. Rechaza la idea de que el miedo que uno siente es debido al público al cual se enfrenta sino es un miedo que se mueve por el interior de las personas muchas veces injustificado. Cuando la persona expone su discurso tiene la capacidad de hablar sobre su tema y tiene los suficientes conocimientos para transmitir el mensaje a su audiencia. Sagastume Insiste sobre lo corto que se puede hacer un discurso aunque no lo parezca y subraya que es una oportunidad única y contada de la cual se tiene que aprovechar para decir lo que se tiene que decir. Concluye diciendo que el miedo que uno puede sentir proviene de su interior contra el cual se puede luchar y vencerlo requiere un largo trabajo de uno consigo mismo.

Para dar un discurso de forma exitosa pensamos que su clave se resume en la espontaneidad, la honestidad y la buena fe. Una estructuración de un discurso de modo profesional es la mezclado con la espontaneidad y la profesionalidad puede resultar muy fructífero ya que al hablar de corazón con la gente, el mensaje es recibido por los oídos y es absorbido por los corazones porque no se trata de seres inertes que no sienten, sino de seres humanos que suelen ser conmovidos por sus emociones lo que hace que el público recuerde lo que le haya emocionado del discurso. Cuando los líderes políticos y presidentes se dirigían a su pueblo durante épocas críticas no les mentían, sino que les exponían las verdades hablando con su corazón y que son rígidas por la razón. El famoso discurso de Winston Churchill durante la segunda guerra mundial y el bombardeo incesante al cual estaba sometida la capital inglesa y los daños ocasionados, salió en la radio y se dirigió a su pueblo pronunciando su famoso discurso: “No tengo nada que ofrecer sino sangre, esfuerzo, sudor y lágrimas”.

La historia demostró que al ser sincero, W. Churchill⁷⁵ gozó de un apoyo masivo por parte de su pueblo y es lo que le permitió que siguieran lidiando con él hasta ganar la guerra.

En lo que respecta al factor de la buena fe, un profesor en su clase da un discurso y su intención es transmitir un mensaje a sus alumnos para que comprendan, haciendo todo lo está entre sus manos para utilizar los medios de comunicación que crea conveniente. El uso de su intelecto hace que sus alumnos se percaten de la buena fe que es puesto como auxiliar indispensable en su discurso donde a partir de allí se podría alardear de dar discurso exitoso.

Los docentes universitarios no suelen hablar como los docentes de otros ciclos educativos aunque pertenecen a la misma familia discursiva. Las instituciones donde enseñan tienen objetivos diferentes que son determinados por los grados y el tipo de enseñanza, los niveles de especialización, la finalidad profesional, la edad de los alumnos... teniendo en cuenta sus expectativas que son factores que determinan la organización del contenido, la estructuración de las ideas, la elección del registro formal y especializado que conlleva naturalmente a la transmisión del conocimiento como expertos usando los medios convenientes para facilitar el aprendizaje, interesar y motivar a los alumnos. En resumidas cuentas, el discurso del profesor en clase es informativo, explicativo, persuasivo, retórico y argumentativo. Su finalidad es facilitar la comprensión y transmisión del saber. Asimismo, su discurso es formal y planificado, monológico cuando lo dicta una persona, aprovecha del diálogo para incluir a sus estudiantes en esta destreza de intercambio oral mediante las preguntas y respuestas. Esto permitiría la resolución de los problemas y enmendar los errores ocasionados durante la conversación y utilizando los medios que juzga necesarios para captar la atención de sus alumnos e implicarlos en clase. (Briz, Albelda, Fernández, 2008)

La profesora González explica que según Llobera (1990) el discurso didáctico del profesor de lengua extranjera se caracteriza por las producciones lingüísticas y no lingüísticas en el proceso de enseñanza aprendizaje que tiene como fin cubrir los objetivos de la enseñanza porque está orientado al desarrollo de los procesos cognitivos dentro del contexto de enseñanza que sea por parte del profesor o de los alumnos o los que participan en él. Este tipo de discurso es específico y particular y no se desarrolla en otros contextos didácticos ya que mediante la

⁷⁵ Winston Leonard Spencer Churchill (1874-1965) fue un político, estadista, historiador y escritor británico conocido por su oratoria y por su liderazgo cuando desempeñaba el cargo de primer ministro del Reino Unido durante la 2ª guerra mundial.

enseñanza se transmite y se construye el propósito de la enseñanza que es desarrollar una capacidad óptima comunicativa en español que el profesor usa como medio de instrucción.

La interacción con la lengua de aprendizaje y sus componentes construyen el objeto de enseñanza dentro de un contexto que propicia la producción del aprendizaje. Según González (2001), Pastor (2003) y Batlle (2011) el discurso didáctico se adecua al lenguaje que el profesor ejerce en su propio discurso. Es caracterizado por hablar de adecuaciones relativas a la interacción establecida con los alumnos y por las adecuaciones que afectan el enunciado. Suele destacarse en él este tipo de discurso en un ámbito de aprendizaje de lenguas extranjeras: uso de preguntas y de respuestas cerradas cuando el profesor hacer partícipe al alumno esperando una contestación con un vocablo; preguntas de comprobación, para saber si el alumno ha entendido la información; abandono del tema, (cuando se percata que el alumno no le sigue), exceso de repeticiones y de reparaciones que tienen como objetivo dar retroalimentación, la acumulación de falsos inicios; paráfrasis y definiciones, uso de mímica entre otros. (M. Vicenta González, 2015)

Una de las otras cuestiones que suelen ser frecuentes a la hora de impartir una clase de lengua extranjera y que atañe tanto a los profesores como a los alumnos es la problemática de la traducción. Considerado por unos como herramienta obsoleta perteneciente a la escuela tradicional que consistía en la mera memorización de reglas gramaticales y la traducción literal de las frases. Los métodos didácticos para la enseñanza de una lengua extranjera han evolucionado considerablemente y no se suele recurrir a la traducción en clase para la transmisión del saber. No obstante, partiendo de nuestra experiencia como profesores, abordamos este tema que está estrechamente relacionado con el discurso didáctico del profesor que incluye la impartición de la clase mediante un discurso. En su tarea de facilitador de transmisión del conocimiento, el docente ha de ser creativo usando los medios que juzga más convenientes para que sus alumnos entiendan lo que dice y la eterna pregunta sería: ¿En el caso de que viera que sus alumnos no han asimilado del todo el mensaje o no han entendido el vocablo usado –por la especificidad de la materia que imparte- y aunque se usan sinónimos, sería conveniente recurrir a la traducción de la idea, del vocablo, de la frase que emplea de la teoría que alude? Para responder a esta pregunta, queremos citar a Atkinson (1987) que afirma que la traducción es la técnica preferida de los alumnos porque potencia la estrategia de adivinación en los alumnos ya que ayuda a inferir correcciones de elementos léxicos. Según él, la traducción favorece algunos procesos de aprendizaje pero insiste en que no se ha de crear situaciones de

dependencia. Por otro lado, Zaro (1997) señala el valor de la traducción como procedimiento en la enseñanza de lenguas extranjeras y puntualiza su utilidad estratégica y comunicativa que según él, es un instrumento que permite comprobar la comprensión, el ejercicio de toma de conciencia gramatical y léxica y la reflexión pragmática y cultural. (Cots, Nussbaum, 2002)

Después de lo expuesto, pensamos que recurrir a la traducción no tiene que ser un automatismo en una clase de lenguas extranjeras sino que podría ser el conejo que se saca de la chistera en caso de notar incompreensión o incluso estupefacción en la cara de los alumnos. Cuando el docente transmite un conocimiento especializado muy preciso y utiliza palabras de un nivel muy culto, puede ser que -como último recurso y para comprobar y asegurarse de la comprensión de sus alumnos- utilice la traducción a la lengua materna.

A continuación abordamos el lado estructural del discurso para combinarla con la parte “espiritual” y la parte tangible, añadiendo la formación que un docente tiene que tener para la pronunciación de excelentes discursos.

4.1 Su estructuración

La persona que pronuncia un discurso suele ser un orador que como define el DRAE (2019). La persona que habla en público pronuncia discursos o imparte conferencias de forma elocuente y con un estilo elevado⁷⁶. Alude también que es una persona que por su naturaleza o estudio tiene las cualidades que lo hacen apto para lograr los fines de la oratoria⁷⁷. Un profesor universitario debe ser un orador, ya que desempeña el papel de ponente a diario en sus clases junto a sus alumnos. La tarea de pronunciar discursos puede resultar complicada para algunos docentes que carecen de experiencia y que sufren miedo o estrés o incluso inseguridad. Intentamos responder en el título anterior a cómo enfrentarse al miedo de forma personal e espiritual. Ahora damos algunas claves que podrían ser útiles para cada ponente –no solo a profesores- con el fin de adquirir las técnicas necesarias para que su discurso sea exitoso.

Podríamos resumir las claves generales o la parte estética “exterior” de un discurso en algunos puntos esenciales antes de adentrarnos en su organización. Partiendo de nuestra

⁷⁶ Aquí nos referimos al nivel superestándar de la lengua o el lenguaje culto que mencionamos previamente, es imprescindible repasar las características de este nivel para impartir un discurso con connotaciones intelectuales muy altas.

⁷⁷ La oratoria es relativa la elocuencia o al orador y es el arte de hablar con elocuencia. Además, es un género literario que se concentra en distintas formas, como el discurso, la disertación, la conferencia, el sermón, etc. (DRAE, 2019)

experiencia docente, las conferencias y comunicaciones que dimos además de las técnicas leídas en este contexto, observamos que el principio del discurso es decisivo puesto que en los primeros segundos el orador está confrontado a dos situaciones: o capta la atención de su público o la pierde. El arranque es crucial para la creación de vínculos con la audiencia y que haya una empatía entre ambas partes para que la transmisión del mensaje sea efectiva.

Para ello, se requiere una elección minuciosa de las palabras de apertura de un discurso; suele ser recomendado empezar con una anécdota personal –que tiene relación con el tema que se quiere abordar-, con una cita o frase célebre de algún personaje famoso –de la disciplina tratada- como se puede recurrir a preguntas retóricas que son preguntas que no esperan respuestas pero que tienen como finalidad reforzar o reafirmar el punto de vista. Al mismo tiempo dichas preguntas incentivan al oyente a elucubrar sobre un asunto o que adopte incluso un cambio en su conducta. Después de instalarse una forma de adaptación inicial, el ponente u orador tienen que ofrecer la información que interesa a su audiencia. Debe brindar informaciones nuevas y hacer que su planteamiento sea innovador y que no sea repetitivo⁷⁸. El respeto riguroso del tiempo acordado no debe perderse de vista y recomendamos que el discurso no sea muy largo ni muy corto porque según estudios la concentración del ser humano suele ser alta durante los primeros 30 hasta 45 minutos y transcurrido este tiempo, la capacidad de concentrarse mengua. No hay que olvidar dar las gracias a los instigadores de la congregación o coloquio o las partes que invitan o acogen los eventos, los agradecimientos pueden ser conmovedores no obstante han de ser breves para no restar relevancia a las personas mencionadas y no crear animadversión en las que no han sido mencionadas por olvido u otro motivo.

La preparación del discurso pasa por analizar la situación en la cual se va a desarrollar la comunicación para poder determinar los elementos que la constituyen. Es imprescindible analizar el público o la audiencia que tenemos en frente para saber a quién nos dirigimos y cuáles son sus intereses y sus campos de investigaciones para conocer sus motivaciones y preocupaciones y lo que les incitó a asistir al evento. Por consiguiente, la delimitación del contenido se hace indispensable para que sea transmitido en pocas líneas bien desarrolladas y para ello, podría ser de gran ayuda una pregunta de tipo ¿Con qué idea quiero que se quede mi

⁷⁸ Pensamos que aunque los temas que hayan sido tratados muchas veces no suponen una repetición o una redundancia innecesaria cuando se aborda a partir de distintas perspectivas y cuando se da al tema otras dimensiones y maneras de enfocarlo. Así que hay que sorprender a su público y buscar los lados no abordados por sus predecesores y plantearlo de forma original. Citamos a modo de ejemplo un comentario o un análisis literario sobre “el Quijote”. Los numerosos trabajos hechos sobre la obra cumbre de Cervantes no inhiben hacer otros análisis o comentarios como lo hecho por José Ortega y Gasset en sus “Reflexiones sobre el Quijote”.

auditorio? La resolución de esta pregunta podría llegar a la intencionalidad que es un elemento fundamental que sirve de orientación para una preparación fundamental de un discurso.

La planificación se resume en hacerse las preguntas oportunas como ¿a quién me dirijo? Y ¿con qué intención lo digo lo que tengo que decir? ¿Dónde lo digo? y ¿Cuándo? Ya que el espacio o la escena en la que se va a dar el discurso además de los medios de los cuales disponemos (como micrófonos, material audiovisual etc.), el tiempo que se nos ha otorgado, son elementos determinantes en su elaboración.

Como todo texto académico, el discurso es un texto literario que requiere una estructuración y unas estrategias para una buena elaboración. Es recomendable elaborar primero su estructura y planificación antes de pronunciarlo oralmente, teniendo en cuenta que un texto escrito no se escribe como se habla y se necesita una construcción característica de un texto pensado para ser oral.

Los discursos suelen constar de tres partes que son la introducción, el cuerpo y la conclusión. Según “el libro del español correcto” del Instituto Cervantes, estas tres partes se pueden concretaren anunciar el tema o decir lo que se va a abordar en el discurso lo que podría serviría de introducción, desarrollar con argumentos e informaciones de sumo interés que servirían de cuerpo y terminar con una síntesis sobre lo que se ha dicho serviría de conclusión. (Paredes García, Álvaro García, Paredes Zurdo, Núñez Bayo, 2012). Este mismo libro que destaca por la excelencia de sus recomendaciones aconseja que para empezar un discurso, debería ser estructurado como sigue:

En la introducción se empieza por los saludos, los agradecimientos (a las personas que nos invitan), la presentación (del tema), una frase célebre (muy útil para captar la atención del auditorio desde el primer momento)⁷⁹, una afirmación tajante y provocadora, una noticia o un dato de actualidad relacionado con el tema del discurso, una anécdota (personal o no), resumir el tema que se va a abordar, una pregunta retórica. En el desarrollo o el cuerpo se da la idea principal y las ideas secundarias que desarrollan la argumentación (esta parte es la más extensa del discurso y aquí el orador se puede extender a la hora de argumentar sin superar el tiempo que se le haya otorgado que es una regla relevante; el respeto del tiempo) apoyadas por ejemplos

⁷⁹ Partiendo de nuestra experiencia, la frase célebre podría ser dicha en otra lengua -diferente a la lengua de la conferencia que se da- proponemos que sea sugerente y corta. Nosotros tendemos a decir la frase célebre en latín por ser lengua culta, árabe o alemán cuando la conferencia se da en castellano; lo que hace que el público se asombre e intente comprender lo que significa y después se podría hacer la traducción en castellano.

concretos y sencillos y en la conclusión se suele hacer una síntesis de lo que se haya dicho, responder a la pregunta retórica planteada al principio en la introducción, plantear otras problemáticas en forma de preguntas abiertas, citar otra frase célebre (esta vez en castellano) de filósofos –preferiblemente- como Aristóteles, Confucio o Schopenhauer, volver a plantear otras preguntas abiertas que podrían ser puntos de partidas a futuras investigaciones o temas de conferencias y agradecer a los miembros que les hayan invitado que sería una forma de despedida.

4.2 Los elementos del discurso

4.2.1 La claridad de las ideas

A continuación, exponemos unas orientaciones prácticas y ordenadas para aprender la técnica de la oratoria cuyo propósito fundamental se resume en la claridad de las ideas para dar un discurso o impartir una clase. Se debe saber de qué, con quién, dónde, por qué y para qué se va a hablar. Tiene un alto grado de importancia no despistarse ni despistar a quienes nos escuchan. Se recomienda cercar el tema y no salir de él. Para ello, se requiere organizar las ideas y respetar su orden de forma significativa para que sean recibidas convenientemente. Esto podría llamarse el proceso de preparación del discurso lo que se distinguía de la Retórica clásica que pasaba en cinco fases: La invención, la disposición, la elocución, la memoria y la acción. (Briz, Albelda, Fernández, 2008)

A la hora de dar su discurso, el profesor ha de tener las ideas claras sobre el tema que va a abordar, además tiene que gozar de las siguientes cualidades para que su discurso sea de buena calidad: la precisión, la corrección, la concisión, la elegancia y la elocuencia, usando un tono de voz adecuado a la circunstancia en la cual se imparte su clase o se da su discurso.

Por la concisión se entiende la brevedad y la economía de medios en el modo de expresar un concepto con exactitud como de fine el DRAE (2019). El discurso conciso no tiende a alargar innecesariamente las frases. El secreto reside en ser breves. Esto que implica hablar poco tiempo diciendo lo más relevante del tema que se aborda ajustándose al tiempo del cual disponemos para no dar la sensación de ser pesado durante la alocución. Cabe distinguir entre tener facilidad para la palabra y hablar demasiado e innecesariamente.

La corrección incluye la escrupulosidad en el uso de las normas que se unen de modo natural a la concisión, mientras que la elegancia en la expresión hablada consiste en la selección cuidadosa del estilo, del vocabulario, de la sintaxis dependiendo de las situaciones que lo exijan, se recomienda que la intervención en un discurso sea breve, que prescinda de frases superfluas - sin confundir con la elegancia expresiva- que haría que la prolongación del discurso sea gratuita.

La precisión se demuestra en la claridad de las ideas, qué queremos decir exactamente sin dejar lugar a ambigüedades o confusiones en el significado de las cosas, lo que implicaría una expresión cierta usando para ello las palabras idóneas y específicas.

En definitiva, hay que utilizar palabras precisas para conceptos específicos, definiendo la idea, dividiendo su explicación en partes bien separadas analizándola con detenimiento. Se recomienda el uso de sinónimos para esclarecer las ideas que queramos explicar sin que se altere la comprensión o dificulte la asimilación de lo expuesto. Asimismo, no se recomienda el uso de vocablos ni de construcciones gramaticales que desconocemos o que cuyos significados no estemos seguros, como se recomienda acortar las frases para eludir los eventuales fallos que suelen surgir de las frases demasiadas largas. (Briz, Albelda Marco, José Fernández, 2008)

Otros elementos que hay que tener en cuenta en la impartición de una clase o de un discurso son: el volumen, la velocidad y el tono entre otros. A través de estos elementos, conseguimos una pronunciación correcta que requiere un esfuerzo y mucha aplicación. Se trata de ser capaz de manejar y conocer su tono de voz para no caer en matices desagradables para su auditorio. El volumen de la voz permitiría entretener a su público y no aburrirlo; no hay que hablar dando voces ni tampoco hay que susurrar, se trata de saber jugar con el tono de la voz -a veces alzarla y otras veces bajarla- intentando tener un tono de voz constante que se ajusta al oído de su auditorio según requiere la situación donde se imparte el discurso. Lo que ayudaría a que se cumpliera la constancia en el tono de voz se resumiría en una respiración equilibrada, que no cansa añadiendo el control de la respiración que es fundamental puesto que el aire egresivo que sale hacia fuera es el responsable de los factores vocales que determinan tanto el volumen y el tono como la velocidad. La velocidad depende de las situaciones donde se desarrolla el discurso; cuando argumentamos o explicamos, tenemos que articular bien utilizando una velocidad relativamente lenta, también el principio y el final del discurso han de ser relativamente lentos -sin exagerar en la lentitud-. Después, las circunstancias se imponen por sí mismas a la velocidad que se adapta al contexto. Las pausas suelen ayudar tanto al orador como al auditorio a descansar y relajar su atención, además, algunos silencios suelen reanudar la

atención –durante la alocución- cuando sentimos que la perdemos. (Briz, Albelda Marco, José Fernández, 2008)

4.2.2 La elocuencia

Pensamos que los términos elocuencia y retórica están íntimamente atados ya que hallamos en el DRAE (2019) que las dos acepciones del término elocuencia son como siguen:

- Facultad de hablar o escribir de modo eficaz para deleitar, conmover o persuadir. La eficacia para persuadir o conmover que tienen las palabras, los gestos o ademanes y cualquier otra acción o cosa capaz de dar a entender algo con viveza.

Mientras que las dos acepciones relacionadas con la palabra retórica son:

- “Arte de bien decir, de dar al lenguaje escrito o hablado eficacia bastante para deleitar, persuadir o conmover. Teoría de composición literaria y de la expresión hablada”.

Observamos que ambos términos concuerdan en que son un arte relacionado con hablar y escribir bien y eficientemente que tienen como fin deleitar, conmover y persuadir.

Ahora bien si hablásemos desde un aspecto más técnico, la elocuencia es una destreza que tienen algunas personas especializadas para expresarse de manera clara, concisa y directa con un toque de emoción con el cual se suele conmover al público que lo escucha. Suele ser utilizada en varios ámbitos principalmente orales en los medios de comunicación donde el orador, presentador, político, periodista es elocuente. Es una habilidad que ha de ser trabajada y practicada que requiere tener una idea clara que queramos transmitir buscando para ello todos los argumentos posibles para convencer al público vidente/oyente donde influyen otros factores subsidiarios a la oratoria pero no menos importantes como el aspecto físico, la vestimenta, el tono de la voz, los gestos entre otras cosas. Las áreas donde se encuentra la elocuencia son la comunicación, la publicidad, la propaganda⁸⁰ etc. (<https://www.definicionabc.com>)

Queremos resaltar que la propaganda es un método de comunicación muy persuasivo y que está estrechamente relacionado con la elocuencia ya que sin elocuencia la propaganda no lograría

⁸⁰ Es un término que proviene del latín “congregatio de propaganda” que significa congregación para la propagación de la fe, que es una congregación de curia romana encargada de las misiones que fundó Gregorio XV en 1622. Es la acción y el efecto de conocer algo con el fin de atraer a adeptos o compradores. También es una asociación cuyo fin es propagar doctrinas, opiniones etc. (DRAE, 2019).

sus objetivos que es la transmisión de informaciones que tiene como meta influir en la actitud de una comunidad respecto a alguna causa o posición, presentando solamente un lado o aspecto de un argumento. Suele ser repetitiva y difundida en bucle y en los medios de comunicación más conocidos con el fin de obtener el resultado deseado en la actitud de la audiencia. (<https://es.wikipedia.org>). Su uso fue popularizado a principios del siglo XX cuando fue instrumentalizado por los gobiernos totalitarios que tenían como fin reunir un número muy grande de secuaces y seguidores que apoyarían su causa. La figura propagandística fue reflejada en el ministro de información nazi Joseph Goebbels⁸¹ que hizo de esta herramienta fuera un arma poderosa para convencer -con elocuencia y retórica- al pueblo alemán a afiliarse al partido nacional socialista, conocido por su famosa frase “una mentira repetida muchas veces se convierte en una verdad”, esta frase refleja el papel de la propaganda que puede ser engañosa o fraudulenta o incluso verdadera. Bajo el mando de Adolf Hitler⁸² estos lemas tomaron forma ya que se consiguió -gracias a sus campañas propagandísticas- llegar al poder con su partido en 1933 y declarar la guerra seis años más tarde a la mayoría de sus vecinos europeos con la aprobación masiva de su pueblo.

La elocuencia como disciplina está estrechamente relacionada con la retórica y el orador para ser elocuente tiene que recurrir a recursos retóricos que son un conjunto de técnicas verbales encaminadas a producir un efecto de embellecimiento y de sorpresa en el mensaje que adquiere así formas diferentes, poco habituales y por tanto llamativas. Suele ser asociado a la parte escrita de la lengua puesto que pertenece a la literatura considerado como un instrumento de excelencia por tener un uso lingüístico normalmente usado por escritores, poetas y artistas o dicho de otro modo, la élite de la creación y creatividad. Cabe mencionar que los recursos retóricos no son exclusivos a la lengua escrita por ser usados en varios registros de habla e incluso en la lengua coloquial; ejemplo de ello usados en la cotidianidad: el país camina por el filo de la navaja, la economía hace aguas... que llega hasta en los eslóganes publicitarios que tienen como fin marcar los espíritus con palabras “mágicas” como “la casa donde los sueños se hacen realidad” o “el milagro antimanchas” cuando se refieren respectivamente a un lugar de hospedaje y a un quitamanchas.

⁸¹Joseph Goebbels (1897-1945) fue un político alemán, doctor en filología germánica, fue ministro de propaganda del tercer Reich, famoso por su labia y su destreza de convencer al pueblo mediante sus llamativos discursos.

⁸² Adolf Hitler (1889-1945) fue un militar y político austríaco naturalizado alemán, autor del libro autobiográfico “Mi lucha”. Fue un orador carismático que pronunciaba discursos elocuentes usando mucho la retórica para dar a conocer su ideología política donde pregonaba la igualdad social aludiendo la preferencia nacional.

Los recursos retóricos utilizados en diferentes ámbitos suelen señalar el valor estratégico en un discurso porque mejoran su presentación y llama la atención sobre el mensaje para facilitar la comprensión y la asimilación de su contenido. Dentro de los recursos retóricos encontramos las figuras estilísticas que suelen asociarse esta vez más bien al lenguaje oral cuando contribuye en mejorar la comprensión y cuando enfatiza lo que se dice. Citamos la analogía, la antítesis, el oxímoron, la paradoja, la hipérbole, la ironía, las preguntas retóricas (que no se hacen para obtener una respuesta), la repetición, la anáfora, el paralelismo, la paronomasia, la derivación, el símil o la comparación⁸³. (Paredes García, Álvaro García, Paredes Zurdo, Núñez Bayo, 2012)

Antonio de Campany y de Montpalau⁸⁴ se cuestionaba sobre cómo el conocimiento puede llegar al corazón del ser humano y cómo podría conmoverlo, deleitarlo y llegar a su alma con claridad y sencillez. En su obra maestra titulada “Filosofía de la elocuencia” (1777) daba las pautas generales y las técnicas esenciales para ser elocuente durante cualquier discurso. Afirmaba:

El hombre elocuente huye de la aridez del estilo didáctico; pues no basta que un pensamiento sea magnífico, profundo, o interesante: debe ser felizmente expresado. La hermosura del estilo sólo consiste en la claridad y colorido de la expresión, y en el arte de exponer las ideas. Pero hay gran diferencia entre un hombre elocuente, y un hombre elegante. El primero se anuncia con una elocución viva y persuasiva, formada de expresiones valientes, enérgicas y brillantes, sin dejar de ser exactas y naturales. El segundo por una noble y pulida exposición del pensamiento, formada de expresiones castigadas, fluidas y gratas al oído. Aquel cuyo fin es persuadir en el discurso, se vale de lo vehemente y sublime, dedicándose sobre todo a la fuerza de los términos y al orden de las ideas; el hombre elegante como aspira a deleitar, sólo busca la gracia de la elocución, esto es, la hermosura de las palabras y la colocación de la frase. En fin la elegancia podrá formar facundos decidores; mas sólo la elocuencia hará oradores eminentes. Un escritor puede ser disertar, esto es, puede hacer un discurso fácil, claro, puro, elegante y aun brillante, y no ser con todo esto elocuente, por faltarle el fuego y la fuerza. El discurso elocuente es vivo, animado, vehemente y patético. Quiero decir, mueve, eleva, y domina el

⁸³ Explicaremos las figuras estilísticas dando ejemplos en el capítulo de “la literatura, un componente consustancial de la lengua”.

⁸⁴ Antonio de Campany de Montpalau (1742-1813) fue un militar, filósofo, historiador, economista, diputado y político español, autor de varias obras relacionadas con la lengua como “Discurso analítico sobre la formación y perfección de las lenguas” (1776), “Filosofía de la elocuencia” (1777) y “Teatro histórico crítico de la elocuencia española” (1786) entre otras.

alma así, suponiendo en un hombre facundo nervio en la expresión, elevación en los pensamientos y calor en los afectos, haremos un escritor elocuente. El arte oratorio, como observa un hombre de gusto, consiste más que en otra cosa, en el estudio reflexivo de los mejores modelos, y en un ejercicio continuo de componer: ejercicio que hace fructificar el trabajo más que una ostentación de reglas, la mayor parte arbitrarias. Dos cosas parece que concurren para formar un orador, la razón y el sentimiento: aquella debe convencer, éste mover y persuadir. La elocuencia al fin estriba sobre estas dos disposiciones naturales, que son como las raíces del árbol. Pero los verdaderos oradores son muy pocos, porque son muy raros los hombres dotados de aquella penetración, extensión, y exactitud de entendimiento, necesarias para distinguir lo verdadero y hacerlo evidente: porque en fin, son muy raras las almas delicadas, que se dejen herir vivamente de los objetos de sus meditaciones, y que puedan transmitir al corazón del oyente los sentimientos de que están penetradas. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

5- Impartición de una lección magistral

Queremos tratar de forma particular las lecciones magistrales que se imparten en la universidad para señalar la diferencia existente entre una clase de lengua extranjera en un aula con un grupo restringido de alumnos y la clase magistral que es todo su contrario. Las clases magistrales suelen tener lugar en salas más amplias e incluso anfiteatros donde el número de los alumnos es considerable. Asimismo, mencionamos que a diferencia de una clase normal donde el principal protagonista es el alumno y el profesor es un guía auxiliar que orienta el aprendizaje del alumno. En la lección magistral ocurre lo contrario donde el principal protagonista es el profesor y el alumno es casi pasivo, se limita a escuchar y memorizar las informaciones y explicaciones impartidas lo que suscita numerosas críticas. No obstante, pensamos que el papel de la lección magistral en las universidades es de suma importancia y es un auxiliar imprescindible que complementa la formación académica de los estudiantes.

La lección magistral es una técnica expositiva utilizada para transmitir informaciones y conocimientos que se caracterizan por ser un proceso de comunicación unidireccional donde el docente formador tiene un papel activo y el estudiante oyente es receptor y pasivo. Puede que intervenga cuando se le dé la oportunidad por el docente, cuando plantea pregunta –otro elemento notorio en una lección magistral- pero no suele ser muy común a este tipo de clase. El docente partiendo de sus conocimientos y experiencias adquiridas en la materia, tiene que

ofrecer un amplio abanico de explicaciones convenientes a los oyentes, hablando de la forma más clara que pueda para no dejar lugar a dudas y ambigüedades, insistiendo sobre los contenidos y temas básicos con el fin de no complicar su razonamiento. Su vocabulario tiene que ser a la vez preciso y sencillo y si es complicado por la especificidad que conllevan algunos conceptos de la asignatura tiene que usar sinónimos o explicarlos a través de los ejemplos. También ha de tener la capacidad de sintetizar y resumir los puntos esenciales ejemplificando situaciones que sean significativas para todos. El docente tiene que dominar el tema que quiere presentar y tener amplios conocimientos para que el método empleado en su clase magistral sea eficiente. (Donis González, 2010)

El escenario donde se desarrolla el discurso didáctico del profesor en la universidad son las aulas y los anfiteatros. Tras tratar del procedimiento discursivo en general, queremos adentrarnos en la especificidad de las clases magistrales para los docentes universitarios que suelen diferir en cuanto a su organización y su estructuración. La lección magistral es un medio de transmisión de información esencial en la formación académica. Es un método docente que permite la estructuración del conocimiento, favorece la igualdad de relación con los estudiantes y la asimilación de un modelo consolidado en la estructura y la dinámica de la clase, permite llegar a un grupo numeroso de alumnos y facilita la planificación del tiempo docente. (Fidalgo, 2016)

En su libro “El discurso Académico Oral” (2001), el profesor J. Ortega Olivares explica detenidamente el funcionamiento de las clases magistrales y su estructura. Asegura que el contenido que se pretende transmitir en una lección magistral es la combinación de algunas modalidades de transmisión de tipos de información básica y específica que suelen ser las típicas en la clase magistral. Su finalidad consiste en guiar los actos comunicativos que la componen principalmente la transmisión de informaciones que abarcan asignaturas que son objetos de estudio.

Un nuevo enfoque de una clase magistral participativa ha sido propuesto para que los alumnos participen de forma efectiva en la exposición analítica de la clase, por parte del educador en su ámbito científico que incluye las relaciones con otros fenómenos donde anima a sus alumnos a participar de forma reflexiva e investigativa. Los alumnos pueden intervenir en cualquier momento durante el desarrollo de la clase para hacer preguntas y al final, el docente podría pedir sus opiniones respecto al tema tratado para que emitan observaciones sobre lo estudiado e insistiría en que sus alumnos sigan indagando los temas abordados en equipo fuera

de clase. El éxito de la lección magistral depende de su planificación. Para que esta sea exitosa, hay que preparar la lección estructurándola en partes (introducción, desarrollo del tópico... como veremos más adelante en este capítulo) y preparar los materiales didácticos (diferentes soportes en papel: multicopiar, manuales, libros... o soportes audiovisuales como vídeos, proyector...)

La presentación de carácter expositiva ha de ser dinámica –utilizando el lenguaje verbal para moderar el control de la voz, la entonación, el volumen, la velocidad, el control del lenguaje que se refleja en el uso de las estructuras sintácticas y el vocabulario- y no verbal como la postura, la mímica, la sonrisa, la expresión de la cara...- y clara brindando unas informaciones de calidad caracterizadas en la dosificación del conocimiento que pasa por la ilustración a través de ejemplos... Para lograr la atención de sus alumnos y no perderla, se podría estimularles haciendo preguntas que necesitan respuestas o no puesto que el elemento de la motivación es de suma importancia porque establece el principal valor académico de la clase magistral gracias a su función motivadora donde el docente es capaz de enseñar de manera viva la asignatura y de forma original. El profesor Román Sánchez (1987) afirma que invitar a los alumnos que lean apartados o textos durante la clase en voz alta. Cabe señalar que es de suma importancia analizar con detenimiento la información que va dando al docente durante el desarrollo de su clase y relaciona las informaciones facilitadas entre sí, invitando a sus alumnos a reflexionar mediante las preguntas y los ejemplos para dar al final de la clase las respuestas oportunas basadas en un razonamiento lógico y así deducir los resultados y extraer un resumen útil que sirve a sus alumnos. (<https://marcosivanmiranda.files.wordpress>)

5.1 Estructura de una clase magistral

La estructura de una lección magistral incluye unas partes muy notables que son: el preámbulo, el planteamiento del tópico general, la explicación, la interacción previa al cierre y el cierre de la lección.

El esquema proporcionado por Van dijk (2003) que estipula la estructura básicas de las estrategias de todo discurso ideológico donde polariza lo positivo y lo negativo de las estrategias de presentación que ofrecen distintas categorías para diferenciar el modo en el cual intervienen las ideologías en un discurso. Esta explicación nos pareció interesante y lo exponemos a continuación para ubicar los diferentes matices de un discurso:

Categorías	Estrategias
------------	-------------

Argumentación	Apertura y honestidad, autoridad, comparación, contraposición, ejemplo e ilustración, evidencialidad, explicación, falacias, falsa ignorancia, generalización, ilegalidad-legalidad, juego de cifras, racionalidad.
Significado	Referencia al país, categorización, comparación, contraposiciones, descripción de los autores, descripción de la situación, distanciamiento, empatía, eufemismo, evidencialidad, explicación, falsa ignorancia, generalización, implicación, negaciones, polarización, categorización, nosotros-ellos, suposición, vaguedad, victimismo.
Tópico	Historia como lección, humanitarismo.
Retórica	Dramatización, eufemismo, hipérbole, ironía, juego de cifras, metáforas, repetición.

Tabla 3: Esquema de las estrategias de discurso (<https://webs.ucm.es/>)

5.1.1 Preámbulo y planteamiento de tópicos

La clase magistral suele abrirse a través de un preámbulo que permite introducir un tema. Se establece un contacto previo con los estudiantes con el fin de favorecer las relaciones personales; se empieza por el saludo y la presentación, luego se alude algún comentario personal sobre el tema que va a ser objeto de estudio. El preámbulo suele ser de corta duración.

Plantear el tópico es la parte más importante de la clase magistral porque permite establecer los elementos de información previos para integrar el tópico de la lección, presentarlo y desarrollarlo. Se aconseja incluir un resumen como modo de recapitulación de la clase anterior y conexionalo con lo que se va a tratar. La planificación del discurso es primordial y la extensión del planteamiento puede durar uno y varios minutos. (J. Ortega Olivares, 2001)

La palabra tópico en sus definiciones lingüísticas es un tema o parte de un enunciado; un elemento de un enunciado, normalmente aislado entre pausas que introduce algunos de los elementos de la relación predicativa o bien aporta el marco o el punto de vista pertinente para la

enunciación. También se dice especialmente de una expresión trivial (vulgarizado, común y muy sabido por todos) y muy empleada. (DRAE, 2019)

5.1.2 La explicación

Los fundamentos de una clase magistral son sus explicaciones. Es la parte más extensa en duración que según se calcula, ocupa un 80 hasta 90% de la totalidad de la clase e implica un cierto grado de complejidad debido a los aspectos que se destacan como la estructuración particular de los tópicos que se desarrollan mediante la presentación y el desarrollo que incluye un bloque de información que pueden introducir otros tópicos nuevos, relacionados con el primero o con otros anteriores. El uso de ejemplos suele ser frecuente para establecer contrastes, tormenta de ideas, planificación de discurso y uso de argumentación para llegar al cierre del tópico. (Ortega Olivares, 2001)

El propósito de la clase magistral es la transmisión de las informaciones, la solvencia de las dudas y la respuesta a las preguntas más comunes y las que no lo son. Lo que ayudaría en mejorar la explicación en una clase magistral:

- La esquematización organizada de la clase para destacar lo más importante y focalizar la atención repitiendo los conceptos básicos que permiten una mejor retención.
- Favorecer la relación de los contenidos mediante puntos de nexo.
- Realizar resúmenes en el medio de la clase para integrar los contenidos.
- La complejidad de los contenidos ha de ser progresiva.
- La presentación del contenido ha de ser clara y precisa.
- La proporción del material impreso y bibliográfico sería de gran apoyo para ubicar al alumno durante el desarrollo de la clase y así le permitiría ahondar sus conocimientos fuera de ella.
- Poner ejemplo para aplicar los conocimientos facilitados.
- Dejar que los alumnos resuelvan ciertos problemas planteados en clase para asegurarse de su comprensión. (Valcárcel, <https://www.um.es>)

5.1.3 Los tipos de información

Existen varios tipos de información que se facilitan en una lección magistral; empezamos por la información básica o primaria que tiene una relación directa con la asignatura que se va a enseñar. Es principal, relevante y novedosa para los alumnos. Se presenta de modo objetivo y se

le puede añadir datos particulares que sirven de apoyo para mejorar la comprensión de los alumnos.

Otro tipo de información es la de fondo; suele tener un carácter auxiliar que permite, como punto de partida, construir la base de la información. Es una operación que configura el trasfondo donde se integra; favorece una mejor contextualización para una mejor comprensión. A veces, se pueden incluir informaciones parenéticas que aunque no tienen una relación directa con el tema pueden ser útiles para quienes escucha, ya que permiten mantener la atención durante el transcurso de la exposición.

Por su parte, la información resaltada resulta interesante para indicar que se preste atención a lo mencionado. Pretende facilitar la recepción y el tratamiento de esta por el público destinatario.

En la información conclusiva conviene exponer los elementos esenciales o generales del conjunto de las informaciones previamente facilitadas; permite al profesor presentar un resultado deducido de lo presentado anteriormente y señalar con claridad el resumen de la información resaltada. Al dar las informaciones previamente citadas, el profesor da una información evaluada; expresa su juicio u opinión sobre ella para resaltar la importancia de la información que quiere que se quede en la mente de sus alumnos.

Para acabar, encontramos la información interactiva donde el profesor formula preguntas y espera respuestas -aunque sean restringidas-, peticiones, comentarios personales etc. lo que permitiría la creación y el mantenimiento de un ambiente que favorece las relaciones personales en lo que concierne la transmisión y la asimilación de la información transmitida se supedita al establecimiento de las relaciones intrapersonales. (Ortega Olivares, 2001)

5.1.4 Interacción y cierre de la lección

El papel del profesor en una clase magistral ha de centrarse en fomentar del espíritu crítico y reflexivo entre sus alumnos. Se recomienda empezar haciendo preguntas sobre lo que se va a estudiar para preparar a sus alumnos y hacerles partícipes a la clase donde se podrían usar sus respuestas para comentar y dar mayores explicaciones. Además, tiene que fomentar el espíritu de debate invitando a sus alumnos a que defiendan sus puntos de vistas argumentando de modo

coherente, lo que permitiría afirmar o enmendar (sin decir que están equivocados) lo alegado y reforzar su explicación.

Antes de dar por terminado la lección, se debe dar la oportunidad a los estudiantes de preguntar y pedir algunas aclaraciones sobre lo expuesto. El docente debe tomar el tiempo necesario para proporcionar las respuestas adecuadas y convincentes siguiendo las pautas generales de la explicación y no dejar que sus alumnos se queden sin comprender lo expuesto. En el caso de que no surjan preguntas, se recomienda hacer algunas aclaraciones sobre ciertos puntos importantes que hayan sido desarrollados durante la clase de forma breve y proporcionar unas referencias bibliográficas fáciles de consultar para que los alumnos profundicen sus conocimientos. Esto podría considerarse como una marca de carácter conclusivo de la lección.

Antes de despedirse, se recomienda dar algunas instrucciones como consejos o incluso advertencias que se relacionan con la siguiente clase, la información presentada o algún aspecto de la organización y por último, se podría dar las gracias a quienes asistieron. (Ortega Olivares, 2001)

5.2 Estrategias discursivas y recursos lingüísticos

Según los especialistas de las ciencias del lenguaje como Verdugo (1996), las estrategias de discurso son procedimientos locucionarios y paraverbales, espontáneos o calculados, mediante los cuales el enunciador organiza y modaliza la enunciación y los enunciados con el objetivo de generar o potenciar fuerza ilocucionaria que suele producir a su vez efecto prelocucionario. Por su parte, Martín Menéndez explica la caracterización integral cuando afirma que:

Una estrategia discursiva es un plan que un hablante lleva a cabo con un fin determinado en función de la situación interactiva en la que se encuentra. Su conformación depende de la combinación de recursos gramaticales y pragmáticos. El estudio de los recursos gramaticales depende del análisis textual. El de los pragmáticos de cómo se inscribe el sujeto en una situación particular, es decir, el análisis discursivo. Describir esta combinación de recursos es dar cuenta de una planificación discursiva particular. (2000, pp. 923-946)

Van Dijk y Kinsch (1983) son los pioneros que sistematizaron el concepto de estrategia y lo incluyeron en el conocimiento general. Las definen como un procedimiento que mediante el cual se ejecuta un proceso de comprensión discursiva para efectuar planes globales que permiten establecer las interacciones.

Siguiendo estas mismas definiciones, el investigador chileno Pilleux (2001) afirma que las estrategias discursivas son diferentes medios que usan los hablantes para la adquisición, comprensión, producción y reproducción del habla que sirve para evaluar de modo eficaz el significado y sus funciones lingüísticas, internacionales, sociales, pragmáticas y psicológicas de los enunciados en un discurso. Tanto la comprensión como la producción de los enunciados están íntimamente ligadas a las estrategias discursivas.

Por su parte, Ruth wodak (2000) afirma que toda estrategia discursiva sigue un plan de acción internacional que se adopta para un objetivo preciso e incluye en su lista de repertorio:

Estrategia	Objetivos	Instrumentos
Referencia o modo de nombrar	Construcción de grupos internos y externos.	Categorización de la pertenencia. Metáforas o metonimias ⁸⁵ biológicas naturalizadoras y despersonalizantes. Sinécdoques ⁸⁶ .
Predicación	Etiquetado de los actores sociales de forma más o menos positiva o negativa, más o menos desaprobadora o apreciativa.	Atribuciones estereotípicas y valorativas de los rasgos negativos o positivos. Predicados implícitos y explícitos.
Argumentación	Justificación de las atribuciones positivas o negativas.	Tópicos utilizados para explicar la inclusión o la exclusión política, la discriminación o el trato preferente.
Puesta en perspectiva,	Expresión de la implicación.	Comunicación, descripción,

⁸⁵ Metonimia, tropo (en la retórica, empleo de una palabra en sentido distinto del que propiamente le corresponde pero que tiene con este alguna conexión correspondencia o semejanza) que consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa. El autor por sus obras, el signo por la cosa significada... ejemplo: la cana por la vejez, leer a Virgilio por leer las obras de Virgilio, el laurel por la gloria. (DRAE, 2019)

⁸⁶ Sinécdoque, en la retórica, designación de una cosa con el nombre de otra, de manera similar a la metonimia, aplicando a un todo el nombre de una de sus partes, o viceversa, a un género el de una especie, o al contrario, a una cosa de la materia de que está formado etc. como en cien cabezas por cien reses, en los mortales por los seres humanos, en el acero por la espada etc. (DRAE, 2019)

enmarcado o representación del discurso	Ubicación del punto de vista del que habla.	narración o cita de acontecimientos y de afirmaciones (discriminatorios).
Intensificación, mitigación	Modificación de la posición epistémica ⁸⁷ de una proporción.	Intensificación o atenuación de la fuerza ilocucionaria de las afirmaciones (discriminatorias)

Tabla 4: Los objetivos de las estrategias discursivas (<https://www.google.es/url>)

Los recursos lingüísticos son una serie de estrategias que se utilizan cuando usamos la lengua oral o escrita donde encontramos enumeraciones cuando se reúnen un conjunto de elementos afines a un mismo enunciado que permite cumplir un propósito descriptivo con expresiones coloquiales. Aunque trata de un registro formal cuyo uso es crear un sentimiento de cercanía con los lectores o el auditorio, palabras o expresiones en otros idiomas al no haber un término equivalente en la lengua nativa añadiendo el uso de adjetivos con mayor o menor frecuencia de la expresividad e intensidad del mensaje que cumple una función informativa y perfila la opinión de su autor. (<https://www.curriculumnacional.cl>)

Los recursos lingüísticos son necesarios para hacer uso de los códigos que ofrece el contexto comunicativo. Es un procedimiento mediante el cual satisfacemos la necesidad de comunicar algo, también suele ser llamado: recursos o figuras literarias dependiendo del registro discursivo y específico del discurso. Ayudan a cumplir un propósito comunicativo determinado mediante la persuasión, la generalización, la naturalización y la autorización utilizados en los discursos. Se destacan diferentes soportes discursivos que son:

- Los recursos fonéticos como la aliteración, la onomatopeya, la paranomasia y la palíndroma.
- Los recursos semánticos retóricos como la comparación, la metáfora, la metonimia, la alegoría, la antítesis, la hipérbole y la prosopopeya.
- Los recursos morfológicos como el epíteto y la enumeración.
- Los recursos sintácticos o cohesivos como la anáfora, la hipébaton, los conectores, la referencia, la asíndeton, la polisíndeton y los adverbios.

⁸⁷ Episteme, conjunto de conocimientos exactos que condicionan las formas de entender e interpretar el mundo en determinadas épocas. En la filología, es un saber construido metodológica y racionalmente, en oposición a opiniones que carecen de fundamento. (DRAE, 2019)

- Los recursos según el soporte que son ejemplos de recursos lingüísticos y que son todos aquellos dispositivos que nos permiten acceder a la información. (<https://psicologiyamente.com>)

5.2.1 Las preguntas

La profesora Ana María Cestero Mancera (2002) asegura que las preguntas que se formulan en una lección magistral son unas herramientas de estrategias discursivas muy eficaces. También alude que las preguntas son un recurso discursivo que agiliza el ritmo de la clase e involucra a quienes participan en su desarrollo. Las preguntas que requieren respuesta cumplen funciones diversas y específicas relacionadas con la organización del acto comunicativo o con la presentación del contenido científico mismo mientras que las preguntas que no exigen respuestas y a pesar de ser directas, su función en el discurso académico es clave ya que sirven a enfatizar las ideas relevantes y favorecen la reflexión.

En definitiva, las preguntas no interactivas del discurso académico oral tienen como meta principal insistir sobre el contenido que se expone. Los tres tipos de preguntas más importantes son las que resaltan la información, las que presentan tópicos y las preguntas retóricas que no exigen ni esperan respuestas directas. (Jenaro Ortega Olivares, 2001)

5.2.2 La reiteración, la argumentación y el ejemplo

Básicamente, el verbo reiterar consiste en volver a decir o hacer algo (DRAE, 2019). Suele ser empleado como otra estrategia discursiva eficaz en la lección magistral que consiste fundamentalmente en repetir el mensaje (enunciado, explicación...) emitido con el fin de aclararlo, resaltarlo, corregirlo y evaluarlo y facilitar la progresión del discurso. Presenta dos aspectos esenciales formados por expresiones idénticas y una operación emprendida por la persona que habla para superar ciertas dificultades y necesidades del discurso. (Ortega Olivares, 2001)

La argumentación es otro recurso discursivo eficiente donde el profesor presenta diferentes puntos de vista y muestra su punto de vista personal que desarrolla y justifica con el fin de convencer a sus oyentes y ayudarles a entender mejor su toma de posición. Se apoya sobre recursos lingüísticos de estructuras variadas. La argumentación que es un razonamiento que sirve para convencer, aduce hechos, opiniones, propuestas etc. y una conclusión dando el resultado de la confrontación de los diferentes argumentos. Cabe la posibilidad de que sean implícitos o

explícitos según el contexto y las intenciones de persuasión del profesor y representa diversas voces que se unen para justificar lo expresado por la voz concluyente cuya naturaleza es práctica y lógica cuando los argumentos son determinados. (Ortega Olivares, 2001)

Con el ejemplo se constituye una técnica más común de presentar una explicación en el carácter expositivo que tiene la clase magistral cuando los datos presentados en los ejemplos son de apoyo considerable para la comprensión de otros abstractos. Su estructuración es variada y contiene todo tipo de informaciones previamente citadas -particularmente la básica- se ordenan en función del grado de generalidad que se menciona en la información previa al ser elementos necesarios en cualquier tipo de clase (magistral o no) que ayudan perfectamente al desarrollo del tópico. Suelen estar muy presentes durante la impartición de la clase. (Ortega Olivares, 2001)

5.2.3 La aclaración y el resumen

La aclaración es otra herramienta discursiva que pretende ayudar en los diferentes lados de la comprensión de lo que se expone. Suele aparecer en forma de inciso⁸⁸ -cuando se abre un paréntesis durante la clase e interviene una explicación relacionada con un término determinado-, paráfrasis y frases conclusivas. Su objetivo principal es disipar todo tipo de dudas que estorben la comprensión de las diferentes informaciones expuestas en clase (la información de fondo, la parentética, la resaltada, la evaluada...) que se apoyan sobre el inciso que puede ser caracterizado por la pausa, la entonación, indicadores de apertura y final, que dispone a su vez de muchos recursos lingüísticos que señalan los aspectos de su estructuración.

En la lección magistral la tarea de resumir lo alegado es fundamental ya que permite una mejor comprensión de los alumnos y les ayuda a quedarse con la información necesaria que podrían profundizar de modo individual fuera del aula. El resumen en una clase magistral proporciona también la unión de la información tratada y la información nueva lo que permite unir las dos informaciones cuando se hace la recapitulación y permite a los estudiantes saber que se expondrá en las próximas clases e incluso su modo de proceder. Además, admite diversas informaciones y expresiones que son señalados por las peculiaridades estructurales del discurso. El resumen recapitulativo aparece en el planteamiento general en las fases conclusivas de la lección magistral, es compuesto principalmente por las informaciones de fondo y las informaciones secundarias. (Ortega Olivares, 2001)

⁸⁸ El inciso en la acepción gramática del diccionario de lengua es una expresión dotada de autonomía gramatical que se intercala en otra para explicar algo relacionado con esta. (DRAE, 2019)

**Segunda parte: Estrategias para
enseñar la lengua castellana a
través de la literatura**

Capítulo V

La enseñanza del español como lengua extranjera: Teorías y práctica

“Largo es el camino de la enseñanza y del aprendizaje por medio de teorías. Breve y eficaz por medio del ejemplo y la práctica”.

Séneca.

1- Didáctica de la enseñanza a través de la historia

Las preocupaciones pedagógicas de los profesores y filólogos por la enseñanza han sido un campo de investigación abierto y muy fértil desde hace cuatro siglos. Ha ido expandiéndose con el transcurso de los años con el fin de mejorar cada vez más el método de enseñar a y procurar una mejor instrucción a los alumnos. La necesidad de aprender mediante una planificación meticulosamente elaborada dentro de una esquematización ha ido tomando forma bajo el nombre de pedagogía primero, después se plasmó en el término didáctica como estructura de cualquier tipo de aprendizaje.

Una de las obras pioneras que trató el tema por primera vez fue la de Juan Amos Comenio⁸⁹, en el año 1657 escribió esta obra maestra llamada “Didáctica Magna”. Partía de un principio muy claro que exponía su teoría en dicha obra cuya meta principal era la de facilitar el aprendizaje para todos y hacer que sea alcanzable a todos como decía: “nosotros nos atrevemos a prometer una didáctica magna, es un artificio universal para enseñar todo a todos”.

Leer esta afirmación de Comenio fue el detonante que despertó nuestra curiosidad dentro de la temática pedagógica ya que con esta cita, el reto que conllevaba su afirmación ya había empezado. En su época (siglo XVII) una afirmación de tal envergadura costaba de creer debido a varios factores tanto sociales como estatales en una coyuntura no muy favorable y dentro de una clase social que no era muy agraciada ya que era dominada por una iglesia omnipresente que solo otorgaba y permitía la instrucción a los nobles, aristócratas y miembros del clero y que condenaba abiertamente la plebe al obscurantismo y a la ignorancia. Sin embargo, el desafío prometedor fue emprendido por este genio caballeresco a pesar de las controversias que ha suscitado en su época e incluso en la nuestra cuando algunos lingüistas y especialistas en didáctica cuestionaron su método. Esta obra maestra llamada “didáctica Magna” nos permitió

⁸⁹Juan Amos Comenio, (1592-1670) en latín Comenius, derivando actualmente en el apellido Commentz fue un teólogo, filósofo y pedagogo nacido en la actual República Checa. Fue un hombre cosmopolita y universal, convencido del importante papel de la educación en el desarrollo del hombre. La obra que le dio fama por toda Europa y que es considerada como la más importante, es la Didáctica Magna, y su primera edición apareció en el año de 1630. Le dio importancia al estudio de las lenguas y creó una obra llamada Puerta abierta a las lenguas. Se le conocía como el Padre de la didáctica. En su obra Las nuevas realidades, Peter Drucker realza la posición de Comenio como el inventor del libro de texto, en un intento (exitoso por cierto) de incentivar la autonomía del proceso formativo para evitar que el gobierno católico eliminara del todo al protestantismo en la República Checa. «Si la gente lee la Biblia en casa, no podrá confundirse» fue el pensamiento de Comenio. Los grandes aportes realizados a la Pedagogía, sus viajes por diferentes países de Europa (en muchos de ellos, invitado por reyes y gobernadores), y la alta preparación y constancia en su labor de educar, le valieron el título de "Maestro de Naciones". (wikipedia.es)

estructurar el proceso de la enseñanza y poner fundamentos básicos. A partir de ella, el modo de enseñar ha evolucionado a pasos agigantados al estar confrontada a los constantes cambios en el mundo de la enseñanza relativos a factores temporales y espaciales. Ha tenido que moldearse a las necesidades del alumno y del tiempo en cual vive. Dicho tipo de alumnos difieren en sus caracteres y en sus capacidades de asimilación y aprendizaje. Enseñar todo a todos puede ser un hecho que se puede llevar a cabo no obstante tiene que ser matizado debido a los factores que interfieren en el proceso enseñanza aprendizaje, recordando que una de las definiciones que da el diccionario de la Real Academia Española a la didáctica es el arte de enseñar.

La enseñanza y la necesidad de aprender han pasado por varios procesos, desde lo más obsoleto hasta lo más moderno. Dicho proceso ha ido desarrollándose con el transcurso de los siglos llegando a ser concretado con Juan Comenio y su obra maestra de “la Didáctica Magna” en 1657. Los fundamentos de esta “Biblia” de enseñanza resaltaba principalmente la idea, como dijo el propio Comenio: “nos atrevemos a prometer una didáctica magna, esto es un artificio universal para enseñar todo a todos”. Con esta afirmación muy prometedora en aquellos tiempos, estructurar el proceso de enseñanza ha sido y sigue siendo un reto a partir de los fundamentos proporcionados por esta idea revolucionaria durante el siglo XVII y el proceso de enseñar sigue hasta hoy en pleno proceso de corrección e innovación. Su objetivo fundamental es moldearse a las necesidades de los alumnos de hoy con diferentes personalidades y capacidades de asimilación que para ello necesitan contenidos didácticos específicos y adaptados a un objetivo concreto que se quiere alcanzar.

Otros hechos concretos se han de estudiar en el alumnado que nos parecen más que relevantes como los fenómenos de la sociedad, los principios, los procedimientos, las actitudes, los valores, y las normas. Así, tomamos en cuenta un conjunto opaco de factores que rodean la labor de la enseñanza para respetar las medidas impuestas por la realidad educativa actual y realizar uno de los significados dado a la didáctica que es el arte de enseñar.

La teoría de la enseñanza es proporcionada por la pedagogía que es la ciencia que se ocupa de la educación y de la enseñanza como lo afirma el DRAE, mientras que la didáctica se ocupa de cómo llevar a cabo el proceso de la enseñanza. Es también la habilidad del maestro y cómo utiliza su intuición cuando enseña.

De origen griego (*didaktiké*), la didáctica además del arte es la ciencia de enseñar. Estudia el conjunto de los recursos técnicos que tienen como fin dirigir el aprendizaje del alumno con el

objeto de que alcance un estado de madurez que le permita encarar la realidad de manera consciente, eficiente y responsable para actuar en ella como un ciudadano participante y responsable. Definimos la palabra ciencia y arte que se asocian a la didáctica para tener una explicación de la disciplina más detallada; la ciencia es una práctica de una investigación y experimentación que en el campo de la enseñanza descubre nuevas técnicas o procedimientos de enseñanza para hacerla asequible y fructífera. Mientras que el arte es en la enseñanza la forma o la manera e incluso el comportamiento con la cual se va a transmitir un saber que se basa en datos científicos y empíricos de la educación.

Como es sabido por el conjunto docente, la didáctica se interesa a cómo se va a enseñar y no en lo que se va a enseñar. Saber enseñar consiste en orientar cualquier tipo de aprendizaje, instruir suministrando conocimientos y técnicas que permitan la acción individual o lo que se conoce como saber hacer lo que desembocaría en la acción de educar o dar sentido moral a los conocimientos y técnicas a través de un sentido de responsabilidad a los actos individuales, convenciendo al educando de que él siempre es capaz de realizar algo útil para sí mismo y para los miembros de su sociedad. En resumidas cuentas, el saber, saber hacer y saber ser son tres términos que vamos a tratar detenidamente en el capítulo de las competencias comunicativas.

La didáctica ha evolucionado a través del tiempo que juzgamos muy relevante mencionar para que el docente se haga una idea sobre la evolución de la didáctica a través de los siglos desde la antigüedad hasta la actualidad:

Los principales maestros de la historia y grandes filósofos definieron así la pedagogía de la enseñanza:

- Sócrates (IV a. C): creó la mayéutica o el arte de hacer nacer las ideas mediante preguntas para lograr el descubrimiento de la verdad.
- Aristóteles (IV a. C): “nada hay en el entendimiento que antes no haya entrado por los sentidos”.
- Séneca (I a. C): “enseñamos para la vida y el ejemplo es uno de los mejores medios educativos”.
- Quintiliano (I a. C) se interesó por una enseñanza atractiva a través del juego para aprovechar las capacidades de los niños.
- Bacon (1214-1294) la experiencia y la razón son dos elementos por los cuales se alcanza el conocimiento.

- Rodolfo Agrícola (1443-1485) pensar y juzgar rectamente mediante la observación de los fenómenos naturales, para aprender es necesario comprender con claridad lo que se estudia y que el aprendiz produzca algo de sí mismo.
- Leonardo Da Vinci (1452-1519) decía que la experiencia es la fuente del conocimiento.
- Juan Luis Vives (1492-1546) afirmó que el educador debía caracterizarse por su entusiasmo para aprender y enseñar, adaptar su trabajo y conocer a sus alumnos.
- Martín Lutero (1483-1546) se indignaba en contra de los castigos que se daban a los niños, pidió que los niños se considerasen como seres humanos y no como receptores de azotes.
- Miguel de Montaigne (1553-1593) reclamó una educación que se adecua a las posibilidades de aprendizaje, libera el conocimiento para el alumno y hacerlo suyo y que el maestro le ayude a formar su propio juicio.
- Wolfano Ratke (1571-1635) según él, la enseñanza forzada es perjudicial y las cosas se deben enseñar mediante la observación, análisis y experimentación⁹⁰.
- Juan Amos Comenio (1592-1670) “se deben graduar los estudios a la capacidad del discípulo, la enseñanza debe ser atractiva, el aprendizaje debe ser útil”.
- Juan Locke (1632-1704) “es más importante el proceso de aprendizaje, que es el producto, se debe permitir la libertad al niño, la enseñanza debe ser realista para que el alumno no se altere ante el mundo y que se debe enseñar conforme a las capacidades del educando”.
- Juan Jacobo Rousseau (1712-1778) “cada edad tiene sus propios intereses”.
- Juan Federico Herbart (1776-1841) “existe una necesidad de seguir un orden en el desarrollo de la clase o lección”.
- Federico Froebel (1782-1852), Pestalozzi (1746-1827), Herbart (1776-1841) y Herbert Spencer (1820-1902) fueron los que revisaron los programas de estudios para adecuarlos a los alumnos porque pensaban que la finalidad de la educación era social y útil como principio de la enseñanza. (M. La torre, 1993)

La didáctica se parte en dos grandes ejes como lo señaló A. Camilloni en su libro “El saber didáctico” como lo afirmó antes Imideo Nérici, famoso con su frase: “la didáctica se interesa por el cómo va a ser enseñado” y que podemos resumir como sigue:

La didáctica general que está destinada al estudio de todos los principios y técnicas válidas para la enseñanza de cualquier materia o disciplina. Estudia el problema de la enseñanza de

⁹⁰ compartimos este punto de vista y consideramos a W. Ratke como un especialista ineludible en el estudio de la pedagogía. No se puede obligar a un niño (más que a un adulto) a estudiar cosas que no le interesa, pensamos que cualquier alumno tiene que ser seducido y atraído por lo que se quiera aprender.

modo general, sin entrar en las especificaciones que varían de una disciplina a otra. Procura ver la enseñanza como un todo, estudiándola en sus condiciones más generales con el fin de iniciar procedimientos aplicables en todas las disciplinas y que den mayor eficiencia a lo que se enseña, está constituida por la metodología que aborda una serie de procedimientos, técnicas y recursos por los cuales se da el proceso de enseñanza aprendizaje. La didáctica específica por su parte considera las técnicas y estrategias para el proceso enseñanza aprendizaje de los contenidos de cada asignatura. Estudia el funcionamiento de los elementos que componen el proceso educativo y los aborda por; nivel educativo (primaria, secundaria y universidad), disciplina (las diferentes asignaturas que se quieran impartir), contenido (programas) y tipo de institución. (Camiloni, 2007)

En resumidas cuentas, se puede resumir la finalidad didáctica en dos aspectos generales que son: una finalidad teórica, la que trata de describir, explicar interpretar mejor para llegar a la adquisición y el aumento del conocimiento sobre el proceso de enseñanza aprendizaje que es su objeto de estudio. Su finalidad práctica sería tratar de dirigir la práctica del proceso enseñanza aprendizaje, elaborando propuestas de acción e intervenir en la transformación de la realidad para dar una formación intelectual al alumno mediante la integración de la cultura y desarrollando el proceso cognitivo individual necesario para que pueda progresar siguiendo procedimientos y actitudes en su aprendizaje.

2- Didáctica de enseñanza y teorías de adquisición de lenguas extranjeras

El propósito de conocer otras lenguas ha sido el objeto de miles de personas cultas a través del mundo con objetivos que varían según las necesidades de estas personas que quieren adquirir una lengua nueva. Al ser una meta imprescindible para los diferentes tipos de aprendices, resultó más que necesario el establecimiento de algunas pautas para estructurar, regular, organizar la metodología con la cual se debe impartir la enseñanza de la lengua.

En primer lugar, el docente no tiene que descartar el porqué de estos estudios o con qué fines se quiere estudiar una lengua. Varios métodos fueron planteados con el fin de facilitar el aprendizaje y no dejar que una persona aprenda de manera desestructurada a pesar de las críticas que podrían surgir de parte de personas han experimentado el aprendizaje por su cuenta y de modos muy distintos los unos de los otros sin ir a ninguna institución que imparte el saber. Lo que podría cuestionarse al ver que dichas personas hayan logrado su objetivo que es hablar y entender una lengua extranjera es si dicho idioma que hayan adquirido se habla correctamente y

como se debe. La respuesta sería eventualmente no a no ser que haya pocas personas que tienen un don extraordinario y que les permite recordar bien todo lo escuchado. Entonces cabría poner el dedo sobre la llaga y decir que si se quiere llegar a hablar una lengua extranjera correctamente, pasar por una institución que imparta el conocimiento sería más que necesario y estudiar las pautas que rigen dicho idioma para poder desarrollarlas más tarde y desenvolverse en situaciones reales usando este idioma resultaría ser un paso ineludible.

En segundo lugar, lo que tenemos que tomar en consideración es la manera o el método de impartir dichos conocimientos; establecer una estrategia representada en un programa que se puede aplicar a una clase es indispensable para que se pueda progresar el aprendizaje. La enseñanza de una lengua extranjera debe pasar por varios niveles que podríamos representar metafóricamente como rellanos o incluso andamios que nos permiten llegar al último piso. Para subir a dichos rellanos, una parada -no eterna- es obligatoria para estudiar los más recónditos rincones que se encuentran en ellos, una exploración exhaustiva resulta ser obligatoria. A través de este ejemplo. Queremos que los docentes o aspirantes a la docencia representen antes de nada este esquema en su mente para que puedan asimilar mejor lo que se plantearía en los niveles que se dan para la enseñanza de una lengua extranjera.

La estructura del programa resultaría ser imprescindible para los diferentes tipos de discentes porque no hay que perder de vista nunca que como docentes nuestro papel principal es dar un conocimiento o una ciencia que serviría a los alumnos y sobre todo respondería a sus expectativas y a sus necesidades. Estas necesidades que trataremos detenidamente en este capítulo porque con el paso del tiempo y la revolución o el cambio radical en el mundo de la educación ya se descarta el aprendizaje de conocimiento superfluo o innecesario para los discentes que tienen un objetivo determinado como explicamos antes. Se podría plantear otro problema a la hora de decir conocimiento innecesario o superfluo que podría ser un tema de discordia y de controversias. Podríamos zanjar dicho tema aludiendo que nosotros desde nuestro punto de vista ningún conocimiento -de cualquier índole que sea- es innecesario o superfluo para un profesor que tiene como mandamiento fundamental en la profesión de su fe la investigación y el querer saber siempre cosas nuevas que le amplíen su conocimiento. El alumno por su parte tiene objetivos definidos y no le serviría mucho saber los términos matemáticos o biológicos cuando aprende una lengua extranjera ya que su objetivo es estudiar el funcionamiento de la lengua -y no sus especificidades- para dedicarse a la docencia o hacer negocios con un país de este habla o demás ejemplos que se podrían citar. Mencionar dichas fórmulas o hablar de tecnicismos

fuera de su contexto o del plan curricular sería objeto de aburrimiento para el alumno y de alejamiento de la meta para el profesor que siempre debe tener presente cuales son las prioridades y qué es lo que esperan de él sus alumnos.

Ahora bien, la adquisición de lenguas extranjeras como tecnicismo es el conjunto de procesos inconscientes mediante los cuales una persona desarrolla la capacidad de utilizar estructuras y formas lingüísticas para comunicarse en una nueva lengua. Cabe señalar que el término adquisición es utilizado algunas veces en contraposición a la palabra aprendizaje y otras como su sinónimo. Para esclarecer esta duda, vemos las acepciones que da el DRAE (2019) para ambas acepciones:

- Adquisición del lat. tardío *adquisitio*, -ōnis, Acción de adquirir. -
Cosa adquirida. Persona cuyos servicios o ayuda se consideran valiosos.
- Aprendizaje De *aprendiz*. -
Acción y efecto de aprender algún arte, oficio u otra cosa. Tiempo que se emplea en el aprendizaje. Psicol. Adquisición por la práctica de una conducta duradera.

La tercera acepción de aprendizaje la define como adquisición por la práctica de una conducta duradera que en este caso sería estudiar la lengua que incluye la definición de la palabra adquisición. Mientras la contraposición que se puede deducir es que el hecho de aprender debe pasar por un organismo institucional que enseña ciertas destrezas. La adquisición no tiene que pasar forzosamente por el proceso previamente citado; a modo de ejemplo, cuando nos referimos a las manualidades que se aprenden mediante la observación –otro método muy eficiente para aprender- un peón o un albañil puede adquirir la habilidad de manejar una herramienta o construir algo solo observando sin que por lo tanto haya seguido una formación profesional.

Es interesante señalar que el conjunto de procesos conducentes al dominio de una nueva lengua consisten en la superación de unos estadios sucesivos que se presentan en un orden de adquisición natural. El caudal lingüístico tiene que superar el nivel actual de competencia del alumno y solo así es realmente provechoso cuando provoca una efectiva apropiación de datos. Dicho caudal resulta comprensible según los contextos de comunicación en los cuales se presentan a partir de los conocimientos del mundo previos que posee el alumno. Podríamos citar a Stephen Krashen un lingüista que en su libro “*The Natural Approach*” publicado en 1983, diferenciaba entre aprendizaje y adquisición basándose en la teoría de las cinco hipótesis; la

hipótesis de distinción entre aprendizaje y adquisición, la hipótesis del monitor, la hipótesis del orden natural, la hipótesis del imput⁹¹ en orden comprensible y la hipótesis del filtro afectivo.

3- Enseñanza del español como lengua de comunicación global

La lengua española se ha convertido en la actualidad en una de las lenguas más habladas del mundo. Según los últimos datos, los hispanohablantes repartidos a través del mundo superan los cuatrocientos millones de hablantes nativos lo que propulsa el español en el tercer rango de idiomas de nativos más hablados en el mundo después del chino y del hindi y superando así el inglés que viene en cuarta posición. Además, cerca de diez millones lo hablan como segunda lengua. Otra estimación no menos importante es que en Estados Unidos lo hablan más de cuarenta millones de personas. Cabe señalar que la mayor parte de habla hispana se encuentra en América puesto que es oficial en veinte países del continente americano donde México encabeza la mayor población de hispanohablantes en el mundo con sus ciento veintiún millones de hablantes en dicho continente. Luego viene Colombia y España casi en el mismo puesto con sus casi cuarenta y siete millones de hablantes, Argentina con sus más de cuarenta y un millones. Aludimos también que además del continente americano, el español se habla en otras partes del mundo donde a veces es lengua cooficial como el país africano de Guinea Ecuatorial y se sigue hablando en el continente asiático en Las Islas Filipinas que fueron colonias españolas hasta finales del siglo XIX. Hemos querido mencionar semejantes datos para explicar más conceptos sobre la lengua española y sobre todo quisimos subrayar la extensa propagación de la lengua de Cervantes con el fin de estudiar la variedad lingüística que enriquece esta lengua.

Después de lo aludido, no es de extrañar que exista una gran variedad geográfica en la pronunciación; una lengua hablada por un número tan elevado de individuos no puede ser uniforme, así que lo extraño sería que más de cuatrocientos millones de personas en un territorio tan extenso hablasen de la misma forma. Estas diferencias afectan los diversos aspectos de la lengua como el léxico, la morfología, la sintaxis, la pronunciación de los sonidos y la entonación varían considerablemente de un país a otro lo que permite afirmar que el español, como cualquier otra lengua extendida, no es unitaria sino que es, en realidad un mosaico de variedades. (Lara, 1976; Rosenbalt, 1984; Demonte, 2001)

⁹¹Aducto o información de entrada es el caudal lingüístico que una persona encuentra en su proceso de aprendizaje de segunda lengua y a partir de la cual interioriza las reglas de esta lengua.

Muchas veces se suelen utilizar los términos español y castellano para hablar de la lengua española y ambos términos han suscitado controversia en el mundo cuál es el término más adecuado, la palabra castellano sería la lengua española que se habla en América por ejemplo? Quisimos responder a esta pregunta basándonos sobre los diccionarios de referencia de la lengua española empezando por el DRAE donde en su novena acepción encontramos que la palabra castellano es “lengua española”. Además, en el diccionario fundación del español urgente de dudas (2005) responde claramente a esta pregunta: “tanto castellano como español son denominaciones adecuadas para referirse a la lengua”.

Es cierto que el español no es uniforme, él de América difiere en algún modo del de España, podemos citar como ejemplo el uso de los pronombres personales; en España se usa en la segunda persona de singular “tú” y en la segunda persona de plural “vosotros” si tratamos con género masculino y “vosotras” con género femenino. Mientras en el de América, se suele utilizar en varias regiones en Argentina, Colombia y Uruguay entre otros el pronombre personal de segunda persona de plural “vos” y en la mayoría de las regiones suelen utilizar ustedes para referirse a la segunda persona de plural. También podemos señalar como ejemplo el uso regular de un tiempo verbal de indicativo que es el pretérito perfecto en España mientras que en América no se suele usar casi jamás y utilizan el pretérito indefinido para referirse al tiempo anteriormente citado. Los ejemplos afluyen y son numerosos podríamos citar mucho más no obstante no es el objeto de nuestra investigación solo quisimos enfocar algunas diferencias para poder contestar a una pregunta que podría plantearse cualquier docente ¿Qué español enseñar? Antes de contestar a este problema, queremos empezar diciendo que el docente de lengua española tiene que estar preparado a semejantes cuestiones. Para su propia formación se le recomienda tener un amplio conocimiento de la las variedades lingüísticas del español -y a nuestro juicio- lo que puede auxiliar a cualquier docente es la lectura de novelas, artículos, revistas y todo tipo de escrito de todos los países hispanohablantes y usarla como herramienta y como ayuda. Las novelas literarias es el bálsamo de dicha problemática; es idóneo leer obras literarias de los grandes autores latinoamericanos como Gabriel García Márquez donde se puede apreciar a la vez la belleza y la riqueza del idioma e incluso palabras del español de América y refranes regionales, Juan Rulfo, Mario Vargas llosa, Julio Cortázar y Pablo Neruda y Jorge Luis Borges entre otros. Los autores españoles clásicos que facilitan el entender y el aprender de la lengua española que se usa en España son indudablemente Miguel de Cervantes de Saavedra – aunque sus escritos datan de más de cuatrocientos años el español hablado y escrito de aquel entonces es considerado hoy en día como arcaico. Sin embargo, leer el quijote resulta ser un

elemento más que primordial para familiarizarse más tanto con el idioma como con la cultura española-; don Francisco de Quevedo resulta ser otro de los clásicos, Miguel de Unamuno, José Ortega y Gasset héroes indiscutibles de la generación del noventa y ocho con sus obras filosóficas e idiomáticas que rozan la excelencia, llegando a los escritores ingeniosos de la generación del veinte siete y del siglo XX en general como Federico García Lorca y Miguel Hernández en la poesía y el teatro sin olvidar a Miguel Delibes y muchos otros más. Nos parece imprescindible que alguien que quiera ser un experto en la lengua castellana lea los clásicos y las novelas de dichos autores para poder disfrutar de la riqueza lingüística del español y así poder diferenciar fácilmente entre el español peninsular y el español americano siempre y cuando haga un buen uso del diccionario que resulta ser más que recomendado donde se suele mencionar además de la etimología de la palabra, el uso geográfico. Se puede aludir que escuchar atentamente es otra clave para el éxito y anotar en un cuadernillo las palabras nuevas y buscar su significado resulta ser muy útil para aprender mucho y en un tiempo record. También se puede recurrir a los medios audiovisuales como programas de televisión, emisiones de radio, documentales en internet, telediarios e informativos lo que permitiría aprender otro aspecto del idioma no menos importante como el coloquial, la jerga o el lenguaje juvenil o lo que otros prefieren llamar incluso modismos.

Ahora que hemos tratado un punto esencial de la competencia del profesor de lengua española que le va a ser de gran ayuda si se ciñe a lo dicho antes. Queremos responder a lo planteado anteriormente ¿Qué español enseñar? Se podría añadir también ¿Hay un español más correcto que el otro? ¿Cuál es el mejor español? Preguntas así suelen ser muy frecuentes en el gremio docente. Para empezar los especialistas y expertos de la lengua española afirman que no hay un español superior, mejor, más correcto que otro, al contrario ven la variabilidad lingüística como algo benéfico para la lengua como lo explica Graciela Vázquez en una conferencia titulada *qué español enseñar* donde dice que este mismo título es un ejemplo de polifonía⁹², dice que la polémica empieza cuando se trata de imponer alguna de estas normas lingüísticas estándar sobre otras. Las instituciones de enseñanza de lengua española como la del instituto Cervantes tampoco exigen que se enseñe una variedad de español o unas normas lingüísticas sobre otras, sin embargo no resuelve el caso concreto de que hayan alumnos que estudiaran español con profesores nativos de distintos países. ¿Cómo tendría que actuar un profesor si tiene a alumnos que estudian español como lengua extranjera y que haya tenido profesores nicaragüenses,

⁹² Conjunto de sonidos simultáneos en que cada uno expresa su idea musical pero formando con los demás un todo armónico.(DRAE, 2019)

cubanos, españoles de castilla u otros de Andalucía? ¿Cómo tendrá que actuar ante el eventual desconcierto del alumno cuando le pregunte cómo se pronuncia la “jota” por ejemplo o si se dice ustedes o vosotros? A esto responde otra especialista de la lengua la profesora Inmaculada Mas Álvarez de la universidad de Santiago de Compostela en un artículo de una revista cuyo título es “Formas de tratamiento y enseñanza del español como lengua extranjera” donde expone claramente tomando como ejemplo el uso de ustedes y vosotros/vosotras que dependiendo de donde se estén impartiendo las clases; si las clases de enseñanza de español como lengua extranjera tienen lugar en el continente americano, lo más apropiado sería usar el “ustedes” en vez de “vosotros” para facilitar a los aprendientes la desenvoltura en el ámbito donde se quiera practicar esta lengua. Esto es ser práctico. Sin olvidar que el docente tiene que mencionar que hay otra manera de utilizar este pronombre que es el vosotros/vosotras en otras partes del mundo como España o el país donde nació la lengua y hacer lo mismo si las clases se imparten en países europeos o en España, el docente puede utilizar tú o vosotros pero sin que por lo tanto omita mencionar la forma de ustedes que se suele usar en América. Dicho esto, el docente tiene que ser práctico y pragmático a la hora de enseñar analizando así las necesidades de sus alumnos para poder proporcionarles los mejores servicios. En esta óptica, nos pareció conveniente citar a otro especialista de la lengua que publicó un libro en el año 2000 titulado “Qué español enseñar” el profesor Moreno Fernández (2010) propuso una reflexión muy interesante sobre los aprendientes brasileños de lengua española cuando se refería a los manuales y a las falsas creencias y prejuicios:

Es importante que los brasileños que hablen español se identifiquen más fácilmente con las comunidades con las que han de construir un futuro económico y cultural, sin que ello sea un obstáculo para que la variedad castellana sea también objeto de enseñanza, si se quiere atender a necesidades específicas. Por eso son siempre las necesidades y expectativas de los aprendices – para qué quieren hablar español, dónde lo van a usar, con quién se van a comunicar con qué fines- las que han de juzgar un programa de español como adecuado o como improcedente. (pp.185-186)

La profesora Graciela Vázquez citada anteriormente hace un resumen bastante interesante respecto a la pregunta qué español enseñar, simplifica diciendo que todas las variantes lingüísticas del español son aceptables, promueve las variantes propias y habla de la ideología lingüística propia al docente que unas variantes son mejores que otras. Dicho de otro modo, da la posibilidad al enseñante de utilizar la variante que más le guste. Asimismo, añade que los

profesores tienen la obligación de informar sobre las características de esa lengua que enseñamos aludiendo las distintas manifestaciones de culturas y conflictiva en relación con otras lenguas y se puede elegir el modelo de lengua acorde a las motivaciones de los estudiantes especialmente a nivel fonético y léxico. Para concluir, dice que hay que exigir a las autoridades políticas y académicas nacionales una definición de una política lingüística y su implementación. Ahora respecto al derecho que tiene todo docente según ella es; primero mantener la identidad lingüística en las clases, después certificar los conocimientos impartidos y por último gozar de los beneficios económicos de las industrias nacionales.

Ahora bien, dichas aportaciones e informaciones de especialistas se pueden aplicar en la clase de español como lengua extranjera e incluso en asignaturas especializadas en la universidad. En nuestro caso, por la relación histórica cultural y patrimonial y la cercanía geográfica, las clases de lengua española en Argelia, tanto clases de especialidad como clases de lengua extranjera, se recomendaría seguir la variante lingüística peninsular como dijimos antes porque se trata de ser práctico y satisfacer la necesidad de los aprendientes puesto que la mayoría de nuestros estudiantes quieren hacer estancias lingüísticas o Másteres en España y no en América. Sin embargo, esto no impide que el profesor cite las variantes lingüísticas existentes para así amplificar y diversificar el conocimiento de sus alumnos.

4- El proceso de enseñanza aprendizaje y sus objetivos

Nuestro tema de investigación trata del aprendizaje de la lengua castellana como lengua extranjera. Cabe señalar que dichos procesos se pueden aplicar al aprendizaje de las demás lenguas extranjeras las que adhieren al Marco Común Europeo de Referencia por respetar las pautas exigidas por dicha institución(especializada en la enseñanza de las lenguas y que sigue la misma metodología y comparte los mismo objetivos).

El aprendizaje de lenguas extranjeras es el conjunto de procesos conscientes e inconscientes mediante los cuales la persona alcanza un determinado nivel de competencia de una segunda lengua. Dicho propósito se consigue a través de la práctica de actividades y ejercicios de las diferentes destrezas lingüísticas que desarrollan estrategias y técnicas específicas del aprendizaje. Este conjunto de procesos se debe a factores internos que se destaca de entre ellos: la motivación de la persona y sus necesidades para lograr su propósito y conseguir aprender la lengua que se está estudiando, siguiendo un estilo de aprendizaje definido que

citaremos más adelante. Mientras que los factores externos se refieren al contexto en el que se produce el aprendizaje.

A grandes rasgos y de modo resumido, queremos resaltar algunos tipos de aprendizaje:

El conductismo que apareció en los años cuarenta del siglo pasado, F. Skinner estudió detenidamente el comportamiento humano y lo plasmó en su obra "*Verbal Behavior*" publicada por primera vez en 1957 donde explica que el aprendizaje humano es el resultado de una suma de hábitos. Tratando el tema de forma sustancialmente psicológica, el aprendizaje según él, es consecuencia directa de la imitación y de la reproducción de una serie de respuestas a unos estímulos concretos, alegando que todo se aprende a través del error y del ensayo.

La aparición del cognitivismo en la década de los cincuenta del siglo pasado, fue considerada como un impacto en el mundo de la psicología porque frenó la teoría del conductismo con sus nuevas teorías que se basaban en el estudio de la mente humana: ¿cómo piensa y cómo aprende mediante el proceso de almacenar la información en la memoria? El instigador de esta teoría es N. Chomsky que se interesó en el procesamiento de la información en la mente humana. Podemos decir que el concepto del cognitivismo influyó en la elaboración de los modelos tratando la cognición. La cognición es la habilidad de conocer el acto intelectual por la cual se adquiere un conocimiento. El estudio de las estrategias de aprendizaje permite establecer modelos cognitivos en el ámbito de la pedagogía -que es un acto cognitivo perteneciente a la didáctica- da importancia al procedimiento del aprendizaje y a la influencia dictada por las nuevas concepciones lo que conlleva a aprender y centrar el acto pedagógico en el aprendiz. Cabe mencionar también que las ciencias cognitivas es el conjunto de las ciencias que estudian la inteligencia; que sea humana, animal o artificial que son herramientas que estudian la cognición como la lingüística y la sociología.

Otro tipo de aprendizaje que apareció en aquella época fue el constructivismo que es otra teoría psicológica que desarrolla el planteamiento del cognitivismo, se basa en la construcción del conocimiento y se interesa por su explicación, el procesamiento de la información, su almacenamiento en la memoria y su posterior recuperación. Toma en consideración la experiencia que tiene cada uno y la información que obtiene para añadirla a la que tenía antes para que la persona participe en la creación del significado. El psicólogo estadounidense publicó en 1957 una propuesta en la cual cada persona puede elaborar como si fuera un científico experimentando la vida, formulando hipótesis, confirmarlas o rebatirlas, para entender el mundo

y dar un sentido a su experiencia. D. Larsen-Freeman y M. Long, en su libro *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas publicado en 1991* afirmaban que Investigar el proceso enseñanza aprendizaje no es tarea fácil debido a la gran cantidad de variables que intervienen en él, a la diversidad de factores externos e internos hay que añadir a su complejidad el estudio de las creencias de los profesores y alumnos o la determinación de factores que influyen en la motivación, por nombrar solo dos de las grandes líneas de investigación actuales más destacadas.

Para dar a conocer los diferentes enfoques de enseñanza que son de suma utilidad, queremos señalar que el contexto de enseñanza aprendizaje es influido por la metodología que el profesor sigue. Citamos algunos métodos que consideramos más notorios que han existido y siguen aplicándose en clases al ser muy eficientes a la hora de plantearlos ya que permiten alcanzar las metas propuestas.

El método directo es un método basado en la comunicación oral utilizado principalmente para la enseñanza de lenguas extranjeras que describía el papel de los profesores, proponiendo unas recomendaciones a continuación expuestas, que vemos con muy buen ojo y que se han de aplicar a la hora de dar clases de lenguas:

- No traduzcas nunca: demuestre.
- No explique nunca: actúe.
- No pronuncie discursos: haga preguntas.
- No imite errores: corrija.
- No digas palabras sueltas: use frases.
- No hable demasiado: Haga que los alumnos hablen mucho.
- No use el libro: elabore usted mismo su clase.
- No se salte de una a otra cosa: siga un esquema.
- No vaya demasiado rápido: siga el ritmo de sus alumnos.
- No hable demasiado lento: hable con normalidad.
- No hable demasiado de prisa: hable con normalidad.
- No hable demasiado alto: hable con normalidad
- No sea impaciente: relájese. (Titone, 1968, pp. 100-101)

Otro modelo más reciente llamado enseñanza activa se centra en la capacidad del profesor para involucrar a los alumnos de manera productiva en sus tareas de aprendizaje durante sus

clases. Para llegar a los propósitos de este tipo de enseñanza, los profesores no tienen que perder de vista la comunicación de forma clara; dando instrucciones precisas, concretando tareas y medidas y presentando información nueva: explicando, esquematizando, resumiendo y repasando. Obtener y controlar la atención; manteniendo el objetivo de la tarea, enseñando a un ritmo apropiado, fomentando la participación y transmitiendo expectativas de resultados positivos. Controlar el progreso; repasando frecuentemente el trabajo y explicando para obtener la máxima precisión. Como último punto proporcionar respuesta inmediata; diciendo a los alumnos si lo han hecho bien y cómo se obtienen buenos resultados. (Tikunoff, 1985)

En el aprendizaje cooperativo es otro de los enfoques de enseñanza que tiene resultados satisfactorios a la hora de ser aplicado, Kagan (1987) y Kessler (1992) redefinen el papel de los profesores y alumnos en una metodología que se centra en el profesor y el trabajo en equipo mediante actividades en parejas o tríos. Según Hyland (1991) lo que tiene que hacer un profesor durante el desarrollo del aprendizaje cooperativo es lo siguiente:

- Compartir la responsabilidad de controlar tanto la intención como el aprendizaje de los alumnos.
- Estructurar el ambiente de aprendizaje de modo que los alumnos cooperen para obtener objetivos de aprendizaje.
- Estimular el uso interactivo de la lengua mediante el trabajo en equipos y la resolución conjunta de problemas.
- Escoger tareas de clase que impliquen compartir información, razonar de manera cooperativa, compartir opiniones, calificar voces.
- Coordinar actividades de grupos.
- Proporcionar aclaraciones, respuestas y apoyo motivador.

Concluimos con el método audiolingüístico que trae una respuesta física total para papeles específicos de los docentes. Richards y Rodgers (1986, p. 56) afirman que este método:

... es central y activo; es un método dominado por el profesor. El profesor modela la lengua que se aprende, controla la dirección y el ritmo de aprendizaje y supervisa y corrige los resultados de los alumnos. El profesor debe mantener atentos a los alumnos

diversificando ejercicios y tareas y escogiendo situaciones relevantes para practicar estructuras.

4.1 ¿Qué se aprende?

El conocimiento en su amplio sentido es un saber o una ciencia que se adquiere como lo explicamos previamente en diversas disciplinas. En lo que respecta a nuestro tema, es el aprendizaje del español como lengua extranjera. El docente que imparte la diversas asignaturas que corresponden al estudio de la lengua o lo que llamamos la filología no tiene que perder de vista que tiene que seguir unas pautas para transmitir lo que el discente requiere saber para alcanzar sus objetivos de aprendizaje. En clases de filología, la lengua se vuelve un instrumento que un docente ha de manejar y controlar para que luego pueda partir sobre unas bases sólidas. Hay que tener presente que antes de especializarse en cualquier campo, primeramente se trata de dominar las bases y los principios fundamentales de la ciencia que se quiera enseñar o dicho de otro modo ser un generalista que se especializará más adelante. Para ello, enseñar o dominar una lengua resulta ser una tarea ardua y es una etapa obligatoria por la cual hay que pasar antes de ser especialista en cualquier disciplina. La enseñanza de una lengua es una tarea tan complicada como otra cualquiera puesto que requiere además de una buena preparación y de un cierto bagaje lingüístico otros factores que intervienen en ella como: la predisponibilidad a dar lo mejor uno de sí mismo; curiosear en el buen sentido de la palabra siempre; buscar respuestas a las preguntas recurrentes que nos atormentan y que no podemos saciar si no encontramos respuestas en el momento. El psicólogo español L. Rojas Marcos decía que: “somos lo que hablamos”. Partiendo de este lema tan cierto, cada docente tiene el deber moral de elegir lo que dice, cómo lo dice y decirlo bien ya que “la lengua es el instrumento simbólico mediante el cual organizamos nuestro entorno” como decía J. Tusón (1989). Decía también que la lengua es comunicación y la comunicación oral en este caso es el eje de la vida social común a todas las culturas lo que no sucede con la lengua escrita. La lengua escrita es otro estadio de comunicación como afirmaba Goody: “El acceso a la lengua escrita cambia por un lado el estilo cognitivo y por el otro la organización social. La letra conserva, preserva y vehicula la creencia, la técnica etc. y hacer posible la crítica y la divulgación”. (1977, 1989)

El dominio o el control de la lengua es más que imprescindible para un profesor que enseña lengua porque cuando más vocabulario tiene, mejor se puede expresar, mejor puede explicar y mejor puede ejemplificar para esclarecer los conceptos, las teorías y todo tipo de

conocimiento⁹³. Lo que pretendemos es resaltar la importancia de dominar una lengua antes de enseñarla; lo que se aprende es tan importante para el profesor que para el alumno y si el profesor no aprende lo que debe enseñar entonces la tarea de impartir el conocimiento se entorpece.

4.2 ¿Cómo se aprende?

Quedan algunos conceptos por esclarecer y por corregir las falsas creencias o los estereotipos que suelen existir en el aprendizaje de una lengua extranjera. Si somos rigurosos, científicos, pragmáticos y realista, hemos de afirmar con una total honestidad que aprender una nueva lengua es un proceso largo y costoso. Requiere mucho empeño y esfuerzo además de una voluntad de hierro que sobrepasa los límites de lo posible. A nuestro parecer, según nuestras lecturas profundizadas en el campo de la enseñanza y de la didáctica añadiendo nuestra modesta experiencia, vemos la necesidad de cuestionar todo método de aprendizaje de un idioma en un tiempo record, unos días unas semanas o unos meses... como se suele vender... Aunque la idea parece bastante seductora, a nosotros nos parece muy lejos de la realidad. Pretender encontrar un método de aprendizaje completo en un manual presentado como compendio de nociones sobre idiomas es más bien un espejismo que no se podría nunca manosear. No negamos que puede ser un soporte, una herramienta o incluso un auxilio que permite la familiarización de los principiantes con la lengua, el perfeccionamiento o el conocimiento de los que hayan estudiado previamente un curso, en absoluto. Lo que cabe señalar con gran énfasis es que aprender una lengua extranjera no se hace mediante una barita de hadas ni con un chasquido de dedos, tampoco se trata de atiborrar un receptáculo tan complejo como el cerebro y almacenar miles de informaciones. Desmontar este mito que es aprender una lengua en un tiempo record o llegar a dominarla por completo es una ilusión absurda y cada docente ha de recordarlo como si fuera un sermón cuando percibe la impaciencia de los aprendientes para inculcarles que el proceso de aprendizaje o la adquisición de una lengua extranjera requiere su ritmo y su tiempo como depende del valor que uno le echa. Según dice el refrán “las cosas de palacio van despacio”. Esto permite establecer la primera pauta a seguir en el aprendizaje, que tiene que hacerse como se debe tomar el tiempo que necesite armándose de paciencia y perseverancia pero sin perder de vista que se aprende haciendo o mediante la práctica efectiva de una lengua que veremos su *modus operandi* a lo largo de esta tesis. Tampoco hay que caer en el otro lado del cliché que suele tener un espíritu derrotista que aviva aquella voz interior que susurra una y otra vez que no

⁹³Lo que se aprende viene detallado en los siguientes apartados de esta parte de esta tesis.

se puede alcanzar dicho objetivo o que se nos pasó el arroz para aprender algo nuevo. Aristóteles decía que en el término medio estaba la virtud. Hay que conciliar ambas ideas una realista y otra “futurista positiva” que quiere creer en que se puede lograr el objetivo propuesto sin perder de vista las dificultades eventuales con las cuales uno se puede tropezar y sin por tanto impedirle avanzar hacia su propósito.

Hemos de visualizar los componentes imprescindibles para impartir una clase de lengua donde los protagonistas principales son los discentes y los docentes que desempeñarán el papel de emisor y receptor además del mensaje que se les será transmitido representado en la lengua y las aulas servirán de escenarios de representación de dicha función.

4.3 Aprender a aprender

Todo se puede aprender. Desde el sentido más general de la palabra, el ser humano está programado para aprender, adquirir nuevos conocimientos y habilidades. Si nos refiriéramos a la teoría de la evolución del ser humano –para los que creen en ella- los hombres desde la prehistoria han ido evolucionando según su grado de conocer las cosas que les rodeaban, desde el hombre de neandertal hasta el homo sapiens que según dicen logró comunicarse. Voltaire decía "El cartesiano habló y dijo: 'El alma es un espíritu puro, que ha recibido en el seno de su madre todas las ideas metafísicas y que, al salir de allí, está obligado a ir a la escuela, y aprender de nuevo lo que ella sabía tan bien y que nunca sabrá'.⁹⁴ Otra creencia de las religiones monoteístas cree que primer ser humano, Adán, tenía la capacidad de aprender todo porque recibió una enseñanza de parte de su creador⁹⁵ así que no cabe ni la menor duda de que el hombre pueda aprenderlo todo y su capacidad de aprendizaje no tiene límites. Nuestro deseo para aprender una cosa en especial es determinante a la hora de llevar a cabo nuestra tarea de aprendizaje ya que se ve crecer una voluntad, tomar una decisión para ser como decía Miguel de Cervantes: “cada individuo es artífice de su propia buena ventura” le echamos valor a las cosas que queremos hacer de verdad, nos dejamos la piel en los intentos, sacrificamos tiempo dinero e incluso salud. Marginamos a veces a nuestros seres queridos a posta de llevar a cabo nuestra tarea de aprendizaje. Sentir la satisfacción de haber cumplido un objetivo que nos propusimos.

⁹⁴ Texto en lengua original de la cita “Le cartésien prit la parole, et dit: "L'âme est un esprit pur, qui a reçu dans le ventre de sa mère toutes les idées métaphysiques et qui, en sortant de là, est obligée d'aller à l'école, et d'apprendre tout de nouveau ce qu'elle a si bien su et qu'elle ne saura plus.”

⁹⁵ Según el libro sagrado de los musulmanes, Alá enseñó a Adán todo lo que tenía que saber “y enseñó a Adán todos los nombres (de las cosas) traducción del versículo coránico de capítulo II la vaca aleya 32. Citamos esta aleya para apoyar nuestra idea de que aprender está al alcance de todos y nuestra capacidad de aprender no tiene límites como afirman las religiones monoteístas como los que creen en la teoría de la evolución u otras teorías.

Cuando María Moliner emprendió la extraordinaria aventura de escribir ella sola un diccionario (una tarea que le llevó más de quince años) en la dedicatoria de su diccionario escribió: “A mi marido y a nuestros hijos les dedico esta obra terminada en restitución de la atención que por ella les he robado”⁹⁶. Lo único que puede entorpecer o estorbar nuestro querer de aprender algo nuevo es el factor tiempo que siempre nos parece insuficiente para todo lo que nos gustaría experimentar y lo que querríamos aprender.

El concepto aprender a aprender fue propuesto por primera vez por el psicopedagogo estadounidense J. Bruner en los años sesenta del siglo pasado. Dentro de su teoría del aprendizaje constructivista, su propósito fue para desarrollar las ideas de J. Piaget y establecer así un puente entre la psicología cognitiva y la pedagogía. El diccionario de términos clave de ELE explica que esta expresión que se refiere al desarrollo de la capacidad del alumno para reconocer su proceso de aprendizaje e intervenir en él, controlarlo y aumentar así su eficacia y su rendimiento lo que se relacionaría con el término de autonomía en el aprendizaje.

La capacidad para aprender es innata en el ser humano y es lo que hace de él que sea una criatura excepcional. La competencia que consiste en el aprendizaje y sobre la cual insiste el MCER abarca una serie de conocimientos, habilidades y características individuales de la persona. Las competencias generales se ven reflejadas en el conocimiento declarativo –saber-, habilidades –saber hacer-, competencia existencial –saber ser-. La capacidad de saber observar y participar en nuevas experiencias y de incorporar conocimientos nuevos a los existentes, modificando estos cuando sea necesario. (MCER, 2002, p.104) La competencia comunicativa resulta especialmente indicada para el aprendizaje de idiomas al ser una estrategia metacognitiva donde el alumno tiene que aportar sus propios conocimientos y experiencias previamente adquiridas y relacionarlos con los nuevos que quiera adquirir a través de un proceso complejo. Dicho concepto permitirá al alumno analizar y observar su propio aprendizaje con cierta distancia. Además será consciente de sus propios principios mentales, reflexionar sobre la forma de su aprendizaje y gestionar sus propias estrategias para alcanzar la autonomía. El propósito de aprender a aprender una lengua es llevar al alumno a reflexionar sobre su aprendizaje más allá de la lengua meta en cuestión para desempeñar un papel reflexivo y crítico y un aprendizaje que no tiene un tiempo determinado sino que es para toda la vida.

⁹⁶ María Moliner, la mujer que escribió un diccionario ella sola, armada de un lápiz, un atril y decenas de miles de fichas consiguió escribir el Diccionario de Uso del español, dos veces más largo que el diccionario de la Real Academia Española. (Gabriel García Márquez)

4.4 Memorizar datos o asimilar concepto

Queremos arrojar luz sobre estos dos métodos de adquisición de la información formulando una pregunta muy simple cuando nos preguntamos qué sería más eficiente para la adquisición de un conocimiento ¿memorizar o comprender?

En primer lugar, explicamos ambos términos como lo definen los diccionarios; para el DRAE, memorizar es simplemente fijar algo en la memoria. Mientras que la tercera acepción del verbo asimilar (en el contexto citado) es: comprender lo que se aprende e incorporarlo a los conocimientos previos.

En segundo lugar, hemos de decir que ambos términos están relacionados en nuestra investigación con el proceso de aprendizaje/adquisición de una lengua. La torre de control donde se desarrolla este proceso es el cerebro, una parte en especial que es la memoria. Dicha memoria tiene que ser explicada en su sentido técnico para poder enlazar ambos términos y sobre todo dos tipos de memorias que son claves a la hora de aprender una lengua extranjera. El Diccionario de términos clave de ELE (2008) afirma que el término memoria designa tanto la capacidad mental para procesar, almacenar y recuperar información durante periodos de duración variable, como el conjunto de conocimientos aprendidos que quedan retenidos y almacenados en la mente. La memoria y el aprendizaje se relacionan estrechamente entre sí y con otros procesos como la percepción de los sentidos, las emociones o la comunicación con los demás. Como está explicado la memoria y el aprendizaje tienen una relación inseparable. La expresión idiomática “hacer memoria” nos incita a recordar cosas que hemos visto, vivido o aprendido en el pasado para recordarla y llevarla a nuestro momento presente. A través de este procesamiento, volvemos a nuestro almacén (la memoria) para hurgar y buscar cualquier cosa de la cual nos queremos acordar y esto suele pasar a menudo en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. En este contexto, el profesor que imparte clases de lengua extranjera tiene el mismo estatuto que un alumno cuando busca conocimiento nuevo que le pueda enriquecer y consolidar lo que haya aprendido de esa lengua. Al no ser nativos, no es de extrañar que se nos olvide cómo es el nombre de tal planta exótica del océano atlántico o qué son los balseros para los cubanos o qué significa la palabra remanso... porque tenemos que tener presente que siendo profesores, la costumbre de ojear el diccionario a cada hora del día que se puede transformar en manía tiene que ser un ritual que se repite varias veces de todos los días de nuestra existencia. Como explicamos en títulos anteriores, la tarea de estudiar gramática y asimilarla daría más adelante el resultado de interiorizarla al ser una lengua no nativa. Las mismas preguntas pueden surgir a la

hora de acordarse de algunas reglas de funcionamiento de la lengua; la más evidente son las de ortografía cómo se escribe la palabra otorrinolaringólogo o como se escribe grabar y si existe gravar. Aquí también se recurre a la memoria, recordar algún texto, algún cartel, algún libro o alguna novela donde lo hayamos visto dicha palabra. En la gramática nos podría pasar lo mismo si por ejemplo no nos acordásemos de cómo se conjuga el verbo languidecer en futuro de subjuntivo o el verbo erguir en presente de indicativo. En eso también tendríamos que recurrir al proceso mental que es hurgar en nuestra memoria para ver si lo podemos localizar y acordarnos de ello. Los procesos mentales que acabamos de citar transcurren por dos tipos de memoria - aunque haya cuatro⁹⁷ - que vamos a comentar brevemente a continuación: la memoria a corto plazo y la memoria a largo plazo. La memoria a corto plazo es en la cual recibimos la información, la almacenamos y la interpretamos durante cortos periodos de tiempo. Tras recibir dicha información, depende de nuestro cerebro como la procesa; si la información es irrelevante, se borra de la memoria porque no vemos la utilidad de quedarnos con esta información. Ahora si es relevante y vemos la necesidad de almacenarla, es tramitada a la memoria a largo plazo. Puede ser que recordemos cosas irrelevantes y que nos olvidamos de cosas relevantes. Esto es debido a factores que influyen en el subconsciente como las emociones que son tratadas por la inteligencia emocional que no podemos tratar por lo largo que se haría esta investigación. Un ejemplo concreto de la memoria a corto plazo que concierne principalmente a los docentes son por ejemplo los nombres de nuestros alumnos, los que tenemos durante un curso que no dura mucho y que durante este nos acordamos de sus nombres pero al finalizar se nos olvida. La memoria a largo plazo es la que posibilita el almacenamiento de datos de forma permanente, a veces al memorizar renglones, frases, canciones u otro tipo de textos lo repetimos varias veces para que se quede grabado en nuestra mente, puede ser que cuando pase un tiempo sin haberlo recordado recitado o incluso nombrado, a la hora de querer recordarlo nos quedamos en blanco durante un momento. Luego y como si fuera magia reaparece sin saber cómo haya podido pasar. Esto es gracias a unas conexiones mentales que activamos para llegar a recuperar dicha información y lo conseguimos. Como cuando por ejemplo tarareamos una canción y nos falta una estrofa o una parte de esta estrofa, para recordarlo, partiendo de una experiencia personal tenemos que recordar el momento -la fecha si es posible- en el cual la escuchamos, con quién estábamos y en qué contexto o en qué lugar la escuchamos. A partir de la formación de este puzle mental llegamos a recordar dicha palabra, frase, estrofa etc.

⁹⁷ Los cuatro tipos de memoria que destacan aunque a veces cambian de nombres fueron fruto de los experimentos del psicólogo alemán Hermann Ebbinghaus a mediados del siglo XIX. Sin embargo, George Miller en un artículo publicado en 1956 estableció los cuatro tipos de memoria: la memoria implícita, la memoria a corto plazo, la memoria explícita y la memoria a largo plazo.

En resumidas cuentas, para que pueda impartir un conocimiento, un profesor debe primero asimilarlo, comprenderlo, masticarlo y digerirlo. La memorización de datos, fechas, números, reglas de funcionamiento de una lengua queda imprescindible porque como explicamos, para que unas informaciones se almacenen en la memoria a largo plazo, tiene que ser repetidas las veces que hagan falta, dependiendo de la capacidad que cada uno tiene a la hora de retener algo, lo que hace que este tipo de memoria tenga una relación muy estrecha y muy directa a la vez con el aprendizaje.

5- Enseñanza de las destrezas lingüísticas

Para desarrollar estos títulos, queremos enfocarnos sobre el Marco Común Europeo de Referencia (2002) puesto que reúne a nuestro juicio las grandes pautas de enseñanza que se deben aplicar a la hora de impartir una clase de lengua extranjera. Para explicar mejor en qué consiste, citamos a continuación la presentación breve de dicho documento:

El Marco común Europeo de referencias: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación Es el resultado de más de diez años de investigación llevada a cabo por especialistas del ámbito de la lingüística aplicada y de la pedagogía, procedentes de los cuarenta y un estados miembros del Consejo de Europa. El *Marco de referencia* se ha elaborado pensando en todos los profesionales del ámbito de las lenguas modernas y pretende suscitar una reflexión sobre los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, así como facilitar la comunicación entre estos profesionales y ofrecer una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación, contribuyendo de este modo a facilitar la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional.

El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación es, pues, un documento cuyo fin es proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa. El documento que aquí se presenta es una traducción y adaptación española del *European Framework* del Consejo de Europa, y es fruto de la labor coordinada por la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

La publicación para su consulta en el Centro Virtual Cervantes parece obligada, por su especial relevancia para los profesores, examinadores, autores de manuales y materiales didácticos, formadores de profesorado y administradores educativos. Es de esperar que

contribuya de modo importante a la mejor reflexión sobre los problemas que interesan a los profesionales de la enseñanza de lenguas y, de modo especial, a los de la lengua española. (MCER, 2002)

5.1 La expresión oral

La expresión oral es una de las actividades de comunicación más importante en el aprendizaje de una lengua extranjera, es un acto comunicativo que procesa, transmite, intercambia, y negocia la información con uno o varios interlocutores en diferentes ámbitos. Cabe mencionar que la destreza de la expresión oral está estrechamente liada con otra destreza que es la comprensión auditiva que se considera como otra destreza oral. En el año 1994, el Instituto Cervantes publicó su plan curricular para la enseñanza de español como lengua extranjera donde explicó que el objetivo del proceso de aprendizaje es el uso de la lengua para la comunicación por parte de los alumnos. Como define ese objetivo del proceso de aprendizaje de la expresión oral como sigue:

- Aprender a expresarse oralmente en una lengua extranjera supone poder comunicar a un interlocutor concreto, en un momento determinado, aquello que se piensa, se necesita etc., de la forma más adecuada posible a las expectativas del interlocutor y de la situación comunicativa. (MCER, 1994, p.95) Esta definición nos he de gran utilidad cuando queremos enseñar dicha destreza, se trata de arrojar luz sobre estos dos renglones; comunicar aquello que se piensa, que se necesita, dependiendo de la situación comunicativa en la cual el alumno se encuentre.

En el año 2001, el Consejo de Europa trazó a través de lo que se llama el Marco Común Europeo de Referencia⁹⁸, se añadió un nuevo matiz más sutil que consiste en la elaboración de actividades comunicativas, donde el autor está produciendo su propio texto para expresar sus propios significados a través de las demás destrezas para construir su propia conversación mediante la negociación de significados siguiendo el principio de cooperación. Otra definición de la destreza oral que nos pareció relevante es la de la profesora Graciela Vázquez en su libro la destreza oral (2000) donde afirma que la habilidad específica es una construcción destinada a preparar a los alumnos para que cumplan los requisitos y pasar exámenes tal como es el caso del

⁹⁸ En 2002, el Marco común Europeo de Referencia (MCER) fue traducido al español y fue adaptado por el Instituto Cervantes. Su versión electrónica se puede consultar en la página web: cvc.cervantes.es/obref/marco.

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)⁹⁹ que suele evaluar los conocimientos lingüísticos y también incluye las universidades donde se suele examinar también las aptitudes lingüísticas y las capacidades de presentación de varios temas y elaborar juicios y críticas.

Para poner en práctica la expresión oral, se necesita una preparación minuciosa, el profesor no debe perder de vista que su tarea es enseñar a los alumnos a hablar a comunicarse correctamente. Tendrá que gozar de un amplio conocimiento lingüístico además de tener otra de las virtudes más sagradas que es prestar atención y oído cuando sus alumnos se expresen con el fin de detectar los eventuales errores y corregirlos sutilmente. Seguir un plan o un programa resulta ser de gran utilidad también para llevar a cabo dicha tarea, lo más recomendable sería conocer el nivel de los estudiantes desde el primer día de clase, donde debería hacer todo tipo de pregunta a los alumnos para incitarles a hablar y visualizar el establecimiento del programa que se va a impartir. Entonces los materiales serán otras de las herramientas necesarias para la impartición de esa asignatura. Las clases que se harían mediante las actividades comunicativas como citamos previamente deberían hacerse pero en segundo plano si se puede decir así; lo que proponemos en la impartición de una clase de expresión oral en la universidad (siguiendo las pautas establecidas por el MCER) se realizarían como sigue:

La primera clase del curso sería una especie de mitin donde el docente tendrá que familiarizarse con los alumnos, conocerlos estableciendo vínculos de confianza, motivándoles, empujándoles a dar lo mejor de ellos mismos, conocer su nivel real de la lengua¹⁰⁰ que será un punto de partida para poder establecer la estrategia que se requiera aplicar. Luego vienen los materiales con los cuales se va a trabajar. El papel del docente aspira a cumplir los objetivos de

⁹⁹ Los DELE son exámenes que constan de seis niveles (A1, A2, B1, B2, C1, C2) y que evalúan los conocimientos en lengua española de los alumnos mediante las cuatro destrezas; expresión oral, comprensión auditiva, expresión escrita y comprensión lectora.

¹⁰⁰ Lo que notamos en nuestra universidad es la heterogeneidad que existe entre los alumnos; no hablamos de la heterogeneidad voluntaria cuando un alumno se maneja con lengua más que otro, sino que cuando tenemos a unos alumnos que llegan a la universidad y que nunca han estudiado español y se encuentran con otros que ya han estudiado en los institutos, esto crea un inmenso desequilibrio en la tarea de aprendizaje y lleva al fracaso y al abandono de algunos alumnos que se sienten marginados. Hemos de señalar que el ministerio tanto de educación nacional como el de educación superior además de las administraciones que despachan a diestro y siniestro a los bachilleres recién incorporados a la universidad tienen la responsabilidad de esta mala gestión que lleva a una desestructuración de la universidad cuando imponen a unos una inscripción forzosa en una especialidad que no les interesa. Además, no dan medios para hacer frente a esa demagogia puesto que no crean en el seno universitario clases preparatorias para la integración a la carrera de filología hispánica. Nosotros proponemos establecer cursos especiales para hacerle frente a esta situación y no marginar a los recién llegados y a darles incluso una posibilidad de querer esa lengua y destacar en ella. Dichos cursos podrían empezar con un mes de antelación donde los estudiantes estudiarían todos los días solo las destrezas necesarias que son las cuatro que estamos tratando además de otro mes después del inicio del curso universitario para que así puedan integrar las clases con el resto de los alumnos y estudiar las demás asignaturas de especialidad. Así se sentirían más seguros y con mucho empeño podrían llegar al mismo nivel del resto de los alumnos a finales del curso.

aprendizaje a los cuales quiere llegar. En el caso de la expresión oral, el profesor pretende que sus alumnos se puedan expresar en unas situaciones (dependiendo del nivel; inicial, intermedio y avanzado) correctamente y como es debido. Las actividades comunicativas son de gran utilidad cuando dichas actividades reflejan las condiciones que tienen lugar en las situaciones comunicativas reales cuando se quiere transmitir e intercambiar información con necesidades y objetivos auténticos, teniendo en cuenta los ejes básicos de la comunicación. Según R. Jakobson (1981) en su esquema de los factores y funciones de la comunicación en lingüística, los ejes de comunicación son: El emisor que tiene una función expresiva o emotiva. El receptor, tiene una función conativa que es la función del lenguaje que se utiliza cuando intentamos que el receptor del mensaje reaccione de alguna manera (responda una pregunta, acceda a un pedido). El contexto, tiene una función referencial que es la función del lenguaje que se utiliza para transmitir información objetiva sobre todo lo que nos rodea: los objetos, las personas, los hechos, etc. El mensaje tiene una función poética que se utiliza preferentemente en la literatura, donde el acto de comunicación está centrado en el mensaje mismo, en su disposición, en la forma como éste se trasmite. Entre los recursos expresivos utilizados están la rima, la aliteración... El canal que tiene una función fática o función relacional es la función del lenguaje que se centra en el canal de comunicación, ya que se utiliza para iniciar, finalizar, prolongar o interrumpir una conversación y el código que tiene una función metalingüística se refiere al uso del lenguaje para explicarse a sí mismo, es decir, para explicar el código de la lengua... De hecho, en la gramática se usa recurrentemente la función metalingüística del lenguaje. El estudiante junto a su profesor experimenta una serie de situaciones comunicativas de diferentes naturalezas. También es cierto que el estudiante no es capaz de entender lo que escucha o expresa lo que quiere debido a unas carencias que tiene en esta subcompetencia; se enfrenta a un problema comunicativo que se podría resolver a través de recursos -que a nuestro parecer- serían de gran utilidad. Primero, el alumno tiene que saber que en todo momento cuando no se puede expresar tiene que recurrir a la ayuda del profesor formulando preguntas básicas que se tienen que memorizar tales como ¿qué significa esto? ¿Cómo se dice esto...en español? O simplemente decir no entiendo. Luego, el docente tiene que animar al alumno a expresarse mediante la mímica, gestos, dibujos etc. para evitar así recurrir a la lengua materna y a la traducción que se puede utilizar como último recurso o cuando se agoten las posibilidades o que sean difíciles de manifestar. Otro medio sería que el profesor diera sinónimos o incluso antónimos para que los alumnos intenten adivinar de qué vocablo se trata. La elección de los tipos de actividades varía y depende del nivel de los alumnos y el grado de dificultad que sigue aumentando según el temario propuesto en clase y la capacidad lingüística de las destrezas comunicativas. Se recomendaría el diálogo y las conversaciones,

juegos de rol y actividades lúdicas para niveles iniciales. Las exposiciones de temas sería para niveles intermedios y los debates y tertulias se propondrían en niveles avanzados y superiores.

5.2 La comprensión aditiva

Otras de las destrezas que se considera hermana a la destreza oral es la auditiva cuyo término viene de la audición o lo que se oye. Antes de entablar dicha destreza queremos subrayar que aprender una lengua extranjera implica desarrollar la comprensión de esta última lo que a veces suele ser un estorbo para los aprendices. Tomando como ejemplo la lengua castellana, las diferentes pronunciaciones existentes pueden resultar ser un verdadero calvario para un alumno extranjero y más cuando se escucha dicha lengua por primera vez porque a menudo los oídos son un órgano muy selectivo y necesitan tiempo y repetición para que se vayan acostumbrando a dicho idioma. Lo que hace que los oídos tienen que hacer un ejercicio a diario para antes de entender y familiarizarse con los diferentes sonidos que emiten antes de asimilarlos en palabras o renglones. Lo más recomendable sería que el docente recomiende a sus alumnos escuchar a diario media hora de todo tipo de alocuciones de nativos insistiendo para que sea una costumbre y afirmando que al principio no es necesario comprender todo lo que se escucha puesto que sería una especie de ejercicio que estimularía los oídos a acostumbrarse al nuevo idioma.

Lo mejor sería que un profesor/a nativo/a impartiese clases de lengua extranjera y más en los niveles iniciales para que el alumno escuche la pronunciación y el acento de la lengua que quiere aprender y después el alumno deberá imitar dicha pronunciación. Si el docente no es nativo como es el caso para el equipo docente de las universidades argelinas, entonces el profesor no nativo que enseña la lengua castellana tendrá el deber de hacer un esfuerzo doble para que adquiera la pronunciación más cercana posible a la de un nativo -sin tener en cuenta cuál es el acento adecuado que tiene que utilizar y hablar como lo explicamos detenidamente en los títulos anteriores de esta tesis- porque será un modelo a seguir para sus alumnos. Además de articular bien las sílabas y hablar pausada y claramente tendrá la obligación de aplicar la norma pedagógica que consiste en repetir y escuchar hasta lograr una respuesta aceptable de parte de sus alumnos. Una de las funciones primordiales de las destrezas auditivas en clase es controlar si los alumnos comprendan lo que escuchan, así que esta destreza además de ser usada para controlar la comprensión podría servir perfectamente para controlar la pronunciación y el acento nativo. Se podrían realizar varias actividades para dar a conocer, a modo de ejemplo, los diferentes acentos de las regiones españolas aprovechando de la oportunidad para aclarar y dar

nuevas informaciones sobre los matices existentes en las diferentes regiones de España y cómo algunos vocablos difieren de una región a otra. Asimismo, escuchar la pronunciación de los hispanohablantes y sus diferentes acentos¹⁰¹ que son mayoritarios (más de los dos tercios de hispanohablantes se encuentran en el continente Americano) podría ser otra clase donde se enseña a los alumnos los diferentes acento señalando algunas apostillas para tratar los orígenes históricos y la proveniencia de dichos acentos.

Cuando los profesores ponen grabaciones o audios en clase para llevar a cabo tareas que incluyen los programas según el nivel que se imparte, el profesor puede repetir la grabación de dos a tres veces si no es muy larga para que los alumnos puedan asimilar lo que se haya dicho en la segunda o tercera vez. Se puede explicar algunas palabras, locuciones modismos o frases hechas que considere oportunas y benéficas para sus alumnos. Sin embargo, tiene que tener presente que su tarea es concienciar a los alumnos que no se trata de comprender todas las palabras de la audición -sobre todo si se trata de niveles principiantes- pero que lo más importa es que los alumnos entiendan la idea general y de qué trata la audición, plasmando así el refrán que dice: A buen entendedor, pocas palabras bastan. El docente tiene la misión de acostumbrar a sus alumnos a buscar informaciones concretas que les permita responder a las preguntas o alguna palabra clave por ejemplo. Para ello, se recomienda que los alumnos lean las preguntas antes de escuchar la grabación porque les facilitaría la tarea y les permitiría visualizar el tema tratado para relacionarlos con sus conocimientos culturales previamente adquiridos. Antes de empezar esta destreza, el profesor tiene que recordar a los alumnos que se tienen que fijar durante la grabación en el tono de la voz de los interlocutores, las pausas, los gestos y las caras que ponen si se tratase de un vídeo o un cortometraje (que es otra herramienta muy eficiente en las clases de aprendizaje de LE) para que los alumnos deduzcan y averigüen la intención y actitud del hablante. Avisarles a que presten atención a la situación comunicativa que se usa en la audición o el vídeo para adivinar el contexto en el cual se está desarrollando la comunicación. El registro que se usa si es formal o informal, si se trata de un grupo de amigos o de una petición en alguna administración o una tertulia con personas cultas. A esto se le llamaría el contexto lingüístico puesto que engloba el léxico, la sintaxis y la semántica. Rost (2002, p.29) decía cuando resaltaba la importancia de la sintaxis: “El análisis gramatical contribuye a la comprensión en cuanto que asigna los roles

¹⁰¹ Hay un matiz importante que hay que señalar entre pronunciación y acento o entonación. Según la 5ª acepción de la RAE (2019), el acento es el conjunto de las particularidades fónicas, rítmicas y melódicas que caracterizan el habla de un país, una región, ciudad... mientras que la pronunciación, la 1ª acepción de la RAE del verbo pronunciar la define como emitir, y articular sonidos para hablar. Se puede decir el acento incluye la pronunciación mientras que las particularidades del acento no se incluyen en la pronunciación.

semánticos a las palabras. Este análisis es esencialmente un proceso basado en los temas (en los verbos) y ocurre prospectivamente y retrospectivamente”.

Por otro lado, otro especialista llamado Rivers (1986) argumentaba que las diferencias psicolingüísticas entre las actividades de hablar y escuchar basándose en ellas cuestiona la validez de la teoría del input comprensible de Krashen y así resaltaba la importancia del léxico y de la semántica, afirmando que el oyente necesita reconocer piezas léxicas de las que extraer elementos semánticos que son interrelacionados por inferencia, guiada está por el conocimiento de lo posible y lo probable. Lo que se extrae al escuchar es el significado. No se registra en su forma sintáctica original... el hablante necesita la gramática, el oyente puede evitársela en gran medida recurriendo a estrategias semánticas.

Lynch (1996) intentó combinar los dos procesos de percepción e interpretación en la actividad de comprender y lo resume diciendo que hay una tercera ruta para la comprensión, o dicho de otro modo, una combinación de las otras dos. Comprendemos integrando información del nivel superior con la del nivel inferior, moviéndonos entre las diferentes fuentes de conocimiento cuando recogemos pistas en el texto y progresivamente aclarando nuestra comprensión del mensaje. Un término para este uso de diferentes fuentes de información en paralelo es procesamiento interactivo. Cuando tratamos con mensajes en nuestra propia lengua, esta es la forma de comprensión que usamos con más frecuencia.

Otra técnica que el docente podría compartir con sus alumnos para que no se frustren a la hora de entender unas palabras nuevas sería que los alumnos intenten localizar palabras en castellano que tengan similitud con otra lengua que conocen; en inglés por ejemplo, o en nuestro caso en Argelia, al ser el francés la primera lengua extranjera y los alumnos a lo largo de su carrera estudiantil, les resultaría muy cercanos algunos verbos o vocablos entre ambas lenguas por compartir raíces comunes de la lengua madre que es el latín.

No estaría demás, a nuestro juicio, incitar a los alumnos a que vuelvan a escuchar la grabaciones o audios en sus casas e incluso incitarles a ver todo tipo de alocuciones, películas, canciones, series o documentales en sus tiempos libres armándose de una libretita y de un lápiz para apuntar todo tipo de vocablo nuevo y buscar su traducción o su significado en castellano. Para alumnos de niveles más avanzados deben hacer lo mismo para que incrementen sus conocimientos lingüísticos y que se acostumbren a oír este nuevo idioma. Para apoyar esta idea, citamos otra vez a Rivers que decía: “A escuchar y comprender se aprende a través de la escucha

atenta, que no es otra cosa que una escucha motivada; queremos aprender porque el contenido es importante para nosotros porque sea despertado nuestra curiosidad”. (1986, p.3)

5.3 La producción escrita

*“Verba volant, scripta m̄nent”*¹⁰²

El antiguo proverbio árabe decía que “la sabiduría es una presa y la escritura es su cadena”¹⁰³. Anotar las informaciones que recibimos o descubrimos por primera vez es una necesidad de la cual no puede prescindir un alumno de LE. Por consiguiente, se ha de tomar en consideración principalmente los rasgos lingüísticos, su variación social y los procesos cognitivos que ha de desarrollar cualquier redactor, escritor, alumno partiendo del principal objetivo que son las funciones que se ponen en práctica para la expresión escrita.

La expresión escrita es la habilidad lingüística más compleja a la cual se tienen que enfrentar los aprendices de lengua extranjera. Según el profesor Cassany (2004) escribir constituye una potente herramienta de mediación en la apropiación de cualquier contenido y habilidad mucho más allá de una destreza comunicativa que es un objeto de aprendizaje.

Para Vigotsky, el lenguaje escrito requiere trabajo consciente puesto que su relación con el lenguaje interiorizado es distinta de la del lenguaje oral... hasta se podría decir que la sintaxis del lenguaje interiorizado es exactamente lo opuesto de la sintaxis del lenguaje escrito, con el habla oral entre las dos. (1934, p.137)

Aprender a escribir significa aprender a utilizar el lenguaje de manera notablemente diferente al modo que se usa en las experiencias previas de conversación que ya posee el aprendiz. Los estudios, la variación en el habla y la escritura muestran que, aunque no puedan establecerse distinciones absolutas, una buena parte de los discursos orales utiliza los recursos lingüísticos del idioma de modo diferente a cómo se usan en muchos escritos. Además, los contextos orales y escritos de comunicación imponen restricciones diversas a los interlocutores. En otro orden, oralidad y escritura han tenido desarrollos socio-históricos diferentes en las comunidades humanas. (Cassany, 2004, p.918)

¹⁰² Es una cita latina tomada de un discurso de Cayo Tito al senado romano, y significa "las palabras vuelan, lo escrito queda". Se resalta con ella la fugacidad de las palabras, que se las lleva el viento, frente a la permanencia de las cosas escritas. En español se dice: *lo escrito, escrito está y a las palabras se las lleva el viento*. (Wikipedia)

¹⁰³ Traducción propia de: العلم صيد و قيده الكتابة.

Las características de la escritura se basan principalmente sobre los aspectos tanto gramaticales como léxicos que difieren claramente del habla. Unas de sus reglas fundamentales son la corrección ortográfica. Cuando se hace una producción escrita, la ortografía ocupa un lugar muy relevante porque es lo primero que se nota a la hora de leer cualquier escrito. Las faltas de ortografía afean cualquier texto y le quita incluso valor mientras cuando está escrito como es debido, además de darle valor, le da elegancia. Cabe mencionar que la ortografía de la lengua castellana es bastante fácil comparándola con el resto de las lenguas latinas; citando expresamente el francés -a modo de ejemplo- donde se suele escribir letras que no se leen. Para solventar eventuales dudas ortográficas, remitimos a los estudiantes de español al diccionario de la Real Academia Española porque a pesar los fallos que se les suele atribuir justificadamente o no(en la mayoría de los casos no) les permite tener una fuente de referencia fehaciente y de autoridad por agrupar las diferentes academias de los países hispanohablantes lo que garantiza la unicidad del español. Las oraciones en la producción escrita han de ser más completas construidas según exige las reglas gramaticales y el léxico tiene que ser amplio y variado. (según el nivel de los alumnos)

Hemos de mencionar ahora los diferentes géneros discursivos a los cuales los alumnos tienen que atenerse empezando por los géneros académicos cuando se trata de estudios primarios, secundarios y universitarios para realizar diferentes tareas como deberes en casa, ejercicios en clase, exámenes, resúmenes¹⁰⁴, fichas, exposición de trabajos, tomar apuntes¹⁰⁵ y comentarios de texto entre otros*¹⁰⁶. Luego vendrían los géneros de negocios donde se trataría de dar un tipo de enseñanza especial y que diferiría de la enseñanza de una lengua extranjera que sería una enseñanza de español para fines específicos –que trataremos a en el séptimo título de este mismo capítulo- cuya destreza de redacción se basaría esencialmente en escribir cartas formales, facturas y albaranes¹⁰⁷ cuando se trata de negocios y empresas, hacer pedidos por escrito, escribir memorias, redactar informes, contratos... añadiendo los géneros administrativos

¹⁰⁴ Resumir es condensar de forma abreviada las ideas principales de un tema contenido en unos apuntes, un apartado, una lección o un artículo. Su extensión debe ser o un tercio o una quinta parte de un texto original. Una amplitud mayor no sería un resumen.

¹⁰⁵ Tomar apuntes no significa copiar más o menos extensamente todo lo que dice el profesor. Antes de anotar, el alumno debe escuchar y entender las explicaciones. Si no es así, los apuntes no tendrán ninguna validez por muy completos que sean.

*Quisimos esclarecer para los profesores brevemente en qué consisten los resúmenes y la toma de apuntes que a nuestro juicio tienen un grado de relevancia más sin por tanto menospreciar a los otros puntos. Para más explicaciones y de forma muy pedagógica recomendamos la lectura del manual de Expresión Escrita de Larousse.

¹⁰⁷ La palabra albarán ha suscitado nuestro interés y despertado nuestra curiosidad; de origen árabe que significa prueba o justificante que según 3ª acepción del DUE, es una nota que hace constar la entrega de una mercancía y que firma el que la recibe que concuerda con la 1ª acepción del DRAE pero que añade en su tercera acepción que es un documento público, lo que el DUE menciona pero en otra palabra que es albalá. A través de lo mencionado, hemos deducido que se trataba de una “mala” transformación de la palabra árabe “el bayán” “البيان”.

que requiere la redacción de cartas y peticiones, convocatorias, actas de reuniones etc. Los géneros científicos que requieren redacción de artículos, protocolos de laboratorios, proyectos de investigación... Por último géneros jurídicos como escribir dictámenes de sentencias, denuncias, proyectos de leyes, apelaciones, declaraciones, demandas, recursos, querellas, pruebas etc. Como hemos podido comprobar, los cuatro géneros citados, negocios, científicos, administrativos y jurídicos relevan de temas de especializaciones por consiguiente no se suelen enseñar si no son cursos especiales de la lengua o lo que se conoce por Español para fines específicos pero no estaría de más que un docente tenga nociones y modelos para que pueda dar a conocer la elaboración de dichos documentos por si lo necesitasen.

Enseñar a escribir en L2 pasa por unos enfoques metodológicos, según Cassany y Archibald y Jeffry (2000) distinguen cuatro enfoques para enseñar la expresión escrita que son; En primer lugar la gramática, que se asocia a la adquisición de las reglas morfosintácticas y normas ortográficas, ya que organizan la oración que construye las frases escritas además de la cohesión como las anáforas, conectores y progresión temática, y la coherencia o la estructura del texto. En segundo lugar la comunicación, al ser una práctica real y verosímil que se hace en la expresión escrita, lo que se llamaría también la gramática descriptiva y funcional que reconoce la existencia de variedades de habla, dialectos diversos registros lingüísticos que se fundamenta en las recientes ciencias del lenguaje como la pragmática, el análisis de discurso, sociolingüística etc. En tercer lugar viene el proceso de composición, o el enfoque procesual principal objetivo del aprendizaje que presta más atención al proceso o la composición que al producto que es el texto. En cuarto y último lugar vienen los contenidos, o los tipos de géneros textuales que el alumno necesita aprender con las características particulares de incluir la estructura, la fraseología, el estilo etc. El profesor Cassany (1993) propuso técnicas para desarrollar dichos procesos cuando planificaba las clases; responder a preguntas ¿a quién? ¿Qué? ¿Cómo? ...analizar el lector, ¿qué sé de él? ¿Qué busca?... formular diez preguntas para elaborar un plan de trabajo alrededor del propósito. La generación de ideas a través de la llamada lluvia de ideas, plantear hipótesis, buscar palabras clave; la organización de las ideas mediante esquemas y mapas conceptuales; las textualizaciones u organizar el texto al escribir párrafos monotemáticos, revelar el propósito y la estructura al inicio, ayudar el lector usando marcadores visuales y discursivos. Podríamos citar a modo de ejemplo que en el nuevo método de enseñanza aprendizaje, la corrección que hace un profesor de una producción escrita ya no se hace como se hacía antes puesto que los factores psicológico y las dimensiones afectivas del alumno son objetos de estudio y de atención. El maestro podría dar algunos minutos a los alumnos para que

relean lo que hayan escrito antes de dar una redacción por terminada. Después, antes de coger el bolígrafo rojo y si se trata de un grupo de alumnos restringido, puede leer junto a él el texto y señalarle eventuales erratas para ver si se percata de sus errores que pueden ser de diferentes índoles (neologismos, errores ortográficos, verbos mal conjugados...) En el caso de que no se percate de sus errores, el profesor se los puede señalar pero sin corregirlas para darle otra oportunidad¹⁰⁸ de autocorregirse recurriendo a los diccionarios o a las reglas citadas en los manuales de clase por ejemplo, que sería unos de los mejores métodos que haya en el aprendizaje de una nueva lengua. En resumidas cuentas, el profesor tiene el deber de enseñar al alumno a escribir y a corregirle. No obstante, también tiene el deber de hacerle querer el escribir, hacerle sentir que la escritura es una forma de libertad que permite batir las alas para ir a lo más alto de los cerros y captar los vocablos que transcurren por su mente para apresarlos en una hoja mediante la pluma y transmitirle que escribir es lo más hermoso que el ser humano ha logrado hacer a lo largo de millares de años de existencia.

Para concluir, citamos a Luria que decía que el lenguaje escrito es el instrumento esencial para los procesos del pensamiento incluyendo, por una parte, operaciones conscientes con categorías verbales...; permitiendo por otra parte volver a lo ya escrito, garantiza el control consciente sobre las operaciones que se realizan. Todo esto hace del lenguaje escrito un poderoso instrumento para precisar y elaborar el proceso del pensamiento. (1977, p.189)

5.4 La comprensión lectora

Comenzamos con esta brillante cita del crítico argentino Ricardo Piglia, el crítico literario argentino que supo resumir este ocio placentero con el cual nos deleitamos y que nos hace viajar hacia la veredas de lo real imaginario donde los amantes del verbo y los sedientos de renglones encuentran un especial gozo al sostener entre sus manos una obra literaria que destaca por su belleza lingüística: “La lectura es el arte de construir una memoria personal, a partir de experiencias y recuerdos ajenos”. (2000, p.53)

Cada maestro tiene el deber moral de inculcar a sus alumnos a muy temprana edad lo importante que es leer que consideramos en nuestra opinión como el mayor logro del ser humano en esta vida. Para enfocar mejor esta destreza empezaremos por disecar algunos conceptos cognitivos que constituyen la destreza de leer y lo que más importa es comprender lo que se lee.

¹⁰⁸ El profesor tiene el deber deontológico de dar otra, otra y otra oportunidad al alumno para que aprenda. Es una pieza fundamental en su papel de orientador, asesor y auxiliar.

Leer proviene del latín *legere* que significa según la primera acepción de la RAE (2019)¹⁰⁹: pasar la vista por lo escrito impreso comprendiendo la significación¹¹⁰ de los caracteres empleados. La segunda acepción complementa la primera; comprender el sentido de cualquier tipo de representación gráfica y la tercera que no es menos relevante dice que es entender o interpretar un texto de determinado modo.

Partiendo de estas tres definiciones, queremos desarrollar el concepto de la lectura según nuestra propia percepción; es una actividad intelectual, nunca hecha en vano puesto que se dirige hacia un objetivo. Además, es una actividad compleja que pone en práctica actividades muy diversas: percepciones visuales cuando leemos con los ojos, identificación de las letras cuando desciframos conocimiento de la sintaxis y del léxico cuando le damos un significado. Ninguna teoría ha podido determinar de manera exhaustiva el proceso en su conjunto. Recientemente, la lingüística ha tratado este problema y se dedicó más bien a la expresión oral. A menudo hablamos de la lectura viva, activa o del arte de leer. ¿Qué significan estas expresiones? Antes de responder a estas preguntas, el verbo leer proviene del latín *legere* que significa recoger: el hombre que lee es como un recogedor de frutas. Pues leer es ir hacia una nutrición, intelectual, cultural y social y para analizar este fenómeno, tendríamos que abordar varias ciencias, de entre muchas la psicología, la filosofía, la lingüística la estética... (B. Ouhibi: 2010)¹¹¹. Otras de las preguntas que todo aprendiz querría saber es ¿cómo leer o si hay alguna metodología para leer? Para responder a esta pregunta, comencemos por citar a Rafael Tomás Caldera que afirma que para leer bien, se necesitan dos lecturas como mínimo para recorrer el texto, como alude que a veces es necesario que se hagan otras más. Luego, es más que recomendable incitar a los alumnos/lectores descubrir sus propios intereses y escoger la lectura que más le atrae, le motiva o le estimula. Después tendría que cuestionarse sobre las razones que despertaron sus intereses para que así pase de la síntesis al análisis y comprenderá tras haber sentido. La lectura pasiva ha de hacerse activa implicando así al lector por la elección de los textos propuestos para suscitar el interés y sensibilizándole a la lectura de las obras clásicas e imprescindibles de cultura general para que reflexione acerca de la temática descartando todo prejuicio. (B .Ouhibi, 2010)

¹⁰⁹ Escogimos la acepción que nos interesa para desarrollar nuestra idea en nuestro trabajo de investigación.

¹¹⁰ Existe una diferencia entre significado y significación que nos pareció importante señalar: significado es el sentido de una palabra o de una frase mientras significación es la importancia en cualquier orden, también se podría añadir representa, valer, tener importancia como lo indica la RAE.

¹¹¹ *Littérature Textes Critiques*, es un manual de enseñanza de lengua y literatura escrito en lengua francesa donde se abordan varios temas de índoles lingüísticas y literarias; la comunicación y los enunciados, los fundamentos de la narración, la novela y las corrientes poéticas. Su eficacia se evidencia en cuanto a la claridad de las explicaciones y de los conceptos básicos y sus ejemplificaciones lo que le lleva a ser un vademécum imprescindible en la cartera tanto de profesores como de alumnos.

Ahora subrayamos otro aspecto importante en la comprensión lectora que además de dominio del léxico y de la gramática, la comprensión necesita algunos criterios más, incluso cuando existen similitudes entre la lengua materna y la lengua extranjera. El aprendiz se puede topar con obstáculos de diferentes índoles cuando se trata de diferencias de sistema de escritura (la caligrafía difiere cuando se trata de lenguas semitas, eslavas, afroasiáticas...) deficiencias de vocabulario dificultad de reconocimiento sintáctico lo que podría desembocar en cuestiones de orden pragmático o connotativo añadiendo los eventuales problemas de interferencias de lengua materna y lengua extranjera. El papel del docente, que se convertiría en asistente que asesora al alumno de LE en esta ardua tarea, sería primordial. Para ello, recomendamos a los profesores que no manden a los alumnos leer un texto en voz alta y delante de toda la clase sin haber realizado previamente una lectura silenciosa porque el alumno se saturaría -y más para alumnos principiantes- y se frustraría al encontrarse con vocablos nuevos y textos largos. Tendría que focalizarse en varias destrezas a la vez: la pronunciación correcta y la entonación y captar la información del texto a la vez lo que daría una clara disminución de la comprensión conforme siga leyendo. (Esch, 1988) El profesor debe proporcionar a sus alumnos un amplio abanico de materiales textuales para así fomentar una lectura continua e incorporarlas en todas las destrezas lingüísticas para que así aprendan a identificar los rasgos específicos de cada tipología y utilizar estratégicamente sus conocimientos para una amplia y mejor comprensión. Paris, Lipson y Wixon (1983) han explicado que el lector estratégico no es otro que, aquél que además de conocer estrategias de lectura, sabe cómo, dónde y cuándo usarlas apropiadamente.

6- La fraseología y el refranero español como herramienta de aprendizaje

“A la cama no te irás, sin saber una cosa más”.

Antes de empezar este título, nos parece de gran utilidad explicar algunos conceptos y terminologías empezando por la fraseología y otros que se suelen confundir al tener significados parecidos. Queremos resaltar los matices que existen entre: un dicho, una frase hecha, un modismo, un refrán y un proverbio. Partiendo de nuestro “Santo Grial” lingüístico que es el DRAE y aludiendo otras aportaciones del DUE.

La fraseología es según el DUE (2016) es una combinación entre frase que es un conjunto de palabras que expresa un pensamiento, constituido por una oración gramatical simple o compuesta, expresión, locución, frasis. O según el DRAE (2019) es un conjunto de palabras que constituyen un enunciado. Y el sufijo “logía” de origen griego que significa tratado, estudio o

ciencia. Ahora la combinación fraseología, la tercera acepción del DUE indica que es un conjunto de expresiones fijas de una lengua, como frases hechas, refranes y modismos. El DRAE por su parte añade algunas aclaraciones aludiendo que es un conjunto de modos de expresión peculiares de una lengua, de un grupo, de una época, actividad o individuo; conjunto de expresiones intrincadas, pretenciosas o falaces; palabrería; conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos, y refranes existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo; y como última acepción, parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fija. A partir de las definiciones recogidas de los diccionarios, podemos empezar a tratar esta ciencia que es la fraseología y ver para qué sirve en la enseñanza de español como lengua extranjera.

- **La frase hecha** es una frase de uso común y expresa una sentencia a modo de proverbio; frase que en sentido figurado y con forma inalterable, es de uso común y no incluye sentencia alguna. Ejemplo: hacer leña del árbol caído.
- **El dicho** es una palabra con que se expresa oralmente un concepto cabal. Ejemplo: ser cabeza de turco.
- **El modismo** es una expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman; a modo de ejemplo, a troche y moche que viene de trocear y mochar no significa corta en trozos ni dar golpe con la mocha (cabeza en coloquial) o la cabeza que es su significado literal, la combinación de ambos verbos no significaría nada, lo que expresa el modismo citado es disparatada e inconsideradamente.
- **El refrán** es un dicho agudo (sutil, perspicaz) y sentencioso (dicho de un texto o del modo de expresión que encierra sentencias morales o doctrinales o presenta características propias de estas) de uso común. Ejemplo: Unos tienen la fama y otros cardan la lana.
- **El proverbio** es una frase con forma fija en que se expresa un pensamiento de sabiduría popular, Adagio (sentencia breve y moral), refrán o aforismo (frase o sentencia breve y doctrinal que se propone como regla en alguna ciencia o arte). Ejemplo: en tierra de ciegos el tuerto es rey.

Tras esclarecer dichos conceptos, hemos de decir que la enseñanza de estos conceptos en una clase de LE es imprescindible ya que además de facilitar el entender de los alumnos, les permite expresarse con naturalidad y espontaneidad y desenvolverse en situaciones lingüísticas cotidianas. Suelen ser usadas por la mayoría casi absoluta de los nativos lo que abriría las puertas de la integración si dichos alumnos estudian en inmersión lingüística o en un país donde se habla

castellano como permite también expresarse clara y sutilmente y obtener una riqueza tanto léxica como cultural ya que muchos de los refranes y frases hechas se entienden cuando se tiene conocimiento sobre la cultura (elemento que no se puede disgregar del aprendizaje de una LE) de la lengua que se quiere estudiar. Las connotaciones históricas de los refranes y frases hechas tales como al buen callar llaman Sancho, llevarse el gato al agua, no hay moros por la costa, irse por los cerros de Úbeda e incluso otras mal sonantes como poner a alguien (generalmente mujer) mirando para Cuenca, ser algo de momio o ser la hostia también daría a entender el contexto histórico en el cual se pronunciaron dichas frases. Lo que ocurre frecuentemente es la pérdida del propietario de estas últimas al transmitirse en la mayoría de los casos de dicho en dicho o de boca en boca. Cabe señalar también la gran similitud de algunas frases hechas y modismos que existen en la lengua dialectal de Argelia, a veces, su traducción al árabe dialectal que se habla en Argelia que es más preciso y casi exacto cuando se quiere explicar el significado de algún dicho o modismo. A modo de ejemplo citamos la expresión criado entre algodones, que todo argelino reconocerá al saber si se tradujeran las palabras. Como hemos de señalar también que dichas frases hechas en castellano no tiene una traducción exacta o literal a otros idiomas por no compartir los mismos rasgos culturales que son peculiares para cada país como es el caso traducir algunas locuciones o frases hechas al francés o al inglés resulta muy complicado –sin descartar que existen unos refranes que son comunes a muchas lenguas- por carecer estas dos lenguas de costumbres que forman parte de la tradición cultural española y que no existen en países del norte de Europa. Como es el caso con las expresiones de “el sobre mesa” que se dice en España o la costumbre de la siesta que es una tradición casi inexistente como en países escandinavos y nórdicos. Para apoyar esta idea, citamos a Gonzalo Correas¹¹² que dijo en su obra “*Arte de la lengua española*” (1625):

La lengua castellana tiene tantas frases y sales particulares que hace muy verdadero a Quintiliano¹¹³, que lo dijo en latín, como si lo dijera solo del castellano... si no, se pusieran a traducir la infinidad de frases nuestras y refranillos, en que excedemos gran trecho, y si es imposible darlas en latín su semejante en todo, no volverlas por rodeo con la gracia y

¹¹²G. Correas (1571-1631), fue un humanista, helenista, gramático, lexicógrafo, paremiólogo y ortógrafo español, conocido por ser el impulsor de la reforma ortográfica de la lengua castellana.

¹¹³ Quintiliano, nació en Calahorra (La Rioja, España) en 35 y murió en 95 en Roma. Fue retórico y pedagogo hispanorromano fundador de la pedagogía optimista y optimizante, defendió el derecho de que todos pueden aprender y que el saber no estaba reservado solo para algunas pocas personas lo que contradecía lo que solía pensar la mayoría en su época.

sentido que ellas tienen”¹¹⁴.El aprendizaje de las frases hechas se considera fundamental, además de ser ameno y divertido y comprender dichas frases para un alumno extranjero le abre puertas a la belleza y a la universalidad de la lengua castellana. El propósito de estudiar las frases hechas y enseñarlas es hacer descubrir al alumno que el español posee una riqueza inagotable de léxico y expresiones.

Adjuntamos una serie de frases hechas imprescindibles junto a su significado para facilitar su memorización y su uso. Recomendamos a los profesores que enseñan castellano introducir dichas frases hechas en las diferentes actividades de las destrezas lingüísticas y ejercicios. Pensamos que las frases hechas en español tienen una gran similitud con el árabe dialectal lo que llamamos nosotros en árabe dialectal oranés “Máani”, otras veces recurrimos al árabe académico llamado “Fushá” cuando vemos que el significado se acerca más. Asimismo, incluimos el francés por existir otras similitudes que emanan de la lengua madre “el latín”. En el caso de encontrar una similitud con las tres lenguas lo mencionamos. El listado de las frases hechas y de los refranes han sido recogido del libro *Hablar por los codos* (2003) de la profesora G. Varnic y para tener el significado en lengua castellana y el origen de dichos modismos, recomendamos la lectura imprescindible de este librito.

Castellano	Árabe académico o dialectal argelino	Francés
A otro perro con ese hueso	مكاش منها / فسنيما او ما لعبتش	Même pas en rêve
Abrir la mano	طلق يده مازيرش	Se lacher
Acostarse con las gallinas	يرقد مع الدجاج	Dormir avec les pules
Agachar las orejas	حط عينيه	Baisser les yeux
Agarrar el toro por los cuernos	واجه الامر	Prendre le taureau par les cornes
Aguantar carros y carretas	تحمل الصعاب والمحن	En voir des vertes et des pas mures

¹¹⁴ La cita está escrita en un castellano arcaico, en un lenguaje muy parecido al texto del Quijote, pensamos que hacer una transcripción personal al castellano actual sería mejor para facilitar la enseñanza y la memorización de esta maravillosa cita.

Agarrarse a un clavo ardiendo	راني نغامر ول نريسكي	Au risque et peril
Ahí le aprieta el zapato	تماك نقطة الضعف	Làoùça fait mal
Ahogarse en un vaso de agua	يغرق في كاس ما	Se noyer dans un verre d'eau
Al pie de la letra	حرفيا	Littéralement
Alzarse con el santo y la limsona	يستولي على الشئ بغصبه ورغما عن الاخرين	Vouloir le beurre et l'argent d beurre
Andar con pies de plomo	التطرق الي الشئ بحذر	Aller molo
Andarse por la ramas	يحوم حول الحمى	Tourner autour du pot
Apretarse el cinturón	زير السنتورة	Se serrer la ceinture
Aquí hay gato encerrado	يخفي او يدس الشئ	Cacher quelque chose
Armarse hasta los dientes	سلح روجه	S'armer jusqu'au dents
Armarse la gorda	تخلطت اختلط الحابل بالنابل	Faire un scandale
Arrimar el ascua a su sardina	كل واحد ايشوف وليلهفي روجه	Faire son examen de conscience ou balayer devant sa porte
Atar cabos	دير التحقيق	Faire sa propre enquete
Atar la lengua a alguien	مخلاهش يهدر	Ne pas laisser quelqu'un parler
Atar los perros con longanizas	غي متكلش	N'y crois pas trop!
Bailar con la más fea	الحاجة الصعيبة تحصل في	Faire le sale boulot
Bajar la cabeza	طاطا الراس	Baisser la tete
Bautismo de fuego	بداية رائعة	Batheme de feu
Beber la sangre	باغي ياكله اللحم	Depoullier quelqu'un

Besar el suelo	طاح طيحة شينة	Se prendre un sacré coup
Buscar las cosquillas	دغدغة المشاعر	Toucher la où ça fait mal
Caer chuzos de punta	النو طيح خيط مسما	Pleuvoir des cordes
Caer en la cuenta	فاق ولا عبا بروحه	Se rendre compte
Caerse de un guindo	حاسبني طايح مع النو	Croire qu'il soit né de la dernière pluie
Caerse del burro	يستعرف بالغلطة	Reconnaitre sa faute
Caerse del nido	هذا وين فقط	Se rendre compte en retard
Caérsele la casa encima	مضايق ولا كاره	Avoir marre d'être enfermer et vouloir sortir
Caérsele los anillos	حاسب روجه باطاطا كبيرة	Peter plus haut que son derrière
Cajón de sastre	الدوزين تاعه	Le materiele/la trousse du couturier
Cambiar de chaqueta	قلب الفيستا	Changer de veste
Cantarle las cuarenta	اقول فلوجه	Dire les vérités en face
Cargarle el mochuelo	تحصل فيه ولا تبات فيه	Payer les frais
Cazar algo al vuelo	حكماها في السما	Comprendre/ piger rapidement
Chuparse el dedo	لحس صبعيه	Se laicher les doigts
Como caído del cielo	تحسب طاح مالمسا	Tomber du ciel
Con el corazón en la mano	قلبه حنين	Avoir le coeur sur sa main
Con las manos en la mesa	في لاقروند	En flagrant delis
Cortar el bacalao	المتحكم في القسمة او زمام الامور	Celui qui commande
Cruzar el charco	قطع البحر	Traverser la manche

Cruzársele los cables	خطبها بهيلا	Perdre les pedales
Cuando las ranas críen pelo	حتى تظهر النجوم في الظهر	Jusqu'a ce que les poules aient des dents
Dar calabazas	ماينجحش في امتحان ولا ياكل قزو	Se prendreun rateau ou rater un examen
Dar con la puerta en la narices	بلعله الباب في وجهه	Fermer la porte au nez
Dar jabón	التملق لنيل غرض ما	Aduler quelqu'un pour obtenir quelque chose
Dar la lata	اسمط على الواحد	Ennuier quelqu'un
Darse con un canto en los dientes	خير ملقعد ولا من والو	Se contenter de peu ou de quelque chose
Devolver la pelota	الرد بالمثل	Rendre la balle
Dormirse los laureles	يرقد مهني	Dormir sur ses deux lauriers
Echar balones fuera	خطي راسي ونفوت	Eviter des situations compliquées
Echar el gancho	تملق الشخص قصد اكتسابه	Attraper quelqu'un en le séduisant
Echar el guante	يحكمو واحد	Attraper ou arreter quelqu'un
Echar leña al fuego	كب الزيت على النار	Jeter de l'huile sur le feu
Echar margaritas a los cerdos	اذا اكرمت اللئيم تمرد	Offrir des choses précieuses à quelqu'un qui ne connaît pas sa valeur
Echar sapos y culebras (por la boca)	يلعن ويسب	Maudir, insulter, dire des grossièretés
Echar un capote	تقديم يد العون عند الحاجة	Aider quelqu'un dans une

		situation difficile
Echar una mano	قدم يد المساعدة	Donner un coup de main
Echar a los pies	يركع باش يطلب حاجة	Se jeter aux pieds pour supplier
El mundo es pañuelo	الدنيا صغيرة	Le monde est petit
Empezar la casa por el tejado	بدا حاجة بلمقلوب	Commencer quelque chose a l'inverse
Encontrar la horma de su zapato	قادوم ولقات يدها	Trouver chaussure a son pied
Enseñar los dientes	اظهار المخالب	Montrer ses cros
Estar al pie del cañón	في مقدمة المواجهة	Etre au devant de la scène
Estar en el séptimo cielo	في السماء السابعة	Etre au septiemme ciel
Estar en épocas de vacas gordas (flacas)	بقرات سمان/عجاف	Etre au ras de la paquette
Estar en las nubes	مهينس	Avoir la tete dans les nuages
Estar en su propia salsa	عايش فالعلم تاعه	Vivre dans son monde
Estar entre dos fuegos	بين نارين	Etre entre deux feu
Estar entre la espada y la pared	موضع حرج	Etre entre l'enclume et le marteau
Estar entre pinto y valdemoro	متردد او ميعرفش شايدر	Etre indecis et pas pouvoir choisir entre deux choses
Estar la pelota en el tejado	الكرة في ملعبك	La bale est dans ton camp
Faltarle un tornillo	خاصه بولون	Sa tourne pas rond chez lui
Haber cuatro gatos	مكاش قط	Ne pas avoir un chat
Hablar por los codos	الثرثرة	Bavarder/parler trop

Hacer leña del árbol caído	يستشفى	Jouir du malheur des autres
Hacer puente	عدم العمل في اليوم الذي يلي الاعيد ويكون قبل العطلة الاسبوعية	Faire le pont
Hacerle la cama a alguien	يحفر حفرة لخواه وليخدعه	Tramer quelque chose
Hacerle sombra a alguien	دايرله الضل	Faire de l'ombre a quelqu'un
Hinchársele las narices	يتنارفا	Agacer
Ir al grano	الى لب الموضوع	Aller droit au but
Ir de ceca a la Meca	اروح ويجي	Faire des aller retour
Y por lana y volver trasquilado	راح اجيب الما ملبحر قال لفاه نشف	Revenir bredouille
Ir sobre ruedas	تتمشى وحدها	Marcher comme sur des roulettes
Ir viento en popa	تمشي الرياح بما تشتهييه السفن	Prosperer ou fonctionner parfaitement
Irse de la lengua	يفضح روجه	Reveler des secrets
Irse por los cerros de Úbeda Irsele el santo por el cielo	يتهرب من الجواب او تناسي الشئ	Eviter de repondre ou repondre a coté de la question/ se perdre ou oublier
Írsele la olla	السقف طارله	Perdre les pedales
Jugar con fuego	يلعب بالنار	Jouer avec le feu
Lágrimas de cocodrilo	دموع التماسيح	Les larmes de crocodiles
Lavar el cerebro	كلاله مخه	Lavage ou bourrage de cranne ou de cerveau
Lavarse las manos	تبرا من الشئ	Se laver les mains
Levantarse la liebre	اكتشف السر	Decouvrir un secret caché

Llegar y besar el santo	غي نوا حكمتله	Obtenir rapidement ce que l'on cherche
Llenarle la cabeza de pajaritos	عمرله راسه بالشكيل	Transmettre/Mettre des idées fausses dans la tête
Llevar al huerto Llevarse el gato al agua	غلبه	Prendre le dessus sur quelqu'un le gagner ou le battre
Dar gato por liebre	يخدع	Tromper quelqu'un
Llorar sobre la leche derramada	الندم حيث لاينفع	Regretter quand c'est trop tard
Los mismos perros con distintos collares	الحاج موسى او موسى الحاج	Le roi est mort vive le roi
Luchar con uñas y dientes	تجاهد وتكافح	Lutter de toute ces forces
Mandar al quinto pino	رساله لقتت الدنيا	Envoyer quelqu'un au fin fond du monde
Mantenerse en su trece	معزة ولو طارت	Camper sur sa position
Matar dos pájaros de un tiro	حجرة بعصفورين	D'une pierre deux coups
Matar el gusanillo	ناكلها حاجة نكالو بها	Casser la croûte
Meterse a alguien por el bolsillo	داره في جيبه	Avoir quelqu'un dans sa poche
Montar el numerito	دير النش	Faire un scandale
Morder el anzuelo	راه عاض	Mordre l'hameçon
Mucho ruido y pocas nueces	المندبة كبيرة والميت فار	En faire beaucoup pour si peu
Nadar y guardar la ropa	تربح بلامتخسر بزاف	Profiter de quelque chose obtenir un meilleur bénéfice avec le moins de perte possible
No caber ni un alfiler	ضرب العمود اوليك	Plus aucune place

No pintar nada	ماعندھش اھمیة	N´avoir aucune importance
No poder ver ni en pintura	مايحملش حتي اشوفه	Resentir de l´antipatie envers quelqu´un
No ser nada del otro mundo	ماشي حاجة تخلع	Rien d´extraordinaire
No tener pelos en la lengua	لقول فالوجه	Ne pas avoir la langue dans sa poche
Oler a cuerno quemado	او فاقو	Sentir le roussi
Pagar el pato	هو اخلص ولا تحصل فيه	Payer les pots cassés
Pasar al otro barrio	زاد فيه شور مات	Mourir
Pasar la noche en blanco	مغمدش عيني قليل	Passer une nuit blanche
Pedirle peras al olmo	طلب المستحيل	Demander les etoiles
Pegarse como una lapa	يلصق او اسمط	Insister a acompagner quelqu´un jusqu´a l´ennuyer
Pegársele a alguien las sábanas	متقدش تنوض الصباح	Ne pas pouvoir se reveiller le matin (de bonheur)
Perder el hilo	تلفته	Perdre le fil
Perder las riendas	راحتله السيطرة	Perdre les reines ou le control
Pisar huevos	يتمشى على البيض	Marcher tres lentements
Poner el dedo en la llaga	حط صبعيه على الجرح	Mettre le doigt sur la blessure
Poner la mano en el fuego	قسما	Mettre sa main au feu
Ponerle los dientes largos	حسد واحد	Provoquer l´admiration et l´envie de quelqu´un
Ponerse las botas	ضرب ضربته و استرفح	Tirer profit ou s´enrichir
Ponerse morado	عمرها	Manger a ne plus pouvoir

Por la puerta trasera (entrar)	اتيان الابواب من ظهورها	Entrer par la porte de derriere
Quemarse las pestañas	حرق روجه	Se bruler les ailes
Romperse los cuernos	كل طريحة	Se casser les dents
Sacar de sus casillas	خرجه من عقله	Sortir (quelqu'un) de ses gant
Sacar las castañas del fuego	سلكه	Sauver la peau (à quelqu'un)
Sacarse un as de la manga	عنده على من يتكل	Avoir plus d'un tour dans son sac
Sacudirse las moscas	نسى الهم	Laisser de coté les problemes
Salir de Málaga y entrar en Malagón	من سئ إلى أسوء	Se liberer d'une situation difficile et entrer dans une autre pire
Saltar chispas	ريحت لو احد	Passer le courant
Ser cabeza de turco	الي دايمن تحصل فيه	Payer pour ce que font les autres
Ser/tener sangre azul	شريف ولشرفا	Etre descendant de rois ou de nobles
Ser el perejil de todas las salsas	يدخل في كل شئ	Quelqu'un qui se mele de tout sans qu'il soit autoriser
Ser la gallina de los huevos de oro	الدجاجة لتمد البيض تاع الذهب	La poule aux œufs d'or
Ser la oveja negra	الشاه القاصية	La brebie galeuse
Ser un cero a la izquierda	ما يساوي شئ	Etre un moins que rien
Ser un viejo verde	كبير او ماش مهني روجه	Un vieux pervers/faire un retour d'age
Subírsele el humo a la cabeza	حاسب روجه	Se prendre pour le meilleur

Tener buena percha	جايب روجه	Avoir une belle taille
Tener/ser (un) cara dura	وجهه مغسول	Etre effronter
Tener el santo de cara/de espalda	مزهري	Avoir de la chance
Tener entre ceja y ceja a alguien	ميجملش واحد	Ne pas supporter quelqu'un
Tener la lengua larga	عنده اللسان طويل	Avoir la langue bien pendue
Tener la mosca detrás de la oreja	حاجة غابنته	Avoir une mouche derriere l'oreil
Tener la sartén por el mango	الذي يتحكم في زمام الامور	Etre le maitre de la situation
Tener las manos largas	خاين وليضرب	Etre un voleur ou quelqu'un qui tape d'autre personne
Tener manga ancha	مسامح كريم	Etre permissif et tolerant/tend sa main/pardonner
Tener muchas tablas	ذو خبرة	Avoir de l'experience
Tener salero	ايضحك	Etre drôle dans la manière d'agir
Tirar de la lengua	اسل اللسان	Soutirer des informations
Tirar la casa por la ventana	التبذير	Jeter la maison par la fenetre
Tirar la toalla	يقطع لباس	Jeter l'éponge
Tirar los tejos	يتغزل	Draguer
Tomar el pelo	يكذب ولا غلط	Tromper quelqu'un
Tragar la tierra	وكله التراب	Mordre la poussière
Untar a alguien	ترشوي ولا تمد الرشوة	Donner un pot de vin
Vender humo	ابلعط	Mentir

Ver las estrellas	شوف النجوم فالنها	Recevoir un coup qui fait très mal
Verle las orejas al lobo	انتبه لخطورة الامر	S apercevoir d'un danger
Vivir como un pachá	عايش كي الملك	Vivre comme un roi
Vivir en el quinto pino	عايش في قنت الدنيا ولا في كرتخنا	Vivre a Tataouine les Bains

Tabla 5: Listado de frases hechas y su traducción al árabe “argelino” o al francés (Elaboración personal)

Refranes:

En el caso de desconocer o no existir un equivalente a los refranes en árabe o en francés, ponemos una explicación “propia” y aproximada para que se entienda el sentido y el contexto del uso.

A caballo regalado no le mires los dientes	لو دعيت الى ذراع او كراع لاجبت	On ne critique pas un cadeau
A cada cerdo le llega su san Martín	كما تدين تدان	Chacun son tour
A Dios rogando y con el mazo dando	اعقلها وتوكل على الله	C'est en forgeant que l'on devient forgeron
A enemigo que huye, puente de plata	تهنية من واحد متبعيش تشوفه	Se soulager de perdre de vue quelqu'un que l'on apprécies pas
A falta de pan, buenas son tortas	خير من والو	C'est mieux que rien
A la cama no te irás sin saber una cosa más	متروحش ترقد بلامتعلم حاجة جديدة	Ne pas dormir sans avoir appris un nouvelle chose
A mal tiempo, buena cara	ضحك للحال كمايكونش مليح	Vaut mieux sourire quand il fait mauvais temps

Ande yo caliente y ríase la gente	انا ندير كما نبغي انخلي الناس تضحك	Préférer être à l'aise qu'avoir bon goût même si c'est ridicule
Aquí el que no corre, vuela	هنا لميتمشاش اطير	Etre très bien informé
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda	الشادية تقعد شادية لابغات تلبس الحرير	Bien que la guenon s'habille en soie, elle reste un singe
Cada maestrillo tiene su librillo	سر المهنة	Avoir ses astuces
Cada ollero alaba su puchero	مول الفول شا اقول طياب	Faire l'éloge de nous même ou de nos choses
Cae en la cueva el que a otro lleva a ella	من حفر حفرة لاخيه وقع فيها	Celui qui tend un piège à son prochain tombent dedans lui-même
Casa con dos puertas es mala de guardar	صعب تعس دار لعندها زوج بيبان	Maison avec deux portes est difficile à surveiller
Con pan y vino se anda el camino	كي يكون الامكانيات الامور تتمشى	Avec les moyens nécessaires les choses se passent bien
Cría cuervos y te sacarán los ojos	تربي الشوك ينقرك	Se que tu élèves peuvent se retourner contre toi
Cuando el diablo no tiene que hacer con el rabo mata moscas	ماعنده مايدير	S'ennuyer
Cuando el gato no está los ratones bailan	كي القطوط مايكونوش لفيران يرقصو	Quand les chats ne sont pas les souris dansent
Cuando las barbas de tu vecino veas pelar pon las tuyas a remojar	اخذ العبرة من الغير	Apprendre de l'expérience des autres pour qu'il nous arrive pas la même chose
Dar el pie y tomarse la mano	تعطيلهم يدك يدولك دراعك	Donne la main et ils te prennent le bras
De muy alto, grandes caídas se dan	مادام تطلع مادام الطيحة تصعد	Plus on monte haut, plus la chute est dure

De noche todos los gatossos pardos	فليل قاع يتشابهو	La nuit tous les chats se ressemblent
Desafortunado en el juego, afortunado en amores	ماشي مزهر فلعب بصح مزهر فالحب	Mal chanceux aux jeux, chanceux en amour
Desnudar a un santo para vestir otro	كي حمو كي تامو	Tous les memes/pareils
Dinero llama dinero	الدرهم اعيطو لدرهم	L'argent appelle l'argent
¿Dónde va Vicente? donde va la gente	وين ما يروحو الناس اروح هو	Pierre va la ou les gens vont
El que se viste de verde, por guapo se siente	ليلبس لخضر احس روجه شبابه	Celui qui s'habille en vert se sent beau
El que parte y reparte, se queda con la mejor parte	التالي زهره عالي	Le dernier aura plus de chance
El que a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija	ليقرب لسجرة عندها بزاف لور تحميه خير	Celui qui s'abriter sous un grand arbre sera mieux protéger
En boca cerrada no entran moscas	لزوم الصمت افضل	Mieux vaut se taire que donner son opinion
Gato con guantes no caza ratones	الحر بالغمزة والبرهوش بالدبزة	Celui qui prend des gants pour dire des choses se fait embêter
La cabra siempre tira al monte	القليل ماينسى هز كتافه	Chasser le naturel et il revient au galop
Mal de muchos, consuelo de tontos	ان عمت خفت	Le malheur des uns fait le bonheur des autres
Más vale pájaro en mano que cien volando	حاجة خير مالفعاد عمش خير من عمي	Mieux vaut avoir une chose a la main que n'avoir rien du tout
No se hizo la miel para la boca del asno	لعسل ماندارش للحمار	On ne donne pas du miel a un âne

Perro que anda encuentra hueso	حوس تلقى	Qui cherche trouve
Quien come carne, que roa el hueso	لي بغا الشبح ما يقو لاح	Qui sème le vent récolte la tempête
Quien come y canta, algún sentido le falta	مديرش زوج صوالح في رحبة	Ne pas courir deux lièvres à la fois
Quien se pica ajos come	لمعجبهش الحال يضرب راسه مع الحيط	Qui se sent morveux se mouche
Todos los caminos conducen a Roma	كل الطرق تؤدي الى مكة قاع الطرقات يدو	Tous les chemins mènent à Rome
Unos nacen con estrellas y otros estrellados	وحدين مزهرين ألخرين لا	Y en a qui ont de la chance et d'autres pas
Unos tienen fama y otros carda la lana	وحدين مزهرين ألخرين لا	Les uns ont de la chance et les autres non
Un clavo saca a otro clavo	وحد تنسي لخر	Le clou qui chasse l'autre clou
Un solo golpe no deriva un robo	اليد وحد ما تصفق	Seul on ne peut pas faire tomber quelque chose de dure
Zapatero, a tus zapatos	له في صوالحك	Occupe-toi de tes affaires

Tabla 6: Listado de refranes y su traducción al árabe argelino o al francés (elaboración personal)

6.1 Español coloquial y lenguaje juvenil en el aula de ELE

El lenguaje coloquial es propio a una conversación informal entre amigos, familiares, compañeros de trabajo que ocupa un lugar bastante notorio en el aprendizaje del español como lengua extranjera. El profesor que imparte dicha materia ha de ser pragmático porque además de enseñar el español normativo o académico con lo que conlleva (respeto de las normas gramaticales, ortográficas, uso de tiempos verbales etc.) ha de seguir planos curriculares representados en los programas de los diferentes niveles de aprendizaje. Un alumno que estudia

español fuera de España o de otro país hispanohablante podría tener la oportunidad de viajar a estos países por diferentes motivos; estudios, negocios, vacaciones, turismo... y si el profesor se ciñese a formar al estudiante únicamente en lo académico, se encontraría con unas carencias tremendas a la hora de entablar conversaciones con nativos o desenvolverse en situaciones cotidianas espontáneas y reales. Por tanto, la formación de dicho alumno sería incompleta si no se impartiesen nociones ni se mencionasen informaciones relativas al español que se habla fuera de contextos administrativos y formales. Otro aspecto que cabe señalar es que como en todas partes del mundo, los jóvenes suelen desarrollar un tipo de lenguaje especial que se sale un tanto de las formalidades antiguamente habitadas. El término argot que proviene del francés fue aceptado por la RAE, considerado como préstamo lingüístico, conocido como galicismo¹¹⁵ proveniente del francés que significa lenguaje especial entre personas de un mismo oficio o actividad, o lo que se conoce en español como “jerga” donde añadimos en nuestro título el sustantivo juvenil por compartir las características de un lenguaje especial y no formal que usan algunas personas que comparten ciertas profesiones y oficios. De modo general, la jerga que usan los jóvenes –aunque no compartan forzosamente el mismo oficio- es entendida solo por ellos, incluso resultaría casi incomprendible por personas ancianas. Los ejemplos son numerosos; citamos algunos:

- Los jóvenes llaman loro al equipo de música o a la radio¹¹⁶.
- Ellos echan sopa al coche o a la moto y no gasolina.
- Lllaman a los libros voluminosos tochos o tochos cuando el significado real es según la RAE: tosco, inculto, tonto e ignorante que en realidad es todo lo contrario de un libro como los diccionarios que suelen superar las quinientas páginas¹¹⁷.

Cuando una cosa les aburre mucho es un rollo (nada que ver con el objeto o cilindro que suele ser usado para pintar las paredes)

- Otra apelación graciosa es cuando llaman a los agentes de policía pitufos y a los de la guardia civil picoletos que lo único que tendrían en común con las apelaciones serían los uniformes de color azul y verdes.

¹¹⁵Préstamo lingüístico es un elemento, generalmente léxico, que una lengua toma de otra como los galicismos; vocablo o giro de la lengua francesa empleada en otra. Anglicismo; vocablo o giro de la lengua inglesa empleada en otra etc.

¹¹⁶ Aquí hablamos del final de la década de los 80 y los 90 hasta los principios de los años 2000 y antes la aparición de los dispositivos electrónicos que tienen la capacidad de almacenar y emitir sonidos (como los Smatphone los MP3 ...)

¹¹⁷ Nótese cómo los jóvenes perciben los libros y su relación con la lectura.

Cabe señalar que no todas las palabras que usan los jóvenes son registradas en los diccionarios. Eso es debido a las diferenciaciones de las apelaciones de una ciudad, región, pueblo e incluso barrios de grandes ciudades a otras; como por ejemplo para decir amigo se le dice tío en la mayor parte de España, tronco y colega en el centro de España, nano en valencia, niño o muchacho en Andalucía. Además, hay palabras que aparecen durante un tiempo (un año o menos) pero que luego desaparecen o caen en el olvido y en el desuso, expresiones como chachi pirulí u ostras pedrín, e incluso verbos como roscar o dar un pechusque que significa morir en algunas zonas de Castilla la mancha (Albacete). Es lo que hace que a pesar de las actualizaciones continuas y existentes de los diccionarios es casi imposible recopilarlas todas.

Enseñar coloquial o jerga española es una situación comunicativa específica que requiere un cierto nivel léxico-gramatical para pretender construir una competencia comunicativa para así distinguir las diferentes variedades lingüísticas registros y niveles, sus correspondientes formas y los valores socio-culturales que van asociados. (Brown, 1987, Nicholas, 1992)

Así que el coloquial o argot se puede enseñar a los alumnos cuando se haya consolidado y adquirido el léxico general de un registro estándar como dice Morant (1992) y se hace en un nivel intermedio o avanzado donde se explicaría las características del léxico coloquial (sus funciones pragmáticas y las situaciones reales en las cuales se pueden encontrar los alumnos) a partir de un texto apropiado. Para la elección de los textos, recomendaríamos que se hicieran a partir de una transcripción de una actividad auditiva en una situación informal para que sea más eficiente o incluso transcripciones de fragmentos de algunas escenas de series de televisión o de películas porque se suele utilizar muy a menudo representaciones cinematográficas de la vida real en diferentes circunstancias partiendo de simples discusiones o charlas entre amigos llegando a situaciones de enfado o de agrado. Para niveles avanzados y superiores, recomendaremos a los profesores proyectar en clase algunas escenas de algún capítulo de una serie o película o cortometrajes que serían de gran utilidad cuando el tema que se quiera abordar en clase este interpretado por actores. Las series cómicas y dramáticas españolas que arrasaron en su tiempo batiendo récords de audiencia como la serie “la que se avecina” son el mejor utensilio para aprender el coloquial, repasar las reglas gramaticales e interiorizarlas, aprender frases hechas y pasar un momento agradable frente a la pantalla.

6.2 La enseñanza del español con fines específicos

Después de haber tratado la enseñanza de la fraseología y del español coloquial, ahora nos ahondarnos más en este círculo, tratando así las especificidades de la lengua.

En primer lugar, queremos señalar la diferencia que existe entre el español para fines específicos y el español como lengua extranjera. El EFE es un enfoque de aprendizaje de una lengua extranjera que se centra en las necesidades del alumno o sus centros de interés.

El diccionario de términos clave del instituto Cervantes da una definición exacta de la tarea y de la especificidad de este tipo especializado de enseñanza:

La enseñanza de la lengua con fines específico se centra en el proceso de enseñanza aprendizaje que facilita el dominio de la comunicación especializada, la lengua que utilizan los profesionales que trabajan en un determinado contexto laboral o los expertos que desarrollan su actividad en una disciplina académica concreta. Se denomina el español con fines específicos al conjunto de usos del español empleado en cada uno de estos ámbitos; según el campo profesional o académico estudiado, se distingue por ejemplo entre el español de los negocios, el español de turismo, el español jurídico, el español de relaciones internacionales o el español de medicina entre otros. (2008, p.205)

Dicha disciplina es enseñada para responder a ciertas expectativas por las cuales el alumno estudia español; si un alumno estudia español para hacer negocios y transacciones de diferentes tipos o quiere matricularse en una universidad española para estudiar medicina o a hacer prácticas en una fábrica petroquímica, necesitaría un vocabulario específico e incluso tecnicismos o una jerga que se habla entre personas que comparten un mismo oficio y que utilizan cierto tipo de palabras lo que no podría adquirir en un curso estándar. Para ello, el docente que quiera impartir este tipo de especialidad ha de formarse mucho sobre el tema e incluso volver a estudiar terminologías específicas y conocer los principios fundamentales del área sobre la cual quiere dar clase sin perder de vista el conocimiento previo del alumnado sobre el tema. (Acosta Urbano, 2016)¹¹⁸

Según los especialistas en esta disciplina, para los profesores B. Aguirre Beltrán, G. E. Vázquez, J.L Morales y C. Moreno entre otros (2005), la enseñanza del español con fines

¹¹⁸ Lurdes Acosta Urbano es licenciada de la universidad de Granada, profesora de español como lengua extranjera, ha publicado un artículo en la revista “Inesem” que aborda las diferencias entre el ELE y el EFE.

específicos se divide en ámbitos; la enseñanza de español con fines profesionales (negocios, servicios sociales, tecnología, turismo...) académicos (generales y por especialidades) es el ámbito que vamos a desarrollar nosotros en este título puesto que se centra más en las destrezas comunicativas en entornos universitarios que se enfocaría en la correcta recepción de textos orales durante las clases magistrales por ejemplo, y la producción aceptable de textos escritos como exámenes y trabajos monográficos que es parte fundamental en el aprendizaje de un alumno de ELE, y español jurídico.

Antes de tratar la enseñanza de español con fines académicos, queríamos hacer hincapié sobre el perfil que debe tener el docente desde diferentes perspectivas. El EFE tiene características propias dependiendo del ámbito en el cual se usa la lengua teniendo en cuenta que el EFE es un ámbito de lengua mucho más formal que cualquier otro. Para ello, el profesor requiere el conocimiento de un léxico específico y una metodología de enseñanza igual a la que se aplica a los demás cursos o sea que no tiene un método especial para dar las clases, no obstante, no tiene que perder de vista que debe responder a las expectativas y necesidades del alumno, tomando así la iniciativa de compaginar actividades agradables y adecuarlas al registro formal del lenguaje específico para que resulte más útil y motive a sus alumnos. A sabiendas que el docente no ha sido preparado específicamente para realizar tales funciones tan especializadas, emprender una tarea así podría causarle cierta inseguridad. Sin embargo, su actitud y su sentido de investigación y documentación continua acompañarían forzosamente una buena preparación al fijarse un objetivo fundamental de que sus alumnos puedan adquirir las habilidades necesarias para poder defenderse e interactuar en español en un ámbito específico.

La planificación didáctica y los recursos y materiales didácticos son otros factores clave partiendo de las necesidades del alumno, sus motivaciones, los contextos de emplear la lengua... serán auxiliados por los materiales especializados y divulgativos para desarrollar actividades útiles y reales que utilizará el alumno además de las condiciones laborales o el contexto en el cual se va a practicar esta destreza. Se recomendaría impartir cursos de EFE de forma intensiva donde el docente tendrá que llevar en las clases un constante feed-back o lo que se llama retroalimentación con el fin de mantener a sus alumnos siempre atentos a las nuevas informaciones que van a recibir repasando lo adquirido anteriormente para construir los conocimientos sobre bases sólidas.

Como mencionamos anteriormente, nuestro foco de atención se centra en el español para fines académicos. El enfoque metodológico consiste en la elaboración de procesos y tareas que

tras analizar las necesidades del alumno, el profesor tiene que redactar una monografía identificando así los problemas más frecuentes. Las tareas permitirían a los alumnos aprender a escribir a través de actividades de reconocimiento de las características y partes de un texto, los elementos léxicos que se relacionan con el tema y su objetivo, el efecto que produce la lectura de diferentes textos o el objetivo de un texto en particular, el tema y su desarrollo y de la información relevante. Las actividades de deducción son importantes cuando señalamos el significado de las palabras en el contexto y de los recursos de comunicación, la función de los marcadores discursivos y de los conectores de reformulaciones. (Vázquez, 2003)

En resumidas cuentas, el docente tiene la tarea de adaptar programas en función de las necesidades y prioridades de los alumnos con el fin de responder al desafío que supone adquirir ciertas normas y al mismo tiempo preservar la diversidad cultural e intelectual de los alumnos.

Una estrategia de enseñanza que tiene que establecer el docente antes de empezar a dar clases de EFE aludiendo que la enseñanza tiene que ser impartida en un registro mucho más formal de lo habitual, utilizando un léxico específico que se adecua a las situaciones de aprendizaje y según su ámbito contextual. La metodología debería ser aplicada según el estudio previo de las necesidades del alumnado. Las actividades propuestas tienen que ser compaginadas con el contexto formal que es el lenguaje que el registro formal y específico requiere dentro de un contexto de aprendizaje que resulta útil al alumnado y que le motive. Otro factor importante que se debe incluir es la planificación didáctica que se elabora a partir de las necesidades del alumno, sus motivaciones y las situaciones comunicativas en las cuales empleará el idioma. Poseer un cierto tipo de conocimientos básicos sobre el tema específico que se quiera impartir es otra base sobre la cual se tiene que asentar la materia. La presencia de materiales didácticos adecuados a las situaciones de aprendizaje es otro elemento clave para garantizar el éxito de los objetivos establecidos. Y como último punto que podemos mencionar son las condiciones laborales ya que la práctica docente requiere una gran capacidad de flexibilidad y adaptación y cursos intensivos a las necesidades del alumno. Clausuramos este título citando a un artículo del periódico El País¹¹⁹ que resaltaba la importancia del español en diferentes ámbitos: La expansión del español en el mundo y el impacto de los actuales y futuros planes de intercambio de la Unión Europea, así como también el crecimiento sostenible de la lengua en la red, hacen de esta disciplina un instrumento indispensable tanto para estudiantes de intercambio como para estudiantes de español/lengua materna.

¹¹⁹ Artículo del periódico “El País” en 17/07/2002.

Capítulo VI

La literatura como componente consustancial de la lengua

1- La función didáctica de la literatura

Tenemos la firme convicción de que la formación literaria del docente es fundamental. Sin ella, nunca se podría llegar a completar las expectativas y los requisitos requeridos para cumplir esta tarea. Desde la infancia los niños tienen que familiarizarse con la llamada literatura juvenil donde se iniciarían a los estudios mediante textos literarios relatados como historias o cuentos que serían el punto de partida de todos los futuros oficios. Esto significa que un niño que se vuelve arquitecto, matemático, físico nuclear, cirujano o farmacéutico empieza a leer, a aprender, a recordar, a imitar, a imaginar gracias a las primeras historias o cuentos que les contaba sus padres antes de dormir o la maestra en las guarderías y escuelas primarias. De modo que la literatura se vuelve una herramienta didáctica poderosa que ha de ser explotada en la transmisión del conocimiento. En niveles más avanzados y tratando exclusivamente de los aspirantes que quieren aprender una lengua, lo mismo se les aplica; los aprendientes de una lengua extranjera y los que aprenden castellano especialmente se pueden encontrar en una situación de apuro o de atasco cuando ven que no avanzan en su aprendizaje. Nosotros creemos que la lectura de textos literarios es la mejor iniciativa que puede emprender un alumno con el fin de suplir sus carencias y cubrir sus necesidades. ¿Quién de nosotros no se acuerda del primer cuento que nos contaron cuando todavía éramos pequeños? ¿Quién no se acuerda de caperucita roja, del patito feo, de la cenicienta, de Peter Pan, de blanca nieves etc.? Para los niños que estudiaron en la escuela primaria argelina durante los años ochenta y noventa, ¿Quién de nosotros no se acuerda de las historias de “Djuhaa” o de los personajes del libro de lectura: Mustfa, Souad y Khalid, de “Hey Bnu Yakdan”, de las historias de “Hdiduén”... son cuentos e historias, orales y escritas que han marcado para siempre nuestra historia individual de aprendizaje y han sido los puntos de partidas del vocabulario que hemos adquirido. Si nos refiriéramos a los cuentos en lengua castellana, los niños nativos y los aprendientes de español como lengua extranjera descubrirían por primera vez que los cuentos citados en el apartado anterior (palabras como caperucita, lobo, cesta, pato, enano, bruja, cenicienta etc.) en realidad es un vocablo típico que no encontraríamos en otra parte excepto en los textos literarios. Es lo que enriquecería sí o sí la competencia léxica. Además de emancipar las mentes y abrir las puertas de la imaginación lo que es decisivo para la evolución del ser humano en una sociedad y fomentar su creatividad. El maestro o el docente que tiene que impartir clases de literatura ha de tener un amplio repertorio literario. A nosotros nos parece imprescindible que un profesor de lengua española antes de emprender el reto de enseñar y transmitir a sus alumnos la importancia de la literatura y el amor de la lectura, debe conocer y haber leído los grandes clásicos de la literatura española/latinoamericana e incluso universal.

Tiene que conocer las claves de interpretación del lenguaje literario, los mecanismos de creación literaria o dicho de otro modo ser un amante de la lectura para poder transmitirlo a sus alumnos.

Educar en la literatura es una tarea larga y complicada. Se trata de fomentar el espíritu de la lectura que hoy en día no es nada fácil fomentar entre los jóvenes. Como es sabido, la aparición de los diferentes dispositivos electrónicos hizo que menguara de manera alarmante el gusto por coger un libro y leerlo. Sin embargo y aunque muchos prefieren el soporte en papel para la lectura, no podemos imponerlo a los jóvenes de hoy, pero si podemos recordarles que también a través de los teléfonos inteligentes, tabletas, ordenadores, páginas webs etc. también se puede leer con el soporte que elijan.

La formación didáctica de la literatura se centra en algunos puntos que resumimos a continuación y para seguir así exponiendo los puntos que queremos desarrollar según el razonamiento que proponemos en este capítulo:

- Primero: conocer las claves del lenguaje literario.
- Segundo: poder interpretar y disfrutar de los textos literarios.
- Tercero: conocer la historia de la literatura española.
- Cuarto: conocer los grandes autores de la literatura y sus obras clásicas.
- Quinto: desarrollar desde el conocimiento de la obra literaria estrategias didácticas para su enseñanza.

1.1 Historia de la literatura

Elegimos recoger las definiciones de los dos diccionarios de autoridad con los cuales trabajamos principalmente; según el DUE, la literatura es un arte que emplea como modo de expresión la palabra hablada o escrita. Estudio de ese arte o tratado sobre él. Conjunto de los libros, artículos etc., escritos acerca de determinada materia. Hacer literatura es hablar muy bien sobre algo pero sin un sentimiento verdadero o propósito serio.

El DRAE por su parte indica que es el arte de la expresión verbal y el conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género. Palabrería o abundancia de palabras vanas y ociosas.

Ahora desde el punto de vista etimológico y técnico, la palabra literatura proviene del latín “littera” que significa letra, y se denomina literatura al conjunto de las obras escritas. Para

Aristóteles, la poesía es un arte de una actividad creadora espiritual y libre que el hombre desempeña mediante el lenguaje con el fin y por el placer de crear algo. La creación literaria es un acto lingüístico, de expresión, de significación y de comunicación.

S. Rey Méndez define la literatura como sigue:

La palabra es la principal herramienta de la literatura, es el arte de la palabra es un producto de la vida que surge de la experiencia. La creación literaria es un acto de comunicación lingüístico, empezó por ser oral antes de que su plasmación gráfica se hiciera más tarde. Es el fruto de la expresión mediante palabras que se refiere a la realidad, vivida o ficticia, y existe como literatura cuando el proceso de comunicación se cierra, cuando esas sensaciones y emociones, experiencias de vidas que el autor artista pone a nuestra disposición vuelven a la vida gracias a la lectura que hace cada lector. (2015, p.11)

Es un hecho del lenguaje que proviene de un texto creado que a su vez es un mensaje emitido por un emisor, recibido por un receptor, transmitido por medio de transmisión o transmisor, producido en una situación histórico social y en un contexto lingüístico literario determinado, referido a un referente y cifrado conforme a un código. El autor y el creador de la obra literaria desempeña el papel de emisor al receptor que es el oyente o el lector, su modo de transmisión es la voz o el texto escrito en una situación o un contexto determinado. Su referente de transmisión es un mensaje que puede ser una obra o un texto basado en una realidad o una ficción. El código con el cual se descifra o interpreta dicho mensaje es una lengua determinada caracterizada por un lenguaje literario que sigue rasgos determinados como veremos a continuación.

1.2 Para qué sirve la literatura

Le preguntaron al premio Nobel de literatura Borís Pasternak¹²⁰: “Condúcenos hacia la verdad”, respondió: “¡Qué extraña idea! Jamás he tenido la intención de a nadie a lugar alguno. El poeta es como un árbol cuyas hojas se agitan en el viento pero que carece del poder de conducir a nadie...”. (Castillo, 1982, p.143)

Según J. Romera Castillo en su obra Didáctica de la lengua considera la literatura como un compromiso del escritor dentro de su contexto social en que está insertado. Lo explica aludiendo

¹²⁰ Borís Pasternak (1890-1960) fue un poeta y un novelista ruso, premio nobel de literatura en 1958, conocido por sus obras “El gemelo en las nubes” (1914) y “La vida de mi hermana” (1914) entre otras.

que el escritor no está separado de la realidad en la cual vive ya que es concienciado por situaciones de suma importancia lo que la convierte en una fuente inspiradora para la actividad creadora aludiendo que el compromiso forma parte de una capa social determinada lo que según él son necesarias para transformar el mundo.

La naturaleza de la literatura tiene una multiplicidad de aspectos que supone que se adapte a muchas concepciones para la supresión definitiva de una sola y única respuesta universal. Las respuestas son más bien individuales y la respuesta es parcial y el cuestionamiento perdurará eterno sin dar una respuesta absoluta a la incógnita de para qué sirve la literatura o para qué se estudia como afirma Romera. (1982)

En este mismo sentido y ante la pregunta general de por qué y para qué estudiar literatura, Todorov aducía:

No hay a mi modo de ver, respuesta absoluta y simple a esta cuestión. En cambio, hay muchas respuestas parciales; determinadas por el contexto particular en el cual se sitúa la enseñanza en una u otra universidad, en una u otra escuela, en uno u otro país. (Dobrovsky y Todorov, 1981, p.218)

Sin embargo, la respuesta a esta pregunta está propuesta por el profesor Romera Castillo en su obra “Didáctica de la literatura” (1982) donde intenta presentar alternativas posibles y objetivas a esta pregunta para que el lector o profesor llegue al reconocimiento del poder de la literatura que es una obra abierta según U. Eco. Habla de efectividad e ineffectividad de la literatura; propone varias respuestas respecto a la cuestión de la utilidad de la literatura, de entre las muchas que da -solo como forma de desacreditarlas ya que no son creíbles como la de aburrir a los jóvenes en clase o de que no tiene poder ninguno- y que tiene como fin llegar a una respuesta plausible que expone al final diciendo que:

La literatura sirve para enriquecer, preparar, esclarecer, disipar y dotar a los hombres de hoy y de cualquier momento de mayores y mejores armas, para afrontar los desalientos y las contradicciones de la vida en tres aspectos fundamentales:

- El nivel individual: que contribuye a la formación tanto humana como estética del individuo.
- El nivel social: que contribuye a formar una sociedad nueva al servicio de la libertad, dignidad y solidaridad así como al servicio de la cultura.

- El nivel técnico: que contribuye al perfeccionamiento del uso del lenguaje (compresión y expresión escritas). (Romera Castillo, 1982, pp. 144-145)

1.3 Teoría literaria y didáctica de la literatura

Los géneros literarios que se pueden aprovechar para ser enseñados son aquellos que tienen un contenido didáctico y que tienen como objetivo instruir a través de la inculcación de valores en los cuentos dirigidos a niños por ejemplo o adoctrinar al lector con el fin de transmitirle una cierta ideología o dogmas determinados ya sean políticos, sociales, filosóficos o religiosos se trata de una instrucción dirigida. Cuyos subgéneros son conocidos en el mundo literario como a modo de ejemplo la fábula que define el DRAE (2019) como un breve relato ficticio, en prosa o en verso, con intención didáctica o crítica frecuentemente manifestada en una moraleja final y en el que pueden intervenir personas, animales –que critican comportamientos humanos- y otros seres animados e inanimados.

Las fábulas más imprescindibles que uno ha de leer en su tierna juventud y que gracias a ella puede tener una capacidad de juicio y valores porque comprenden las moralejas que se quieren transmitir como las fábulas de Jean de la Fontaine¹²¹ y las de Félix María Samaniego¹²².

Citamos una fábula de cada uno de estos mejores fabulistas en el mundo de la literatura de donde se ven encarnados animales y dejan sobreentender que de humanos se tratan para que los aprendientes puedan sacar una moraleja y comprender mejor el mundo cruel que nos rodea. Empezamos por Jean de La Fontaine y su famosa fábula “El lobo y el cordero” publicada en el año 1668:

“Que la razón que triunfa es del potente, en esta historia quedará patente.”

Bebía un corderito en las límpidas aguas de una fuente,
cuando se hace presente un lobo que corría aquel distrito.

-¿Cómo osas enturbiarme la corriente?

-gruñe el lobo, fuerte-. No ha de quedar insulto tu delito.

-Ruego a su señoría no se altere;

antes bien considere que bebo en el regajo más de cuarenta pasos por debajo

¹²¹ Jean de la Fontaine (1621-1695) fue un fabulista francés y miembro de la Academia francesa conocido por sus cuentos y novelas inspiradas por Ariosto Boccaccio, François Rabelais y Margarita de Navarra. Su obra principal es: Fábulas de la Fontaine.

¹²² Félix María Samaniego (1745-1801) fue un escritor español conocido por sus fábulas de tono aleccionador mediante moralejas y los amores de la vida y de la muerte.

y, así, es cosa clara no poder ser que yo se la enturbiara.

-Tú me la enturbias –díjole el mal bicho-. Y, además, se me ha dicho que las pasadas yerbas diciendo ibas de mí cosas acerbadas.

-¿Cómo puedo haber sido si yo aún no había nacido? Yo mamo aún –dijo el corderito.

-Si tú no fuiste, las diría tu hermano.

-Aún no tiene mi madre otro hijo -repuso el inocente al tirano.

-Pues alguno será de tus parientes.

Vosotros, los pastores y los perros nunca cesáis de cometerme yerros.

Tomaré la venganza con mis dientes.

Al punto al bosque se lo lleva preso y allí lo traga, sin mediar proceso.

(<https://lapoesiatoda.wordpress.com>)

Seguimos con otra fábula de Félix María Samaniego titulada “La zorra y las uvas” donde pone de manifiesto el sentimiento de la envidia y de los celos que intenta ocultar y al intentar procurarse lo mismo que tengan los demás probando así todos los fines para llegar a su meta y no la alcanza, hace como si nunca le hubiera gustado tenerlo y encima lo critica:

Es voz común que, a más del mediodía,

en ayunas la zorra iba cazando.

Halla una parra; quedase mirando

de la alta vid el fruto que pendía.

Causábale mil ansias y congojas

no alcanzar a las uvas con la garra,

al mostrar a sus dientes la alta parra

negros racimos entre verdes hojas.

Miró, saltó y anduvo en probaduras;

pero vio el imposible ya de fijo.

Entonces fue cuando la zorra dijo:

"¡No las quiero comer! ¡No están maduras!"

No por eso te muestres impaciente

si se te frustra, Fabio, algún intento;

aplica bien el cuento

y di: ¡No están maduras!, frescamente. (<https://es.wikisource.org>)

Otro género didáctico que puede ser muy interesante y del cual cuyo contenido se puede aprovechar es la epístola que es un texto poético o en prosa dirigido a una persona real o ficticia, en el que el autor se propone instruir, moralizar, satirizar o consolar. Suele ser planteado como una carta. Citamos a modo de ejemplo el inicio de un fragmento de la traducción de una epístola en griego clásico traducida por un alumno y mandada a su profesor:

Igual que el desgraciado campesino –abandonado por la esquiva fortuna a los avatares de la suerte nefanda– contempla espantado desde la ribera del embravecido río cómo las aguas de éste, crecidas en inesperada avalancha fuera de su habitual cauce, arrasan lo que ayer fueran feraz huerta y lustrosos ganados y, consciente de que aquella fuerza brutal sumerge sin remedio a su familia en la ruina, llora con desconsolado llanto, de idéntica manera nuestro héroe permaneció aterrorizado al conocer que había sido nombrado Cuidador de los jóvenes Terceroesianos en las Aulas de la Polis-Ciudadela, al comenzar el nuevo curso académico...(https://alumni.usal.es)

El ensayo por su parte es otras de las herramientas didácticas de la cual se puede aprovechar para la enseñanza de lengua extranjera para estudiantes de un nivel avanzado. Es una obra en la cual se suele exponer un tema de diferentes índoles: científico, filosófico, artístico, cultural etc. que puede llamar la atención de todo tipo de público. Escogimos un extracto de un ensayo escrito por José Ortega y Gasset titulado “las ideas se tienen; en las creencias se está– “Pensar en las cosas” y “Contar con ellas” como ejemplo:

Con la expresión "ideas de un hombre" podemos referirnos a cosas muy diferentes. Por ejemplo: los pensamientos que se le ocurren acerca de esto o de lo otro y los que se le ocurren al prójimo y él repite y adopta. Estos pensamientos pueden poseer los grados más diversos de verdad. Incluso pueden ser "verdades científicas". Tales diferencias, sin embargo, no importan mucho, si importan algo, ante la cuestión mucho más radical que ahora planteamos. Porque, sean pensamientos vulgares, sean rigurosas "teorías científicas", siempre se tratará de ocurrencias que en un hombre surgen, originales suyas o insufladas por el prójimo. Pero esto implica evidentemente que el hombre estaba ya ahí antes de que se le ocurriese o adoptase la idea. Ésta brota, de uno u otro modo dentro de una vida que preexistía a ella. Ahora bien, no hay vida humana que no esté desde luego constituida por ciertas creencias básicas y, por decirlo así, montada sobre ellas. Vivir es tener que habérselas con algo: con el mundo y consigo mismo. Mas ese mundo y ese "sí mismo" con

que el hombre se encuentra le aparecen ya bajo la especie de una interpretación, de "idea" sobre el mundo y sobre sí mismo... (<https://www.ensayistas.org>)

1.4 La planificación de la enseñanza literaria

La enseñanza de la literatura ha de ser planificada para que se lleve a cabo con un gran aprovechamiento. En primer lugar, su enseñanza se basa en una buena comprensión, en la producción, en la reflexión y en las distintas funciones comunicativas de diferentes ámbitos de interacción social en el cual se suele centrar la comunicación literaria. Estos procesos pasan por la elección de textos específicos que fomentan el aprendizaje literario.

En segundo lugar, es de suma importancia trabajar las diferentes funciones comunicativas del lenguaje eligiendo textos que pueden reflejar una realidad social. Se puede dividir el estudio de la capacidad de la fantasía y de la fabulación y la narración tradicional y fantástica. Para ello, se recomienda familiarizar a los estudiantes con la estructuración de los textos como el estudio de los diferentes géneros literarios, el conocimiento de los diferentes tipos de discurso como la narración, la poesía o el drama... dar a conocer los mitos y las leyendas y de las mitologías grecolatinas que se pueden utilizar como elemento básico en la formación literaria. También les permitiría reconocer los recursos retóricos semánticos y formales relacionados con los textos estudiados.

En tercer lugar, las temáticas previamente abordadas han de ser profundizadas cuando se amplían y se diversifican los contextos de trabajo de las obras literarias a través del estudio de obras como la *Ilíada* y la *Odisea* (que resultan ser útiles para comprender el mundo actual en el cual vivimos). Se recomienda al docente que diversifique los textos literarios en su enseñanza, donde se tratan todos los géneros y las grandes corrientes literarias, los temas que tratan los valores y los modales de las sociedades, las ideologías, las religiones... para permitir la extensión cultural y cognitiva de los alumnos. El profesor que imparte el conocimiento debe dar la posibilidad a sus alumnos de conocer las obras literarias más importantes a través de sus dimensiones y las representaciones que se han hecho para plantear problemas existenciales planteados en la época y que siguen perdurando hasta hoy en día lo que permitiría al alumno ubicarse y encontrar su camino en la vida. Señalamos que la adaptación de las obras literarias en el cine o en el teatro suelen ser otro recurso didáctico muy eficiente para una mejor comprensión de las obras literarias que fomentan el análisis basado en la destreza audiovisual. (Gonzalo Nieto, 2001)

Para acabar, pensamos que los gustos literarios difieren de un alumno a otro y de un profesor a otro y consideramos que es algo muy íntimo. Francisco Rico (1994)¹²³ apoya la idea de una buena pedagogía que deja la elección a los alumnos después de sembrar en ello el afán por la lectura y el interés por la literatura. Dice:

La crítica literaria no solo tiende a buscar unos factores específicos, exclusivos de la literatura –objeto que me parece legítimo pero desesperado- sino además a suponer que los textos se escriben y se leen para producir y percibir esos factores: estructuras, series de imágenes, recurrencias formales... evidentemente no es así. La literatura es una experiencia y una realidad harto más compleja, no limitada a sus componentes literarios, por importantes que en principio sean. La literatura es diversión, es sentido, es conocimiento, historia, esperanza, qué sé yo.

2- El lenguaje literario

La lengua literaria es la misma lengua que se usa en general. No obstante, tiene algunas formas y características mediante las cuales reconocemos la índole del texto ya que suele restringir el código general al ser de uso limitado por reglas determinadas.

Es un lenguaje propio a los autores que quieren transmitir una idea de forma adornada y estética con el fin de llamar la atención del lector. A modo de ejemplo, citamos un párrafo, maravillosamente descrito por Gabriel García Márquez en su obra *Cien años de soledad* (1967) donde retrata el pueblo imaginario de Macondo (parecido a su pueblo natal de Aracataca, Colombia) para apoyar lo que queremos decir: “Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban con un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos”. (1967, p.9)

Sigue una estructura concreta y tiene un contenido definido, se suele encontrar en los géneros puramente literarios; líricos, narrativos o épicos, dramáticos y ensayista.

Queremos esclarecer la función de un texto literario que suele servir de herramienta didáctica para llevar a cabo diferentes aspectos pedagógicos con el fin de alcanzar objetivos

¹²³ Conversación con Claudio Guillén emitida en 1994 y transcrita por Carmen Esteban.

determinados; la profesora B. Ouhibi en su libro *“Litterature, Textes, Critiques”* (2010) afirma que el texto literario está al servicio de una ficción. Sin embargo, hay que plantearse la cuestión ¿cómo se pone al servicio de esta ficción; apoyándola o denunciándola? El texto literario resulta ser un conjunto de técnicas cuya ficción y narración se basa en un compromiso construido alrededor del dueto: ficción/realidad. Así pues el texto literario es la asociación de dos ejes: uno referencial y otro literal según la tipología en la cual se nace el texto. Lo que hace que nos centremos más en uno de los dos ejes y se desarrolla más. El texto literario o novelesco lleva consigo un proyecto teórico que se puede plasmar en varios casos; la disconformidad del modelo establecido, la adhesión al modelo establecido, la revelación de los artificios literarios y su propio especular puesto en escena. Es en este recorrido narrativo que la novela se suele constituir tradicionalmente en una nueva novela, una novela... que se busca a sí misma.

2.1 Caracteres y formas

Las características del uso literario más destacadas se pueden resumir en cuatro puntos recogidos de la página web “El Rincón Castellano” que nombramos a continuación:

La función poética suele ser predominante en un texto literario, se focaliza más bien en el cómo de la escritura que la escritura misma; la norma lingüística general suele ser desviada y a veces transgredida y se hace más presente la recurrencia y la intensificación a través del uso de adjetivos epítetos, comparaciones, paralelismos anáforas...

La connotación¹²⁴ suele emplearse en el lenguaje literario para expresar el significado denotativo de una palabra y su significado subjetivo o connotativo dependiendo de las experiencias de los usuarios de la lengua.

La literalidad¹²⁵ se expresa en el mensaje “literal” de un texto literario, sin que pueda ser cambiado o alterado.

La plenitud semántica se manifiesta en un texto literario ya que posee una gran riqueza significativa o lo que se conoce como polisemia¹²⁶ al tener diversas interpretaciones y lecturas válidas. (<http://www.rinconcastellano.com>)

¹²⁴ Connotar de con y notar como indica el DRAE, en lingüística, se dice de una palabra que significa conllevar, además de su significado propio o específico, otro de tipo expresivo o apelativo.

¹²⁵ La literalidad o el sentido literal de la palabra significa ser conforme a la letra del texto, al sentido exacto y propio, no lato (dicho del sentido en que se emplea una palabra: que es por extensión, sin ser el que exacta o rigurosamente le corresponde) ni figurado de las palabras empleadas en él; que reproduce lo que se ha dicho o se ha escrito.

Cada autor, creador de una obra literaria pertenece a una tradición cultural determinada que elige las formas más convenientes para la creación de su obra. Dichas formas y estructuras lingüísticas forman el código literario. Las formas más representativas de una obra literaria son indudablemente las figuras retóricas que desempeñan un papel fundamental en los procesos de desviación y extrañeza y en la intensificación y recurrencia, y las formas de elocución o las modalidades del discurso que se reflejan en la descripción, la narración, la exposición y el diálogo -que posee muchos enfoques y subtipos-, añadiendo la confidencia, la declaración, la exhortación, la confesión, la demostración entre otras muchas formas. (<http://www.rinconcastellano.com>)

2.2 Recursos literarios y figuras retóricas

La literatura es una lengua común que transmite una información pero se distingue de los demás lenguajes cuando hace uso especial de lo que se llama el lenguaje literario. Se identifica a través del uso de los recursos estilísticos que aciertan en el embellecimiento de la expresión y da expresividad al mensaje. Tradicionalmente, los recursos literarios se parten en tres categorías teniendo en cuenta el plano de la lengua en el que se centran los recursos fónicos, morfosintácticos y léxico-semánticos. (Rey Méndez, 2015)

Los recursos fónicos o sonoros:

- La versificación, que es un recurso fónico muy importante ya que es regido por reglas complicadas de metro o medida de los versos, rima, ritmo y estrofa.
- La aliteración, que es la repetición de uno o varios fonemas con una intención expresiva. Ejemplo: “el ruido con que rueda la ronca tempestad”. (J. Zorrilla)¹²⁷.
- La Onomatopeya, que es la palabra o frase cuyos sentidos sugieren el de la realidad a la cual se refiere como tic tac y zigzag.
- La paronomasia, que es la repetición de palabras de sonidos semejante pero tiene un significado distinto como en las palabras cansado y casado.

¹²⁶ La polisemia es la pluralidad de significados de una expresión lingüística.

¹²⁷ José Zorrilla y Moral (1817-1893) fue un poeta y dramaturgo español, famoso por ser el autor del drama romántico de Don Juan Tenorio.

Los recursos morfosintácticos o gramaticales:

- Pleonasma: que es la mención de términos innecesarios para insistir sobre una determinada expresión, tomamos a modo de ejemplo palabras que se suelen repetir mucho incluso entre los propios nativos como salir fuera o subir arriba...
- Asíndeton, es una figura retórica que consiste en prescindir de las conjunciones. Ejemplo: Acude, corre, vuela, Traspasa la alta sierra, ocupa el llano. (Fray Luis León).
- Anáfora, es una figura retórica que consiste en la repetición de una misma palabra al principio de distintos versos. Ejemplo:

Temprano levantó la muerte el vuelo,
Temprano madrugó la madrugada,
Temprano estás rodando por el suelo. (Elegía por la muerte de Ramón Sijé, de Miguel Hernández)

- Hipérbaton, es una figura retórica que consiste en cambiar el orden normal de las palabras en una oración con la intención de enfatizar el significado de alguna de ellas. Ejemplo:

En tanto que de rosa y azucena,
Se muestra el color en vuestro gesto. (Soneto XIII, Garcilaso de la Vega).

- Polisíndeton, es una figura retórica que consiste en el uso innecesario de una conjunción. Ejemplo: el prado y valle y gruta y río y fuente responden a su canto entristecido. (Fernando de Herrera)
- Retruécano, es la repetición de las mismas palabras pero en orden diferente como: En este país no se lee porque no se escribe o no se escribe porque no se lee (M.J. de Larra)
- Dilogía o equívoco, es el uso de una palabra con doble sentido en la misma frase como: “Que no quiero bonetes, que no soy muy boba, y ando en andando con picos me pico toda”. (Lope de Vega)
- Concatenación es la repetición de palabras encadenadas en la que la última palabra de una frase es primera de la siguiente y así sucesivamente: “así que el niño desea ser mozo y el mozo viejo y el viejo, más. (La Celestina)

Los recursos semánticos o de significación:

- Prosopografía, que es la descripción física de una persona o un animal. (exterior)

- Etopeya, que es la descripción de la personalidad; el carácter, las cualidades, defectos y valores morales y espirituales. (interior)
- Retrato, que es la descripción física de la persona y de su personalidad. (interior y exterior)
- Topografía, es la descripción del lugar, de un paraje natural o de un paisaje.
- Exclamación, es la intensificación de la expresión emocionada de un juicio o sentimiento.
- Interrogación o pregunta retórica, es el uso de la interrogación como recurso intensificativo de una aseveración o un sentimiento.
- Apóstrofe, es una llamada o apelación a un receptor individualizado.
- Hipérbole, es una exageración magnificada o degradante.
- Prosopopeya o personificación, es la atribución de cualidades personales a animales, vegetales o casas.
- Símil o comparación, es la relación de semejanza o desemejanza entre dos realidades, con expresión del elemento comparativo: como, es como, tal, igual que etc.
- Antítesis, es la contraposición significativa de palabras o frases.
- Oxímoron, es la unión en un mismo sintagma de términos contradictorios como escuchar el silencio.
- Paradoja, es la contraposición de palabras o frases solo aparentemente contradictorias.
- Lítotes, es la negación de lo contrario de lo que se quiere afirmar.
- Gradación o clímax, es una serie de elementos ordenados por su significación ascendente o descendente. Ejemplo: “En tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada”. (L. de Góngora)
- Ironía, es la expresión de lo contrario de lo que realmente se piensa.
- Símil, es una figura que consiste en comparar expresamente una cosa con otra para dar una idea viva y eficaz de una de ellas.
- Cadencia, es una distribución proporcionada de los acentos, cortes o pausas en la prosa o en el verso. (<http://www.rinconcastellano.com>)

3- Los géneros literario

Un profesor de lengua ha de conocer las características teóricas de los diferentes géneros literarios para que le sea fácil explicar en qué consisten a sus alumnos e ilustrar dicha teoría a través de textos. Son los diferentes grupos en los cuales se pueden clasificar las obras literarias y que se diferencian por las características propias de cada una. Desde Aristóteles, se intentó

clasificar la creación literaria que reúne varias obras de características similares lo que dio tres categorías o géneros formales de temáticas y construcciones parecidas. Son las más amplias formas orgánicas o modelos de realización de las obras literarias que se divide en la lírica, la épica o narrativa y la dramática. A continuación, explicaremos en qué consisten estos tres géneros literarios y daremos un texto ilustrativo para cada tipo.

3.1 La lírica

Para definir este género literario, tenemos que comprender su raíz y su proveniencia; La palabra lírica proviene del latín “lyra” que es un instrumento de musical que se usaba por los antiguos compuesto de varias cuerdas tensas en un marco que se pulsaban en ambas manos. En la ficción poética, se supone que este instrumento hace sonar el poeta lírico cuando entona sus cantos. También es el numen (musa que inspira al artista que en su origen es una deidad dotada de un poder misterioso fascinador/cada uno de los dioses de la mitología clásica) o inspiración de un poeta determinado como la lira de Anacreonte, de Horacio, de Herrera... La lírica es la poesía apropiada para el canto que es característico o propio, conveniente o apto a ella, que promueve una honda compenetración con los sentimientos manifestados por el poeta (una evocación lírica). Se dice de un poeta que cultiva esta poesía, también puede ser en prosa cuando se manifiesta en sus calidades estéticas valores análogos a los de la poesía lírica y que se puede decir de una obra teatral. En su acepción literaria es un género literario generalmente en verso que trata de comunicar mediante el ritmo e imágenes los sentimientos o emociones íntimas del autor. (DRAE, 2019) Sus manifestaciones más conocidas son:

- La oda es un poema de tono elevado y tema religioso, heroico, moral como las “Odas elementales” de pablo Neruda:

No se sorprenda nadie porque quiero
entregar a los hombres
los dones de la tierra,
porque aprendí luchando
que es mi deber terrestre
propagar la alegría.

Y cumplo mi destino con mi canto. (<https://www.neruda.uchile.cl>)

- La canción, es un poema admirativo y emocionado suele ser de temas de amor, de belleza, de naturaleza...

- La elegía es un poema que expresa sentimientos de dolor de un acontecimiento triste como las “Coplas a la muerte de su padre” de Jorge Manrique:

Recuerde el alma dormida,
Avive el seso y despierte contemplando,
Cómo se pasa la vida,
Cómo se viene la muerte tan callando.
(<https://www.uv.es>)

- La éloga, es un poema amoroso enmarcado en un mundo pastoril y bucólico¹²⁸ como “Locus amoenus”:

Se fueron las nieves, se vuelven la yerba a los campos y el árbol a su caballera; cambia de modos la tierra y los ríos decrecen corriendo de nuevo por los cauces de siempre; la gracia y las ninfas, hermanas desnudas se atreven a dirigir sus coros. Horacio Quiroga.
(<https://www.unprofesor.com/>)

- La sátira, es un poema que censura o ridiculiza defectos, amores, individuos... como “Érase un hombre a una nariz pegado” de Quevedo:

Érase un hombre a una nariz pegado,
Érase una nariz superlativa,
Érase una nariz sayón¹²⁹ y escriba,
Érase un peje¹³⁰ espada muy barbado. (<https://online.scuola.zanichelli.it>)

- El madrigal, es un texto lírico breve que en sus últimos versos recoge y refuerza el tema central. Como “Ojos claros, serenos” de Gutiérrez de Cetina:

Ojos claros, serenos,
Si de un dulce mirar sois alabados,

¹²⁸ En la teoría literaria, es un género de poesía o de una composición poética por lo común dialogada que trata de cosas concernientes a los pastores o la vida campestre. (DRAE, 2019)

¹²⁹ Falda grande que cae acompañadamente hacia el suelo.

¹³⁰ Pez.

¿Por qué, si miráis, miráis airados?

Si cuando más piadosos,

Más bellos parecéis a aquel que os mira. (<https://ciudadseva.com>)

- El epigrama, es una composición literaria breve que expresa un pensamiento agudo e ingenioso y generalmente satírico, como los “Epigramas Iriarte”. (Sonia Rey Méndez, 2015)

El marqués y su mujer

Están contentos los dos,

Ella se fue a ver a Dios,

Y a él le vino Dios a ver. Álvaro Cubillo de Aragón. (<https://es.wikipedia.org>)

3.2 La épica o narrativa

La palabra épica proviene del latín “epicus” que proviene a su vez del griego “epikos”, es un término perteneciente o relativo a poesía eróica (DRAE, 2019). En este tipo de poesía, el narrador cuenta hechos ficticios o heroicos donde ofrece una representación de la realidad externa contando lo que sucede fuera de ésta. Puede ser escrita en prosa o en poesía. El género épico suele ser relacionado con la epopeya que es un poema largo que relata hazañas históricas de una civilización en forma de canto, citamos de entre las más famosas “La Iliada” o “la Odisea”.

Canta, oh diosa, la cólera del Pelida Aquiles; cólera funesta que causó infinitos males a los aqueos y precipitó al Hades muchas almas valerosas de héroes, a quienes hizo presa de perros y pasto de aves cumpliáse la voluntad de Zeus desde que se separaron disputando el Atrida, rey de hombres, y el divino Aquiles. (<https://www.apocatastasis.com>)

Los poemas épicos son muy parecidos a la epopeya sin embargo insiste más sobre los héroes nacionales que representan el deber patriótico para enaltecer su nación como “la Eneida” y “la Araucana”.

Tú, romano, piensa en gobernar bajo tu poder a los pueblos

(éstas serán tus artes), y a la paz ponerle normas,

perdonar a los sometidos y abatir a los soberbios. (Eneida, VI, 851 - 853. Wikipedia)

Los cantares de gesta son tres poemas épicos medievales que se parecen a lo previamente citado y destaca de ellos el famoso “Cantar de Mío Cid”: “un buen rey debe servir a su Dios y un buen vasallo a su rey. La lealtad es la mayor virtud, no lo olvides nunca”. (Cantar del Mío Cid, <https://estotambienes.com>)

Mientras que el Romance es un poema diferente a los otros ya que sus poemas suelen ser breves y típicamente hispanos que se transmitían oralmente y que eran conocidos por la plebe al ser tradicionales como el “Romance de la condesita”:

Lloraba la condesita
No se puede consolar
Acaban de ser casados
Y se tienen que apartar
¿Cuántos días, cuántos meses
Piensas estar por allá?
Deja los meses condesa
Por años debes contar. (<https://www.elhuevodechocolate.com>)

La narración que proviene del verbo narrar que este proviene del latín “narrare” significa contar, referir lo sucedido, o un hecho o una historia ficticios. (DRAE, 2019) Este término si lo separamos de la épica, puede reflejar tanto la realidad como la ficción. Su principal diferencia con la épica es su elaboración en prosa y no en poesía. Puede manifestarse en forma de novelas que suelen ser son textos extensos relatados en prosa, habitualmente ficticios que describen el entorno de los protagonistas.

“Era mi clima ideal. Desde el colegio San José tenía tan arraigado el vicio de leer todo lo que me cayera en las manos, que en eso ocupaba el tiempo libre y casi todo el de las clases. A mis dieciséis años, y con buena ortografía o sin ella, podía repetir sin tomar aliento los poemas que había aprendido en el colegio San José.” (Gabriel García Márquez, Vivir para contarla, 2002)

Los cuentos difieren de las narraciones al ser textos breves que provienen de la tradición oral y suelen tener un mensaje o una moraleja llamados también apólogos o fábulas como los cuentos del “Conde Lucanor”:

Una vez estaba hablando apartadamente el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, y le dijo:

- Patronio, un hombre ilustre, poderoso y rico, no hace mucho me dijo de modo confidencial que, como ha tenido algunos problemas en sus tierras, le gustaría abandonarlas para no regresar jamás, y, como me profesa gran cariño y confianza, me querría dejar todas sus posesiones, unas vendidas y otras a mi cuidado. Este deseo me parece honroso y útil para mí, pero antes quisiera saber qué me aconsejáis en este asunto. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

Los mitos son otros tipos de narraciones pero con características propias. Son narraciones maravillosas situadas fuera del tiempo histórico y suelen ser protagonizadas por personajes heroicos o divinos y que sus personaje artístico o literario encarna algún aspecto universal de la condición humana, suelen ser rodeados de extraordinaria admiración y estima porque se les atribuyen cualidades de excelencia que no tiene como el mito de don Juan. (DRAE, 2019). La última manifestación del género narrativo es la leyenda que es un relato tradicional que se basa en un hecho o en personajes reales, deformado o magnificado por la fantasía y la admiración - como en la leyenda del Cid- que se transmite oralmente y comparte características con el mito como la heroicidad o la divinidad de los personajes y sus extraordinarias hazañas. Tiene como finalidad la explicación o la justificación de la existencia de un determinado fenómeno como las instituciones sociales o un acontecimiento histórico... donde suele estar presente personajes fantásticos u objetos mágicos como en la Leyenda sobre el acueducto de Segovia (Sonia Rey Méndez, 2015):

Una joven aguadora, cansada de portar los cántaros por las empinadas calles de la ciudad, llegó a ofrecer el alma al diablo si a cambio le construía un acueducto que le llevara el agua a casa y le librara de tan penosa tarea. (<https://www.elnortedecastilla.es>)

3.3 La dramática

La dramaturgia o la perceptiva, son el conjunto de las obras de un autor, época o lugar escritas en una determinada lengua y la dramática es un género literario al que pertenecen las obras destinadas a la representación escénica. (DRAE, 2019). La dramática es más conocida como teatro, el autor pone la palabra en boca de sus personajes donde evocan sus conflictos en un escenario ante un público. En sus manifestaciones encontramos:

➤ La tragedia que es un texto dramático con unos personajes que son dominados por fuertes pasiones como el odio, los celos, el pudor etc. donde generalmente el héroe entra en conflicto con las reglas establecidas por la sociedad y acaba de forma trágica. Citamos a modo de ejemplo

“Don Álvaro o la fuerza del sino” del duque de Rivas: “Majo- tío Paco déle usted un vaso de agua a esta criatura por mi cuenta. Preciosilla- ¿Y con panal? Oficial- Sí, y después de que te refresques el garguero y que te endulces la boca, nos cantarás las corraleras. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

➤ La comedia es otro texto dramático donde se desarrollan acontecimientos diarios con un toque de humor para solucionarlos a través de un final feliz como en “Tres sombreros de copa” de Miguel Mihura: “Don Sacramento: Nada de cines ¿eh?... nada de teatros. Nada de bohemia. La niña los domingos tocará el piano. Tocaré el piano. Y quizá, quizá, si estamos en vena, quizá recibamos alguna visita”. (<https://lenguayliteratura.org>)

➤ El drama o la tragicomedia combina entre el drama y la comedia ya que comparten rasgos similares, se caracteriza por la seriedad de los personajes por tratar temas de sociedad y plantear cuestiones existenciales que afectan la sociedad, cuyo propósito es incitar al espectador a la reflexión sobre temas determinados y se alternan finales felices o tristes como en “las bicicletas on para verano” de Fernando Fernán Gómez:

DON LUIS: (*Sobreponiéndose a las voces de los otros.*) Pero, ¿qué más da? Ya lo dice la radio: «no pasa nada». ¿Qué más da que lo comamos en la cocina o en la mesa? Nosotros somos los mismos, las cucharadas son las mismas...

MANOLITA: ¡Qué vergüenza, qué vergüenza!

DON LUIS: No, Manolita: qué hambre.

(<https://www.trampitan.es>)

En el género dramático destacan otros tipos como el auto sacramental, el entremés, el sainete, la farsa y el vodevil entre otros que son textos dramáticos a veces cortos que tratan temas variados como la religión y la realidad de la sociedad con un toque cómico y chistoso. (Sonia Rey Méndez, 2015)

4- La enseñanza didáctica de la composición literaria y sus objetivos

De entre las muchas definiciones de la composición literaria destacamos una en particular por ser muy concisa y por dar sentido a dicha destreza literaria. Hacer una composición consiste básicamente en desarrollar un pensamiento o un tema a través de un discurso. Se exponen una serie de sucesos ocurridos en un lugar determinado durante un período de tiempo definido donde los fenómenos, hechos u objetos se manifiestan de forma apreciable. Es una especie de conversación que suele ocurrir entre dos personas o más que alegan unos conceptos con el fin de

presentar y defender una causa o una idea, generalmente en la comunicación suele ser escrita. La composición literaria tiene distintos géneros como la historia o la narración, la descripción y el relato, la oración y la correspondencia epistolar. Su argumento se desarrolla con la invención que es la investigación de todas las ideas que tienen relación con el tema tratado; la disposición o la distribución que coordina y ordena las ideas; y la elocución que elige las palabras y las frases que convienen al argumento. (P. Ricaldoni, 1982)

La composición literaria ha de ser enseñada a los alumnos que aprenden una lengua extranjera ya que se podría aprovechar y sacar un gran beneficio de esta destreza cuya enseñanza pasaría principalmente por el estudio de textos literarios de esta índole, explicarlo por parte del profesor -como explicaremos en la función didáctica del comentario literario-. (esclareciendo las palabras nuevas, sacando las ideas esenciales y parciales, contextualizando el periodo en el cual fue escrita la obra...). Luego hacer actividades y animar a los alumnos a la creación literaria que pasaría por la redacción de textos o lo que se conoce como expresión escrita que debe ser inspirada de textos estudiados. Aconsejamos el estudio de textos narrativos o de relatos e incluso cuentos. Además, los textos descriptivos suelen ser de gran auxilio ya que permiten el retrato exacto de las escenas o lugares donde abundan todo tipo de adjetivos (permitiría trabajar el vocabulario de los alumnos y enriquecerlo), como se puede recurrir también al estudio de obras teatrales que gozan de una temática que retrata la realidad y la percibe de forma artística y que suele tener contenidos didácticos muy interesantes.

A continuación, expondremos fragmentos de textos de composición literaria que escogimos nosotros y que enseñamos en clase cuyo uso ha generado una gran satisfacción en los alumnos por alcanzar los objetivos citados en el párrafo anterior. En los textos narrativos recomendamos a los docentes trabajar con las obras de García Márquez ¹³¹ cuyos textos suelen ser muy amenos y entretenidos, donde abunda el uso de los adjetivos descriptivos que favorecen la libertad imaginativa de sus lectores. Proponemos dos apartados extraídos de la novela “Relato de un naufrago” (1955), el primero permite introducir la historia al alumno y el segundo le permite tener una idea sobre su desarrollo:

... que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber, que fue proclamado héroe de la patria, besado por las reinas de la belleza y hecho rico por la publicidad y luego

¹³¹ Gabriel García Márquez (1927-2014) fue un periodista y escritor colombiano, conocido por sus novelas y cuentos además de sus narrativas, reportajes, discursos y demás, fue premio Nobel de la literatura en 1982 con su famosa obra “Cien años de soledad”.

aborrecido por el gobierno y olvidado para siempre. ... con la cabeza apoyada en las manos oía el suave batir del agua contra el muelle y la respiración tranquila de los cuarenta marineros que dormían en el mismo salón... (file:///C:/Users/AMD)

En estos apartados se podría trabajar como explicamos el vocabulario y otra tarea que puede resultar útil que es la de imaginar que les podría haber pasado y proponer un desenlace para los naufragados. La tarea escrita será rica en vocabulario y se podría usar las estructuras gramaticales de la condición irreal al plantear hipótesis.

En lo que respecta las obras teatrales, proponemos el estudio de “La vida es un sueño” (1635) de Pedro Calderón de la Barca cuyo tema central se basa en la libertad del ser humano para configurar su vida sin dejarse llevar por un supuesto un destino. He aquí los primeros diálogos de la obra:

Rosaura: Hipógrifo violento que corriste parejas con el viento, ¿dónde rayo sin llama, pájaro sin matiz, pez sin escama y bruto sin instinto natural, el confuso laberinto de esas desnudas peñas te desbocas, te arrastras y despeñas?

Quédate en este monte donde tengan los brutos faetonte que yo, sin más camino que el que me dan las leyes del destino, ciegas y desesperadas, bajaré la cabeza enmarañada deste monte eminente que arruga el sol el ceño de la frente...

Clarín: Di dos y no me dejes en la posada a mí cuando te quejes; que si dos hemos sido los que de nuestra patria hemos salido a probar aventuras, dos los que entre desdichas y locuras aquí habemos llegado y dos los que del monte hemos rodado ¿no es razón que yo sienta meterme en el pesar y no en la cuenta? (<http://www.cervantesvirtual.com>)

4.1 Las dimensiones de la literatura

El diccionario de la Real Academia Española nos ofrece el conjunto de las acepciones de la palabra dimensión que notamos importantes; es la magnitud medible en un espacio; se refiere al tamaño o extensión de una cosa; la importancia o relevancia de algo y también es el aspecto o la faceta de algo. La literatura como disciplina reúne la magnitud del espacio tanto real como irreal y cuyo aspecto más importante se extiende dependiendo de las temáticas a las cuales se refieren.

La individualidad y la cultura del alumno se ven reflejados a través de la literatura que estudia el alumno cuando cumple su papel de disecar las obras literarias claves y esclarecer sus

complejidades para que sus alumnos puedan ahondarse en las descripciones minuciosas, los estados emocionales, los rechazos, las alabanzas, la apariencia física de los personajes. Lo que haría de ellos personas que se reinventan para hallar su lugar en el mundo y definirse como personas. Además, la literatura permitiría a los alumnos adquirir una dimensión comunicativa de suma importancia durante su proceso estudiantil al encontrar una multitud de códigos y formas que les permitan simbolizar el mundo y el acontecer humano gracias a la amplia riqueza expresiva de los textos literarios que reconfiguran el universo simbólico y cultural, transforman la experiencia humana que permite la apertura hacia la creación de universos liberados de los obstáculos que pueden surgir en la vida.

Según Larrosa (2003) la enseñanza de la lectura literaria es una pura apertura del sujeto al lenguaje y a sus posibilidades de formación y transformación. Dichas competencias comunicativas son las que van a determinar la interacción en el conocimiento y la investigación en un alumno al ser elementos que fundamentan la construcción de un pensamiento que pasa por el proceso de comprensión, análisis y producción de textos para que pueda elaborar un discurso coherente y expresivo. La obra literaria es portadora de un lenguaje que dimensiona la palabra como agente liberador y motiva el uso de la palabra. La caracterización de los personajes en una obra recrea un periodo de la historia dentro de una coyuntura donde predominan los pensamientos políticos, religiosos, ideológicos etc. Esto otorga un abanico de cuestionamiento sobre valores morales que ilustran una imagen trascendental del ser humano. El docente ha de incitar a sus alumnos a cuestionarse sobre los diferentes componentes de la ficción literaria a través los comportamientos morales de los personajes y su intercambio simbólico y moral ya que a menudo se inspira de la realidad vivida. Larrosa (2003, pp. 520-521) asegura:

La única virtud de la educación literaria es su infinita capacidad para la interrupción, para la desviación, para la des-realización de lo real y de lo dado (incluso de lo real y de lo dado de uno mismo) y para la apertura a lo desconocido.

Las dimensiones literarias permiten fortalecer el desarrollo humano mediante los procesos cognitivos y afectivos, permiten conocer el mundo, interactuar en él y transformarlo. El docente tiene que aprovechar de las dimensiones literarias para la construcción del saber de sus alumnos cuando aprenden ya que el conocimiento pasa por un proceso abstracto durante un acto concreto cuando se produce el intercambio de sentidos, cuando se le incita a reflexionar a través de sus saberes previamente adquiridos y mediante planteamiento de preguntas, ideas, objeciones y dudas. (Orfa Kelita, Vanegas Vázquez, 2010)

4.1.1 Los autores

Con el fin de que nuestra propuesta literaria tome forma y para interesar a los hispanistas extranjeros amantes de la lengua castellana, pensamos dar a conocer los autores más destacados de la literatura escrita en esta lengua. Para que el conocimiento que abarca esta lengua sea lo más extenso posible, elegimos brevemente a los autores imprescindibles dando una idea concisa sobre las temáticas que suelen tratar en los tres géneros literarios (prosa, poesía y teatro) y pusimos de relieve lo que podría servir a los estudiantes de lengua castellana.

Citamos los autores literarios en lengua castellana cuyas obras consideramos ineludible y pensamos que tienen un amplio contenido didáctico, lingüístico e histórico, muy enriquecedor para todo alumno que quiera ahondarse en la lengua y su cultura. No obstante, quedan muchos otros autores relevantes que no podemos citar por lo largo que se haría este título:

- ❖ Miguel de Cervantes de Saavedra es considerado como la máxima figura de la lengua española y que influenció la literatura universal cuya obra cumbre “don Quijote de la Mancha” consideramos indispensable leer para todo estudiante de lengua castellana.
- ❖ Lope de Vega otra figura más importante del siglo de oro, conocido por la extensión de sus escritos, poeta y dramaturgo, es considerado como uno de los más prolíficos de la literatura universal. Una de sus mejores obras teatrales es “Fuenteovejuna” que retrata un periodo determinado de la historia española cuya representación podría ser una herramienta didáctica muy eficiente en una clase de literatura.
- ❖ José Zorrilla con su obra “Don Juan Tenorio” es otro de los autores españoles más destacados de la literatura española, cuya obra dramática representa las contiendas religiosas, fantásticas y románticas de la época.
- ❖ En la poesía y de entre muchos otros, Gustavo Adolfo Bécquer es considerado como otro de los mejores poetas del Romanticismo, una de sus mejores obras y más conocida es “Rimas” que es una colección de unos poemas breves.
- ❖ Miguel de Unamuno es otro de los autores que se recomienda encarecidamente leer, conocido por ser un intelectual íntegro y hombre de letras, cuyas obras literarias inspiradas de una realidad vivida son profundamente filosóficas. De entre muchas, citamos a “la tía Lula”.
- ❖ Otro poeta de la generación del 27, conocido por ser uno de los mejores de todos los tiempos es Federico García Lorca que escribió una de las mejores obras teatrales llamada “La casa de Bernarda Alba” donde cuenta el acontecer de una vida monótona de España de principios

del siglo XX, plagada de conflictos personales y donde la mujer desempeñaba un papel secundario en la sociedad.

❖ Miguel Delibes es otro de los grandes escritores, conocido por ser autor de varias obras complejas y entretenidas como su obra “Camino” donde describía la España rural de la posguerra.

❖ Camilo José Cela fue considerado como uno de los representantes de la posguerra más importante de su época, cuya obra “La familia de Pascual Duarte” se recomienda leer para conocer las consecuencias desastrosas que ocasionó la guerra civil.

Ahora, queremos citar a los autores latinoamericanos más destacados junto a sus obras cumbres cuya lectura se ve encarecidamente recomendada al gozar de un estilo literario único:

❖ Comenzamos por citar a Gabriel García Márquez, premio Nobel de literatura, con su obra “Cien años de soledad” y conocido por sus escritos amenos y entretenidos, que gozan de un léxico muy extenso que describe cada detalle de las historias tratadas.

❖ Jorge Luis Borges, otros de los genios latinoamericanos, es conocido por sus escritos complejos y a carácter filosófico, autor de “Ficciones” o del “Aleph”, son lecturas obligatorias para todo amante de la lengua castellana.

❖ Julio Cortázar, cuya obra cumbre “La rayuela” lleva un contenido didáctico muy interesante que se sacaría un gran provecho de su lectura en una clase de literatura, es otra de las obras más importantes de este peculiar escritor.

❖ Otro premio Nobel de literatura y considerado como uno de los mejores poetas en lengua castellana es Ricardo Neftalí Reyes Basoalto más conocido como Pablo Neruda, cuya obra “Veinte poemas de amor y una canción desesperada” es considerada como la poesía más importante del siglo XX.

❖ Mario Vargas Llosa, miembro de la prestigiosa Real Academia Española es otro autor destacado conocido por su obra “La ciudad y los perros”.

❖ El cubano José Martí es otro de los autores más destacados del siglo XIX, es una de las figuras más conocidas de la literatura hispanoamericana, revolucionario y organizador de la guerra del 95, es conocido como el apóstol de la independencia cubana. “Ismaelillo” es una de sus obras más destacadas.

❖ La escritora chilena Isabel Allende es figura literaria una de las más destacadas y leídas en el mundo. De entre sus muchas obras destaca “La casa de los espíritus”.

- ❖ Carlos Fuentes, intelectual y diplomático, es otro de los escritores más importantes de la literatura hispanoamericana, es conocido por su obra “Aura”.
- ❖ Mario Benedetti, escritor, dramaturgo y poeta fue autor de más de 80 libros que fueron traducidos a 20 idiomas, una de sus mejores obras fue “Antología poética”.
- ❖ Gabriela Mistral fue la primera mujer en ganar el premio Nobel de literatura en 1945, es una escritora comprometida y conocida por su obra “Ternura”.

4.1.2 El texto literario como material didáctico

Nos parece de suma importancia introducir los textos literarios en la enseñanza de una lengua extranjera ya que suelen ser muy ricos en vocabulario, verbos, construcciones gramaticales y otros recursos lingüísticos vitales para el aprendizaje de una lengua. Además, los textos literarios permiten al alumno extranjero familiarizarse y conocer la cultura de la lengua. Como mencionamos en títulos anteriores, el manejo de una lengua exige conocer otros requisitos además de su funcionamiento. Creemos que son componentes fundamentales que permiten ampliar los conocimientos de una lengua extranjera. Citamos el componente cultural, histórico y geográfico e incluso religioso a veces cuando las obras literarias escritas ocurren en una época donde la sociedad y el comportamiento de los individuos estaban regidos por los dogmas y los credos religiosos (como la literatura de la edad media). En otras palabras, dominar una lengua o ahondarse en sus conocimientos, se requiere tener una cultura general que se puede adquirir de forma efectiva a través de la literatura lo que ayudaría a comprender el contexto de los escritos y su coyuntura.

Según Carlos Lomas (1999), es más fácil enseñar la vida y obra de un autor consagrado por la tradición que enseñar a apreciar la expresión literaria y contribuir a la formación de lectores críticos... la tarea del profesorado en el contexto de un enfoque comunicativo es más complicada y no basta con tener una formación lingüística basada en la orientación estructuralista o generativista, si no utilizar otros saberes como la pragmática, la semiótica etc. y otras metodologías como el componente cultural de una lengua.

La literatura en sí es la cultura que forma parte del plano simbólico que constituye el individuo y su personalidad. Sirve de base para el aprendizaje de una lengua aunque los textos literarios son ficciones en la mayoría del tiempo, reflejan una sociedad real en la cual vivimos. A través de los textos literarios se hace posible la creación de numerosas actividades en el aula al tratar procedimientos tanto idiomáticos como didácticos donde se pueden trabajar varias

destrezas como la comprensión lectora en profundidad y trabajar otros aspectos como lo sensorial, la interpretación de los textos y las figuras retóricas. La profesora Martínez Sallés subraya la importancia del texto literario que se distingue de los otros textos:

Se trata de textos que fueron escritos con una finalidad específica, emotiva y poética que poseen unas singularidades retóricas que los diferencian claramente de las otras tipologías textuales y que establecen una forma particular de comunicación con el lector de manera que este es a la vez receptor y constructor de su sentido. (Matilde Martínez Sallés, 1999, pp. 19-22)

El docente de lengua que quiere enseñar literatura a sus alumnos ha de elegir los textos y autores más representativos de la lengua y para ello tiene que tener una competencia literaria. Bierwisch (1965) definía la competencia literaria como la adquisición de hábitos de lectura, la capacidad de disfrutar y de comprender diversos textos literarios y el conocimiento de algunas de las obras y de los autores más representativos.

En el último capítulo presentaremos una serie de textos literarios que a nuestro juicio todo hispanista ha de conocer o tener algunas nociones sobre ella para poner en práctica lo aludido en este título.

4.1.3 El alumno lector

Debido a los recientes desafíos de las nuevas tecnologías, el hábito de la lectura ha ido perdiendo envergadura y el profesor representa el último bastión en el cual ha de luchar para volver a reanimar a sus alumnos a esta destreza más que deseada para el aprendizaje de una lengua extranjera. El profesor que imparte el conocimiento y orienta el aprendizaje de los alumnos tiene como misión reanudar la relación íntima entre el alumno y la lectura. Para ello, ha de investigar los gustos a los cuales tienden sus alumnos para enfocar lo bello que es leer sin por tanto imponer lecturas que no se inclinan hacia los gustos de sus alumnos sino buscar las temáticas que les pueden resultar interesantes con el fin de que experimenten dicha destreza y que la perciban como una aventura enriquecedora y fructífera. Bruno Bettelheim y Karen Zelan afirman:

Sabemos que lo que sucede en el inconsciente de un autor juega un papel significativo en la creación de una obra literaria... igualmente importante es la participación del

inconsciente en la configuración de la apreciación de una obra literaria por parte del lector. El inconsciente del lector configura de manera significativas sus respuestas a la obra que está leyendo, pero hasta el momento se ha prestado poca atención a este fenómeno aunque su investigación nos ayudaría a comprender porqué algunas personas obtienen grandes beneficios de la lectura mientras que otras siguen siendo indiferentes a ella. (<https://www.uv.mx>)

La lectura es percibida generalmente como una actividad solitaria, silenciosa, que experimenta el descubrimiento y la recreación del lenguaje escrito. A través de la lectura, un pasado se vuelve presente y se convierte en un viaje hacia el conocimiento de la verdad. Puede resultar útil en la inacabable tarea de comprender al mundo, al hombre, a uno mismo. La lectura implica la una competencia de un aprendizaje sujeto al acto ejecutado que es la razón justificada en la puesta en práctica de la imaginación, ya que en todo acto de lectura siempre apelamos a ella y es ella la que nos permite hablar del papel activo, (co) creador, (co) elaborador del lector ante la obra.

En todo acto de lectura surgen dos situaciones; una práctica lingüística y una actividad directamente relacionada con el quehacer humano, con sus motivaciones, sus experiencias vividas personalmente. Un aprendizaje se construye y se conquista paso a paso a partir del momento en el que el sujeto descubre y redescubre nuevos mundos y experimenta nuevos saberes. En este sentido, la recepción individual se ve mediada por los acontecimientos vivenciales y por las diversas recepciones que determinan las motivaciones hacia la lectura. (Ana Ésther Iguenoa, <https://www.uv.mx>)

En resumidas cuentas, para lograr que nuestros alumnos se interesen a la lectura, el docente tiene el papel de vinculante entre el alumno y el texto cuando interpreta las ideas preconcebidas, las motivaciones, las identificaciones, las proyecciones para completar dicho proceso. La enseñanza de los textos literarios y la incitación de su lectura permiten al alumno reconocerse, descubrirse y recrearse en el medio la una sociedad en la cual vive. Además de su fungir escolar, tienen un papel social y cultural que contribuye en el desarrollo intelectual de una persona que pasa por una preparación comprensiva y graduada. La enseñanza de la lectura de textos literarios permite guiar la experiencia personal del alumno que inspira su conducta a través delos texto que descubre, redescubre e interpreta al mundo, a los seres humanos que le rodean y a sí mismo como lector. La literatura bajo la óptica de la enseñanza es tanto sustancia estética de

conocimiento como una actividad orientada al goce y al placer.(Ana Ésther Iguenoa, <https://www.uv.mx>)

5- La función didáctica del comentario literario

El docente de lengua tiene como misión incitar a sus alumnos a la lectura como vimos previamente y para conseguir esta meta -que hoy en día que no es una tarea fácil- ha de saber hacer la lectura de textos literarios una herramienta atractiva que seduce a sus alumnos.

El comentario literario de un texto resulta ser muy eficaz a la hora de lograr dicho propósito cuando se presenta un texto a los alumnos.

En primer lugar, el docente empieza por dar una breve biografía del autor y el contexto en el cual se ha escrito la obra. Después, tendrá que aclarar las palabras que pueden parecer complicadas lo que sería el comienzo del análisis y permitiría abordar el tema sugerido por el autor y las problemáticas planteadas y cómo se desarrollan en el texto. Tras estas primeras pautas de comprensión y de familiarización con el texto, los alumnos deberán deducir la idea principal del texto y las ideas secundarias teniendo en cuenta los apartados que constituyen el texto. Para hacer un comentario de texto, suelen ser recomendadas fórmulas como: el autor explica, presenta, trata, explica... tal problemática etc. además, opina que, ejemplifica, compara, critica etc. dependiendo de la naturaleza del texto. Los alumnos han de centrarse en la intención del autor sin dar demasiados detalles.

En segundo lugar, los alumnos tienen que resumir el texto. Pueden enlazar las ideas secundarias desarrollándolas citando algún detalle importante, uniendo así las ideas del texto de forma coherente sin citar el aspecto anecdótico o secundario o incluso los detalles que suelen ser usados en los textos descriptivos, porque se trata de sintetizar el texto y no se recomienda exceder las cinco líneas.

En último lugar, en el comentario de un texto tiene que aparecer la parte crítica que se manifiesta en la expresión del punto de vista personal del alumno, justificándolo y razonando de forma coherente; por ejemplo si el tema es de actualidad, el alumno puede yuxtaponer su punto de vista y expresar su acuerdo o no con el del autor. Incluso podría expresar su opinión acerca del texto o señalar las divergencias con el autor si lo hubiera escrito él. La expresión de la opinión subjetiva del lector fomenta la polémica y hace que el alumno sienta libertad de expresarse libremente. Esta labor es la finalidad didáctica del estudio de un texto literario. Es

recomendable evitar la paráfrasis, utilizar la primera persona plural o impersonal, mencionar lo que contiene el texto y el motivo que incita a la reflexión que se puede hacer a través del análisis de la actitud del autor o la intención que quiere transmitir.

6- Claves para analizar un texto literario

A menudo nos enfrentamos a la dificultad e incluso a la complejidad de algunas obras o textos literarios que nos cuesta entender tras una primera lectura por tener a veces intenciones ocultas y temáticas subyacentes. Proponemos a continuación una serie de recomendaciones que suelen funcionar para mejores comprensiones.

El texto que queremos leer lo tenemos que abordar con mucha curiosidad y expectativas razonables. A veces el texto puede ser abrumador y lo fundamental para un estudiante de lengua no es que comprenda todas las palabras del texto sino descubrir la intención del autor y lo que quiere transmitir a través de sus escrituras.

Leer el prólogo o los preliminares de una obra ayudan muchísimo ya que podemos ubicar el contexto o la situación en la cual se desarrollan los acontecimientos y la introducción nos abre las puertas a la obra a través de conceptos claves que se suelen evocar en estas partes para hallarlos más adelante. Asimismo, se suelen mencionar el contexto histórico, los rasgos más importantes del texto, la vida del autor que consideramos un punto de partida esencial para la lectura de todas las obras, la estructura y el estilo del libro.

No es aconsejable detener la lectura para recurrir al diccionario cuando estamos ya hundidos en los acontecimientos de la obra porque esto puede hacer que perdamos el hilo. Aconsejamos a los lectores antes armarse de un lápiz y subrayar las eventuales palabras que llaman nuestra curiosidad para buscarlas más tarde. La actividad de buscar las palabras desconocidas se hace a parte y no durante la lectura ya que hurgar en los diccionarios puede -a veces- para los amantes del verbo llevar horas. El no buscar las palabras desconocidas durante la lectura es una especie de prueba que se propone el lector para que intente adivinarla en el contexto y asegurarse más tarde del significado.

- Tomar apuntes de la obra durante la lectura es muy recomendado, con el lápiz en las márgenes en forma de apostillas, vamos apuntando toda información que juzgamos necesarias, citas y palabras bellas, personajes principales, adjetivos hermosos, locuciones o refranes...

- Identificar las temáticas tratadas en el libro es otra recomendación ya que facilita la comprensión de la historia y su ubicación narratológica lo que sería conveniente recordar para hacer una reseña o examinar una obra.
- Analizar los personajes y el narrador de la obra permite reconocer al protagonista, a sus enemigos, la información de cada personaje y su incidencia en la narración.
- Prestar una especial atención al estilo de la narración o el tipo de estructura, cómo suceden los hechos, los saltos temporales, la presencia de recursos literarios como la analepsis o la vuelta a sucesos del pasado o la prolepsis y el adelanto de la narrativa en el tiempo.
- Tomar en consideración el estilo del lenguaje es otra recomendación que sugerimos a través de la manera que tiene el autor de expresarse (su tipo de lenguaje si es familiar o culto) si su estilo se relaciona con el argumento que propone o por ejemplo si utiliza demasiados recursos literarios o prefiere que predomine el dialogo.
- Ubicar la obra dentro de un contexto histórico o limitarla en un tiempo determinado ya que el tiempo y el espacio en la literatura son muy importantes. Las obras suelen ser escritas durante circunstancias extraordinarias o sucesos o imprevistos es lo que anima a los autores a escribir para narrar hitos históricos, políticos y sociales que suele influir en el autor y su estilo.

Otro consejo que podría ser útil es comparar las diferentes obras de un mismo autor es lo que nos permite ver cómo ha evolucionado el autor a lo largo de su vida y cómo las circunstancias de la vida le cambiaron su manera de ver las cosas, su manera de escribir, su visión del mundo, sus reflexiones e ideologías etc. lo que nos permitiría integrar el susodicho en una generación o en un movimiento literario.

Capítulo VII: Propuesta didáctico- curricular: Planificación de cursos de literatura

1- Planteamiento de los propósitos de la propuesta

Como desarrollamos a lo largo del capítulo anterior, la literatura es -a nuestro juicio- una herramienta fundamental para la adquisición de la lengua, un sustentáculo imprescindible sobre el cual los profesores se pueden apoyar para enseñar a sus alumnos y a los amantes de la lengua en general unas bases que permiten el desarrollo de todo tipo de competencia idiomática.

La propuesta que a continuación proponemos es un estudio que hemos realizado para adaptar la literatura enseñada en la universidad según los diferentes cursos académicos y según un plan curricular pensado para alumnos de lengua castellana en las universidades argelinas.

Queremos poner en práctica dicha propuesta según las normas establecidas por un documento llamado “Un Nivel Umbral”¹³² publicado por el consejo europeo en el año 1979 en Estrasburgo. Traducido del documento original en inglés “Threshold Level” de donde se inspiró el Plan Curricular del Instituto Cervantes (1994) para establecer las pautas a seguir y brindar el mejor aprendizaje a los alumnos extranjeros que quieren estudiar la lengua española y que ha dado unos resultados muy positivos, sobre todo, permitió al alumno iniciarse al aprendizaje de la lengua castellana y adquirir un mínimo de conocimiento (básico) relacionado tanto con la lengua como con la cultura que quiere aprender. Arrojamus luz sobre el aprendizaje de la lengua castellana para alumnos extranjeros. El análisis nocio-funcional que fundamenta este documento establece las bases principales cuando enfoca los programas de enseñanza que se imparten para la enseñanza del castellano como lengua extranjera y de los manuales que utiliza para esta tarea. Además, este libro se ha visto enriquecido al incluir las estrategias discursivas, el componente sociocultural e intercultural y un componente específico sobre cómo “aprender a aprender” lo que hizo que emergiera el concepto de autonomía en el aprendizaje.

Las orientaciones, instrucciones e informaciones brindadas por este documento pueden servir de guía para las actividades pedagógicas relacionadas con la enseñanza del castellano como lengua e incluso sus especialidades que se imparten en las carreras de filologías hispánicas -a nuestro juicio- donde se incluyen consideraciones sobre la fundamentación teórica del currículo donde se especifican los componentes curriculares; finalidades y objetivos, los

¹³² El nivel umbral del inglés “Threshold level” define un grado mínimo de dominio que un aprendiente de lengua extranjera debe alcanzar para poder usarla en situaciones cotidianas y tratando de temas habituales; es un nivel superior al de simple supervivencia puesto que capacita al aprendiente para “establecer y mantener relaciones sociales con hablantes de LE... para pasar el umbral que le separa de la comunidad que habla la LE”... como explica el profesor P. Slagter autor de la versión española que es la traducción de la primera versión inglesa. (Diccionario de términos clave de ELE: 2008)

contenidos, la metodología y la evaluación. Esto daría lugar a la aplicación del enfoque comunicativo –tan necesario en el aprendizaje de idiomas– para transmitir un conocimiento intrínseco relacionado con la lengua y la cultura.

Los contenidos propuestos por este documento están repartidos en cuatro bloques que incluyen contenidos distintas perspectivas de análisis de la lengua en su aprendizaje; el contenido funcional que incluye la lengua y la comunicación; el contenido gramatical, que incluye la lengua y el sistema; un contenido temático, que incluye la lengua, cultura y sociedad; y un contenido pedagógico que incluye la lengua y su aprendizaje.

Los cuatro bloques ofrecen elementos imprescindibles para enseñar la lengua y su cultura donde se ponen en práctica una serie de estrategias de aprendizaje y comunicación que facilitan al profesor la programación de actividades en clase dirigidas al aprendizaje del alumno. Su metodología brinda orientaciones sobre el aprendizaje idiomático y recomendaciones útiles para la integración de la destreza lingüística. Asimismo, establece distintos procedimientos y criterios para la evaluación. Los distintos ámbitos de planificación objetos y contenidos, metodología y evaluación se relacionan entre sí de forma complementaria. La profesora A. García Santa-Cecilia anima a quienes se inician a la tarea docente a consultarlo para aprovechar el inmenso caudal formativo que en él pueden encontrar. (Barros García, 2000)

Hemos pensado en elaborar un programa para cada uno de los cinco años académico; los tres primeros cursos están pensados para los alumnos que se inician a la disciplina y al estudio especializado de la lengua. Los dos últimos cursos que también proponemos serían destinados a los alumnos de la especialidad de Máster en estudios literarios. Dichos cursos se reparten a su vez en unidades didácticas donde se estudia un periodo o movimiento literario junto a los autores que se destacaron y escogimos unos textos específicos a las características tanto del movimiento como del autor.

2- Repartición de las unidades literarias en cursos académicos

Para elaborar la repartición de las etapas literarias, pensamos en seguir un esquema que recoge los movimientos literarios españoles más importantes de la historia, comenzando desde la edad media hasta llegar a la contemporaneidad.

En el siguiente cuadro que presentamos a continuación permite al docente ubicarse en las diferentes etapas literarias, conocer su contexto socio-histórico y los géneros literarios que se ha desarrollado durante cada período.

Etapas literarias	Contexto socio histórico	Los géneros literarios	Autores destacados
La Edad Media	La reconquista	La poesía	Jorge Manrique
El Renacimiento	Los Reyes católicos	La novela picaresca	Miguel de Cervantes
El Barroco	El imperio español	El teatro y la comedia	Lope de Vega
La Ilustración	La crisis del imperio	La literatura didáctica	Leonardo Fernández de moratín
El Romanticismo	La independencia de las colonias	El Romanticismo tardío y las costumbres	Gustavo Adolfo Bécquer
El Realismo Naturalismo	La revolución industrial	La novela social	Benito Pérez Galdós
El Modernismo generación del 98	El existencialismo	La novela modernista y poesía filosófica	Miguel de Unamuno
Los Vanguardias y generación del 27	La crisis	La poesía humana y renovación teatral	Pablo Neruda
El Boom latinoamericano	El cambio social	El realismo mágico	Gabriel García Márquez
La Literatura actual	Los cambios circunstanciales	La narrativa actual	- Mario Vargas Llosa
La literatura universal ¹³³		Romanticismo	- Wolfgang Goethe - Victor Hgo

¹³³Por lo largo que se podría hacer, elegimos diez autores mundialmente destacados por sus obras literarias para que los alumnos argelinos de filología hispánica tengan conocimientos generales y que puedan especializarse en ellos en estudios doctorales.

		Dramaturgia	-William Shakespear
		La crítica social	- Charles Dickens
		Los tabúes de la sociedad británica	- Oscar Wild
		La transición de la poesía medieval a la renacentista	- Dante Alighieri
		La literatura filosófica	- Marcel Proust
	Conflicto bélico	La situación de la sociedad rus	- Fidor Dostoyevsky
		El existencialismo y el expresionismo	- León Tolstoy - Franz Kafka

Tabla 7: Etapas literarias, contexto socio-histórico, géneros literarios y autores destacados (Elaboración personal)

3- Estructura de una clase de literatura

Calculamos que en los cursos de licenciatura de filología hispánica en Argelia se imparten aproximadamente entre unas veinticinco y treinta clases –según varían los horarios cada año- de literatura durante el curso académico con un promedio de 1 hora 30 minutos semanales. Proponemos incluir la asignatura de expresión escrita en el plan curricular literario ya que –a nuestro juicio- se complementan entre sí y se podría sacar un gran provecho si se estudiaran textos literarios en esta asignatura para que sea una forma de práctica de la clase magistral de literatura. El docente podría estrechar el cerco para localizar las dificultades de los alumnos y hacer más ejercicios de lengua basándose en los textos literarios que le servirían de soporte

didáctico. Para repartir el programa propuesto, establecimos un plan curricular como veremos a continuación.

Para el desarrollo de una clase de literatura e impartición de los cursos elaborados, proponemos seguir cinco etapas para cada periodo literario que se ha de estudiar que nos parecen primordiales para la comprensión y la asimilación de esta asignatura por parte de los alumnos. Explicaremos los puntos en el primer curso para que se apliquen al resto de los cursos sin volver a repetir lo mencionado aquí salvo lo que varía según la época que estudiamos¹³⁴. Proponemos seguir los siguientes puntos para que la impartición de la clase de literatura sea más completa:

3.1- Contexto histórico: la sociedad, la política, el papel del individuo y las ideologías de la época

Antes de interesarnos por los escritos de la época, tenemos que presentar este periodo histórico dentro de su contexto, dentro de la sociedad en la que se desarrolló, las políticas que estaban aplicadas en aquel momento, el papel de la religión y de la iglesia católica y de los individuos en la cual vivían.

3.2- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el mundo

- Las obras más destacadas de la literatura
- Las obras de la literatura universal más destacadas de la época (hablando de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas)
- Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores no hayan hablado en clase y que pueden ser objetos de estudio y de investigación por parte del alumno fuera de clase junto al resto de autores más notorios de la época.

3.3- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época

¹³⁴Para que sea de fácil consulta, recomendamos tanto al profesor como a los alumnos consultar dos páginas en internet donde se facilita todo el material y los detalles para la impartición de las clases: <http://www.rinconcastellano.com> y <https://cvc.cervantes.es>

- Presentamos los textos de las obras elegidas que se pueden estudiar en clase; a modo de muestra, escogimos dos o tres textos de los autores que se estudiarían en clase.

3.4- Destrezas de comprensión y análisis en el aula.

Para realizar actividades de interacción y de comprensión, hay que empezar explicando todas las palabras que parezcan complicadas a los alumnos. Hablar de la biografía de los autores y de sus obras destacadas. Plantear preguntas de comprensión sobre el texto. Mencionar las descripciones minuciosas de los personajes y del paisaje. Proponer una idea central para la temática abordada e ideas secundarias. Resumir las estrofas... también sería beneficioso que el docente incitase a sus alumnos a hacer una reflexión sobre lo leído y ver si comparten algún sentimiento expresado por el autor. Podría ser un caudal de inspiración para formar futuros poetas, intelectuales y pensadores. Cabe señalar también las diferencias existentes entre el castellano de la época y el actual. Para la producción escrita en clase, el docente puede pedir a sus alumnos imaginar cómo sigue la historia o transformar los cantares o la forma poética en prosa lo que permitiría desarrollar las destrezas lingüísticas necesarias para la escritura de un texto.

3.5- Tareas de profundización y de ampliación de informaciones fuera del aula

Fuera del aula y en las tareas que se deben hacer para completar las informaciones básicas recibidas en clase, el alumno tiene que seguir esbozando los temas tratados en clase mediante las lecturas de otras obras relacionadas con la época. Otra de las obras más notorias de autor anónimo es el Cantar del Mío Cid cuya lectura y análisis es indispensable conocer para todo alumno de lengua castellana debe ser estudiada. El docente puede mandar a sus alumnos trabajar y analizarla como ha sido sugerido en clase respetando las etapas y pautas previamente citadas para que luego hagan una presentación en clase que podría contar como nota de parcial o de examen lo que permitiría la investigación y fomentaría la lectura y el estudio de la lengua, de la historia y de la literatura.

4- Los cursos académicos

4.1 Primer curso

4.1.1- Introducción panorámica a la literatura

En el primer curso, los alumnos descubrirán por primera vez lo que es la literatura. Para ello es importante dar a conocer en qué consiste el estudio de esta asignatura de notoriedad.

Las primeras cinco clases deben consistir en el estudio de la teoría, como explicamos en el capítulo anterior, es imprescindible que los alumnos sepan a modo de introducción ¿qué es la literatura? Explicar con detenimiento el origen de la palabra y cuál es el propósito de esta asignatura, ¿Para qué se estudia? ¿Qué es el lenguaje literario y en qué consiste? ¿Cuáles son sus características y sus formas? ¿Cuáles son los recursos literarios? ¿Cuáles son los géneros literarios (épica-narrativa-dramática)? Con textos que ilustran cada uno ¿Cómo se hace un comentario de texto? Y ¿Cómo se hace un análisis de un texto literario? Dando las claves para hacerlo.

Una vez terminadas las clases teóricas, se empieza con las unidades didácticas de literatura que llamaremos “bloques” siguiendo la cronología establecida en el cuadro previamente citado; las quince clases que quedan se estudiará el primer y el segundo período literario como sigue a continuación.

4.1.2- Bloque I: La Edad Media

Para el desarrollo de una clase de literatura e impartición de los cursos elaborados, proponemos seguir cinco etapas para cada periodo literario que se ha de estudiar que nos parecen primordiales para la comprensión y la asimilación de esta asignatura por parte de los alumnos. Explicaremos los puntos en el primer curso para que se apliquen al resto de los cursos sin volver a repetir lo mencionado aquí salvo lo que varía según la época que estudiamos¹³⁵.

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

¹³⁵Para que sea de fácil consulta, recomendamos tanto al profesor como a los alumnos consultar dos páginas en internet donde se facilita todo el material y los detalles para la impartición de las clases: <http://www.rinconcastellano.com> y <https://cvc.cervantes.es>

Antes de interesarnos por los escritos de la época, tenemos que presentar este periodo histórico dentro de su contexto dentro de la sociedad en la que se desarrolló, las políticas que estaban aplicadas en aquel momento, el papel de la religión y de la iglesia católica y de los individuos en la cual vivían. De los acontecimientos históricos en la península y en el resto del mundo se destaca:

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- La llegada de los musulmanes a la península	- Coronación de Carlomagno
- La batalla de Covadonga y el inicio de la Reconquista	- Toma de Constantinopla por los cruzados
- El emirato independiente de Al Andalus	- Descubrimiento de Marco Polo del Oriente
- El califato de Córdoba	- La toma de Constantinopla por los Otomanos
- La conquista de Toledo	- Muerte de Juana de Arco
- El reinado de Alfonso X el Sabio	- La creación de la primera Imprenta
- Fundación de la universidad de Salamanca	
- La impresión del primer libro	
- La conquista de Granada y el descubrimiento de las Américas	

Tabla 8: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante la Edad Media (Elaboración personal)

También hay que hacer hincapié sobre la evolución de las lenguas romances en la península Ibérica.

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Las obras más destacadas de la literatura de la Edad Media fueron las Jarchas y las Moaxajas, el Cantar del Mío Cid, el Libro del Buen Amor, las Coplas a la muerte de su padre y la Celestina.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablando de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como el Cantar de los Nibelungos en Alemania, Las mil y una noches en Egipto, Beowulf en Reino Unido, la Canción de Roland en Francia, Arnaut Daniel los trovadores provenzales, La Divina Comedia (que se estudiará en clases de Máster I) y El Decamerón en Italia entre muchos otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los de los textos que se van a estudiar. El resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a: el Duque de Arcipreste de Hita, Jorge Manrique y Fernando de Rojas. Y los autores con sus obras que podrían ser objeto de investigación propia por parte del alumno son: Gonzalo de Berceo y Don Juan Manuel.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Los textos de las obras elegidas que se pueden estudiar en clase presentamos como muestra tres textos de los autores que se estudiarían en clase previamente citados:

Texto I: El libro del Buen amor del Arcipreste de Hita:

(Coplas 436...)

Si le envías recados, sea tu embajadora
una parienta tuya; no sea servidora
de tu dama y así no te será traidora:
todo aquel que mal casa, después su mal deplora.
Procura cuanto puedas que la tu mensajera
sea razonadora sutil y lisonjera,
sepa mentir con gracia y seguir la carrera
pues más hierva la olla bajo la tapadera.

Si parienta no tienes, toma una de las viejas
que andan por las iglesias y saben de callejas;
con gran rosario al cuello saben muchas consejas,
con llanto de Moisés encantan las orejas.
Estas pavas ladinas son de gran eficacia,
plazas y callejuelas recorren con audacia,
a Dios alzan rosarios, gimiendo su desgracia;
¡ay! ¡las pícaras tratan el mal con perspicacia! (<https://www.victoriamonera.com>)

Texto II: Coplas a la muerte de su padre de Juan Manrique:

Recuerde el alma dormida,
Abive el seso y despierte contemplando,
Cómo se pasa la vida,
Cómo se viene la muerte tan callando,
Cuánd presto se va el placer,
Cómo después de acordado da dolor,
Cómo a nuestro parescer,
Cualquiera tiempo pasando fue mejor.
Y pues vemos el presente,
Cómo en punto se es ido y acabado,
Si juzgamos sabiamente,
Daremos lo no venido por pasado.
No se engañe nadie, no,
Pensando que a de durar lo que espera,
Más que duró lo que vio,
Porque todo a de pasar por tal manera.
(<https://www.rae.es>)

Texto III: La celestina de Fernando Rojas:

El silencio escuda y suele encubrir
la falta de ingenio y torpeza de lenguas;
blasón que es contrario, publica sus menguas
a quien mucho habla sin mucho sentir,

como hormiga que deja de ir
holgando por tierra, con la provisión,
jactose con alas de su perdición;
lleváronla en alto, no sabe dónde ir.

Prosigue

El aire gozando ajeno y extraño,
rapiña es ya hecha de aves que vuelan,
fuertes más que ella, por cebo la llevan;
en las nuevas alas estaba su daño.

Razón es que aplique a mi pluma este engaño,
no despreciando a los que me arguyen,
así, que a mí mismo mis alas destruyen,
nublosas y flacas, nacidas de hogaño. (Recuperado de: <https://ciudadseva.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

Para realizar actividades de interacción y de comprensión, hay que empezar explicando todas las palabras que parezcan complicadas a los alumnos; hablar de la biografía de los autores y de sus obras destacadas, plantear preguntas de comprensión sobre el texto, mencionar las descripciones minuciosas de los personajes y del paisaje, proponer una idea central para la temática abordada e ideas secundarias, resumir las estofas... Sería bueno que el docente incitase a sus alumnos a hacer una reflexión sobre lo leído y ver si comparten algún sentimiento expresado por el autor. Podría ser un caudal de inspiración para formar futuros poetas, intelectuales y pensadores. Cabe señalar también las diferencias existentes entre el castellano de la época y el actual. Para la producción escrita en clase, el docente puede pedir a sus alumnos imaginar una continuación a la historia o transformar los cantares o la forma poética en prosa lo que permitiría desarrollar las destrezas lingüísticas necesarias para la escritura de un texto.

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

Fuera del aula y en las tareas que se deben hacer para completar las informaciones básicas recibidas en clase, el alumno tiene que seguir esbozando los temas tratados en clase mediante las lecturas de otras obras relacionadas con la época; otra de las obras más notorias de autor anónimo es el Cantar del Mío Cid cuya lectura y análisis es indispensable que el alumno de lengua castellana conozca. El docente puede mandar a sus alumnos trabajar y analizarla como ha

sido sugerido en clase respetando las etapas y pautas previamente citadas para que luego hagan una presentación en clase que podría contar como nota de parcial o de examen. Esto permitiría la investigación y fomentaría la lectura y el estudio de la lengua, de la historia y de la literatura.

4.1.3- Bloque II: El Renacimiento

Este periodo literario en España es uno de lo más importante por la aparición de un autor cuyo nombre será asociado para siempre con la lengua castellana: Miguel de Cervantes de Saavedra. Su obra maestra y una de las más importantes tanto en la literatura española como en la literatura universal “Don Quijote de la Mancha” será objeto de estudio obligatorio para los estudiantes de literatura española. En este periodo, debería ser estudiado la novela moderna (cervantina-caballeresca), la novela picaresca y la poesía popular y culta de la época.

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- Descubrimiento del océano Pacífico por Núñez Balboa	- Fin de la guerra de los cien años y la toma de Constantinopla
- Coronación de Carlos I	- Leonardo Da Vinci pinta la última cena en Italia
- Felipe II rey del Imperio español	- Tesis de Lutero en Alemania
- La batalla de Lepanto	- Fundación de la Iglesia Anglicana por Enrique VIII en Inglaterra
- Derrota de la Armada Invencible	- Isabel I reina de Inglaterra
- Felipe III rey de España	- Enrique IV rey de Francia

Tabla 9: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Renacimiento (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Las obras más destacadas de la literatura la época fueron incontestablemente “el Lazarillo de Tormés” cuyo autor es anónimo y “Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como “Elogio a la locura” de Erasmo de Rotterdam en Holanda, “El príncipe” de Nicolás Maquiavelo en Italia, “Utopía” de Tomás Moro en Reino unido, “Los siete libros de la Diana” de Jorge de Montemayor en Portugal, entre muchos otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar. El resto de los autores notorios de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Fray Luis de León y su obra “La perfecta casada”, “Las moradas” de Santa Teresa, “Noches oscuras del alma” de San Juan de la Cruz y “el Araucana” de Ercila.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha

Capítulo II: Que trata de la primera salida que de su tierra hizo el ingenioso don Quijote

... Dichosa edad y siglo dichoso aquel adonde saldrán a luz las famosas hazañas mías, dignas de entallarse en bronces, esculpirse en mármoles y pintarse en tablas, para memoria en lo futuro. ¡Oh tú, sabio encantador, quienquiera que seas, a quien ha de tocar el ser coronista desta peregrina historia, ruégote que no te olvides de buen Rocinante, compañero eterno mío en todos mis caminos y carreras!

Luego volvía diciendo, como si verdaderamente fuera enamorado:

-¡Oh princesa Dulcinea, señora deste cautivo corazón! Mucho agravio me habedes fecho en despedirme y reprocharme con el riguroso afincamiento de mandarme no parecer ante la vuestra fermosura. Plégaos, señora, de membraros deste vuestro sujeto corazón, que tantas cuitas por vuestro amor padece. (Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha, 2009, p. 121)

Texto II: Lazarillo de Tormés

Tratado primero: Cuenta Lázaro su vida y cómo su hijo fue. Pues sepa Vuestra Merced, ante todas cosas, que a mí llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de Antona Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca. Mi nacimiento fue dentro del río Tormes, por la cual causa tomé el sobrenombre; y fue de esta manera: mi padre, que Dios perdone, tenía cargo de proveer una molinenda de una aceña que está ribera de aquel río, en la cual fue molinero más de quince años; y, estando mi madre una noche en la aceña, preñada de mí, tomóle el parto y parióme allí. De manera que con verdad me puedo decir nacido en el río.

Pues siendo yo niño de ocho años, achacaron a mi padre ciertas sangrías mal hechas en los costales de los que allí a moler venían, por lo cual fue preso, y confesó y no negó, y padeció persecución por justicia. Espero en Dios que está en la gloria, pues el Evangelio los llama bienaventurados. En este tiempo se hizo cierta armada contra moros, entre los cuales fue mi padre (que a la sazón estaba desterrado por el desastre ya dicho), con cargo de acemilero de un caballero que allá fue. Y con su señor, como leal criado, feneció su vida.

Mi viuda madre, como sin marido y sin abrigo se viese, determinó arrimarse a los buenos por ser uno de ellos, y vino a vivir a la ciudad y alquiló una casilla y metióse a guisar de comer a ciertos estudiantes, y lavaba la ropa a ciertos mozos de caballos del comendador de la Magdalena, de manera que fue frecuentando las caballerizas. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo).

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.1.4 Bloque I: El Barroco

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- La expulsión de los moriscos	- Muerte de Isabel I de Inglaterra y coronación de Jacobo I
- Muerte de Felipe III y coronación de Felipe IV	- Inicio de la guerra de los treinta años
- Reconocimiento de la independencia de los Países Bajos	- Richelieu gobierna Francia
- Fin de la guerra entre Francia y España	- Carlos I rey de Inglaterra
- Muerte de Carlos II y la casa de los Borbones	- Galileo y su teoría heliocéntrica
	- Descartes y el discurso del método
	- La revolución inglesa
	- La ley de la gravitación universal de Newton
	- Coronación de Pedro el grande como Tsar de Rusia
	- Expansión territorial de los Otomanos

Tabla 10: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Barroco (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente: Quevedo con su obra “Los sueños”, Lope de Vega con su obra “Fuenteovejuna”, Góngora y su “Soledades” y Calderón de la Barca con su obra “La vida es un sueño” entre muchos otros.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Shakespeare y su obra “Romeo y Julieta” en Inglaterra, “Harmonia mundi” de Kepler en Alemania, “El Cid” de Corneille y “el enfermo imaginario” de Molière y “las fábulas” de la Fontaine en Francia.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar. El resto de autores notorios de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Vicente Espinel con su obra “vida del escudero Marcos de Obregón”, Tirso de Molina y su obra “el burlador de Sevilla”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Los sueños de Quevedo

En el día del juicio todos los condenados en señal de serlo, estarán a la mano izquierda. Al fin es gente hecha al revés y que se duda si son gente.

En esto me llamó un diablo por señas y me advirtió con la mano que no hiciese ruido. Llégume a él y asómeme a una ventana y dijo: “Mira que hacen las feas”. Y veo una muchedumbre de mujeres, unas tomándose puntos en las caras, otras haciéndose de nuevo, porque ni la estatura en los chapines, ni la ceja con el cohó, ni el cabello en la tinta, ni el cuerpo en la ropa, ni las manos en la muda, ni la cara con el afeitado, ni los labios en la color, eran los con que nacieran ellas. Y vi algunas poblando sus calvas con cabellos, que eran suyos sólo porque los habían comprado. Otra vi que tenía su media cara en las manos, en los botes de unto y de la color. (file:///C:/Users/AMD)

Texto II: Fuenteovejuna de Lope de Vega

Salen el COMENDADOR , FLORES y ORTUÑO , criados.

COMENDADOR¿Sabe el Maestre que estoy en la villa?

FLORESYa lo sabe.

ORTUÑOEstá, con la edad, más grave.

COMENDADOR¿Y sabe también que soy Fernán Gómez de Guzmán?

FLORESEs muchacho, no te asombre.

COMENDADOR Cuando no sepa mi nombre, ¿no le sobra el que me dan de Comendador Mayor?

ORTUÑONo falta quien le aconseje que de ser cortés se aleje.

COMENDADOR Conquistará poco amor. Es llave la cortesía para abrir la voluntad; y para la enemistadla necia descortesía.

ORTUÑO Si supiese un descortés cómo lo aborrecen todos-y querrían de mil modos poner la boca a sus pies-,antes que serlo ninguno, se dejaría morir.

FLORES ¡Qué cansado es de sufrir!;Qué áspero y qué importuno! Lllaman la descortesía, necedad en los iguales, porque es entre desiguales linaje de tiranía. Aquí no te toca nada: que un muchacho aún no ha llegado a saber qué es ser amado.

COMENDADOR La obligación de la espada que se ciñó, el mismo día que la cruz de Calatrava le cubrió el pecho, bastaba para aprender cortesía.

FLORES Si te han puesto mal con él, presto le conocerás.

ORTUÑO Vuélvete, si en duda estás.

COMENDADOR Quiero ver lo que hay en él.(<https://artelope.uv.es>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.2 Segundo curso

En el segundo curso académico se procede de la misma manera salvo que se impartirían estos bloques:

4.2.1 Bloque II: La ilustración

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- Felipe V y la guerra de Sucesión	Nacimiento de Rousseau
- Fundación de la Real Academia Española de Lengua	- Fundación de la primera Logia Masónica
- Coronación de Fernando VI	- Montesquieu

- Coronación de Carlos IV	- Publicación de la enciclopedia de Alembert y Diderot
- Independencia de Haití	- Independencia de los Estados Unidos
- Invasión de España por Napoleón	- La crítica de la razón pura de Kant
- Primera constitución española	- La Revolución francesa
- Independencia de Argentina	- La restauración política en Europa

Tabla 11: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante la Ilustración (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Benito Jerónimo de Feijó con su obra “Teatro crítico universal”, Gaspar Melchor de Jovellanos con su obra “El delincuente honrado” y Leonardo Fernández de Moratín con su obra “El sí de las niñas.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Daniel Defoe con su obra “Robinson Crusoe” en Reino Unido, Montesquieu con sus “Cartas persas” y Voltaire con su obra “Ensayo sobre las costumbres” en Francia y Friedrich Maximilian Klinger con su obra “Tempestad y arrebató” en Alemania.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a José Cadalso con su “Noches de lúgubres” y Andrés Bello con su obra “La agricultura en la zona tórrida”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Teatro crítico universal de Feijoo

Voz del pueblo

Aquella mal entendida máxima de que Dios se explica en la voz del pueblo, autorizó la plebe para tiranizar el buen juicio, y erigió en ella una potestad tribunicia, capaz de oprimir la nobleza literaria. Es éste un error de donde nacen infinitos; porque asentada la conclusión de que la multitud sea regla de la verdad, todos los desaciertos del vulgo se veneran como inspiraciones del Cielo. Esta consideración me mueve a combatir el primero este error, haciéndome la cuenta de que venzo muchos enemigos en uno solo, o a lo menos de que será más fácil expungar los demás errores quitándoles primero el patrocinio que les da la voz común en la estimación de los hombres menos cautos.

Aestimes judicia, non numeres, decía Séneca. El valor de las opiniones se ha de computar por el peso, no por el número de las almas. Los ignorantes, por ser muchos, no dejan de ser ignorantes. ¿Qué acierto, pues, se puede esperar de sus resoluciones? Antes es de creer que la multitud añadirá estorbos a la verdad, creciendo los sufragios al error. Si fue superstición extravagante de los Molosos, pueblos antiguos de Epiro, constituir el tronco de una encina por órgano de Apolo, no lo sería menos conceder esta prerrogativa a toda la selva Dodonea. Y si de una piedra, sin que el artífice la pule, no puede resultar la imagen de Minerva, la misma imposibilidad quedará en pie aunque se junten todos los peñascos de la montaña. Siempre alcanzará más un discreto solo que una gran turba de necios; como verá mejor al sol un águila sola que un ejército de lechuzas. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

Texto II: El delincuente honrado de Jovellanos

Acto I La escena se supone en el Alcázar de Segovia.

El teatro representa el estudio del Corregidor, adornado sin ostentación. A un lado se verán dos estantes con algunos libretos viejos, todos en gran folio y encuadernados en pergamino. Al otro habrá un gran bufete, y sobre él varios libros, procesos y papeles. TORCUATO, sentado, acaba de cerrar un pliego, le guarda, y se levanta con semblante inquieto.

Escena I

TORCUATO.- No hay remedio; ya es preciso tomar algún partido. Las diligencias que se practican son muy vivas, y mi delito se va a descubrir. ¡Ay, Laura! ¿Qué dirás cuando sepas que he sido el matador de tu primer esposo? ¿Podrás tú perdonarme...? Pero mi amigo tarda, y yo no puedo sosegar un momento. (Vuelve a sentarse, toma un libro, empieza a leer, y le deja al punto.). Este ministro que ha venido al seguimiento de la causa es tan activo... ¡Ah!, ¿dónde hallaré un asilo contra el rigor de las leyes...? Mi amor y mi delito me seguirán a todas partes... Pero Felipe viene. (/www.cervantesvirtual.com)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.2.2- Bloque III: El Romanticismo

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- Coronación de Fernando VII	- La primera locomotora a vapor de Trevithck
- La primera Guerra Carlista y el reinado de Isabel II	- La caída de Carlos X y la sucesión de Luis Felipe en Francia
- La Revolución liberal	- La coronación de Victoria en Inglaterra
- La primera república española	- El Manifiesto Comunista de Marx y Engels
	- Invención de la dinamita
	- Primera exposición de los impresionistas

Tabla 12: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Romanticismo (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Mariano José de Larra con su obra “Vuelva usted mañana”, José de Espronceda con sus poemas de “El estudiante de Salamanca”, José Zorrilla con su obra de “Don Juan Tenorio” y Gustavo Adolfo Bécquer con su obra de “Rimas y Leyendas”.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Goethe con su obra “Fausto” en Alemania, Víctor Hugo con su obra “Hernani” y “Nuevas meditaciones” de Alphonse Lamartine en Francia, “Los novios” de Manzoni y “Cantos a Italia” de Leopardi en Italia, “Amor de perdición” de Castelo Branco en Portugal, Pushkin con su obra “Eugenio Onegin” en Rusia y Irwing con su obra “Cuentos de la Alhambra” en el Reino Unido entre muchos otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo al Duque de Rivas con su obra “Don Álvaro o la fuerza del sino”, Echevarría con su obra “El matadero”, o Sarmiento con su obra “Facundo o civilización y barbarie” entre otros.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Vuelva usted mañana de Larra

Gran persona debió de ser el primero que llamó pecado mortal a la pereza; nosotros, que ya en uno de nuestros artículos anteriores estuvimos más serios de lo que nunca nos habíamos propuesto, no entraremos ahora en largas y profundas investigaciones acerca de la historia de este pecado, por más que conociéramos que hay pecados que pican en historia, y que la historia de los pecados sería un tanto cuanto divertida. Convengamos solamente en que esta institución ha cerrado y cerrará las puertas del cielo a más de un cristiano.

Estas reflexiones hacía yo casualmente no hace muchos días, cuando se presentó en mi casa un extranjero de estos que, en buena o en mala parte, han de tener siempre de nuestro

país una idea exagerada e hiperbólica, de estos que, o creen que los hombres aquí son todavía los espléndidos, francos, generosos y caballerescos seres de hace dos siglos, o que son aún las tribus nómadas del otro lado del Atlante: en el primer caso vienen imaginando que nuestro carácter se conserva intacto como nuestra ruina; en el segundo vienen temblando por esos caminos, y pregunta si son los ladrones que los han de despojar los individuos de algún cuerpo de guardia establecido precisamente para defenderlos de los azares de un camino, comunes a todos los países. (www.cervantesvirtual.com)

Texto II: El estudiante de Salamanca de Espronceda

Era más de media noche,
Antiguas historias cuentan,
Cuando en sueño y silencio
Lóbrega envuelta la tierra,
Los vivos muertos parecen,
Los muertos las tumbas dejan.
Era la hora en que acaso
Temerosas voces suenan
Informes, en que se escuchan
Tácidas pisadas huecas,
Y pavorosas fantasmas
Entre las densas tinieblas
Vagan, y aúllan los perros
Amedrentados al verlas:
En que tal vez la campana
De alguna arruinada iglesia
Da misteriosos sonidos
De maldición y anatema,
Que los sábados convoca
A las brujas a sus fiestas. (José de Espronceda, El estudiante de Salamanca, 1991, pp. 11-12)

Texto III: Volverán las oscuras golondrinas de Gustavo Adolfo Bécquer

Volverán las oscuras golondrinas
en tu balcón sus nidos a colgar,
y otra vez con el ala a sus cristales
jugando llamarán.

Pero aquellas que el vuelo refrenaban
tu hermosura y mi dicha a contemplar,
aquellas que aprendieron nuestros nombres...
¡esas... no volverán!

Volverán las tupidas madre selvas
de tu jardín las tapias a escalar,
y otra vez a la tarde aún más hermosas
sus flores se abrirán.

Pero aquellas, cuajadas de rocío
cuyas gotas mirábamos temblar
y caer como lágrimas del día...
¡esas... no volverán!

Volverán del amor en tus oídos
las palabras ardientes a sonar;
tu corazón de su profundo sueño
tal vez despertará.

Pero mudo y absorto y de rodillas
como se adora a Dios ante su altar,
como yo te he querido...; desengáñate,
¡así... no te querrán! (<https://www.zendalibros.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.2.3- Bloque I: El Realismo y el Naturalismo

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- Coronación de Alfonso XII	- La Guerra de Sucesión en Estados Unidos
- Inicio de la construcción de la Sagrada Família por Gaudí	- Construcción de la Torre Eiffel en París
- Coronación de Alfonso XIII	- Primera proyección de cine de los hermanos Lumier
- Independencia de la últimas colonias españolas	- La teoría de la relatividad de Einstein
- Dictadura de Primo de Rivera	- La revolución China de Sun-Yat- Sen
- Proclamación de la Segunda República	- La revolución mexicana
	- El inicio de la primera guerra mundial
	- La revolución soviética
	- Acceso de Musolini al poder en Italia
	- Muerte de Lenin
	- Acceso de Salazar al poder en Portugal
	- La gran crisis económica

Tabla 13: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Realismo y el Naturalismo (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Juan Valera con su obra “Pepita Jiménez”, Benito Pérez Galdos con su obra “Misericordia” y José de Echegaray con su obra “O locura o santidad”.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de

la lengua que fueron utilizadas como Gustave Flaubert con su obra “Madame Bovary”, Marcel Proust con su obra “En busca del tiempo perdido” y Emil Zola con su obra “Veladas” en Francia, León Tolstoi con su obra “Guerra y paz” y Fidor Dostoievski con su obra “Crimen y castigo” en Rusia, Annunzio con su obra “El triunfo de la muerte” en Italia, Ibsen con su “Casa de muñecos” en Noruega, Rudward Kipling con su obra “El libro de las islas vírgenes” en Estados Unidos entre muchos otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Tamayo con su obra “Bola en la nieve”, Pardo Bazán con su obra “Los pazos de Ulloa” y Rómulo Gallegos con su obra “Doña Bárbara”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Pepita Jiménez de Juan Valera

Carta de mi sobrino 22 de marzo

Querido tío y venerado maestro: Hace cuatro días que llegué con toda la felicidad a este lugar de mi nacimiento, donde he hallado bien de salud a mi padre, al señor vicario y a los amigos y parientes. El contento de verlos y de hablar con ellos, después de tantos años de ausencia, me ha embargado el ánimo y me ha robado el tiempo, de suerte que hasta ahora no he podido escribir a usted.

Usted me lo perdonará.

Como salí de aquí tan niño y he vuelto hecho un hombre, es singular la impresión que me causan todos estos objetos que guardaban en la memoria. Todo me parece más chico, mucho más chico; pero también más bonito que el recuerdo que tenía. La casa de mi padre, que en mi imaginación era inmensa, es sin duda una gran casa de un rico labrador; pero más pequeña que el seminario. (Juan Valera, Pepita Jiménez, 2010, p 133)

Texto II: Misericordia de Benito Pérez Gáldos

Dos caras, como algunas personas, tiene la parroquia de San Sebastián... mejor será decir la iglesia... dos caras que seguramente son más graciosas que bonitas: con la una mira a los barrios bajos, enfilándolos por la calle de Cañizares; con la otra al señorío mercantil de la Plaza del Ángel. Habréis notado en ambos rostros una fealdad risueña, del más puro Madrid, en quien el carácter arquitectónico y el moral se aúnan maravillosamente. En la cara del Sur campea, sobre una puerta chabacana, la imagen barroca del santo mártir, retorcida, en actitud más bien danzante que religiosa; en la del Norte, desnuda de ornatos, pobre y vulgar, se alza la torre, de la cual podría creerse que se pone en jarras, soltándole cuatro frescas a la Plaza del Ángel. Por una y otra banda, las caras o fachadas tienen anchuras, quiere decirse, patios cercados de verjas mohosas, y en ellos tiestos con lindos arbustos, y un mercadillo de flores que recrea la vista. En ninguna parte como aquí advertiréis el encanto, la simpatía, el *ángel*, dicho sea en andaluz, que despiden de sí, como tenue fragancia, las cosas vulgares, o algunas de las infinitas cosas vulgares que hay en el mundo. Feo y pedestre como un pliego de aleluyas o como los romances de ciego, el edificio bifronte, con su torre *barbiana*, el cupulín de la capilla de la Novena, los irregulares techos y cortados muros, con su afeite barato de ocre, sus patios floridos, sus hierros mohosos en la calle y en el alto campanario, ofrece un conjunto gracioso, picante, *majo*, por decirlo de una vez. Es un rinconcito de Madrid que debemos conservar cariñosamente, como anticuarios coleccionistas, porque la caricatura monumental también es un arte. Admiremos en este San Sebastián, heredado de los tiempos viejos, la estampa ridícula y tosca, y guardémoslo como un lindo mamarracho. (<http://www.cervantesvirtual.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.3 Tercer curso

En el tercer y último curso académico del grado de filología, se impartirían los siguientes bloques:

4.3.1- Bloque II: El Modernismo y la generación del 98

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los acontecimientos históricos del modernismo se parecen a los del realismo y del naturismo por eso no pensamos útil volver a repetirlo. (Ver el cuadro anterior)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Rubén Darío con su obra “Prosas profanas”, Miguel de Unamuno con su obra “Niebla”, Juan Ramón Jiménez con su obra “Platero y yo”, Ramón María del Valle Inclán con su obra “Luces de Bohemia”, José Martínez Ruíz más conocido como Azorín con su obra “La voluntad”, Pío Baroja con su obra “La busca” y Antonio Machado con su obra “Soledades”.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Hauptman con su obra “Antes de salir el sol” y Freud con su obra “La interpretación de los sueños” en Alemania, Chejov con su obra “El jardín de las cerezas” en Rusia, Marinetti con su obra “El primer manifiesto futurista” y Deledda con su obra “La huida de Egipto” en Italia y Twain con su obra “Las aventuras de Huckleberry” en Estados Unidos entre otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Gutiérrez de Nájera con su obra “Cuentos frágiles”, Amado Nervo con su obra “Almas que pasan” y Lugones con su obra “Poemas Solariegos”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Niebla de Unamuno

Al aparecer Augusto a la puerta de su casa se extendió el brazo derecho, con la mano palma abajo y abierta, y dirigiendo los ojos al cielo quedóse un momento parado en esta actitud estatuaria y augusta. No era que tomaba posesión del mundo exterior, sino era que observaba si llovía. Y al recibir en el dorso de la mano el frescor del lento orvallo frunció el entrecejo. Y no era tampoco que le moleste la llovizna, sino el tener que abrir el paraguas. ¡Estaba tan elegante, tan esbelto, plegado y dentro de su funda! Un paraguas cerrado es tan elegante como es feo un paraguas abierto.

“Es una desgracia esto de tener que servirse uno de las cosas –pensó Augusto–; tener que usarlas. El uso estropea y hasta destruye toda belleza. La función más noble de los objetos es la de ser contemplados. ¡Qué bella es una naranja antes de comida! Esto cambiará en el cielo cuanto todo nuestro oficio se reduzca, o más bien se ensanche, a contemplar a Dios y todas las cosas en Él. Aquí, en esta pobre vida, no nos cuidamos sino de servirnos de Dios; pretendemos abrirlo, como a un paraguas, para que nos proteja de toda suerte de males”.

(Niebla, Miguel de Unamuno, 1994, p 109)

Texto II: Voluntad de Azorín

REFLEXIONES DE ANTONIO AZORÍN SOBRE TEMAS EXISTENCIALES.

- ¿Qué hacer?... ¿Qué hacer? Yo siento que me falta la fe; no la tengo tampoco ni en la gloria literaria ni en el progreso... que creo dos solemnes estupideces... ¡El progreso! ¡Qué nos importan las generaciones

futuras! Lo importante es nuestra vida, nuestra sensación momentánea y actual, nuestro yo, que es un relámpago fugaz. Además, el progreso es inmoral, es una colosal inmoralidad: porque consiste en el bienestar de unas generaciones a costa del trabajo y del sacrificio de las anteriores.

Azorín entra en la calle de los Estudios. Pasa por la misma una mujer con dos niños. Y Azorín piensa:

- No sé qué estúpida vanidad, qué monstruoso deseo de inmortalidad nos lleva a continuar nuestra personalidad más allá de nosotros. Yo tengo por la obra más criminal esta de empeñarnos en que prosiga indefinidamente esta humanidad que siempre ha de sentirse estremecida por el dolor del deseo incumplido, por el dolor, más angustioso todavía, del deseo insatisfecho... Podrán llegar los hombres al más alto grado de bienestar, ser todos buenos, ser todos inteligentes... pero no serán felices; porque el tiempo, que se lleva la

juventud y la belleza, trae a nosotros la añoranza melancólica por las pasadas agradables sensaciones. Y el recuerdo será siempre fuente de tristeza. Nada me contrista más que ver cómo ha envejecido, cómo ha perdido el brillo de sus ojos y la flexibilidad de sus miembros y la gallardía de sus movimientos... la mujer que yo amé secreta y fugazmente siendo muchacho. ¡Todo pasa brutalmente, inexorablemente! (...) Y pienso en una inmensa danza de la muerte, frenética, ciega, que juega con nosotros y nos llevará a la nada!... Los hombres mueren, las cosas mueren. (<http://virgiliovigil.blogspot.com/2014>)

Texto III: Soledades de Machado

EL VIAJERO

Está en la sala familiar, sombría,
y entre nosotros, el querido hermano
que en el sueño infantil de un claro día
vimos partir hacia un país lejano.

Hoy tiene ya las sienas plateadas,
un gris mechón sobre la angosta frente;
y la fría inquietud de sus miradas
revela un alma casi toda ausente.

Deshójanse las copas otoñales
del parque mustio y viejo.
La tarde, tras los húmedos cristales,
se pinta, y en el fondo del espejo,

el rostro del hermano se ilumina
Suavemente, ¿Floridos
desengaños dorados por la tarde que
declina?
¿Ansias de vida nueva en nuevos
años? (<http://www.cervantesvirtual.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.3.2- Bloque III: El vanguardismo y la generación del 27

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- Inicio de la guerra civil española	- La república de Weimar
- Acceso de Francisco Franco al poder	- Acceso de Adolfo Hitler al poder en Alemania
	- Inicio de la segunda guerra mundial

Tabla 14: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Vanguardismo y la generación del 27 (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Pablo Neruda considerado como uno de los mejores poetas en el mundo con su obra “Veinte poemas de amor y una canción desesperada”, Federico García Lorca con su obra “La casa de Bernarda Alba”, Vicente Aleixandre con su obra “Sombra del paraíso”, Rafael Alberti con su obra “Sobre los ángeles” o Pedro Salinas con su obra “La voz a ti debida”.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Conan Doyle con su obra “El perro de Baskerville” o Thomas Eliot con su obra “El bosque sagrado” en el Reino Unido, Tagore con su obra “Gitanjali” en la India, Coteau con su obra “La lámpara de Aladino” y Paul Clodel con su obra “Poemas de guerra” en Francia, Italo Svevo con su obra “La conciencia de Zeno” en Italia, Mayakovsky con su obra “Hablando a gritos” en Rusia, Fitzgerald con su obra “Suave es la noche” en Estados Unidos y Fernando Pessoa con su obra “Mensajes” en Portugal.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a César Vallejo con su obra “Trilce”, Gerardo Diego con su obra “Imagen”, Jorge Guillén con su obra “Cántico”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Veinte poemas de amor y una canción desesperada de Neruda

Cuerpo de mujer, blancas colinas, muslos blancos
En su llama mortal la luz te envuelve
Ah vastedad de pinos, rumor de olas quebrándose
Es la mañana llena de tempestad
Para que tú me oigas
Te recuerdo como eras en el último otoño
Inclinado en las tardes tiro mis tristes redes
Abeja blanca zumbas --ebria de miel-- en mi alma
Ebrio de trementina y largos besos
Hemos perdido aun este crepúsculo
Casi fuera del cielo ancla entre dos montañas
Para mi corazón basta tu pecho
He ido marcando con cruces de fuego
Juegas todos los días con la luz del universo
Me gustas cuando callas porque estás como ausente
En mi cielo al crepúsculo eres como una nube
Pensando, enredando sombras en la profunda soledad
Aquí te amo
Niña morena y ágil, el sol que hace las frutas
Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
(<http://www.gavilan.edu/spanish>)

Texto II: La casa de Bernarda Alba de Lorca

Habitación blanquísima del interior de la casa de BERNARDA. Muros gruesos. Puertas en arco con cortinas de yute rematadas con madroños y volantes. Silla de anea. Cuadros con paisajes inverosímiles de ninfas o reyes de leyenda. Es verano. Un gran silencio umbroso se extiende por la escena. Al levantarse el telón está la escena sola. Se oyen doblar las campanas. Sale la CRIADA.

CRIADA.- Ya tengo el doble de esas campanas metido entre las sienes.

LA PONCIA.- (Sale comiendo chorizo y pan.) Llevan ya más de dos horas de gori-gori. Han venido curas de todos los pueblos. La iglesia está hermosa. En el primer responso se desmayó la Magdalena.

CRIADA.- Es la que se queda más sola.

LA PONCIA.- Era la única que quería al padre. ¡Ay! ¡Gracias a Dios que estamos solas un poquito! Yo he venido a comer.

CRIADA.- ¡Si te viera Bernarda!...

LA PONCIA.- ¡Quisiera que ahora que no come ella, que todas nos muriéramos de hambre! ¡Mandona! ¡Dominanta! ¡Pero se fastidia! Le he abierto la orza de chorizos

CRIADA.- (**Con tristeza, ansiosa.**) ¿Por qué no me das para mi niña, Poncia?

LA PONCIA.- Entra y llévate también un puñado de garbanzos. ¡Hoy no se dará cuenta

VOZ.- (**Dentro.**) ¡Bernarda!

LA PONCIA.- La vieja. ¿Está bien cerrada?

CRIADA.- Con dos vueltas de llave.

LA PONCIA.- Pero debes poner también la tranca. Tiene unos dedos como cirganzúas.

VOZ.- ¡Bernarda!

LA PONCIA.- (**A voces.**) ¡Ya viene! (**A la CRIADA.**) Limpia bien todo. Si Bernarda no ve relucientes las cosas me arrancará los pocos pelos que me quedan.

CRIADA.- ¡Qué mujer!

LA PONCIA.- Tirana de todos los que la rodean. Es capaz de sentarse encima de corazón y ver cómo te mueres durante un año sin que se le cierre esa sonrisa fría que lleva en su maldita cara. ¡Limpia, limpia ese vidriado!

CRIADA.- Sangre en las manos tengo de fregarlo todo.

LA PONCIA.- Ella, la más aseada; ella, la más decente; ella, la más alta. ¡Bu
descanso ganó su pobre marido!(<http://www.cervantesvirtual.com>)

Texto III: Sobre los ángeles de Alberti

Los ángeles colegiales

Ninguno comprendíamos el secreto nocturno de las pizarras

Ni por una esfera armilar se exaltaba tan sola cuando la mirábamos.

Solo sabíamos que una circunferencia puede no ser redonda

Y que un eclipse de luna equivoca a las flores

Y adelanta el reloj de los pájaros.

Ninguno comprendíamos nada:

Ni por qué nuestros dedos eran de tinta china

Y la tarde cerraba compases para al alba abrir libros.

Solo sabíamos que una receta, si quiere puede ser curva o quebrada

Y que las estrellas errantes son niños que ignoran la aritmética.

(<http://www.cervantesvirtual.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 este capítulo).

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo).

4.4 Primer curso de Máster

En el Máster de estudios literarios y después de haber adquirido suficiente conocimiento sobre los grandes movimientos literarios españoles, sus autores junto a sus obras, el primer curso se dedicaría al estudio de la literatura latinoamericana del siglo XX y sus muchos autores con sus obras que mezclan de forma magistral lo real con lo mágico, para que luego puedan tener conocimientos sobre la literatura que se escribe en la actualidad. Se impartirían los siguientes bloques:

4.4.1 La teoría literaria

Ver los títulos que siguen a continuación en el capítulo anterior:

- 1.1 Historia de la literatura
- 1.2 Para qué sirve la literatura
- 1.3 Teoría literaria
- 3- Los tres géneros literarios

4.4.2- Bloque I: El Boom latinoamericano

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- El Guernica de Picasso	- Asesinato de Gandhi
- El pacto Hispano-americano	- La constitución de la OTAN
- Muerte de Franco	- El comunismo en China
	- La guerra en Corea
	- Coronación de Isabel II en Inglaterra
	- Inicio de la guerra de Vietnam
	- Inicio de la guerra de independencia en Argelia
	- De Gaulle vuelve al poder en Francia
	- La revolución cubana
	- La revolución de los claveles en Portugal

Tabla 15: Los hitos más importantes en España y en el mundo durante el Boom latinoamericano (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Jorge Luis Borges con sus obras “Ficciones”y “El Aleph”, Camilo José Cela con su obra “La colmena”, Juan Rulfo con su obra “Pedro Páramo”, Julio Cortázar con su obra “La rayuela”,

Octavio Paz con su obra “Libertad bajo palabra” y Gabriel García Márquez con su obra “Cien años de soledad” entre otros.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico, del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Saint-Exupery con su obra “El principito” en Francia, Ernest Hemingway con su obra “El viejo y el mar” y Arthur Miller con su obra “Muerte de un viajante” en Estados Unidos, Eugenio Montale con su obra “Las ocasiones” en Italia y Kazantzakis con su obra “Zobra el griego” en Grecia.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Alejo Carpentier con su obra “El reino de este mundo”, Blas de Otero con su obra “Pido la paz y la palabra” y Gloria Fuertes con su obra “Aconsejo beber hilo” entre otros.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: La rayuela de Cortázar

¿Encontraría a la Maga? Tantas veces me había bastado asomarme, viniendo por la rue de Seine, al arco que da al Quai de Conti, y apenas la luz de ceniza y olivo que flota sobre el río me dejaba distinguir las formas, ya su silueta delgada se inscribía en el Pont des Arts, a veces andando de un lado a otro, a veces detenida en el pretil de hierro, inclinada sobre el agua. Y era tan natural cruzar la calle, subir los peldaños del puente, entrar en su delgada cintura y acercarme a la Maga que sonreía sin sorpresa, convencida como yo de que un encuentro casual era lo menos casual en nuestras vidas, y que la gente que se da citas precisas es la misma que necesita papel rayado para escribirse o que aprieta desde abajo el tubo de dentífrico. Pero ella no estaría ahora en el puente. Su fina cara de translúcida piel se asomaría a viejos portales en el ghetto del Marais, quizá estuviera charlando con una

vendedora de papas fritas o comiendo una salchicha caliente en el boulevard de Sébastopol. De todas maneras subí hasta el puente, y la Maga no estaba.

Ahora la Maga no estaba en mi camino, y aunque conocíamos nuestros domicilios, cada hueco de nuestras dos habitaciones de falsos estudiantes en París, cada tarjeta postal abriendo una ventanita Braque o Ghirlandaio o Max Ernst contra las molduras baratas y los papeles chillones, aun así no nos buscaríamos en nuestras casas. Preferíamos encontrarnos en el puente, en la terraza de un café, en un cine-club o agachados junto a un gato en cualquier patio del barrio latino. Andábamos sin buscarnos pero sabiendo que andábamos para encontrarnos.(<http://web.seducoahuila.gob.mx>)

Texto II: La colmena de Cela

Al niño que cantaba flamenco le arreó una coz una golfa borracha. El único comentario fue un comentario puritano:

— ¡Caray, con las horas de estar bebida! ¿Qué dejará para luego?

[...] El niño no tiene cara de persona, tiene cara de animal doméstico, de sucia bestia, de pervertida bestia de corral. Son pocos sus años para que el dolor haya marcado aún el navajazo del cinismo —o de la resignación— en su cara, y su cara tiene una bella e ingenua expresión estúpida, una expresión de no entender nada de lo que pasa. Todo lo que pasa es un milagro para el gitanillo, que nació de milagro, que come de milagro, que vive de milagro y que tiene fuerzas para cantar de puro milagro.

Detrás de los días vienen las noches, detrás de las noches vienen los días. El año tiene cuatro estaciones: primavera, verano, otoño, invierno. Hay verdades que se sienten dentro del cuerpo, como el hambre o las ganas de orinar [...]

El gitanillo, a la luz de un farol, cuenta un montón de calderilla. El día no se le dio mal: ha reunido cantando desde la una de la tarde hasta las once de la noche, un duro y sesenta céntimos. Por el duro de calderilla le dan cinco cincuenta en cualquier bar.

[...] El niño que canta flamenco tiene un pie algo torcido; rodó por un desmonte, le dolió mucho, anduvo cojeando algún tiempo.

Texto III: Cien años de soledad de Márquez

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo

era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la aldea, y con un grande alboroto de pitos y timbales daban a conocer los nuevos inventos. Primero llevaron el imán. Un gitano corpulento, de barba montaraz y manos de gorrión, que se presentó con el nombre de Melquíades, hizo una truculenta demostración pública de lo que él mismo llamaba la octava maravilla de los sabios alquimistas de Macedonia. Fue de casa en casa arrastrando dos lingotes metálicos y todo el mundo se espantó al ver que los calderos, las pailas, las tenazas y los anafes se caían de su sitio, y las maderas crujían por la desesperación de los clavos y los tornillos tratando de desenclavarse y aun los objetos perdidos desde hacía mucho tiempo aparecían por donde más se les había buscado y se arrastraban en desbandada turbulenta detrás de los fierros mágicos de Melquíades. (Gabriel García Márquez, Cien años de soledad, 2009, pp. 9-10)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.4.3 Bloque II: La literatura actual

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

Los hitos más importantes en España	Los hitos más importantes en el mundo
- La transición democrática	- Firma del tratado de Camp David
- La constitución de 1978	- Inicio de la Perestroika con Gorbachov en Rusia
- Elección de Felipe González como presidente de gobierno	- La caída del muro de Berlín y fin de la guerra fría
- Elección de Aznar como presidente de gobierno	- Fin del Apartheid en Sudáfrica y elección de Mandela

	como presidente
- Elección de Zapatero como presidente de gobierno	- La invasión estadounidense a Irak

Tabla 16: Los hitos más importantes en España y en el mundo de la literatura actual (Elaboración personal)

- Los autores y las obras más notorias de la época: en España y en el resto del mundo.

Los autores junto a sus obras más destacadas de la época fueron incontestablemente Manuel Puig con su obra “El beso de la mujer araña”, Roberto Cossa con su obra “La nona”, Ernesto Cardenal con su obra “Luces” y Mario Vargas Llosa con su obra “La fiesta del Chivo”.

El docente ha de señalar a los alumnos las obras de la literatura universal más destacadas de la época, hablar de sus autores y de sus escritos dentro de su contexto histórico y del estilo y de la lengua que fueron utilizadas como Umberto Eco con su obra “El nombre de la rosa” en Italia, José Saramago con su obra “Memorial del convento” en Portugal, Paulo Coelho con su obra “El alquimista” en Brasil y Morisson con su obra “Jazz” entre otros.

Los autores españoles más destacados de la época de los cuales los profesores pueden hablar en clase tienen que ser los autores de los textos que se van a estudiar y el resto de autores notorio de la época deberían ser objeto de investigación personal por parte del alumno fuera de la clase. Citamos a modo de ejemplo a Martín Gaité con su obra “El cuarto de atrás”, Carlos Ruiz Zafón con su obra “La sombra del viento”, Laura Esquivel con su obra “Como agua para chocolate” y Guillermo Carnero con sus “Poemas arqueológicos”.

- Estudio de fragmentos de las obras más importantes de la literatura española de la época previamente señalada.

Proponemos como muestra tres textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: El beso de la mujer araña de Puig

- A ella se le ve que algo raro tiene, que no es una mujer como todas. Parece muy joven, de unos veinticinco años cuanto más, una carita un poco de gata, la nariz chica, respingada, el

corte de cara es... más redondo que ovalado, la frente ancha, los cachetes también grandes pero que después se van para abajo en punta, como los gatos. -¿Y los ojos? -Claros, casi seguro que verdes, los entrecierra para dibujar mejor. Mira al modelo, la pantera negra del zoológico, que primero estaba quieta en la jaula, echada. Pero cuando la chica hizo ruido con el atril y la silla, la pantera la vio y empezó a pasearse por la jaula y a rugirle a la chica, que hasta entonces no encontraba bien el sombreado que le iba a dar al dibujo. -¿El animal no la puede oler antes? -No, porque en la jaula tiene un enorme pedazo de carne, es lo único que puede oler. El guardián le pone la carne cerca de las rejas, y no puede entrar ningún olor de afuera, a propósito para que la pantera no se alborote. Y es al notar la rabia de la fiera que la chica empieza a dar trazos cada vez más rápidos, y dibuja una cara que es de animal y también de diablo. Y la pantera la mira, es una pantera macho y no se sabe si es para despedazarla y después comerla, o si la mira llevada por otro instinto más feo todavía. (<http://recursosbiblio.url.edu.gt>)

Texto II: La nona de Cossa

ACTO PRIMERO

(La acción transcurre, fundamentalmente, en una casona antigua, de barrio. A la vista del espectador aparece una espaciosa cocina, donde hay una mesa para ocho personas, sillas, un aparador y una enorme heladera. A la derecha, la pieza de Chicho: Una camita, un ropero y otros datos del típico “bulín”-*1- porteño. A la izquierda se insinúa la pieza de la Nona, una cueva por donde este personaje aparecerá y desaparecerá constantemente.

El espectador tiene que tener la sensación de que, fuera de esos ambientes, la casa posee otros cuartos, un fondo, etc. Oportunamente, la acción se trasladará a la trastienda del quiosco de don Francisco).

(La obra se inicia un día de semana, aproximadamente a las ocho de la noche. Están en la cocina: María, que pela arvejas frente a una enorme olla; Anyula, que ceba mate, y la Nona. Esta última está sentada en una silla y come pochoclo en forma continuada. Finalmente, Chicho, en su pieza, está tirado en la cama leyendo el diario del día. Anyula le tiende un mate a María).

MARIA.-No quiero más.

ANYULA.-Le voy a llevar a Chicho.

(Anyula se dirige a la pieza de Chicho.)

MARIA.-Dígale que es el último.

(Anyula golpea suavemente la pieza de Chicho. Este, rápidamente, deja el diario y comienza una especie de tarareo, simulando cantar un tango. Anyula entra en puntas de pie, le tiende el mate y se sienta en la cama. Chicho da dos o tres sorbos.)

CHICHO.-Está medio -*2- frío, tía.

ANYULA. -Caliente el agua. ¿Vas a tomar más?

CHICHO.-Eh... estoy componiendo. Y cuando compongo...

(Anyula le acaricia la cabeza.)

ANYULA.-¿Algo nuevo?

CHICHO.-Hoy empecé otro tango. (Pierde la mirada y balbucea un tarareo impreciso.)

«De mi pobre corazón ... » (Marca los típicos compases finales del tango.) ¿Le gusta?

ANYULA.-Mucho. Sacaste el oído de papá. De toda la familia sos el único que salió músico. ¡Y a él que le gustaba tanto! Si pudiera escucharte...

CHICHO.-Me escucha, tía, me escucha... A veces siento aquí... (Se señala el pecho.) Es el Nonno, desde el cielo, que me dice: «Bien, Chicho, bien».

(<https://www.google.es/url>)

Texto III: La fiesta del Chivo de Vargas Llosa

Urania. No le habían hecho un favor sus padres; su nombre daba la idea de un planeta, de un mineral, de todo, salvo de la mujer espigada y de rasgos finos, tez bruniada y grandes ojos oscuros, algo tristes, que le devolvía el espejo. ¡Urania! Vaya ocurrencia. Felizmente ya nadie la llamaba así, sino Uri, Miss Cabral, Mrs. Cabral o Doctor Cabral. Que ella recordara, desde que salió de Santo Domingo («Mejor dicho, de Ciudad Trujillo», cuando partió aún no habían devuelto su nombre a la ciudad capital), ni en Adrian, ni en Boston, ni en Washington D.C., ni en New York, nadie había vuelto a llamarla Urania, como antes en su casa y en el Colegio Santo Domingo, donde las sisters y sus compañeras pronunciaban correctísimamente el disparatado nombre que le infligieron al nacer. ¿Se le ocurriría a él, a ella? Tarde para averiguarlo, muchacha; tu madre estaba en el cielo y tu padre muerto en vida. Nunca lo sabrás. ¡Urania! Tan absurdo como afrentar a la antigua Santo Domingo de Guzmán llamándola Ciudad Trujillo. ¿Sería también su padre el de la idea? Está esperando que asome el mar por la ventana de su cuarto, en el noveno piso del Hotel Jaragua, y por fin lo ve. La oscuridad cede en pocos segundos y el resplandor azulado del horizonte,

creciendo deprisa, inicia el espectáculo que aguarda desde que despertó, a las cuatro, pese a la pastilla que había tomado rompiendo sus prevenciones contra los somníferos.
(<http://web.seducoahuila.gob.mx>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.5 Segundo de Máster

El segundo y último curso de Máster y tras conocer la literatura escrita en lengua castellana en su totalidad, los alumnos deberán conocer la literatura universal para familiarizarse con otros tipos de escritos y hacer estudios comparativos o contrastivos en su Trabajo Fin de Máster por ejemplo o especializarse en los autores más importantes del mundo en otras lenguas. Teniendo en cuenta lo largo que se podría hacer estudiar todos los autores destacados de la literatura universal, elegimos diez de los que nos parecieron ineludibles leer y conocer y para que encajen en nuestra repartición de los programas. Proponemos dedicar dos clases a cada autor que nombramos a continuación y mandar la lectura de sus escritos como deberes que se hacen fuera del aula por lo corto que suele ser un solo semestre en un Máster 2 lo que sería alrededor de unas quince clases. Se impartiría el estudio de los siguientes autores junto a sus obras¹³⁶:

4.5.1- Bloque I: La literatura alemana

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- Wolfgang Goethe y Franz Kafka y sus obras más destacadas

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

¹³⁶ No vamos a volver a estudiar los movimientos de dichos autores puesto que se han estudiado anteriormente con a los autores españoles o hispanoamericanos a no ser que haya alguna razón destaca la mencionaremos para enriquecer el conocimiento de los alumnos y señalar las eventuales diferencias.

Texto I: Fausto de Goethe

LA TRAGEDIA PRIMERA PARTE DE NOCHE (En una habitación gótica, estrecha y de altas bóvedas, FAUSTO está sentado en un sillón ante su pupitre.) FAUSTO Ay, he estudiado ya Filosofía, Jurisprudencia, Medicina y también, por desgracia, Teología, todo ello en profundidad extrema y con enconado esfuerzo. Y aquí me veo, pobre loco, sin saber más que al principio. Tengo los títulos de Licenciado y de Doctor y hará diez años que arrastro mis discípulos de arriba abajo, en dirección recta o curva, y veo que no sabemos nada. Esto consume mi corazón. Claro Este documento ha sido descargado de <http://www.escolar.com> está que soy más sabio que todos esos necios doctores, licenciados, escribanos y frailes; no me atormentan ni los escrúpulos ni las dudas, ni temo al infierno ni al demonio. Pero me he visto privado de toda alegría; no creo saber nada con sentido ni me jacto de poder enseñar algo que mejore la vida de los hombres y cambie su rumbo. Tampoco tengo bienes ni dinero, ni honor, ni distinciones ante el mundo. Ni siquiera un perro querría seguir viviendo en estas circunstancias. Por eso me he entregado a la magia: para ver si por la fuerza y la palabra del espíritu me son revelados ciertos misterios; para no tener que decir con agrio sudor lo que no sé; para conseguir reconocerlo que el mundo contiene en su interior; para contemplar toda fuerza creativa y todo germen y no volver a crear confusión con las palabras. (<https://www.ucm.es>)

Texto II: El proceso de Kafka

Posiblemente algún desconocido había calumniado a Joseph K. pues, sin que éste hubiese hecho nada punible, fue detenido una mañana. La cocinera de su patrona, la señora Grubach, que diariamente le llevaba el desayuno a la cama, no apareció aquella mañana. Era la primera vez que ocurría esto. K. esperó aún un momento y miró apoyado sobre su almohada a la anciana que vivía frente a su casa, quien lo observaba con una curiosidad desusada; después, extrañado y hambriento al mismo tiempo, pulsó la campanilla. En ese mismo instante llamaron a la puerta, y entró en su dormitorio un hombre al que nunca había visto en la casa. Era un personaje esbelto, de aspecto fuerte, enfundado en un traje negro y ceñido, parecido a una indumentaria de viaje, en el cual se advertían pliegues, hebillas, bolsillos, botones y un cinturón, que prestaba a esa vestidura una apariencia singularmente práctica, sin que se supiera claramente qué utilidad tenían todas esas cosas. –¿Quién es usted? –inquirió K. incorporándose en su cama. El hombre hizo caso omiso de la pregunta, como si su presencia fuese completamente normal en aquella casa, y se limitó

a preguntar a su vez: –¿Ha llamado usted? –Anna debe traerme el desayuno –dijo K., procurando llegar a una conclusión sobre la personalidad de su visitante. Pero el otro no se entretuvo en dejarse examinar, sino que, dirigiéndose hacia la puerta, la abrió diciendo a alguien que debía encontrarse tras la misma: –¡Desea que Anna le traiga el desayuno! (<https://www.funcionjudicial.gob.ec>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.5.2- Bloque II: La literatura francesa

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- Victor Hugo y Marcel Proust y sus obras más destacadas

- Textos elegidos

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: El hombre que ríe de Victor Hugo

En tratar de pasar de la secante a la tangente consiste todo el secreto de la manera de evitar el naufragio.

Ese fue el servicio que prestó la eslor a la urca. Había actuado como palanqueta y sustituido al timón. Pero esa maniobra liberadora estaba ya hecha y no se la podía repetir. La viga estaba en el agua. La duración del choque la había hecho saltar de las manos de los hombres sobre la borda y se perdió en la marejada. Arrancar otra eslor significaba dislocar las cuadernas del barco.

El huracán arrastró a la *Matutina*. En poco tiempo los Casquets parecieron en el horizonte un amontonamiento inútil. Nada parece tan desconcertado como un escollo en semejante ocasión. Hay en la naturaleza, por el lado de lo desconocido, allí donde lo visible se mezcla

con lo invisible, airados perfiles inmóviles a los que parece indignar la pérdida de una presa.

Tal era el aspecto de los Casquets mientras huía la *Matutina*.

El faro fue retrocediendo y empalideciendo y luego desapareció. (<https://www.textos.info/victorhugo>)

Texto II: En busca del tiempo perdido de Proust¹³⁷

¹³⁷¿Por qué es tan importante la obra “En busca del tiempo perdido”? Gracias a esta obra, se presentan cambios en aspectos importantes sobre el paradigma de la conciencia: Reconocimiento de un nuevo concepto del tiempo y su relación con la memoria: Proust explica que el ser humano cuenta con la memoria voluntaria cuando se hace un esfuerzo consciente por recordar personas, eventos y lugares. En su novela, el narrador se lamenta sobre la inevitable parcialidad de estas memorias ya que no cuentan con la esencia del pasado. Por el contrario, cuando se experimenta un “dejavu” -que no es un esfuerzo consciente- los recuerdos poseen una inmediatez sensorial vívida y plenaria (los sentidos) que parece obliterar el paso del tiempo entre el evento original y la experiencia de memoria involuntaria.

Bergson propuso que el tiempo no era necesariamente lineal, con secciones fijas, homogéneas e inamovibles, más bien pensaba que el tiempo o la “duración”, como le gustaba llamarlo, era más bien un flujo de diferentes momentos y experiencias. El escritor favorito de Marcel, personaje principal en la novela, es Bergotte, quien es en realidad una referencia a Henri Bergson y a sus teorías del tiempo y el espacio.

En 1927 se le otorgó a Bergson el Premio Nobel de literatura. Bergson tuvo muchos seguidores que apoyaban su teoría sobre cómo la experiencia inmediata y la intuición eran tan importantes como el pensamiento racional y científico para comprender la realidad. De esta manera era imposible distinguir un punto individual y preciso -en el tiempo- de cualquier otro.

¿Cómo se ve este manejo del tiempo en la novela? Los acontecimientos en esta novela no suceden en forma cronológica, mas bien los hechos se narran en función de su importancia en el desarrollo de la historia y como recuerdos que vienen a la memoria del narrador. Estos recuerdos son evocados por olores, sabores o imágenes... la escena más emblemática de esta novela es la de la Magdalena remojada en té. (<http://jorgegonzalvo.blogspot.mx>)

Se reconoce por primera vez una condición psicológica con influencia en el comportamiento. Anteriormente los comportamientos anormales eran considerados resultado de la locura. En 1869, el Dr. George Miller Beard asocia la condición de “neurastenia” con los siguientes síntomas: fatiga, ansiedad, dolor de cabeza, impotencia y depresión. Según el Dr. Beard, la neurastenia era el resultado del agotamiento de las reservas de energía del sistema central nervioso cuya causa era la vida en la civilización. En pocas palabras ese estado nervioso se debía al estrés de vivir en la ciudad y a las presiones de una economía de competencia en los intelectuales que vivían en las urbes. Se asociaba a las clases altas con vidas sedentarias.

El auto-conocimiento: Proust propone que cada vez que se lee un mismo texto emerge un significado diferente, ya que el lector da forma a los personajes sobre los cuales se lee. Por esta razón cuando se retoma un libro leído durante la niñez, el lector puede darse cuenta de los cambios que ha experimentado con el paso del tiempo.

Una lectura significativa que hace el personaje de “En busca del tiempo perdido” es la de “Edipo Rey” y “François le Champi”, cuyos personajes tienen una relación casi sexual con la madre, lo que se traduce en una manifestación de ansiedad del autor con respecto a su propia relación con su madre.

La compleja relación de Marcel, el personaje principal, con su madre es de suma importancia en la narrativa. Marcel busca a su madre para obtener guía, simpatía y amor, pero se siente culpable al depender de la madre y visualiza el efecto negativo que tiene su necesidad en su madre. Se imagina el efecto negativo que tiene el pedir a su madre que pase la noche con él.

Reflejo de la época La novela incluye además pasajes memorables en los que se mencionan los adelantos tecnológicos del siglo XIX como lo fueron el teléfono, el avión, y el automóvil y sus repercusiones en la sociedad.

El autor describe los horrores de la Primera Guerra Mundial en su narrativa al incluir el bombardeo de París y la pérdida de parte del territorio alemán (Méséglise) con 600,000 casualidades alemanas y la división de Combray y, su pueblo natal entre las dos potencias, reflejo de la época. (<https://es.slideshare.net>)

Mucho tiempo he estado acostándome temprano. A veces apenas había apagado la bujía, cerrábanse mis ojos tan presto, que ni tiempo tenía para decirme: «Ya me duermo» . Y media hora después despertábame la idea de que ya era hora de ir a buscar el sueño; quería dejar el libro, que se me figuraba tener aún entre las manos, y apagar de un soplo la luz; durante mi sueño no había cesado de reflexionar sobre lo recién leído, pero era muy particular el tono que tomaban esas reflexiones, porque me parecía que yo pasaba a convertirme en el tema de la obra, en una iglesia, en un cuarteto, en la rivalidad de Francisco I y Carlos V. Esta figuración me duraba aún unos segundos después de haberme despertado: no repugnaba a mi razón, pero gravitaba como unas escamas sobre mis ojos sin dejarlos darse cuenta de que la vela ya no estaba encendida. Y luego comenzaba a hacérseme ininteligible, lo mismo que después de la metempsicosis pierden su sentido, los pensamientos de una vida anterior; el asunto del libro se desprendía de mi personalidad y yo ya quedaba libre de adaptarme o no a él; en seguida recobraba la visión, todo extrañado de encontrar en torno mío una oscuridad suave y descansada para mis ojos, y aun más quizá para mi espíritu, al cual se aparecía esta oscuridad como una cosa sin causa, incomprensible, verdaderamente oscura. Me preguntaba qué hora sería; oía el silbar de los trenes que, más o menos en la lejanía, y señalando las distancias, como el canto de un pájaro en el bosque, me describía la extensión de los campos desiertos, por donde un viandante marcha de prisa hacía la estación cercana; y el caminito que recorre se va a grabar en su , recuerdo por la excitación que le dan los lugares nuevos, los actos desusados, la charla reciente, los adioses de la despedida que le acompañan aún en el silencio de la noche, y la dulzura próxima del retorno.(<http://www.medicinayarte.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.5.3- Bloque III: La literatura británica

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- William Shakespeare, Charles Dickens y Oscar Wild y sus obras más destacadas

- Textos elegidos

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Romeo y Julieta de Shakespear

LA TRAGEDIA DE ROMEO Y JULIETA PRÓLOGO [Entra] el CORO. CORO En Verona, escena de la acción, dos familias de rango y calidad renuevan viejos odios con pasión y manchan con su sangre la ciudad. De la entraña fatal de estos rivales nacieron dos amantes malhadados, cuyas desgracias y funestos males enterrarán conflictos heredados. El curso de un amor de muerte herido y una ira paterna tan extrema que hasta el fin de sus hijos no ha cedido será en estas dos horas .nuestro tema. Si escucháis la obra con paciencia, nuestro afán salvará toda carencia. [Sale.] I.i Entran SANSÓN y GREGORIO, de la casa de los Capuletos, armados con espada y escudo. SANSÓN Gregorio, te juro que no vamos a tragar saliva. GREGORIO No, que tan tragones no somos. SANSÓN Digo que si no los tragamos, se les corta el cuello. GREGORIO Sí, pero no acabemos con la soga al cuello. SANSÓN Si me provocan, yo pego rápido. GREGORIO Sí, pero a pegar no te provocan tan rápido. SANSÓNNA mí me provocan los perros de los Montescos. GREGORIO Provocar es mover y ser valiente, plantarse, así que si te provocan, tú sales corriendo. SANSÓN Los perros de los Montescos me mueven a plantarme. Con un hombre o mujer de los Montescos me agarro a las paredes. GREGORIO Entonces es que te pueden, porque al débil lo empujan contra la pared. (Recuperado de: <http://www.ataun.eus>)

Texto II: Oliver Twist de Dickens

Trata del lugar en que vio la luz primera Oliver Twist y de las circunstancias que concurrieron en su nacimiento Entre los edificios públicos de que se siente orgullosa una ciudad, cuyo nombre creo prudente callar por varias razones, hay uno antiguamente común a la mayor parte de las ciudades, grandes o pequeñas: el hospicio. En el hospicio nació, cierto día cuya fecha no me tomaré la molestia de consignar, sencillamente porque ninguna importancia tiene para el lector, el feliz o desdichado mortal cuyo nombre encabeza este primer capítulo de la verídica historia que vamos a narrar. Largo tiempo después de haber penetrado en este mundo de miserias y de lágrimas gracias a los cuidados del cirujano de la parroquia, dio lugar a dudas muy fundadas la cuestión de si el niño viviese lo bastante para poder llevar un nombre cualquiera. Si la importantísima cuestión se hubiera resuelto en sentido negativo, es más que probable que estas memorias no hubiese visto nunca la luz

pública, y aun suponiendo que yo las hubiese escrito, no habrían abarcado más de dos páginas, y hubieran poseído el mérito inestimable de ser el ejemplar más fiel y conciso de biografía de que envanecerse pueda la literatura de todas las épocas y de todos los países. Aunque no me atreveré a sostener que el hecho de haber nacido en un hospicio es en sí el favor más grande y envidiable que la Fortuna pueda dispensar a una criatura humana, declararé, sin embargo, que en el caso presente fue lo mejor que al pobre Oliver pudo ocurrir. (<https://www.cjpb.org.uy>)

Texto III: La importancia de llamarse Ernesto

Acto primero

(Decoración) Saloncito íntimo en el piso de Algernon, en Half-Moon-Street. La habitación está lujosa y artísticamente amueblado. Óyese un piano en el cuarto contiguo. LANE está preparando sobre la mesa el servicio para el té de la tarde, y después que cesa la música entra ALGERNON. ALGERNON. -¿Ha oído usted lo que estaba tocando, Lane? LANE. - No creí que fuese de buena educación escuchar, señor. ALGERNON. -Lo siento por usted, entonces. No toco correctamente -todo el mundo puede tocar correctamente-, pero toco con una expresión admirable. En lo que al piano se refiere, el sentimiento es mi fuerte. Guardo la ciencia para la Vida. LANE. -Sí, señor. ALGERNON. -Y, hablando de la ciencia de la Vida, ¿ha hecho usted cortar los sandwiches de pepino para lady Bracknell? LANE. -Sí, señor. (Los presenta sobre una bandeja.) ALGERNON. (Los examina, coge dos y se sienta en el sofá.)-¡Oh!... Y a propósito, Lane: he visto en su libro de cuentas que el jueves por la noche, cuando lord Shoreman y míster Worthing cenaron conmigo, anotó usted ocho botellas de champagne de consumo. LANE. -Sí, señor; ocho botellas y cuarto. ALGERNON. -¿Por qué será que en una casa de soltero son, invariablemente, los criados los que se beben el champagne? Lo pregunto simplemente a título de información. (<http://biblio3.url.edu.gt>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.5.4- Bloque IV: La literatura italiana

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.
- Dante Alighieri y Su obra más destacada
- Texto elegido

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: La divina comedia¹³⁸ de Alighieri¹³⁹

CANTO I

A mitad del camino de la vida, 1 en una selva oscura me encontraba 2 porque mi ruta había extraviado. 3 ¡Cuán dura cosa es decir cuál era esta salvaje selva, áspera y fuerte que me vuelve el temor al pensamiento! 6 Es tan amarga casi cual la muerte; mas por tratar del bien que allí encontré, de otras cosas diré que me ocurrieron. 9 Yo no sé repetir cómo entré en ella pues tan dormido me hallaba en el punto que abandoné la senda verdadera. 12 Mas cuando hube llegado al pie de un monte, 13 allí donde aquel valle terminaba que el corazón habíame aterrado, 15 hacia lo alto miré, y vi que su cima ya vestían los rayos del planeta que lleva recto por cualquier camino. 18 Entonces se calmó aquel miedo un poco, que en el lago del alma había entrado la noche que pasé con tanta angustia. 21 Y como quien con

¹³⁸La Divina Comedia se centra en la imaginación y en la alegoría de la visión cristiana de la resurrección y de la vida posterior a la muerte desde el punto de vista medieval. Escrita en Dialecto toscano. Originalmente la obra fue titulada "COMEDIA". Boccaccio la bautizó como Divina Comedia. La primera edición de la obra en el cambio de título data del año 1553. La estructura de la obra es compleja, siempre haciendo excesiva referencia al número 3 y a la trinidad en general. Está compuesta por más de 14,000 líneas que se dividen en tres cánticos o apartados que son: El infierno, el purgatorio y el paraíso, cada uno compuesto por 33 cantos. El primero de todos los cantos es a modo de introducción y es por tanto considerado como un canto más. Por lo tanto el total de cantos es de 100. Género: Es un texto literario de género lírico y de subgénero narración. Su variedad discursiva es la narración que se mezcla con el diálogo. Se trata de una narración en verso, que pertenece a la obra medieval Divina Comedia. Su tema narra el viaje de Dante (su autor) a través de los tres reinos de los muertos : Infierno, el purgatorio, y el paraíso. Espacio y tiempo: Las acciones se dan en el infierno, purgatorio y paraíso. El tiempo no se determina de una manera directa, pero comprende desde la noche del viernes santo hasta el miércoles después de semana santa, dentro de la primavera del año de nuestro señor de 1300. RECURSOS Se utilizan metáforas, ironías y comparaciones. Ejemplos: Loba: Representa la lujuria León: Representa la soberbia. PERSONAJES Dante: Que personifica a la humanidad. Virgilio: Que personifica la razón. Beatriz: Que personifica la fe. (<https://slideplayer.es>)

¹³⁹Nació en Florencia en 1265. Estudió en la Universidad de Bolonia Se enamoró de Beatriz Portinari, quién fue su musa inspiradora. Dante participó en las luchas políticas de parte de los Güelfos. Desterrado cuando los Gibelinos se apoderaron del gobierno. Se casó con Gemma di Manetto Donati (4 hijos) Murió en Rávena en 1321. PRODUCCIÓN LITERARIA Su primera obra fue Vida Nueva, escrita poco después de la muerte de Beatriz. Recoge una selección de baladas, canciones que tiene por tema el amor del poeta. Su obra maestra La Divina Comedia, recoge toda la cultura cristiana de la Edad Media. (<https://slideplayer.es>)

aliento anhelante, ya salido del piélago a la orilla, se vuelve y mira al agua peligrosa, 24 tal mi ánimo, huyendo todavía, se volvió por mirar de nuevo el sitio que a los que viven traspasar no deja. 27 Repuesto un poco el cuerpo fatigado, seguí el camino por la yerma loma, siempre afirmando el pie de más abajo. (Recuperado de: <http://www.ataun.eus>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 3 de este capítulo)

4.5.5- Bloque V: La literatura rusa

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- Fidor Dostoyevski y León Tolstói y Sus obras más destacadas

- Textos elegidos

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: Guerra y paz de Tolstoi

Bien. Desde ahora, Génova y Lucca no son más que haciendas, dominios de la familia Bonaparte. No. Le garantizo a usted que si no me dice que estamos en guerra, si quiere atenuar aún todas las infamias, todas las atrocidades de este Anticristo (de buena fe, creo que lo es), no querré saber nada de usted, no le consideraré amigo mío ni será nunca más el esclavo fiel que usted dice. Bien, buenos días, buenos días. Veo que le atemorizo. Siéntese y hablemos. Así hablaba, en julio de 1805, Ana Pavlovna Scherer, dama de honor y parienta próxima de la emperatriz María Fedorovna, saliendo a recibir a un personaje muy grave, lleno de títulos: el príncipe Basilio, primero en llegar a la velada. Ana Pavlovna tosía hacía ya algunos días. Una gripe, como decía ella -gripe, entonces, era una palabra nueva y muy poco usada -. Todas las cartas que por la mañana había enviado por medio de un lacayo de roja librea decían, sin distinción: «Si no tiene usted nada mejor que hacer, señor conde - o príncipe -, y si la perspectiva de pasar las primeras horas de la noche en

casa de una pobre enferma no le aterroriza demasiado, me consideraré encantada recibéndole en mi palacio entre siete y diez. Ana Scherer.» (<http://www.ataun.eus>)

Texto II: El idiota de Dostoyevsky

En consecuencia irrumpían en columna cerrada. El mismo Rogochin avanzaba con circunspección a la cabeza de su partida. Pero era evidente que albergaba intenciones concretas; ello se leía en su rostro sombrío y preocupado. Los demás eran simples comparsas que había reclutado para auxiliarle en caso de necesidad. Entre los tales figuraba, además de Lebediev, el fatuo Zalióchev, que se había despojado del abrigo en el recibidor y se mostraba muy afectadamente distinguido y muy orgulloso de su cabello rizado. Le acompañaban dos o tres personajes del mismo estilo, sin duda alguna hijos de comerciantes. También integraban la banda un estudiante de medicina, un polaco que se había incorporado al grupo no se sabía dónde, un hombrecillo grueso que reía incesantemente, un individuo que vestía un sobretodo de hechura militar, y, en fin, un hombre gigantesco, como de seis pies de alto, muy robusto, taciturno y sombrío y que fiaba mucho, según se advertía a primera vista, en el valor de sus puños. Dos señoras desconocidas miraban desde el descansillo, sin aventurarse a entrar. Kolia les cerró la puerta en el mismo rostro. (<https://www.textos.info/fidor>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.5.6- Bloque VI: La literatura árabe

4.5.6.1 La literatura oriental

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- Gibran Khalil Gibran y Amine Maalouf y sus obras más destacadas

- Textos elegidos

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: El profeta de Khalil Gibran

Almustafa, el elegido y el amado, quien era un amanecer en propio su tiempo, había esperado doce años en la ciudad de Orfalís a la nave que viniera para llevarlo a la isla de su nacimiento.

Y en el duodécimo año, en el séptimo día de Ielool, el mes de la cosecha, subió la colina afuera de las murallas de la ciudad y miró hacia el mar; y vio la nave viniendo con la neblina.

Y entonces las puertas de su corazón se abrieron de par en par y su alegría voló lejos sobre el mar. Y entonces cerró los ojos y rezó en el silencio de su alma.

Pero mientras bajaba la colina, una tristeza le vino, y pensó en su corazón:

¿Cómo puedo irme en paz y sin pena? No, no sin herida en el espíritu me iré de esta ciudad.

Largos fueron los días de dolor que he pasado dentro de sus murallas, y largas las noches de soledad; y, ¿quién puede salir de su dolor y soledad sin remordimiento?

Demasiados fragmentos del espíritu he desparramado en estas calles, y demasiados son los hijos de mi anhelo que andan desnudos por estas colinas, y no me puedo retirar de ellos sin una carga y un dolor.

No es una prenda de la que me deshago hoy, sino una piel que rasgo con las propias manos.

Tampoco es un pensamiento que dejo detrás, sino un corazón hecho dulce por hambre y sed. (<https://es.wikisource.org>)

Texto II: León el africano de Maalouf

"A mí, Hasan, hijo de Mohamed el alamín, a mí, Juan León de Médicis, circuncidado por la mano de un barbero y bautizado por la mano de un papa, me llaman hoy el Africano, pero ni de África, ni de Europa, ni de Arabia soy. Me llaman también el Granadino, el Fesí, el Zayyati, pero no procedo de ningún país, de ninguna ciudad, de ninguna tribu. Soy hijo del camino, caravana es mi patria y mi vida la más inesperada travesía. Mis muñecas han sabido a veces de las caricias de la seda y a veces de las injurias de la lana, del oro de los príncipes y de las cadenas de los esclavos. Mis dedos han levantado mil velos, mis labios

han sonrojado a mil vírgenes, mis ojos han visto agonizar ciudades y caer imperios. Por boca mía oirás el árabe, el turco, el castellano, el beréber, el hebreo, el latín y el italiano vulgar, pues todas las lenguas, todas las plegarias me pertenecen. Más yo no pertenezco a ninguna. No soy sino de Dios y de la tierra, y a ellos retornaré un día no lejano. Y tú permanecerás después de mí, hijo mío. Y guardarás mi recuerdo. Y leerás mis libros. Y entonces volverás a ver esta escena: tu padre, ataviado a la napolitana, en esta galera que lo devuelve a la costa africana, garrapateando como mercader que hace balance al final de un largo periplo. Pero no es esto, en cierto modo, lo que estoy haciendo: qué he ganado, qué he perdido, qué he de decirle al supremo Acreedor? Me ha prestado cuarenta años que he ido dispersando a merced de los viajes: mi sabiduría ha vivido en Roma, mi pasión en el Cairo, mi angustia en Fez, y en Granada vive aún mi inocencia." (<https://www.epdlp.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

4.5.6.2 La literatura andalusí

- Contexto histórico: la sociedad, política, el papel del individuo y las ideologías de la época.

- Ibn Hazm y Ibn Quzman, fragmentos de sus obras más destacadas

- Textos elegidos

Proponemos como muestra dos textos de los autores previamente citados y sus obras más destacadas del período que se estudiarían en clase:

Texto I: El Collar de la Paloma de Ibn Hazm

SOBRE LAS SEÑALES DEL AMOR

Tiene el amor señales que persigue el hombre avisado y que puede llegar a descubrir un observador inteligente.

Es la primera de todas, la insistencia de la mirada, porque es el ojo puerta abierta del alma,

que deja ver sus interioridades, revela su intimidad y delata sus secretos. Así, verás que cuando mira el amante, no pestañea y que muda su mirada adonde el amado se muda, se retira adonde él se retira, y se inclina adonde él se inclina, como hace el camaleón con el sol..... Otra señal es la sorpresa y ansiedad que se pintan en el rostro del amante cuando impensadamente ve a quien ama o éste aparece de súbito, así como el azoramiento que se apodera de él cuando ve a alguien que se parece a su amado, o cuando oye nombrar a éste de repente. Sobre esto he dicho en un poema:

Cuando mis ojos ven a alguien vestido de rojo,
mi corazón se rompe y desgarrar de pena.

¡Es que ella con su mirada hiere y desangra a los hombres
y pienso que el vestido está empapado y empurpurado con esa sangre!

Otras señales e indicios de amor, patentes para el que tenga ojos en la cara, son: la animación excesiva y desmesurada; el estar muy juntos donde hay mucho espacio; el forcejear por cualquier cosa que haya cogido uno de los dos; el hacerse frecuentes guiños furtivos; la tendencia a apretarse el uno contra el otro; el cogerse intencionadamente la mano mientras hablan; el acariciarse los miembros visibles, donde sea hacedero, y el beber lo que quedó en el vaso del amado, escogiendo el lugar mismo donde posó sus labios...

Texto II: Poema de Ibn Quzman

"Ibn Quzman se arrepintió.

¡Bueno será para él si persevera!

Sus días pasados eran fiestas entre los días.

Pero después del sonar de atabales y adufes

y de arremangarse para el baile

Ahora sube y baja por la torre del almuédano.

Se ha hecho imam en la mezquita

y reza prosternándose e inclinándose".

Aunque también dejó escritas instrucciones para su muerte:

"Cuando muera éstas son mis instrucciones para el entierro:

dormiré con una viña entre los párpados.

Que me envuelvan entre sus hojas como mortaja

y me pongan en la cabeza un turbante de pámpanos". (<https://www.poetasandaluces.com>)

- Destrezas y actividades de comprensión en el aula.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

- Tareas de profundización fuera del aula para ampliar las informaciones.

(Ver el punto 4 y 5 del primer curso de La Edad Media de este capítulo)

Conclusiones generales

No cabe duda ninguna de que un docente tiene como misión educar y enseñar a generaciones todo tipo de conocimiento y saber. Para ello, debe estar a la altura de las expectativas y los desafíos que le esperan a diario. No tiene que perder de vista que es un modelo a seguir, que influye positiva o negativamente – según sus competencias y su comportamiento – en las generaciones venideras. Un docente universitario tiene la preocupación de discutir las ideas, hacer las observaciones pertinentes y críticas constructivas de las teorías en las áreas académicas, cuestionar las ideologías y doctrinas e incluso las escuelas pedagógicas que se difunden en el mundo, sacando los aportes más útiles para una mejor enseñanza y un mejor aprendizaje.

La presente investigación versa sobre un campo multidisciplinario que incorpora: la pedagogía de la enseñanza, las competencias comunicativas, idiomáticas y funcionales, las ciencias del lenguaje y la literatura que son necesarias para la formación de un profesor. Proponemos reflexionar sobre el método y el proceso de enseñanza aprendizaje a través de nuestro planteamiento de las problemáticas citadas en la introducción. Creemos que el modo de abordar la cuestión de la enseñanza es novedoso. Esta tesis podría dar forma a un manual de referencia fácil de consultar para todos aquellos que necesiten resolver algunas dudas y no dejar lugar al desamparo que podría surgir durante su fungir como profesor.

Quisimos agrupar los ejes idiomáticos esenciales para impartir clases de lengua castellana en la universidad y compartir los resultados que alcanzamos para dar a conocer nuevos planteamientos de métodos de enseñanza que responderían favorablemente a las expectativas de los profesores.

A grandes rasgos, intentamos reunir las competencias lingüísticas más esenciales para ser docentes cualificados y profesionales, sumando los diferentes tipos de formación que el docente debe adquirir para ejercer en una universidad. Indagamos tanto los aspectos tangibles como experimentales, pasando por los inexorables aspectos teóricos para llegar a propuestas prácticas que se plasman en clases eficientes. A lo largo de los capítulos elaborados, intentamos demostrar lo imprescindible que es formarse para dedicarse a la docencia y más cuando se trata de desempeñar este cargo en una universidad.

Propusimos un plan curricular detallado para todos los cursos universitarios donde dimos a conocer los principales movimientos literarios de los principales periodos junto a sus autores y

obras destacadas de donde extrajimos apartados para estudiarlos y realizar varias destrezas relacionadas con la lengua y su funcionamiento.

Dividimos la presente tesis en dos partes; la primera que llamamos: “Formación de las competencias docentes en la universidad”. En el primer capítulo de esta primera parte, quisimos centrarnos sobre el aspecto teórico de la enseñanza que pasa forzosamente por las competencias que se deben reunir para gozar de una formación de profesores completa y que se adecua a las expectativas de los aprendientes. A modo de introducción, nos pareció imprescindible hablar del escenario en el cual queremos desarrollar este trabajo.

Comenzamos por dar a conocer los conceptos esenciales y elementales de la universidad, recorrimos la historia de su aparición e insistimos sobre su vocación original, sus prerrogativas y expectativas de modo general para luego situar la universidad argelina en particular y reflexionar sobre cómo se desarrolla el proceso docente subrayando así el papel que desempeña en el desarrollo de las naciones. Asimismo, incluimos un breve recorrido de la historia de la universidad argelina desde la independencia hasta la actualidad y hablamos del sistema educativo previo a esta etapa, los puntos fuertes de la enseñanza en la universidad y los fallos que se podrían corregir a través de propuestas interesantes como la de la creación de un Máster profesional a modo de ejemplo.

En el segundo capítulo “la capacitación docente”, nos adentramos en el campo de la enseñanza enfocando el aspecto profesional de dicha labor. Empezamos con el estudio del propósito de nuestra tesis repasando el aspecto profesional del docente universitario, pasando por los diferentes tipos de formaciones teóricas de las cuales debe beneficiar un docente clausurando el capítulo con algunas reflexiones que se hacen sobre el aprendizaje en la práctica.

Consideramos que la formación filológica del profesor es imprescindible para poder acceder a los diferentes tipos de la capacitación: teórica, práctica y pedagógica, académica, técnica, crítica y reflexiva, las características y las estrategias que se pueden seguir durante el proceso de formación. Después nos asomamos en el aspecto mental del profesor y enfocamos lo relevante que es su papel en el aprendizaje para los alumnos ya que dedicarse a la docencia además de ser una vocación, es un compromiso ético y deontológico de por vida, que se sigue aprendiendo a lo largo del ejercicio de esta labor.

Dedicamos el tercer capítulo a una destreza práctica que ha de tener cualquier profesor que es: “las competencias comunicativa”. Enfocamos el concepto de la comunicación y lo que conlleva este término en esta disciplina. Luego tratamos las imprescindibles competencias lingüísticas que un profesor de lengua ha de enseñar a sus alumnos: la fonética y la fonología, la lexicografía y la lexicología, la gramática, la morfología y la sintaxis, la semántica y el léxico, la pragmática, la sociolingüística y las competencias estratégicas y discursivas.

El cuarto capítulo, “el discurso didáctico del profesor”, está relacionado con el capítulo anterior. Se centra principalmente la destreza del saber hablar y el uso correcto del lenguaje para una producción correcta y elocuente del discurso docente, terminando con la forma con que se imparte una lección magistral en una universidad y las diferentes etapas por las cuales tiene que pasar.

Este capítulo lo podríamos dividir en dos partes donde en la primera enfocamos más el aspecto discursivo; señalamos que saber hablar es un arte que no posee cualquiera que incluso puede ser considerado como un don. Nosotros quisimos demostrar que se puede aprender a saber hablar bien. Empezamos por mencionar los diferentes registros o niveles de habla, dando ejemplos y contextualizando su uso. Luego, hablamos de las normas prosódicas la pronunciación correcta y la elección del vocablo según los contextos que exijan un uso determinado para llegar a la producción de un discurso y su estructuración señalando lo importante que son los elementos del discurso que se ven plasmados en la claridad de las ideas embellecidas por la elocuencia. En la segunda parte de este capítulo hablamos del desarrollo del discurso didáctico del profesor en las clases magistrales donde dimos a conocer su estructura y etapas (preámbulo y planteamiento de un tópico, la explicación, los tipos de información que se dan en ella y la interacción y el cierre de la lección). También mencionamos detalladamente las estrategias discursivas y los recursos lingüísticos que necesitamos para que la clase magistral sea exitosa (la reiteración, las preguntas, la argumentación, el ejemplo, la aclaración y el resumen).

La segunda parte la titulamos “Estrategias para enseñar la lengua castellana mediante la literatura” que es la parte práctica de la tesis. Comenzamos con el quinto capítulo: “Enseñanza del español como lengua extranjera: teorías y prácticas” donde introducimos el inicio de la propuesta didáctica. Quisimos abordar las diferentes técnicas necesarias para enseñar la lengua haciendo una retrospectiva sobre la enseñanza de la lengua a través de la historia, pasando por el proceso enseñanza-aprendizaje que esboza el cómo, qué, por qué se aprende etc. y facilitar así el estudio de las destrezas lingüísticas para el aprendizaje de una lengua.

Como exordio de esta segunda parte, comenzamos por tratar la historia de la didáctica y las diferentes teorías de adquisición y de aprendizaje que se sucedieron durante más de cuatro siglos. Después, nos interesó analizar el proceso de aprendizaje partiendo de la idea de Comenio considerado como parte de la didáctica que afirmaba que su propósito era enseñar todo a todos. Para ello, nos planteamos las siguientes preguntas: ¿qué se aprende y cómo? Donde subrayamos también la necesidad de aprender a aprender que pasa tanto por una asimilación de conceptos como una memorización de datos. Seguimos con la enseñanza de las destrezas lingüísticas que se imparten en la enseñanza de una lengua extranjera (expresión oral, comprensión lectora y auditiva y producción escrita) para terminar con la mención de lo importante que es la fraseología en el aprendizaje de una lengua extranjera. Adjuntamos dos tablas de expresiones coloquiales y frases hechas junto a una traducción propia en árabe dialectal y francés con el fin de ser entendidos por parte de los futuros profesores y que les sea más fácil explicar a sus alumnos en clase. Al final de este capítulo, explicamos en qué consistía la peculiaridad de la enseñanza del español con fines específicos.

El sexto capítulo “La literatura como componente consustancial de la lengua”, pone de relieve la importancia del estudio de la literatura para el aprendizaje de cualquier lengua en general y del castellano en particular. Hablamos de la teoría literaria y la enseñanza de los géneros literarios con objetivos didácticos.

Empezamos por repasar la historia de la literatura y su función didáctica en la clase de lengua explicando para qué servía estudiarla en clase. Después hablamos de los caracteres y formas del lenguaje literario, sus recursos y las figuras retóricas que se emplean con mucha frecuencia. Explicamos detenidamente qué era la lírica, épica o narrativa y la dramática, ilustrando cada género con textos extraídos de obras clásicas e imprescindibles conocer para todo hispanista y cómo se podrían aprovechar didácticamente de su uso. Asimismo, aducimos que la enseñanza didáctica de la composición literaria tiene objetivos definidos que pasan por el estudio de las dimensiones de la literatura, los autores que se estudian, el texto literario como material didáctico subrayando la eficiencia didáctica del comentario literario y hacer que el alumno se transforme en lector. Terminamos este capítulo dando claves que ayudarían en el análisis de un texto literario.

En el séptimo y último capítulo “Propuesta didáctico-curricular: planificación de cursos de literatura” hicimos una propuesta para enseñar literatura en todos los cursos universitarios donde planteamos los objetivos de la propuesta y repartimos las unidades literarias en bloques de

estudios para los diferentes cursos académicos. Como propusimos también una planificación de la clase y cómo se desarrollaría.

Proponemos un curso de literatura completo siguiendo la cronología de los movimientos históricos, insistiendo sobre los aspectos imprescindibles. Este curso englobaría todos los niveles de los cinco años académicos, desde el primero de licenciatura hasta el segundo en Máster. Empezamos por plantear los objetivos de la propuesta repartiendo las unidades en diferentes bloques. Estructuramos las clases de literatura según su contexto histórico (la sociedad, la política, el papel de los individuos y las ideologías de la época); los autores y sus obras más famosas, el estudio de fragmentos como muestras; destrezas de comprensión y tareas de profundización y de ampliación que se harían como deberes fuera del aula. Después repartimos los movimientos literarios por años (2 o 3 por año, dependiendo de lo importante que pueden ser algunos más que otros); en el primero empezamos por proponer una introducción panorámica a la literatura para familiarizar a los alumnos con esta nueva asignatura y los tres movimientos que se estudiarían serían: la Edad Media, el Renacimiento y el Barroco. En el segundo año: la Ilustración, el Romanticismo y el Realismo. En el tercer curso el Modernismo y la generación del 98 y el Vanguardismo y la generación del 27. En el primer curso de Máster proponemos empezar por estudiar la teoría literaria o lo que expusimos en el sexto capítulo como lo explicamos anteriormente, el Boom latinoamericano y la literatura actual. Tras haber adquirido el conocimiento suficiente de la literatura hispanohablante, pensamos que sería hora de tratar la literatura universal en el segundo año de Máster donde proponemos recorrer la literatura más importante del mundo repartida en seis bloques: la literatura alemana, francesa, británica, italiana, rusa y árabe. Al final de esta tesis, adjuntamos en los apéndices un material complementario que serviría para ampliar las informaciones expuestas en este capítulo y apoyar las clases con documentos que facilitarían la tarea de investigación al profesor.

Tras una larga investigación, podemos responder a las preguntas formuladas en la introducción que constituían el objeto de nuestra investigación. Los resultados a los cuales hemos llegado emanan de la hipótesis que planteamos al principio de este trabajo.

- Hemos detallado el tipo de formación completa de la que puede beneficiar un profesor que quiera ejercer la docencia universitaria.
- Sugerimos las competencias necesarias que debe adquirir para llevar a cabo una enseñanza eficiente, siguiendo una estrategia que le permitiría alcanzar los objetivos determinados.

- Insistimos de modo recurrente sobre el hecho de que ser un buen profesor es una vocación, un don y una tarea ardua que se puede conseguir y adquirir con mucho empeño y sacrificio.
- Asimismo, subrayamos lo fundamental que puede ser el papel del profesor en su tarea de motivador, que estimula a sus alumnos para esforzarse a investigar y a superarse a sí mismos, y sobre todo a hacerles responsable de su propio aprendizaje.

No sería de extrañar si dijéramos que no hemos podido investigar a fondo todos los aspectos técnicos de este trabajo. Para futuras investigaciones, nos gustaría adentrarnos más en el campo psicológico o lo que se llama la psicopedagogía que atañe la relación alumno/profesor y cómo la psicología puede influir positiva o negativamente tanto en un profesor como en un alumno. También nos gustaría investigar más las causas del fracaso o el abandono de los estudios por parte de los jóvenes estudiantes para averiguar si dichos desánimos y apatías son debidos a un fallo surgido durante el proceso de aprendizaje con el fin de proponer alternativas y remediar a los errores.

Creemos que sería un buen hallazgo si nuestras futuras investigaciones desembocaran en la elaboración de una propuesta didáctico-curricular para la asignatura de la historia, intrínsecamente liada, en cierta medida, a la literatura y de la que, a nuestro parecer, no se puede disociar.

Referencias bibliográfica

Obras consultadas:

- Acquarani. R, Amenós. J, González. V, Gras. P, Simkievich. J, Soriano. C, Tanés. I, 2017, *C de C Curso de español de nivel superior*, Barcelona, Difusión.
- Alonso. E, 2012, *Soy profesor/a aprender a enseñar, los protagonistas y la preparación de clase*, 1ª edición, volumen 1, Madrid, Edelsa.
- Alonso. E, 2012, *Soy profesor/a aprender a enseñar los componentes y las actividades de la lengua*, 1ª edición, volumen 2, Madrid, Edelsa.
- Alonso. E, 2002: *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?*, Madrid, Edelsa.
- Alderson. J.C, Clapham .C, Wall .D, 1998, *Exámenes de idiomas*, Madrid, colección Cambridge de didáctica de lenguas.
- Álvarez Bernardez. P.R, 2014, *La formación del profesorado de ELE en evaluación auténtica de competencias*, tesis doctoral, Universidad de Vigo.
- J, Aróstegui, 2000, *La transición (1975-1982)*. Acento editorial. Madrid. España.
- Bachman. L, Canale. M, Cots. J.M, Hornberger. N.H, Hymes. D, LLobera. M, Spolsky. B, Widdowson. H.G, 2000, *competencias comunicativas documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Edelsa.
- Bain. K, 2007, *Lo que hace los mejores profesores universitarios*, 2ª edición, Nueva York, PUV.
- Barado. M, 2004, *La adquisición del español como lengua extranjera*, 2ª edición, Madrid, Arco libros.
- Barros García. P, *La enseñanza del español y la formación docente de español como lengua extranjera*,
- Biggs. J, 2015, *Calidad del aprendizaje universitario*, 5ª edición, Madrid, Narcea, S.A de ediciones.
- Berché Pujol. M, Nissbaum. L, Llobera. M, 1998, *Adquisición de lenguas extranjeras: perspectivas actuales en Europa*, Madrid, Edelsa.
- Briz. A, Albelda Marco. M, Fernández Colomer. M.J, Hidalgo Navarro. A, Pinilla. R, Pons Bordería. S, 2008, *saber hablar*, Madrid, Aguilar.
- Böhm. W, 2010, *La historia de la pedagogía desde Platón hasta la actualidad*, 1ª edición, Villa María, Eduvim.
- Buitrago. A, 2012, *Diccionario de dichos y frases hechas*, 2ª edición, Barcelona, Espasa.

- Blanco Simón. T, Giovanini. A, Martín Peris. E, Rodríguez Castilla. M, 1996, *Profesor en acción I, el proceso de aprendizaje*, Madrid, Edelsa.
- Borbio. V, 2008, *Guía didáctica: curso didáctico de español para extranjeros nuevo ELE avanzado*, Madrid, Cesma.
- Camilioni. A.R.W, Cols. E, Basabe. L, Feeney. S, 2007, *El saber didáctico*, 1ª edición, Buenos Aires, Paidós.
- J. Casanova, C. A Gil, 2009, *Historia de España en el siglo XX*. Ariel, S:A. Barcelona. España.
- Cassany. D, Luna. M, Sanz. G, 1994, *Enseñar lengua*, Barcelona, editorial Brao S.L.
- Castillo. J.R, 1982, *Didáctica de la lengua y la literatura*, 3ª edición, Madrid, Editorial Playor.
- Cestero. A.M, Forgas. E, Herrera. M, Labarta. M, Ortega. G, Poch. D, Vázquez. G, 2001, *El discurso académico oral, Guía didáctica para la comprensión auditiva y visual de clases magistrales*, Madrid, Edimumen.
- Chamorro Guerrero. M.D, Lozano López. G, Ríos Rojas. A, Rosales varo. F, Ruiz Campillo. J.P, Ruiz Fajardo. G, 2006, *El ventilador, curso de español de nivel superior*, Barcelona, Difusión.
- Chomsky .N, 2002, *Sobre la naturaleza y el aprendizaje*, Madrid, Cambridge university press.
- Claxton. G, 2001, *Aprender, el reto del aprendizaje continuo*, Barcelona, Paidós Ibérica S.A.
- Coseriu. E, Lonreda Lamas. O, 2006, *lenguaje y discurso*, Madrid, EUNSA.
- Díaz. L, Aymerich. M, 2003, *La destreza escrita*, Madrid, Edelsa.
- S. Díaz, M.J Palop, 2002, *Organización del estado español*. CESMA. Madrid. España.
- Dilts, B.R, Epstein, A.T, 1997, *Aprendizaje dinámico con programación neurolingüística, una nueva y revolucionaria propuesta para aprender y enseñar*, Barcelona, ediciones Urano.
- Dirección académica del instituto Cervantes, 2012, *Las competencias clave del profesorado de segundas lenguas y extranjeras*, Madrid, Instituto Cervantes.
- Eco. U, 2013, *Cómo se hace una tesis, técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*, 10ª edición, Barcelona, Biblioteca de educación.
- Escandell Vidal. M,V, 1996, *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Ariel.
- Esteve. O, Melif. K, Alsina. A, 2010, *Creando mi profesión una propuesta para el desarrollo profesional del profesorado*, Barcelona, Octaedro.
- Fernández. S, 1997, *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje de español como lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.
- Freire Hermida. M, González Pino. A.M, 2007, *Curso de literatura español lengua extranjera, libro del profesor*, Madrid, Edelsa.

- Fundación del español urgente, 2012, *Compendio ilustrado y azaroso de todo lo que siempre quiso saber sobre la lengua castellana*, Barcelona, Fundéu BBVA.
- García. A.S, Núñez Bayo. Z, Paredes García. F, Paredes Zurdo. L, 2012, *El libro del español correcto, claves para hablar y escribir bien en español*, 2ª edición, Barcelona, Espasa.
- F. García de Cortázar, J.M. González Vesga, 2012, *Breve historia de España*. Alianza. Madrid. España.
- Giovanini. A, Martín Peris. E, Rodríguez. M, Simón. T, 1996, *Profesor en acción 2 áreas de trabajo*, Madrid, Edelsa.
- Giovanini. A, Martín Peris. E, Rodríguez. M, Simón. T, 1996, *Profesor en acción 3 destrezas*, Madrid, Edelsa.
- Gonzalo Pino. A.M, Freire Hermida. M, Barros Lorenzo. R, 2006, *Curso de literatura español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.
- Gómez Torrego. L, 2006, *Hablar y escribir correctamente gramática normativa del español*, Madrid, Arco/Libros S.A.
- González. Nieto. L, 2001, *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua, lingüística para profesores*, Madrid, ed cátedra grupo Anaya. S.A.
- Guirtz. S, Palamidessi. M, 1998, *el ABC de la tarea docente*, Buenos Aires, editorial Aique.
- Gutiérrez Araus. M.A, García Macho M.L, García page Sánchez. M, Chacón Benuga. T, Martínez Martín, Cuesta Martínez. P, 2013, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid, editorial universitaria Ramón Areces. S.A.
- Iranzo Albelda. A, Milla Lozano. F, Olartua Laspra. P, 1990, *Lengua española para la formación del profesorado*, 2ª edición, Madrid, editorial playor. S.A.
- Jiménez Ruiz. J.L, 2011, *Lingüística general guía docente*, Alicante, editorial club universitario.
- Jiménez Ruiz. J.L, 2001, *Iniciación a la lingüística*, Alicante, editorial club universitario.
- Lapesa. R, 1985, *Historia de la lengua española*, morena edición, Madrid, Gredos.
- Larsen-Freeman. D, H. Long. M, 1994, *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*, Madrid, Gredos.
- Llorach Alarcos. E, 1994, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- López. E, Rodríguez. M, Topolevsky. M, 2000, *Libro del profesor procesos y recursos*. Madrid, Edinumen.
- Larousse, 1996, *Manual práctico de expresión escrita*, Barcelona, Larousse.
- Littellwood. W, 1996, *La enseñanza comunicativa de idiomas*, Madrid, colección Cambridge de didáctica.

- Marsá. F, 1986, *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*, Barcelona, editorial Ariel. S.A
- J. Marín, M. Molinero, 2006, *Historia contemporánea-Historia política 1939-2000*, Barcelona, España.
- Matte Bon. F, 2001, *Gramática comunicativa del español*, tomo I, Madrid, Edelsa.
- Matte Bon. F, 2001, *Gramática comunicativa del español*, tomo II, Madrid, Edelsa.
- Martín Vegas. A.R, 2009, *Manual de didáctica de lengua y literatura*, Madrid, editorial síntesis, S.A.
- Martín Peris. E, Atienza Cerezo. E, Cortés Moreno. M, González Arguello. M. V, López Ferrero .C, Tomer Castells. S, 2008, *Diccionario de términos clave de ELE*, Madrid, SGEL, S.A.
- Ministerio de educación, 2002, *Marco Común Europeo de Referencias para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, y evaluación*, Madrid, coeditan.
- Merlo Abadía. P, 2000, *Método y enfoques de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, edelsa.
- Medina Guerra. A.M, 2003, *Lexicografía española*, Barcelona, Ariel, S.A
- Montoro Cano E.R, , *La evolución de las competencias del profesorado de ELE como parte de un proceso de retroalimentación*
- Moreno. C, Moreno. V, Zurita. P, 2002, *Avance curso de español nivel elemental, guía del profesor*, Madrid, SGEL
- Moreno. C, Moreno. V, Zurita. P, 2002, *Avance curso de español nivel básico-intermedio guía del profesor*, Madrid, SGEL.
- . Moreno C, Moreno. V, Zurita. P, 2002, *Avance curso de español nivel intermedio-avanzado guía del profesor*, Madrid, SGEL.
- Moreno Fernández. F, 2002, *producción expresión e interacción oral, cuadernos de didáctica del español*, Madrid, Arco libros.
- Nunan. D, 1996, *El diseño de tareas para clases comunicativas*, Madrid, colección Cambridge de didáctica de lenguas.
- Núñez Bayo. Z, 2016, *Las fórmulas oracionales en el español coloquial*, universidad de Alcalá, departamento de filología, Comunicación y Documentación.
- Ouhibi. B, 2010, *Littérature textes critiques*, 2 eme edition, Oran, dar el redouane.
- Paredes Garán. F, Álvaro García. S, Paredes Zurdo. L, 2013, *las 500 dudas más frecuentes del español*, Barcelona, editorial Espasa libros, S.L.U.

- Quesada. S, Crespo Picó. M, 2006, *Manual de civilización, español lengua extranjera*, Madrid, Edesla.
- Rivilla Medina. A, Domínguez Garrido. M.C, 2015, *Didáctica formación básica para profesionales de la educación*, Madrid, editorial universitas, S.A.
- Richards. J.C, Lokhart.C, 1998, *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, España, colección Cambridge de didáctica de lenguas.
- Richards. J, S. Rodgers. T, 1998, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Madrid, colección Cambridge de didáctica de lenguas.
- Rodríguez Moreno. M.L, 2015, *La pasión por aprender a aprender desarrollo de la competencia estratégica guía didáctica para la universidad y la empresa*, Barcelona, Laetres S.A.
- Sagastume Gemmel. M, A, 2009, *El arte de hablar delante de un público (métodos y técnicas)*, Guatemala.
- Sánchez Sarmiento. R, Curso presencial, El planteamiento de la resolución de problemas concretos de gramática española en el aula de ELE, 07/12/2019, Instituto Cervantes de Orán.
- Sánchez Sarmiento .R, curso presencial: La motivación, la actitud y la relación afectiva en el proceso de enseñanza aprendizaje del español LE, 8/12/2019, Instituto Cervantes de Orán.
- Sarmiento González. R, Vilches Vivancos. F, 2007, *Lengua española y comunicación*, 2ª edición, Madrid, SGEL S.A.
- Singer. P, 2003, *Ética práctica*, 2ª edición, Cambridge university press.
- Torres Maldonado. H, Girón Padilla. D.A, 2009, *Didáctica general, San José, Coordinación educativa y cultural centroamericana*, recuperado de: <http://unpam1.un.org/intradoc/groups/public/documents/icap/unpam039746.pdf>.
- Varnic. G, 2004, *Hablar por los codos, frases para un español cotidiano*, Madrid, edelsa.
- Vázquez. G, 2000, *La destreza oral*, Madrid, edelsa.

2- Diccionarios consultados:

- Biblioteca de consulta Larousse, 2001, *Diccionario de neologismos*, Barcelona, Larousse
- Biblioteca de consulta Larousse, 2001, *Diccionario de frases hechas*, Barcelona, Larousse
- Biblioteca de consulta Larousse, 2001, *Ortografía de la lengua española*, Barcelona, Larousse.
- Larousse General. 2009, *Diccionario de la lengua española*, 2ª edición, Barcelona, Larousse.
- Moliner. M, 2016, *Diccionario de uso del español*, 4ª edición, España, Gredos.
- Real Academia Española, 2014, *Diccionario de la lengua española*, 23ª edición, Barcelona, espasa libros.

3- Artículos consultados:

- Carrera de la Red. M, 1998, *Textos lingüísticos antiguos de Romance Hispánico*, Universidad de Valladolid, pp. 69-88.
- A. B Portillo Rendón, *La formación docente del profesorado universitario: perfil y líneas de formación*, 2002, pp. 274-275
- Martín Sánchez. M.A, 2009, *Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras*, Universidad de Extremadura, departamento de Ciencias de la Educación,
- Pino Mendez. E, 2009, *Etimologías Grecolatinas*, México, ISBN 970-670- 148-6.
- .Francisco A. Loiola, Maurice Tardif (2001) “*Formation pédagogique des professeurs d’université et conceptions de l’enseignement*”, en *Revue des sciences de l’éducation*, Vol. XXVII, no. 2, 2001, p. 305 a 326
- A. Coulon, *Ou va l université algérienne*, 1976, pp. 247-248)

4- Tesis doctorales consultadas:

- Álvarez Bernardez, P.R, 2014, *La formación del profesorado de ELE en evaluación auténtica de competencias*, tesis de doctorado, Universidad de Vigo, España.
- Santamaría Martínez, R, 2008, *La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE: Una propuesta didáctica*, Universidad de Getafe, España.
- Catalá Hall, A, 2017, *Qué enseñar en una clase de español con fines específicos: el análisis de necesidades*, Universidad de Barcelona, España.

5- Páginas webs consultadas:

- www.wikipedia.es
- <http://www.rinconcastellano.com>
- <https://dle.rae.es>
- https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm#arriba
- <https://cvc.cervantes.es/literatura/default.htm>
- <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>
- <https://www.rae.es/dpd/>
- <https://www.fundeu.es>
- <https://www.wordreference.com>
- <https://www.rah.es>
- https://academialatin.com/introduccion/?utm_source=youtube.com&utm_medium=referral&utm_content=latin-1-1-introduccion&utm_campaign=descripcion-1
- <http://www.wikilengua.org/index.php/Portada>
- https://incastelli-cha.infed.edu.ar/sitio/upload/Tipos_de_texto.pdf fecha de consulta 13/11/2020
- <http://www.elpais.com/especiales/2000/franco/rodrig.htm>

- <http://www.seap.minhap.gob.es/documentacion/legislacion/constitucion.html>
- <http://www.salman-psl.com/la-transicion/>
- <http://www.epriego.com/niceto/>
- <http://www.segundarepublica.com/index.php?opcion=6>
- <http://www.rtve.es/alacarta/videos/memoria-de-espana/>
- Perrenoud. P, 2001, Dix nouvelles competences pour un metier nouveau, recogido de http://www.unige.ch/Fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php.../2001_04.html
<https://educomunicacion.es/didactica/00975formaciondocente.htm>
<https://educomunicacion.es/didactica/00975formaciondocente.htm>
http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/2/art_5.pdf
<https://www.compartirpalabramaestra.org/actualidad/blog/>

Apéndices

Apéndice I:

Diez preguntas frecuentes sobre los diccionarios.

La elaboración de un diccionario es una tarea compleja, casi diríamos heroica. Ir extrayendo cada palabra de la documentación existente, colocarla bajo la luz de la mesa de trabajo, coger el lápiz afilado —también podría ser el bisturí— y tratar de definir con otras palabras su significado preciso, todos sus significados —si esto te parece sencillo, detente un segundo a intentar definir, por ejemplo, la palabra esponja—. Agotar la denotación de una palabra y todas sus connotaciones. Averiguar de dónde vino, qué otras palabras la sucedieron. Enumerar de cuántas locuciones forma parte, buscar ejemplos claros y divulgativos de su empleo. Palabra por palabra, letra por letra, de la A a la Z y vuelta a empezar. La lengua nunca se está quieta.

¿Son todos los diccionarios iguales?

Aunque a simple vista pueda parecer que sí, no todos los diccionarios son iguales: no contienen los mismos términos y no ofrecen el mismo tipo de información sobre ellos.

El Diccionario académico, acaso el diccionario por antonomasia para el común de los hablantes, es un diccionario normativo y esto ya lo hace raro, especial, en su género. Pero ni todos los diccionarios son así ni este es el único diccionario que elabora la Real Academia, que cuenta con numerosas obras en su haber.

Otros diccionarios muy frecuentes son los llamados diccionarios de uso, que tratan de describir el español común actual; algunos de los más conocidos son el Vox, el de Seco, O. Andrés y G. Ramos o el María Moliner.

También existen los diccionarios de dudas, que no recogen el léxico de una lengua, sino que responden a las dudas que más habitualmente se dan en su uso práctico. De este modo, en obras como el Diccionario panhispánico de dudas no figurará un verbo como amar, verbo regular que no presenta dificultades, pero sí uno como abolir, que causa dudas con la diptongación (abolo/abuelo).

Se publican, además, diccionarios etimológicos, que recogen el origen, y en muchos casos hasta la biografía, del vocabulario de nuestra lengua, y diccionarios técnicos sobre un área del conocimiento. Hay diccionarios de sinónimos y antónimos, combinatorios, inversos, diccionarios de preposiciones, del léxico de una determinada zona, para estudiantes, de español como lengua extranjera, etc.

Si una palabra no está en el diccionario, ¿es que no existe?

Desde luego que no, ningún diccionario recoge todas las palabras. Los diccionarios ni siquiera recopilan todas las formas de una palabra: los sustantivos se registran por su forma en masculino singular; los verbos, por su infinitivo... y esto no quiere decir que el resto de las formas sean incorrectas.

Los diccionarios no recogen necesariamente toda la familia léxica de una palabra (en el académico figura, por ejemplo, el adjetivo mediterráneo, pero no el sustantivo, también posible, mediterraneidad). Tampoco están todas las formas que se pueden derivar de un término: el Diccionario registra casa, pero no megacasa, casita o casaza (aunque sí incluye mega-, -ita y -aza como elementos compositivos).

Los diccionarios tampoco incluyen nombres propios: algunos, los de países y ciudades por ejemplo, suelen formar parte de listados que están disponibles en apéndices o en otras obras.

Si una palabra está en el diccionario, ¿se considera adecuada solo por eso?

Los diccionarios recogen algunas voces que es preciso manejar con precaución. Puede causar sorpresa ver que el DRAE recoge *almóndiga*, se puede creer que al estar recogido tiene carta de naturaleza, pero en estos casos **es fundamental fijarse en cómo aparece esa palabra en el Diccionario.**

Para empezar, *almóndiga* remite a *albóndiga*, con *b*. Esto quiere decir que la voz con *m* no aparece ni definida, esto es, para ver su significado hay que ir a la entrada de *albóndiga* y, además, y esto es lo importante, a continuación aparece la abreviatura *U. c. vulg.* que significa ‘usado como vulgar’, es decir, que estamos ante un vulgarismo, un término que la Academia juzga impropio de personas cultas o educadas.

¿Por qué el diccionario académico mantiene acepciones políticamente incorrectas?

Una crítica que comúnmente se le hace al Diccionario es que algunas de sus definiciones pueden resultar hirientes para la sensibilidad social de nuestro tiempo. En primer lugar, **conviene tener claro el uso real que se hace de las palabras**, pues muchas de las definiciones que nos ofenden cuando se las ve aisladamente y por escrito responden con veracidad al uso que los hablantes hacen de un término. En otras ocasiones, no responden al uso actual, sino que **testimonian el uso de otros momentos históricos**; la Academia precisa a este respecto que su diccionario da claves para entender los textos escritos desde el año 1500.

Si vamos, por ejemplo, a la entrada *regenta*, descubriremos que su segunda acepción es ‘mujer del regente’, algo que hoy puede parecernos chocante; sin embargo, a esta definición precede una etiqueta que no es justo obviar, se dice que es *voz desusada y coloquial*. Los diccionarios no eliminan acepciones, al menos no como primera medida, las etiquetan, advierten de que ya no responden al uso actual, pero informan de que hubo un tiempo en que significó eso. Si un estudiante abriera la famosa obra de Clarín y esta definición hubiera desaparecido del Diccionario, no entendería ni el título de una de las novelas más famosas del XIX español. Por otra parte, en el avance de la vigesimotercera edición, a esta acepción la precede otra, más acorde con el momento actual,: ‘mujer encargada de un establecimiento o negocio’.

¿Cómo llega una palabra a entrar en el Diccionario?, ¿y cómo sale?

Las decisiones lexicográficas de la Academia se toman en comisiones especializadas, que luego se aprueban en el Pleno. **Los datos se toman**, en gran parte, **del Banco de datos del español** compuesto por el *Corpus diacrónico del español (CORDE)*, el *Corpus de referencia del español actual (CREA)* y el *Corpus del español del s. XXI (CORPES XXI)*, una inmensa base de datos, que casi llega a los 300 millones de registros léxicos y que recoge textos representativos de todos los países de habla española. El hecho de que una voz tenga representación cuantitativa y cualitativa en estos corpus justifica su presencia en el Diccionario, mientras que otras muchas que no están suficientemente documentadas no figuran. «El uso de los hablantes no se rige por normas de simetría ni de proporcionalidad», como explica la propia RAE.

Pero del Diccionario desaparece también información, dejan de figurar palabras o acepciones. Sin embargo, este material no se pierde, queda accesible en el *Nuevo tesoro lexicográfico*, un diccionario de diccionarios que reúne 70 obras desde el s. XV hasta el XX.

¿Qué tipo de léxico no recogen los diccionarios?

Los diccionarios como el académico o los diccionarios de uso son diccionarios de lengua general, esto es, **no incluyen jerga técnica**, no puede acudirse a ellos para ver cuáles son todos los significados e implicaciones que una palabra tiene, por ejemplo, en el ámbito del derecho o la medicina, por más que a veces incluyan acepciones de algunos de estos dominios. El Diccionario académico nos dice, por ejemplo, que *asesinar* es ‘matar a alguien con premeditación y alevosía’, pero no es un código penal.

Los diccionarios tampoco recogen las palabras que son propias de determinadas zonas y que no pertenecen al caudal general. Otras obras, como los atlas lexicográficos o determinados

cuestionarios que hacen los lexicógrafos como trabajo de campo, dan cuenta de este riquísimo **patrimonio dialectal**.

Si una palabra se usa con un sentido que no tiene en el diccionario, ¿es incorrecto?

No necesariamente. **Las palabras están cargadas de connotaciones, de evocaciones, que son difíciles de definir, de encasillar o sistematizar.** Es parte del genio del idioma, los usos metafóricos, metonímicos,... están más presentes en el día a día de lo que creemos y, en ocasiones, censurarlos es limitar la creatividad del hablante y la riqueza que nuestro idioma pone a nuestro alcance.

Además del significado de las palabras, ¿qué más ofrecen los diccionarios?

Ni siquiera los diccionarios que sobre todo dan significado ofrecen solo significado. En un diccionario de uso, o en el académico, además de significado, incluso antes de llegar a él, tenemos mucha otra información.

Los diccionarios dan la procedencia de una palabra, su etimología o la forma extranjera de la que proceden. Dan información gramatical, nos dicen qué **clase de palabra** tenemos entre manos (si es un sustantivo, una preposición, un adverbio, etc.); si es un sustantivo o un adjetivo, nos dan información sobre **el género** (masculino, femenino, común en cuanto al género,...); nos ofrecen **la conjugación** si se trata de un verbo. Nos dan, como hemos visto, muchos datos en las **etiquetas y marcas** que acompañan a las palabras (*vulgar, poco usado, arcaico, infantil, coloquial, malsonante, eufemismo*, etc.); en ocasiones, en estas marcas hay incluso **información ortográfica** (*ORTOGR. Escr. t. con may. inicial*, ‘Ortografía, escríbase con mayúscula inicial’). Pero los diccionarios también ofrecen **ejemplos de uso**, frases concretas de usos reales del término en cuestión y fraseología, esto es, las **colocaciones** en las que frecuentemente aparece esa palabra y las **locuciones** en las que tiene un significado ya acuñado, que no necesariamente es el que resultaría de sumar los significados de las palabras por separado.

¿La Real Academia solo hace diccionarios?

Ni la RAE hace solo un diccionario, ni hace solo diccionarios. Como hemos visto, la Academia elabora, además del DRAE, el *Diccionario panhispánico de dudas*, el *Tesoro lexicográfico del español* y el *Banco de datos del español*; pero tiene también el *Diccionario del estudiante* y otras obras normativas como la Gramática y la Ortografía, que dan cuenta de lo que sucede más allá del nivel de las palabras.

¿Los diccionarios son solo para empollones?

Los diccionarios **son utilísimas herramientas de trabajo**, no solo apropiadas para el redactor o el escritor, sino interesantes también para el común de los hablantes.

Hoy, cuando consumimos la información tan rápido, quizá no disponemos del tiempo necesario para consultar una voz cuyo significado no conocemos o un uso que nos hace dudar. Por eso conviene saber que la RAE tiene ya gran parte de sus obras disponibles en su página web y que pueden consultarse desde nuestros teléfonos y tabletas, incluso desde los mismos dispositivos en los que estamos leyendo o escribiendo, sobre todo ahora, que las redes sociales han hecho que quienes no escribían con regularidad tengan de pronto que hacerlo. Los diccionarios son el gran libro, la llave para acceder a todo lo demás. Tienen, paradójicamente, mucho de efímero y mucho de eterno.

Apéndice II: ¿Para qué le puede servir la psicología a un docente?

En una entrevista realizada concedida por Noam Chomsky en 1987 por Guillermo Blanck, el lingüista más importante del siglo XX contestó a la pregunta ¿Para qué le puede servir a un docente la psicología? Su contestación además de ser clara y concisa fue un análisis convincente que empuja a los docentes que la lean a ser además de maestros, psicopedagogos; he aquí el artículo traducido al castellano que quisimos adjuntar al pie de letra en esta investigación sin sesgarlo -para ello, no lo pusimos en el corpus de la tesis sino en anexos por ser demasiado largo- porque representa a nuestro juicio una enseñanza fundamental en la tarea de la psicología docente y que sería de gran ayuda en la comprensión de algunos conceptos clave. Decía:

La docencia, la didáctica en particular es una praxis que carece de una concepción de la pedagogía. Está implícita o explícitamente. Tampoco puede prescindir de una concepción de la psicología educacional, qué se aprende, qué no, cómo se aprende. A su vez, esta última no es sino un campo parcial de una concepción de la mente, los efectos y la conducta humana, esto es el objeto de estudio de alguna psicología general; alguna entre los muchos y diferentes sistemas psicológicos existentes. Hemos notado en nuestra experiencia docente incluso en posgrados de ciencia de la educación que se extiende a una competencia atórica: tratar de conocer algunas fórmulas que sean de traslado inmediato al aula para su aplicación. Esta pretensión tiene el mismo destino que tuvo la de hallar la otra famosa piedra filosofal. En primer lugar, dichas fórmulas no existen. En segundo lugar, de existir jamás tendrían éxito en su extensión

tecnológica si no se comprende correctamente la teoría psicológica educativa de la que han surgido; teoría que tampoco podría entenderse sin una adecuada comprensión del sistema psicológico del que surgió. Estamos convencidos de que no es necesario dar evidencias que comporten esto, en tanto son simples datos de observación de nuestra cotidiana realidad circundante. Ese es el motivo de por qué son necesarios en la formación docente los cursos de psicología y de psicología educativa. Ahora bien, en todas las carreras docentes esos cursos están y se cursan. ¿Qué ocurre entonces? Así como los chicos van a la escuela y salen de ella sin saber, pasa lo mismo con sus docentes respecto a la psicología. Conocen algunas cosas de Piaget, algo generalmente equivocado de Freud por allá, nada de Skinner, el psicólogo más famoso del aprendizaje de la primera mitad de nuestro siglo. Guste o no, o algo peor, el Skinner conocido nada tiene que ver con el Skinner real. ¡Ah! Pero está Vigoski, sí, quizás de Vigotski se sepa algo más que de Skinner ya que se han leído unas fotocopias... pero tampoco se lo conoce bien. Las responsabilidades de esta situación exclusivamente argentina, si solo consideramos a América latina para que tengamos una idea seguramente también tiene que ver con la manera de en que los cursos mencionados se desarrollan. La rectificación de esta situación deberá hacerse en esos mismos cursos. Acá, nuestra intención es ir exponiendo aspectos centrales de la psicología actual tanto en sus temas como en sus autores. De suerte que en los sucesivos números de novedades educativas nos traemos críticamente los problemas más importantes de la psicología y qué respuesta les dieron los distintos creadores de los sistemas psicológicos vigentes. La siguiente caótica mención de palabras clave son algunos de los tópicos que se abordarán: cultura letrada, cultura audiovisual, computadoras, Skinner, neurobiología, sociobiología, Vigotski, Levi-Strauss, etología, Piaget, psicogénesis, filosofía, funciones psíquicas superiores, lenguaje egocéntrico, instintos niños ferales, Freud, psicología cognitiva, conductismo, paradigma computacional, aprendizaje. Nuestro objetivo persigue un fin práctico; que los docentes puedan estar al día con los problemas y respuestas existentes de manera que puedan organizar sus propias representaciones de las teorías psicológicas y saber qué base teórica tiene lo que están haciendo en su diario, qué hacer y qué otras alternativas tendrían, eventualmente si mantienen su mente abierta.

Apéndice III: Glosario de términos literarios

- **Acotación** En teatro, instrucción para el director de la obra o los actores que el dramaturgo incluye en el texto. Normalmente aparece en el texto entre paréntesis e indica los gestos de los actores, el estado de ánimo de personajes o su tono voz. Ejemplo:

Vicente (a media voz) Te has referido al tren. Y a hablar de él he venido. (el padre lo mira un momento y vuelve a mirar su revista). El Tragaluz, de Buero Vallejo.

- **Acróstico** Composición poética en la que las letras iniciales, medias o finales de los versos forman, leídas en cierta dirección, una palabra o frase. Ejemplo:

Sonia (poema anónimo)

Supiste una vez más
Ocultar tu rostro
Negar al mundo ese don
Impreciso pero dulce, así,
Así amante: tu boca.

- **Alegoría** Figura retórica que consiste en dar un significado paralelo o figurado a lo que se está contando, por medio de metáforas o comparaciones, de manera que pueda interpretarse en dos sentidos. Ejemplo:

Partimos cuando nacemos,
Andamos mientras vivimos
Y llegamos al tiempo que fenecemos
Así que cuando morimos, descansamos. (coplas de la muerte de su padre de Jorge Manrique)

- **Aleandrino** Tipo de verso de catorce sílabas con una pausa en medio. Es el más utilizado por los poetas cultos de la edad media. Ejemplo:

De los ojos,
volvía la cabeza
Tan fuertemente llorando,
Se las quedaba mirando. (Cantar del Mio Cid)

- **Aliteración** Recurso literario que consiste en la repetición de ciertos fonemas o sonidos en los versos de tal forma que se consigue evocar un sonido real. Ejemplo: La libélula vaga de una vaga ilusión. (Sonatina, de Rubén Darío).

- **Anáfora** Figura retórica que consiste en la repetición de una misma palabra al principio de distintos versos. Ejemplo:

Temprano levantó la muerte el vuelo,
Temprano madrugó la madrugada,
Temprano estás rodando por el suelo. (Elegía por la muerte de Ramón Sijé, de Miguel Hernández)

- **Analogía** Figura retórica que consiste en la comparación de una situación o una idea abstracta con otra más concreta que normalmente viene de la vida diaria. Como en cualquier comparación

siempre hay dos términos: el término imaginario (lo que se quiere comparar) y el término real (elemento concreto con que se compara). Ejemplo:

Nuestras vidas son los ríos,
Que van a dar al mar,
Que es el morir. (Coplas a la muerte de su padre, de Jorge Manrique).

- **Antítesis u Oxímoron** Figura retórica que consiste en combinar dos términos opuestos o contradictorios. Ejemplo:

Eres como la rosa de Alejandría,
Que se abre de noche,
Se cierra de día. (Canción tradicional)

- **Aparte** En teatro, palabras de un personaje para sí o hablando con otros y suponiendo que no lo oyen los demás. Ejemplo:

PÁRMENO (Aparte)... cuenta, cuenta, Sempronio, que estás desbabado oyéndole a él locuras y a ella mentiras. (La Celestina, Fernando de Rojas)

- **Artículo de costumbres** Subgénero literario muy desarrollado en el Romanticismo que consiste en un artículo periodístico en el que se cuenta una historia ficticia y satírica para criticar los males de la sociedad del momento.

- **Asíndeton** Figura retórica que consiste en prescindir de las conjunciones. Ejemplo:

Acude, corre, vuela,
Traspasa la alta sierra, ocupa el llano. (Fray Luis León)

- **Caracterización** Conjunto de técnicas usadas por el autor para describir a un personaje y crear una imagen de él.

- **Comedia** Obra de teatro que se centra en personajes que se salen de lo normal y que atraviesan situaciones risibles. Su fin es divertir.

- **Conceptismo** Estilo literario que consiste en el uso de ciertas palabras que tienen un significado muy evocador. Se desarrolló principalmente en la poesía barroca.

- **Conflicto** Problema sobre el que trata una obra narrativa o dramática, que afecta a los personajes principales y que la historia intentará resolver.

- **Costumbrismo** Estilo literario que trata sobre las costumbres y tradiciones de un lugar con una visión idílica y con una intención moralizante.
- **Cuarteto** Tipo de estrofa de cuatro versos, de once sílabas y con rima consonante, con un esquema métrico tipo ABBA.
- **Cuento** Obra literaria narrativa y corta.
- **Culteranismo** Estilo literario que consiste en el cuidado esmerado de la forma y uso de conceptos cultos. Se desarrolló principalmente en la poesía barroca.
- **Destinatario** Persona a la que va dirigido un texto. Este puede ser explícito (si está especificado en la obra) o implícito (si hay que deducir a quién se refiere).
- **Drama** Obra literaria para ser representada en el teatro.
- **Encabalgamiento** Figura retórica que consiste en no respetar la pausa típica al final de un verso y continuar la misma oración en el siguiente verso. Ejemplo:
 Bien como la ñudosa
 Carrasca, en alto risco desmochada
 Con hacha poderosa
 De ser despedazada
 Del hierro, torna rica y esforzada... (Oda, XII, Fray Luis de León)
- **Enumeración** Figura retórica que consiste en enumerar varias ideas o partes de un concepto o pensamiento en forma de serie.
- **Épica** Subgénero literario que narra las aventuras de un héroe o caballero de forma idealizada.
- **Espectador o lector cómplice** Es una persona activa y creativa que tiene que dar forma al significado de la obra cuando esta no lo expresa de manera explícita.
- **Esquema métrico** Análisis de un poema que analiza qué versos riman. Ejemplo: ABBA.
- **Estilo indirecto libre** Técnica literaria que consiste en reproducir las palabras de un personaje sin utilizar ningún verbo introductorio que marque o advierta que las palabras pertenecen a él o ella.
- **Figura retórica** Recursos lingüísticos que utiliza el autor para enriquecer su expresión.

- **Hipérbaton** Figura retórica que consiste en cambiar el orden normal de las palabras en una oración con la intención de enfatizar el significado de alguna de ellas. Ejemplo:

En tanto que de rosa y azucena,
Se muestra el color en vuestro gesto. (Soneto XIII, Garcilaso de la Vega)

- **Hipérbole** Figura retórica que consiste en una exageración desproporcionada. Ejemplo: te he dicho mil veces que vengas.

-**Intertextualidad** Hacer una alusión implícita o explícita u otro texto anterior, creando así un diálogo o comentario entre ambos.

- **Invocación** Figura literaria que consiste en una apelación o llamada directa hacia un destinatario explícito. Ejemplo:

¿No es verdad, ángel de amor,
Que en esta apartada orilla
Más pura la luna brilla
Y se respira mejor?(Don Juan Tenorio, de Zorrilla)

- **Ironía** Figura retórica que produce un efecto cómico o crítico cuando las palabras que se dicen, por el tono comunican un sentido diferente, e incluso contrario a su significado literal.

- **Juego de palabras** Figura retórica que consiste en manipular la forma o el significado de las palabras para crear efectos cómicos o trágicos.

- **Lírica** Subgénero literario que trata de sentimientos y que principalmente se ha desarrollado en la poesía.

- **Locus Amoenus (latín)**Figura retórica que significa lugar alegre, y que se usa tradicionalmente para describir un espacio con mucha vegetación, al lado de un río y que invita al descanso, la tranquilidad y el amor.

- **Mágico** Estilo literario que cuenta historias y aventuras fantásticas sin buscar necesariamente que el lector crea en su veracidad.

- **Marxismo** Teoría filosófica que recibe su nombre del pensador Karl Marx¹⁴⁰. Ha generado un pensamiento político que defiende los derechos de los trabajadores frente a los empresarios y busca la igualdad entre las clases sociales.
- **Metáfora** Figura retórica que consiste en la identificación simbólica entre dos términos, uno que se quiere describir y otro que se usa para caracterizarlo. Ejemplo: sus dientes son perlas.
- **Metaliteratura** Obra literaria que trata sobre la literatura.
- **Metonimia** Figura retórica que consiste en nombrar a un todo por una parte. Ejemplo: quiero un café / quiero una taza de café.
- **Mística** Subgénero literario que trata de los asuntos religiosos, principalmente de la unión del ser humano con Dios. Se ha desarrollado principalmente en la poesía renacentista religiosa.
- **Mito o narración mítica** Estilo narrativo de un hecho real, pero que tiende a exagerar o magnificar. Suele ofrecer una interpretación o explicación del origen del mundo o de grandes acontecimientos de la humanidad.
- **Monólogo** En teatro, conversación interior que un personaje tiene en voz alta en un escenario y que ningún otro personaje escucha. En un falso monólogo, el personaje cree que nadie le escucha pero no solo el público sino también otro u otros personajes lo oyen.
- **Moraleja** Lección moral que comunica una historia de ficción. Ejemplo: más vale la modestia y perseverancia que orgullo y descuido. (Esopo. Fábula de la tortuga y la liebre).
- **Motivo** Imagen o idea que se repite insistentemente en una obra o en una serie de obras y que crea asociaciones metafóricas.
- **Narrador** Persona que cuenta una historia. Puede ser el propio autor o un personaje real o imaginario.
- **Naturalismo** Estilo literario que consiste en presentar la realidad como consecuencia necesaria de los condicionamientos sociales y naturales de sus protagonistas.
- **Neologismo** Palabra inventada.

¹⁴⁰ Karl Marx (1818-1883) fue un filósofo, economista, sociólogo, periodista e intelectual alemán de origen judío, conocido por haber fundado el comunismo y por sus escritos filosóficos como el Capital donde critica a los imperialistas y liberales y milita por una igualdad y equidad entre todos los miembros de la sociedad reflejada en la ideología comunista.

- **Novela picaresca** Género literario en el que se narra en primera persona, a modo de autobiografía, la vida de un ladronzuelo que aspira a ascender de clase social, pero no lo consigue. Está basado en hechos realistas y la intención es criticar una situación social.
- **Novela** Obra literaria narrativa y larga.
- **Novela de caballerías** Obra que narra una ficción cuyo protagonista es un héroe que lucha defendiendo a su patria del mal en nombre de una amada. Género muy popular especialmente en los siglos XV y XVI.
- **Paralelismo** Figura retórica que consiste en copiar una misma estructura gramatical en varios versos.
- **Personaje principal** Persona literaria de la que no se puede prescindir a la hora de contar una historia.
- **Personaje secundario** Persona de la que se puede prescindir y aún así, la historia principal se sigue transmitiendo.
- **Personificación** Figura retórica que consiste en asociar cualidades humanas a un animal o a una cosa. Ejemplo: mi perro habla conmigo me dice...
- **Personificación alegórica** Figura retórica que consiste en dar a los personajes un nombre que indica aspectos de su comportamiento. Ejemplo: Benina, protagonista de Misericordia, de Galdós. Juego con las palabras benigna y buena.
- **Poema** Obra literaria en verso.
- **Poesía petrarquista** Estilo literario poético que procede del poeta italiano Petrarca y que se desarrolló principalmente durante el Renacimiento. Trata del amor idílico, no sexual, hacia un personaje idealizado.
- **Polisemia** Cuando una palabra tiene varios significados diferentes. Ejemplo: el término hombre puede referirse a un ser humano de género masculino pero según el contexto, puede ser sinónimo de humanidad.
- **Polisíndeton** Figura retórica que consiste en el uso innecesario de una conjunción. Ejemplo: el prado y valle y gruta y río y fuente responden a su canto entristecido. (Fernando de Herrera).

- **Pregunta retórica** Figura que consiste en hacer una pregunta que no espera respuesta porque es obvia. Ejemplo: ¿es que no vas a ayudarme? Venga que tengo prisa...
- **Psicoanálisis** Teoría psicológica desarrollada por el psicólogo Sigmund Freud¹⁴¹ que dice poder explicar los trastornos psicológicos por traumas sexuales o infantiles.
- **Realismo mágico** Estilo literario desarrollado principalmente en Latinoamérica que presenta asuntos o eventos sobrenaturales como si fueran parte normal y natural de la vida diaria.
- **Realismo** Estilo literario que pretende describir de manera objetiva la realidad que observa, reflejándola como si fuera un espejo.
- **Recusatio (latín)** Figura retórica que consiste en afirmar que no se va a hacer una alabanza, una queja... y hacerla al mismo tiempo.
- **Redondilla** Tipo de estrofa de cuatro versos de ocho sílabas con un esquema métrico del tipo de abba.
- **Rima** Repetición de sonidos al final de cada verso desde el último acento tónico.
- **Rima asonante** Repetición solo de las vocales al final de cada verso. Ejemplo: más vale pájaro en mano que ciento volando. (refrán popular).
- **Rima consonante** Repetición de las vocales y de las consonantes al final de cada verso. Ejemplo:
A un panal de rica miel,
Dos mil moscas acudieron
Que por las golosas murieron
Presas de patas en él. (Félix de Samaniego, Fábula de las moscas)
- **Ritmo** Música de un poema que se consigue añadiendo o quitando pausas para acelerar o ralentizar la lectura.
- **Romance** Tipo de estrofa de versos de 6 a 8 sílabas con un esquema métrico del tipo _a_a.
- **Romanticismo** Estilo literario que da especial importancia a los sentimientos frente a la razón.
- **Sátira** Tipo de composición que se basa en la crítica y la censura.

¹⁴¹ Sigmund Freud (1856-1939) fue un médico neurólogo austriaco de origen judío, padre del psicoanálisis y una de las mayores figuras intelectuales del siglo XX.

- **Sextilla** Tipo de estrofa de seis versos y con rima consonante.
- **Significados simbólicos** En los textos literarios se busca comunicar significados más profundos a través de las asociaciones que el público hace con determinadas palabras, personajes, lugares, etc.
- **Símbolo** Figura retórica que consiste en utilizar términos que están asociados a un sentimiento o a una idea abstracta. Ejemplo: una paloma suele ser símbolo de paz.
- **Símil** Figura retórica que consiste en comparar dos términos. Normalmente, uno de ellos es abstracto y el otro concreto. Es frecuente en esa comparación con la partícula como. Ejemplo: dientes blancos como la nieve.
- **Soneto** Tipo de estrofa de catorce versos de once sílabas en rima consonante divididos en dos cuartetos y dos tercetos. El esquema métrico varía, pero los cuartetos riman entre sí, igual que los tercetos.
- **Terceto** Tipo de estrofas de tres versos de once sílabas con rima consonante y con un esquema métrico tipo ABA.
- **Tipos o caracteres** En teatro, tipos de personajes estereotipados y repetidos en varias obras diferentes.
- **Tragedia** Obra de teatro que muestra a personajes elevados (reyes, nobles,...) y los conduce por sucesos serios que nos llevarán a un final trágico. Su objetivo suele ser la catarsis o la sensación de purificación.

Apéndice IV: Glosario de palabras y expresiones latinas utilizadas en el castellano actual¹⁴²

- **Agenda:** derivada del verbo latino *agere* que significa *actuar*, la agenda era el registro de los oficios del día en la Edad Media;
- **Alter ego:** literalmente «otro yo», un *alter ego* en español, según la RAE, es una persona que, con respecto a otra, está muy identificada con sus opiniones o modo de actuar;
- **Bis:** una segunda vez;

¹⁴²<https://www.superprof.es> (fecha de consulta: 25/09/2020)

- **Curriculum vitae:** relación de los títulos, honores, cargos, trabajos realizados, datos biográficos, etc., que califican a una persona;
- **Déficit:** falta o escasez de algo que se juzga necesario;
- **Et caetera o etc.:** y todo lo demás;
- **Ex aequo:** por igual (usado en deportes);
- **Facsimile o facsímil:** en latín, significa «hacer semejante». Es una copia o reproducción casi idéntica de un documento. De su abreviatura procede la palabra *fax*;
- **Gratis:** algo gratuito. En latín, significa «por complacencia»;
- **Grosso modo:** más o menos, sin dar detalles;
- **Hábitat:** lugar de condiciones apropiadas para que viva un organismo, especie o comunidad animal o vegetal;
- **Honoris causa:** en reconocimiento a méritos especiales;
- **Incógnito:** no conocido;
- **In fraganti:** en el acto;
- **Intra muros:** dentro de una ciudad;
- **Ipsa facto:** en el mismo momento;
- **Lapsus:** equivocación;
- **Libido:** popularizada por el psicólogo Freud a principios del siglo XX, la palabra *libido* significa deseo, ganas. Actualmente, se usa en el lenguaje cotidiano como un término de psicoanálisis que evoca el deseo sexual;
- **Motu proprio:** voluntariamente o por propia iniciativa;
- **Máximum:** la palabra latina significa «el más grande». Se opone a otra palabra de origen latino: *mínimum*. En español, se utilizan tanto los términos latinos como los adaptados al español: máximo y mínimo;
- **Quídam:** persona cuyo nombre no conocemos;
- **Quid pro quo:** en latín, era una expresión que significaba «tomar una cosa por otra». Originalmente, era un término usado en farmacia cuando se sustituía una sustancia por otra;
- **Sine qua non:** absolutamente necesario. Una condición sine qua non;
- **Ultimátum:** en el siglo XV, la expresión *ultimatum consilium* se usaba para definir la última decisión. Hoy es un requisito que hay que cumplir dentro de un tiempo determinado;
- **Veto:** me opongo;
- **Viceversa:** al contrario;
- **Vídeo:** literalmente «yo veo». ¡Ver un vídeo es decir dos veces lo mismo!

Palabras latinas usadas en la escritura

- **A fortiori:** con mayor motivo;
- **A posteriori:** posterior a;
- **A priori:** previo a;
- **Ad hoc:** que es apropiado, adecuado o especialmente dispuesto para un determinado fin;
- **De facto:** de hecho;
- **Dixit:** dijo;
- **Erratum:** literalmente *error*. Escrito en un texto corregido;
- **Ex nihilo:** de la nada;
- **In fine:** a fin de cuentas;
- **Stricto sensu:** en el sentido estricto;
- **Urbi y orbi:** significa «a la ciudad y al mundo» o «a todo el mundo»; se aplica a la bendición papal para indicar que se hace extensiva al mundo entero, así como al hecho de proclamar algo a los cuatro vientos.

Palabras latinas y sus abreviaturas usadas en una disertación o tesis

- **AA.VV.:** abreviatura de *auctores varii* que significa «varios autores». Úsalo cuando no quieras mencionar a todos los autores de un trabajo colectivo en una cita. Si hay un autor principal, cítalo y añade «et al.» (y otros);
- **Cf.:** abreviatura de *confer* que significa «consultar»;
- **E.g.:** abreviatura de la expresión latina *exempli gratia*, que literalmente significa «por la gracia del ejemplo». Muy utilizado por los anglófonos, en español se usa más «por ej.»;
- **Ibid.:** abreviatura de *ibidem* (a veces *ib.*), literalmente significa «en un solo lugar». Se usa en un escrito solo si se siguen dos referencias al mismo trabajo;
- **Idem:** lo mismo;
- **I.e.:** abreviatura de *id est* usada para reemplazar *es decir*;
- **Loc. cit.:** abreviatura de *loco citato*, que significa «en el lugar citado». La expresión se usa para referirse a la misma página de un documento citado en una nota anterior;
- **Nota bene:** significa «observa bien» y se usa en un escrito como indicación u observación que se hace para que el lector se fije bien en un aspecto sobre el que el autor llama la atención;
- **Op. Cit.:** abreviatura de la locución latina *opere citato* u *opus citato* que significa «en la obra citada». Este término se usa para referirse a un trabajo ya mencionado anteriormente;

- **Sic:** palabra latina que significa «así». Se utiliza en los textos escritos para indicar que la palabra o frase que lo precede es literal o textual.

Otras expresiones latinas comunes

- **Ad libitum:** término utilizado en música para decir «a voluntad»;
- **Ad litteram:** término latino para decir «literalmente»;
- **Ad vitam aeternam:** para siempre, para toda la vida;
- **Carpe diem:** literalmente «toma el día», también se puede traducir como «aprovecha el momento sin pensar en el futuro»;
- **De visu:** literalmente «visto directamente». Se usa cuando se quiere remarcar que cuanto se afirma se debe a la visión directa del evento;
- **Ex abrupto y exabrupto:** no son lo mismo. La locución latina *ex abrupto* significa «de improviso o de manera brusca», mientras que el sustantivo *exabrupto* significa «dicho inesperado e inconveniente» o «salida de tono»;
- **Habemus papam:** expresión que escuchamos cuando se elige un nuevo Papa. Literalmente, «tenemos Papa»;
- **In situ:** significa «en el sitio» o «en el lugar» y suele utilizarse para designar un fenómeno observado en el lugar, o una manipulación realizada en el lugar;
- **In vitro:** literalmente, dentro del vidrio. Se refiere a una técnica para realizar un determinado experimento en un tubo de ensayo, o generalmente en un ambiente controlado fuera de un organismo vivo. La fecundación in vitro es un ejemplo ampliamente conocido;
- **Manu militari:** con la intervención del ejército;
- **Modus operandi:** metodología, forma de hacer las cosas;
- **Res publica:** literalmente, «cosa pública» que ha dado lugar a la palabra *república* en español;
- **Statu quo:** estado actual de las cosas. También usamos *statu quo* con el significado de que nada ha cambiado.

Para comprender un poco más sobre los **proverbios latinos**, a continuación repasamos algunos de los que han pasado a la posteridad:

Omnia vincit Amor. El amor lo vence todo. Virgilio, uno de los poetas más importantes del Imperio Romano, fue quien popularizó esta frase de la mano de su pomea Égloga X. El mismo nació como una dedicatoria a uno de sus colegas, Corneio Galio. Con enorme poder de síntesis, el escritor hace referencia al amor como una fuerza invencible, capaz de anteponerse a

todas las dificultades. Sin embargo, el Amor (escrito con "A" mayúscula en el proverbio latino) puede volverse también un impulso peligroso al no poder ser controlado.

Non metuit mortem qui scit contemnere vitam. No teme la muerte el que sabe despreciar la vida. Catón No siempre se sabe con certeza quién ha sido la personalidad encargada de acuñar una frase célebre latina. En el caso de este proverbio se cree que fue Cantón -un importante hombre político del Imperio Romano- quien la dijo, pero existen historiadores que ponen en duda que efectivamente haya sido él. En esta oración es posible apreciar de fondo el impulso de una fuerza estoica (que se desprende de la corriente filosófica que considera que el hombre debe mantenerse fuerte incluso frente a las desgracias más importantes de la vida)

Aurea mediocritas. Dorada mediocrid En este caso fue Horacio, el reconocido poeta lírico del Imperio Romano, quien acuñó esta frase que hace referencia a **la importancia de vivir una vida simple para alcanzar la felicidad**. De acuerdo con la interpretación que suele hacerse sobre este proverbio, según el artista aquellos que perseguían el éxito de manera incansable no hacían otra cosa que entregarse a un sufrimiento constante.

Cogito ergo sum. Pienso, luego existo. Descartes. Seguramente ya hayas escuchado alguna vez este proverbio latino que sintetiza, en tan solo algunas palabras, todo el sistema filosófico de Descartes: **como no puedo dudar de mi existencia y estoy pensando, entonces existo**. A partir de esta frase, Descartes condensa una de sus ideas principales: solo mediante la razón se puede llegar a la verdad.

Mens Sana in corpore sano. Mente sana en un cuerpo sano Parte de uno de los poemas del autor romano Décimo Junio Juvenal, ‘Mens sana in corpore sano’ puede traducirse como ‘Una mente sana en un cuerpo sano’. Si bien en la época en la que este proverbio fue escrito hacía principalmente referencia al aspecto espiritual, en nuestros días se utiliza para hacer referencia a la importancia de encontrar un equilibrio entre ambos aspectos: mental y corporal.

Homo homini lupus est. El hombre es un lobo para el hombre. Aunque por nuestros días es habitual encontrar la versión abreviada de esta frase, lo cierto es que la misma proviene de un proverbio un poco más extendido: “lupus est homo homini, non homo, cum qualis sit non movit...” citado en la Asinaria de Plauto. Sin embargo, la síntesis de la frase más larga -que ganó popularidad por ser citada dentro la obra “Leviatán” del filósofo inglés Thomas Hobbes-, alcanza para transmitir el significado de la original. En resumidas cuentas, Plauto compara al hombre con un lobo y asegura que ambos son capaces de perder el control cuando se trata de atacar a sus

presas. Hobbes la retoma en una de sus obras más aclamadas para demostrar que la maldad forma parte del ser humano, hasta el fin de sus días.

La escritura de los latinismos en lengua española Después de repasar las palabras más famosas que el español tomó del latín, así como los proverbios más célebres en el idioma de Julio Cesar, llega el momento de prestar atención a la escritura. Aunque existe la posibilidad de que la gran mayoría de las veces hayas usado los latinismos de forma oral, estamos seguros de que un día llegará el momento en que te verás enfrentado a la necesidad de escribirlos. ¿Y qué hacer en ese momento? De acuerdo con la RAE, cuando en el español escrito se incorporan palabras o expresiones provenientes de otros idiomas extranjeros (ya sean extranjerismos o latinismos "crudos"), estos deben contener algún tipo de marca que indique su "carácter foráneo". Para lograrlo, se recomienda escribirlos en letra cursiva o entre comillas.

Pero, siguiendo las recomendaciones de la RAE, la situación es diferente cuando los latinismos han sido previamente adaptados a la lengua española. En esos casos deben escribirse sin ningún tipo de modificación ni marca que ayude a designar que se trata de préstamos lingüísticos.

Apéndice V: Contexto socio-histórico de la Edad Media

La Edad Media histórica va de los siglos V al XV, pero la literaria, en Literatura castellana, no comienza hasta al menos el siglo XI o el XII, cuando aparecen los primeros textos en castellano. Antes de esa fecha, claro que hay algunos textos conservados. Pero no están escritos en castellano, sino en latín, por lo que, propiamente hablando, quedan fuera de nuestro ámbito de estudio.

Estructura de la sociedad feudal

Los primeros textos literarios en protorromance castellano son las jarchas, de mediados del siglo XI, que están escritas en el dialecto llamado mozárabe, hoy desaparecido, que se hablaba en la España del Sur, dominada por los musulmanes, y que era una mezcla de árabe y castellano. Desde entonces, durante los siglos siguientes, XII, XIII, XIV, hasta llegar al Prerrenacimiento (siglo XV), se producen textos en castellano cada vez en mayor número y se observa en ellos la prevalencia de los ideales caballerescos y religiosos. La sociedad medieval era, como sabemos, estamental, de clases cerradas a las que se pertenecía por nacimiento: nobleza, clero y campesinado son las tres clases principales. En

las ciudades o burgos había un pequeño colectivo dedicado al comercio y la artesanía, germen de lo que será más adelante la nueva clase social de la burguesía. Además, en la España de la Reconquista, convivían tres culturas más o menos pacíficamente: la cristiana, la judía y la musulmana.

En cuanto a la organización social, lo que imperaba era el feudalismo, con nobles muy poderosos y reyes de poder debilitado que intentaban afirmarse continuamente frente a los poderosos cortesanos quienes, a veces, tenían ejércitos casi más ingentes que los de sus señores.

En lo cultural, en España había tres grandes focos de cultura:

Focos culturales en la Edad Media

- los monasterios, herederos de la tradición grecolatina, más las catedrales y las incipientes universidades de fundación eclesiástica o real que empiezan a proliferar; un dicho latino decía: "Clastrum sine armario, quasi castrum sine armamentario" ("Un claustro monástico sin biblioteca es como un campamento militar sin armas");
- las peregrinaciones a Santiago de Compostela (ruta jacobea), a través de las cuales entraron en España las influencias francesas;
- y la famosísima Escuela de Traductores de Toledo, que conservó la cultura oriental para todo el Occidente cristiano.

Podríamos añadir, como gran foco cultural europeo, a la Orden de Cluny, que extendió por toda la cristiandad un modo de construir monasterios, el cluniacense, que fue copiado en toda Europa.

En lo artístico, durante toda la Edad Media imperaron dos estilos arquitectónicos:

- el románico, primero, y
- el gótico, más esbelto y espiritual, elevado hacia las alturas divinas, después.

La mentalidad medieval es teocéntrica. El hombre del Medievo se siente inseguro, se encomienda a Dios; cree en brujas, demonios y exorcismos; para él la vida es un valle de lágrimas y lo principal es prepararse para la entrada en el Otro Mundo. Esta mentalidad acongojada no entrará en crisis hasta al menos el siglo XIV. En obras literarias de ese siglo, como el *Libro de Buen Amor*, del arcipreste de Hita, ya se advierte un espíritu juvenilizado, burlón, con ganas de vivir, sin miedos ni supersticiones, liberado de sus ataduras religiosas. La **Edad Media** se estaba terminando. (<http://avempace.com/wiki>)

Apéndice VI: Contexto socio-histórico del Renacimiento

El Renacimiento es un periodo histórico y movimiento artístico que se desarrolló en Europa entre los siglos XV y XVI. Se trata de un cambio de mentalidad, una nueva valoración del mundo, la persona y la existencia. Es un renacer a lo clásico manifestado en nuevas formas artísticas y expresivas. Tiene su origen en el norte de Italia y, desde allí, se difunde al resto de Europa. Entre los escritores más importantes y destacados del Renacimiento, encontramos a Leonardo Da Vinci, Martín Lutero, William Shakespeare y Miguel de Cervantes.

Características del Renacimiento

El Renacimiento es el fruto de una transformación social e ideológica sustentada sobre la imitación de los modelos clásicos y la aplicación del humanismo, en el cual el hombre se representa como centro del universo rompiendo con las tradiciones medievales y exaltando en su totalidad las cualidades propias de la naturaleza humana. Pretendía descubrir al hombre y dar un sentido racional a la vida tomando como maestros a los clásicos griegos y latinos, cuyas obras redescubrió y estudió.

La transformación social

Ciertos factores provocaron una **nueva organización social** que ayudaron al nacimiento y expansión del **Renacimiento**. Estos factores son:

- El **nacimiento de los estados modernos**, en los que **asciende la burguesía** y los **ciudadanos** participan en el gobierno del estado.
- Los **cambios** en el **sistema de producción artesanal** y el **precapitalismo**.
- El **descubrimiento** y conquista de **nuevos mundos** que amplían el universo y el conocimiento humano y dan confianza en la capacidad de los seres humanos.
- El surgimiento de **grandes inventos** como el **papel**, las **gafas** y la **imprensa** y los **progresos técnicos** como el **molino de viento**, la **brújula**, el **astrolabio**, el **telescopio**...

En esta época, tendremos **nuevas corrientes ideológicas** y el ideal del ser humano ya no será como el **medieval**, sino que este modelo será el **cortesano**, el cual era un **hombre diestro en armas y letras**.

Las nuevas ideas filosóficas

Erasmus de Rotterdam, pintado por Hans Holbein el Joven

En esta época se realiza una **crítica al pensamiento medieval** y nacen **nuevas ideas filosóficas**:

- **Escepticismo**: Fomenta la **actitud crítica** frente al dogmatismo medieval.
- **Epicureísmo**: Invita al **goce de la vida** y los placeres.
- **Estoicismo**: Exalta la **dignidad del hombre** y propugna una vida natural.
- **Neoplatonismo**: Defiende la **belleza de los seres naturales** como reflejo de la divinidad.
- **Erasmismo**: Defiende la **religiosidad íntima**, centrada en la pureza de las costumbres.

En el antropocentrismo, la persona se sitúa en el centro del universo y el poder de la razón y el cultivo de la inteligencia la convierten en un ser superior. Por ello, se abandona el teocentrismo medieval y la idea del mundo como "valle de lágrimas". La naturaleza es el lugar por excelencia de goce y disfrute, con el tópico literario del "locus amoenus", el lugar ameno o paradisíaco que es un descanso para los sentidos.

La admiración por los clásicos

Debido a su interés en la cultura griega y latina, los hombres del Renacimiento se inspiran en el ideal de perfección artística y de armonía de los clásicos. Se reacciona así contra la mentalidad medieval en la que Dios era el centro de todas las cosas (teocentrismo) y se pasa a una mentalidad en donde el hombre será el centro (antropocentrismo): el arte es suyo y toma como ejemplo los cánones grecolatinos renovados en Italia. Por ejemplo, el teatro pasó a ser cantado transformándose así en ópera. En la pintura aparece la técnica del fresco, que tiene como modelo la Capilla Sixtina de Miguel Ángel.

El latín se convierte en lengua de cultura y en esta lengua se escriben las obras de investigación científica, filosófica, etc. Proliferan las obras de astrología (*Liber Comosgraphicus*, 1524) y geográficas (los mapas y atlas). Pero además del latín, hay gran interés por las lenguas romances nacionales.

En España, en 1492, Elio Antonio de Nebrija escribió la primera gramática en lengua vulgar editada en Europa, la *Gramática de la lengua castellana*. Y Juan de Valdés defiende, en su *Diálogo de la lengua* (1535), el ideal expresivo del Renacimiento: la naturalidad. Valdés dice muy acertadamente en su obra que siempre la lengua es "compañera del Imperio". Y en efecto, así fue en el caso del español, pues durante el Siglo de Oro (siglos XVI y XVII) nuestro idioma se enriqueció con préstamos italianos ("soneto", "centinela", "fragata"...)

y americanismos ("patata", "tabaco"...) y también exportó algunos vocablos, hispanismos, a muchas lenguas de cultura, convertido así en idioma internacional.

Los principios del humanismo

Dichos principios consistían en que el hombre podía dominar el mundo con su inteligencia, pasando así a ser el centro del universo y dejando a Dios aparte, junto a la fe que empieza a ser sustituida por la razón. En cuanto a la formación del caballero, los cánones fueron cambiados y ya no solo debía ser diestro en combate, sino también en las letras. El ideal de belleza femenino era una mujer de piel nívea, pechos pequeños y cintura carnosa, cuello enhiesto y sin arrugas, manos blancas, labios de un rojo intenso, cabellos dorados... Una belleza más contemplativa que sensual: el canon de la "donna angelicata" (la mujer angelical, que permite al poeta ascender a la contemplación de la idea de divina beldad. Los ideales de belleza en el arte son: la naturaleza, la mujer y el amor platónico, todos ellos descritos de manera utópica, alejada del mundo real. El humanista del Renacimiento es un erudito y un comentarista de textos clásicos. Conoce profundamente la antigüedad grecolatina, desea restaurar los ideales clásicos, defiende el estudio del latín y el griego, valora entusiásticamente la dignidad del ser humano. Además, se interesa por el desarrollo de las ciencias y por el estudio de la naturaleza.

En definitiva, tiene confianza en el progreso de la humanidad (optimismo existencial).

Precursores del Renacimiento

Citamos aquí a los tres autores italianos más influyentes en toda Europa:

- **Dante Alighieri:** *Divina comedia* es su obra maestra. Su fecha de composición exacta se desconoce, pero se sitúa entre 1304-1308, y se cree que Dante alternó su primera y segunda partes con la escritura de otras obras suyas. En la obra se aprecia una clara transición del pensamiento medieval al renacentista.
- **Francisco Petrarca:** autor de un célebre *Canzoniere*, escrito en tercetos encadenados y dividido en dos partes: En vida de Laura y Tras la muerte de Laura. *En la muerte de Laura* es su soneto más representativo y en él habla de la muerte de su amada, víctima de la peste negra. Petrarca perfeccionó el soneto y sirvió de influencia a los poetas españoles durante siglos, desde Garcilaso de la Vega (siglo XVI) y hasta Quevedo (siglo XVII) o Federico García Lorca y Miguel Hernández (siglo XX). También influyó en autores extranjeros, como los ingleses William Shakespeare y Edmund Spenser. Todo ello lo convierte en el mayor poeta lírico de su tiempo y en el primer humanista de Italia.

- **Giovanni Boccaccio:** En su libro *Decamerón*, se narran desde un marco común cien cuentos contados por un grupo de diez jóvenes que han huido a las afueras de Florencia para evitar la peste negra. Dichas historias van desde lo erótico a lo trágico, acompañadas siempre de gracias, bromas y lecciones vitales y en donde se desarrollan tres temas principales: el amor, el ingenio humano y la fortuna. La obra tiene una importante carga crítica y es una sátira contra las instituciones de su tiempo. (<http://avempace.com/wiki>)

Apéndice VII: Contexto socio-histórico del Barroco

El Barroco es una época contrapuesta al Renacimiento que destaca por un sentimiento de pesimismo, poca confianza y hasta engaño, pero también por su búsqueda de lo ideal. Se manifiesta en muchos campos de la cultura, como la escultura, la arquitectura, el arte y la literatura. El siglo XVII es el auge de las culturas barrocas que coincidieron en España en un fructífero período que forma parte de nuestro magnífico Siglo de Oro. El Barroco tuvo su origen en Italia, pero se expandió por toda Europa fugazmente e incluso América, décadas después. Se divide en tres etapas principales:

- **Barroco temprano**, en los años 1590 y 1625,
- **Barroco pleno**, entre 1625 y 1660, y
- **Barroco tardío**, entre 1660 y 1725, última fase que dio paso al movimiento sucesor: el Rococó.

Las principales **características** de este movimiento fueron:

- Arte exagerado.
- Apreciación de los detalles.
- Dualismo y contradicciones.
- Oscuridad, complejidad y sensualismo.
- Barroco literario:** culteranismo y conceptismo.
- Crítica de la realidad.
- Declive/decadencia: El siglo XVII fue devastador para la sociedad española, debido a las complicaciones del contexto político, económico y militar, lo que derivó en una gran crisis que convirtió al Imperio Español en una potencia de menor importancia.

En el siglo XVII, España se endeuda y otros países, especialmente Francia e Inglaterra, ocupan su lugar de hegemonía en Europa. Baja la producción agrícola y artesanal, debido a la expulsión de los moriscos, que tuvo lamentables efectos. Sube la inflación, llega menos riqueza de América por agotamiento de las minas y por el pirateo continuo de los barcos ingleses. Hay guerras, pestes y hambrunas. La crisis provoca levantamientos populares. Y mientras España decae, Inglaterra, influyente en la Europa del Norte y en Norteamérica, donde funda su primera ciudad, Jamestown, en 1610, empieza a subir imparable.

Sin embargo, las tensiones entre potencias produce la Guerra de los Treinta Años (1618-1648), entre el Sacro Imperio Romano Germánico de los Habsburgo (que englobaba los estados germánicos, a Austria y al Imperio español) y Francia, Suecia y otros países. Lo que se disputa es el dominio de los Países Bajos. La guerra perjudicó aún más a España y terminó en 1648, con la firma de la Paz de Westfalia (1648), en la que se escenificó la pérdida de poder de los Habsburgo y el auge de los Borbones franceses. Francia se anexionó Alsacia y Lorena. Holanda se convierte en una potencia independiente, con su puerto de Ámsterdam como gran eje comercial, en detrimento de Sevilla.

La guerra entre Francia y España termina con la derrota española en la batalla de las Dunas y la Paz de los Pirineos (1659), por la que la vertiente norte de los Pirineos catalanes, el Rosellón y parte de la Cerdeña pasan a Francia.

En 1660, Luis XIV de Francia se casa con María Teresa de Austria, hija de Felipe IV de España, lo que trae cierta paz entre los dos países. Su nieto, Felipe de Anjou, sucedería a Carlos II el Hechizado, rey de España, en 1700, con el nombre de Felipe V. Su coronación dio comienzo a la Guerra de Sucesión Española, que afectó a toda Europa, ya a comienzos del siglo XVIII.

La decadencia española beneficia el sistema absolutista de Francia, con Luis XIV, el Rey Sol, y a la monarquía parlamentaria de Inglaterra. En nuestro país, la ciencia se estanca, limitada por la teología, mientras que en Europa se inicia una gran revolución científica: el italiano Galileo demuestra el funcionamiento del sistema solar, el alemán Kepler lo confirma matemáticamente, el inglés Newton formula la ley de la gravedad...

Es también el siglo de grandes filósofos: el francés Descartes desarrolla el racionalismo; los ingleses Bacon (1561-1626), Hobbes, Locke promueven el empirismo. El análisis racional y científico de los fenómenos de la realidad física prepara el camino para la futura revolución

industrial y para el triunfo del liberalismo como sistema político que combina la libertad individual con los acuerdos colectivos y el poder del gobierno.

En el arte, hay grandes artistas como los pintores Caravaggio, Rubens, Rembrandt, Velázquez; escultores como Bernini; arquitectos como Borromini; músicos como Monteverdi, Purcell, Pachelbel y genios como Vivaldi, Händel, Rameau y Bach.

La situación política española. La decadencia del Imperio

El período de crisis por el que pasó España en el siglo XVII fue uno de los más duros de nuestra historia, no sólo por la regresión económica, sino por el enorme descenso demográfico, impactos ambos sufridos principalmente en las zonas mediterránea y atlántica. La crisis, lamentablemente, pudo haberse evitado de haber tomado las medidas correctas.

Tras el proceso de expansión vivido en los siglos XV y XVI, Europa se sumió en una profunda crisis que duró casi un siglo. Una crisis en varios aspectos, siendo el principal el demográfico. Desde finales de la Edad Media, la población había aumentado continuamente, pero ahora el crecimiento se detiene bruscamente, llegando incluso a retroceder.

Durante los reinados de Felipe III y Felipe IV, en el siglo XVII, se produjo la caída del Imperio español, debido a una crisis económica causada por los gastos en guerras, la pérdida de territorios conquistados y la disminución de la llegada de plata y minerales de las Américas por las continuas revueltas de los nativos.

El centro de Europa, mientras, se veía desgarrado por guerras como la de los Treinta Años, que asoló el continente. En ese marasmo político, España perdía poder y lo ganaban sus poderosos vecinos (Francia, Inglaterra, Suecia...). El arte también sirvió para representar al poder absoluto.

Mientras los Habsburgo españoles decaían y nuestra economía se quedaba estancada, el Imperio de los Habsburgo austríacos y los ya independientes Países Bajos (las antiguas Provincias Unidas), se convirtieron en una gran potencia comercial y en un gran demandante de arte.

A finales del siglo XVII, Francia se convierte en la primera potencia europea de la mano de Luis XIV y los Borbones llegan al trono español, al morir Carlos II, el último de los Habsburgo, sin sucesión.

El Barroco se desarrolla, pues, en una España decadente y cada vez más desigualdad, con un sistema colonial tremendamente costoso que ya no aporta tanta riqueza como antaño.

La crisis económica y social

La crisis económica fue intensa, a falta de un gobierno bien estructurado. La economía española desperdició el comienzo de la revolución industrial. Hubo, además, una gran pérdida demográfica como consecuencia de la expulsión de moriscos y judíos y por la emigración patria.

Esta situación crítica no se solventó ni con el reinado de Felipe III ni con el de Felipe IV (que gobernó hasta 1665). La sociedad seguía dividida en estamentos: los privilegiados (los nobles y el clero) y los no privilegiados (campesinos, trabajadores y burgueses); pero la burguesía era cada vez más influyente, lo que derivó en el mayor desarrollo de los derechos de los desfavorecidos.

Durante la segunda mitad del siglo XVII, Francia aprovechó la debilidad española y ejerció una presión expansionista sobre los territorios europeos regidos por España. Como consecuencia, perdimos buena parte de nuestras posesiones y, a principios del siglo XVIII, no teníamos prácticamente territorios exteriores en Europa.

La miseria en el campo arrastró a muchos campesinos hacia las ciudades, donde esperaban mejorar su calidad de vida; pero en las ciudades se vieron arastrados a mendigar, cuando no directamente a la delincuencia.

Por otra parte, el conservadurismo social dificultaban el paso de un estamento a otro: no había movilidad social, sólo algunos burgueses lograron acceder a la nobleza. La única posibilidad que se ofrecía al estado llano para obtener los beneficios que la sociedad estamental concedía a los privilegiados era convertirse en monjes. Este hecho, unido al clima de fervor religioso, trajo como consecuencia que, durante el siglo XVII, se duplicara el número de eclesiásticos en España.

La cultura y el pensamiento en el Barroco

En el Barroco, se tratan los mismos temas que en el Renacimiento (amorosos, mitológicos, religiosos, patrióticos, *carpe diem*, *beatus ille...*), pero con otra visión: la del desengaño, que llevará a actitudes y planteamientos pesimistas: desconfianza, duda sobre los demás.

El catolicismo tradicionalista lucha con el luteranismo y el protestantismo y se producen sangrientas guerras de religión. Se sigue defendiendo el absolutismo monárquico como forma de gobierno.

El pensamiento barroco se asienta en la decadencia que lo rodea. Algunos responden con la rebeldía y el inconformismo. Otros, con la evasión y el conformismo. Idealismo y realismo, como en Don Quijote y Sancho.

La actividad artística y literaria

Entre los temas comunes a la literatura barroca, encontramos:

- La fugacidad de la vida y su carácter efímero e inestable.
- La muerte y el paso del tiempo.
- El castigo como consecuencia del pecado.
- El arrepentimiento.
- La narración de escenas trágicas.

En cuanto a los principales estilos pictóricos, destacamos:

- Naturalismo. Estilo que se basa en la observación y reproducción de la naturaleza, pero dando cabida a directrices morales o estéticas del artista, cuando no a interpretaciones libres del objeto copiado. Este estilo es heredero del tenebrismo (gusto por los claroscuros) de Caravaggio.
- Clasicismo. Estilo opuesto al naturalismo. También es realista como aquél, pero con una concepción más racional, en la que predomina el dibujo sobre el color y con obras más cerradas, sin las bruscas diagonales barrocas.

En lo que se refiere a los géneros literarios del Barroco:

- La novela: con el *Quijote* como ejemplo, el género permite la sátira y la burla, empleando un lenguaje altisonante y lleno de figuras retóricas y alusiones mitológicas. La novela picaresca tiene su auge en este momento.
- La poesía bucólica: Profusamente cultivada en la antigua Roma, cobra nueva vida en el Barroco.
- El teatro. Alcanza en el Barroco uno de sus momentos más altos, con comedias satíricas, autos sacramentales y dramas bíblicos.

Entre los autores más relevantes, destacamos a:

- Miguel de Cervantes (a caballo entre el siglo XVI y el XVII).
- Calderón de la Barca.

- Lope de Vega.
- Luis de Góngora.
- Francisco de Quevedo.
- Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa mexicana.

Por lo que se refiere al pensamiento barroco, tenía una visión muy negativa de la sociedad y de la vida, debido a los problemas vividos durante la época, siglo de decadencia y desencanto. La literatura era recargada, llena de contrastes, contradicciones y dinamismo. El hombre barroco ve el mundo como un lugar caótico, está obsesionado con la brevedad de la vida y el paso del tiempo. Es pesimista y se siente desencantado ante el mundo. Para él, vivir es estar en constante depresión. Esto le hace adoptar una postura ascética (de menosprecio de lo terreno) o estoica (de resignación ante la desgracia).

En referencia a los temas tratados en la literatura barroca, los más repetidos son:

- La muerte.
- El sentimiento amoroso vivido de forma desgarradora.
- La apariencia engañosa de las cosas.
- La insatisfacción y la soledad (el hombre se siente solo ante el caos).
(<http://avempace.com/wiki>)

Apéndice VIII: Contexto socio-histórico de la Ilustración

En Europa se produce a finales del siglo XVII y principios del XVIII un cambio importante en todos los órdenes. Este cambio parte de Inglaterra, promovido sobre todo por la burguesía y es conocido sobre el todo con el nombre de la *Ilustración*.

Surge un espíritu crítico y se admiten la razón y la experiencia como las dos únicas vías de conocimiento. Se incrementa el espíritu científico en ese siglo y aparecen científicos y filósofos ingleses importantes como Newton, Locke, Smith y Hobbes. En Francia surge una generación importante de intelectuales como Voltaire, Rousseau y Montesquieu. En este país también aparece en esta época la primera Enciclopedia, por Diderot, que se considera una de las causas de la revolución francesa.

Contexto Histórico en España

A principios del siglo XVIII se plantea en España la cuestión sucesoria con la muerte de Carlos II sin sucesión. Los candidatos al trono son Felipe de Anjou y el archiduque Carlos y tras una dura *Guerra de Sucesión* accede al trono el primero de los dos como Felipe V. Este es un monarca absolutista, que sin embargo facilita la entrada en nuestro país del pensamiento ilustrado y las ideas inglesas y francesas. Se promueven en España varias reformas en el siglo XVIII pero sin demasiado éxito por la oposición del clero, de la nobleza y de los propios destinatarios, el pueblo llano, que manipulado por la Iglesia seguía anclado en la tradición y mantenía el espíritu contrareformista contra las ideas inglesas y francesas.

Cauces de Penetración de las nuevas ideas en España- Instituciones Culturales

Los grandes cauces de penetración fueron:

- la obra y personalidad de Feijoo, racionalista, abierto y tolerante
- las traducciones de libros franceses: la publicación - casi siempre clandestina - de libros y folletos que trataban de las nuevas ideas de la filosofía racionalista y del enciclopedismo; nacimiento del periodismo
- cambio en las modas, usos y costumbres de algunos sectores de la nobleza y de la alta burguesía, que empiezan a viajar, por la influencia de la corte francesa è corte afrancesada
- la política pacifista, reformadora y progresista de los reinados de Fernando IV y sobre todo Carlos III

Se crearon a su vez instituciones culturales de gran importancia para el desarrollo y elevación de la lengua. Se fundó por ejemplo la *Biblioteca Nacional*, la Real Academia Española de la Lengua que publica el Diccionario de la Lengua Castellana, la Ortografía y la Gramática de la Lengua Castellana. También comienzan a desarrollarse las tertulias literarias y aparecen las primeras publicaciones periódicas literarias y científicas.

¿Qué es la Ilustración?

La ilustración es el movimiento representativo del siglo XVIII que provoca una profunda renovación en Europa y somete a una crítica racional de la visión del mundo, la filosofía, la cultura y las creencias religiosas aceptadas hasta el momento.

Ideales del Hombre Ilustrado

Los ideales del hombre ilustrado eran:

- predominio de la razón como pauta de la conducta humana
- alto concepto de la utilidad
- comportamiento racional del hombre e ideal de la felicidad humana

Forma de Actuar y de Ser Característica del Hombre Ilustrado

- espíritu liberal y crítico
- fe en la ciencia è solución de los problemas humanos
- disconformidad con toda forma de tradición anclada en la rutina
- conciencia de la fraternidad universal è se sienten ciudadanos del mundo
- crítica de la Iglesia como intermediaria entre Dios y el creyente

Repercusiones de las ideas ilustradas en la literatura

La literatura ilustrada es fundamentalmente didáctica y crítica. El género dominante es el *ensayo*, por prestarse admirablemente a los propósitos de los ilustrados. Los principales ensayistas fueron Feijoo, Cadalso y Jovellanos. Otros géneros literarios como la prosa de pura creación artística no son tan cultivados en este siglo. Dentro de la creación literaria del siglo XVIII se distinguen dos etapas principales: Barroquismo y antibarroquismo. Son dos tendencias literarias enfrentadas que conviven en la primera mitad del siglo:

- El barroquismo literario de los continuadores del Barroco del siglo XVII, es una literatura estereotipada, de expresión retórica y recargada, que repite una y otra vez las mismas formas y contenidos.
- Los autores en contra de esta literatura decadente que era la postura oficial de la Academia con Feijoo e Isla como figuras.

Neoclasicismo y prerromanticismo

- Los autores neoclásicos siguen los ideales estéticos y las normas literarias del movimiento neoclásico francés y, en menor medida, también del italiano, y cultivan principalmente el género dramático y la poesía. En esta época se distinguen dos escuelas literarias: la escuela madrileña (Fernández de Moratín) y la escuela salmantina, a la que pertenecen Jovellanos y Cadalso, prosista y poeta andaluz, famoso por sus *Cartas Marruecas*, obra póstuma, en la que el moro Gazel escribe a su preceptor Ben Beley sobre las

particularidades de la vida española y las opiniones sobre España de su amigo Nuño - trasunto literario del propio Cadalso-; mediante este recurso, tomado de *Lettres persanes* de Montesquieu, Cadalso pasa revista a los distintos aspectos históricos, sociales y culturales de la España de su tiempo, con afán crítico y de denuncia de los problemas, pero sin caer en posturas extremas, con un leve tono irónico y melancólico.

- Los prerrománticos son, en parte, los mismos autores neoclásicos, pero considerados por sus obras de madurez y del final de sus vidas o en el cultivo de algunos géneros literarios. En las obras prerrománticas predomina la introspección, afloran los sentimientos personales, se intenta romper con el encorsetamiento de la expresividad y aparece una nueva visión de la Naturaleza: amable y riente o nocturna y desatada, pero en libertad, dinámica. (<http://www.rinconcastellano.com>)

Apéndice IX: Contexto socio-histórico del Romanticismo

Como consecuencias de la Guerra de Independencia, la guerra contra las tropas invasoras francesas dirigidas por Napoleón conllevan consecuencias sociales, económicas y políticas de diversa magnitud.

Consecuencias Políticas

En el aspecto político podemos observar, gracias a la lejanía del rey Fernando VII (prisionero en Francia), como la burguesía aprovecha el momento de debilidad del Antiguo Régimen para afianzarse en Cádiz con la promulgación de una Constitución el 19 de marzo de 1812. Esta constitución es de carácter claramente liberal y se basaba en un régimen de soberanía nacional con un rey al frente, o sea, era una monarquía constitucional. La iglesia se seguía manteniendo como una fuerza política a tener en cuenta, ya que la religión oficial (y única) era la Católica, Apostólica y Romana.

Otra consecuencia política fue la emancipación de las colonias americanas. Los criollos, hijos de españoles emigrantes a las colonias americanas, aprovecharon el momento de desconcierto político reinante en España para hacerse fuertes y, poco a poco, aumentar su peso político en el territorio americano.

Consecuencias Sociales

La consecuencia social más significativa a destacar es el resquebrajamiento de la sociedad estamental que hasta aquel momento había sido tan importante. La hostilidad contra la armada

francesa organizada había fortalecido la unión entre las distintas capas sociales para la actuación contra el enemigo común y este movimiento concluye en la formación de un ejército calificado como "liberal". Esta calificación se debe a que en este ejército, a parte de la alta, media y baja nobleza podían ostentar rangos superiores personas pertenecientes a las capas sociales inferiores, campesinos y gente sencilla (desde el punto de vista social). Sugiere esto por tanto un alejamiento de la secular atribución de cargos por razón de la persona en favor de una labor de elección de los cargos por criterios de mérito y merecimiento. Se pasa pues de un criterio subjetivo a uno más objetivo.

Otra consecuencia social es el descenso demográfico ocasionado por la masacre que la guerra deja tras sí. Durante los años de guerra se produce un estancamiento en lo que se refiere al aumento de la población de la península, y todo ello a pesar de que la emigración a las colonias americanas disminuyó, por no decir que cesó.

Consecuencias Económicas

En tercer y último lugar están las consecuencias económicas, que desde el punto de vista actual, podemos denominar como nefastas. Además de la pérdida del monopolio sobre los productos coloniales y de la destrucción de la industria que tanto costó construir el siglo anterior, el Estado se endeuda de tal forma que tiene que pedir créditos. Esto conlleva un ánimo claramente especulativo, en vez de netamente productivo, entre los poseedores de capital, otro factor más para el estancamiento de la industria. (<http://www.rinconcastellano.com>)

Apéndice X: Contexto socio-histórico del Realismo y el Naturalismo

Los inicios del realismo hay que situarlos en 1848 con los movimientos revolucionarios de la clase obrera, influida por la obra de Marx y Engels - *El Manifiesto* -. Esta época posterior al Romanticismo se caracteriza por profundas transformaciones sociales: éxodo rural a las ciudades, gran crecimiento demográfico, una burguesía cada vez más conservadora. Es la época de la Revolución Industrial en Inglaterra y algo después en otros países europeos, una época en la que se da un progreso técnico con nuevos inventos y un desarrollo de la industria y el comercio nunca visto hasta ese momento.

Predomina en esta época la filosofía positivista que postula que el saber se basa en la experiencia y en la ciencia y que el método a aplicar para toda investigación debe ser el método experimental. Esta filosofía favorece enormemente el desarrollo de las ciencias naturales y

sociales, enormes avances científicos - el evolucionismo de las especies, la electricidad, la máquina de vapor.

En la literatura esta transformación se refleja en el surgimiento del realismo y del naturalismo. El Realismo tiene como nota característica principal su descripción de la vida tal como es y su reflejo de forma objetiva. El Naturalismo es un movimiento de origen francés que lleva el realismo al extremo.

Características del Realismo

El realismo se caracteriza por centrarse principalmente en personajes de la burguesía. Es un reflejo de la burguesía, normalmente en forma de novela y busca retratar la realidad social con exactitud y objetividad a través de descripciones verosímiles y para ello se basa en una meticulosa observación de la realidad.

Los autores realistas normalmente utilizan un punto de vista omnisciente y son frecuentes los comentarios del autor con la finalidad de influir en la opinión del lector. Por otra parte llama la atención el empleo de un estilo natural y de un lenguaje coloquial.

El Naturalismo es el Realismo llevado al extremo. Basado en el método científico y en el determinismo, recurre frecuentemente a ambientes inusuales o desagradables, personajes también inusuales y a una estricta aplicación del método científico.

Realismo y Naturalismo en España

La segunda mitad siglo XIX es España se caracteriza por ser una época de gran inestabilidad por las constantes tensiones políticas. Se dan una continua alternancia entre conservadores y progresistas y numerosos cambios políticos:

- 1844 - 1854: Moderantismo
- 1854 - 1856: Progresismo
- 1856 - 1868: Unión Liberal
- 1868 - 1874: Sexenio Revolucionario
- 1875 - 1902: Restauración monárquica

La Revolución de 1868 - "La Gloriosa" - supone la caída de Isabel II y pone de manifiesto el ascenso de la burguesía. Este período está marcado por el fracaso político. Con la vuelta a la monarquía conservadora se logra cierta estabilidad política con una alternancia pacífica entre partidos y cierta prosperidad económica.

Desde la Restauración se obra una transformación de la sociedad española. En la etapa anterior, en el Romanticismo primaba la ensoñación, se exaltaba la libertad individual. En esta etapa se da una consolidación de la burguesía ya no tan interesada en las ensoñaciones como en lo práctico lo que supone el campo de cultivo perfecto para el realismo: se quieren conocer las cosas tal y como son.

Aumenta el número de lectores en esta etapa y la importancia de los periódicos que cobran mucha influencia en la opinión pública, también a través de las novelas por entregas.

En esta época surgen también distintas corrientes ideológicas:

- Tradicionalistas: el catolicismo, contrario a las innovaciones científicas y filosóficas.
- Krausistas: postulaban una moral basada en la humanidad y la tolerancia Aplicaron sus ideas a la enseñanza, laica y moderna, crearon la "Institución Libre de Enseñanza" e influyeron en algunos escritores (Galdós, Clarín...) (<http://www.rinconcastellano.com>)

Apéndice XI: Contexto socio-histórico del Modernismo y de la generación del 98

Para intentar definir el siglo XX se ha empleado la expresión "aceleración de la historia", porque su constante más evidente es la velocidad, la rapidez, los continuos cambios en todas las manifestaciones de la vida humana.

La cara negativa de este siglo son las dos guerras mundiales, la multitud de enfrentamientos armados localizados, los exterminios y holocaustos, los totalitarismos, la carrera de armamentos, la violación de los derechos humanos, la injusticia y el hambre, el peligro atómico y nuclear. La angustia que se cierne amenazante sobre el hombre actual. La cara positiva son los constantes y asombrosos avances científicos, técnicos y artísticos, y la apertura de nuevos horizontes y posibilidades. De la centuria anterior España arrastra la llamada "crisis de fin de siglo", que se puede concretar en los graves problemas de convivencia entre los españoles, divididos en ideologías encontradas, y la decadencia del país que culmina con la pérdida de nuestras últimas colonias ultramarinas, el año del desastre 1898. Desde 1902 a 1923 dura el reinado de Alfonso XIII. Hay que destacar en este periodo el desarrollo industrial, el nacimiento y consolidación del proletariado, los enfrentamientos sociales y las continuas crisis ministeriales. La situación anterior conduce a la dictadura del general Primo de Rivera (1923-1931), que intenta, desde la concentración del poder, resolver la crisis de la nación. Con ciertos logros en algunos campos, al final la dictadura también fracasó. La miseria muy generalizada, la

organización y politización de la clase obrera y, sobre todo, la unión de las izquierdas, trajo consigo la proclamación de la Segunda República (1931-1939). El periodo republicano comenzó con un deseo de profundas reformas y buenas intenciones, pero se manifestó impotente ante los problemas endémicos del país: los enfrentamientos ideológicos y sociales y la crisis económica. Los acontecimientos se precipitaron: huelgas y disturbios, triunfo de la derecha en 1933, huelga y revolución en Asturias en 1934, unión de izquierdas en el Frente popular que gana las elecciones en 1936. Ese mismo año, en julio, el general Franco se sublevó contra el gobierno de la República. Estalla la guerra civil (1936-1939), confrontación fratricida con la que culmina el enfrentamiento de las dos Españas. El mismo año de la muerte de Franco, 1975, se nombró a don Juan Carlos de Borbón rey de España. Con las elecciones de 1977 se abrió el proceso democrático y en 1978 se promulgó la nueva Constitución. España, con un régimen de libertades democráticas, se encuentra con el reto de solucionar los agudos problemas sociales y económicos agravados por la crisis mundial, y de adecuarse a las exigencias del mundo moderno.

Modernismo y Generación del 98

Tradicionalmente se ha dividido a los escritores de finales y principios de siglo en dos grupos diferenciados: el Modernismo y la Generación del 98. Sin embargo, a pesar de las diferencias entre modernistas y hombres del 98, la separación no es tan clara. En primer lugar, algunos integrantes de la Generación del 98 - como A. Machado y R. Del Valle-Inclán - se podrían incluir, por algunas de sus obras, dentro del Modernismo, y en segundo lugar, porque unos y otros vivieron un ambiente y atmósfera que les unía. Eran "gente nueva" con una nueva estética que rompía con la del siglo XIX; todos abogaban por una profunda renovación lingüística que traería nuevas posibilidades expresivas, y adoptaron también una postura crítica ante las normas sociales y la situación política. (<http://www.rinconcastellano.com>)

Apéndice XII: Contexto socio-histórico del Vanguardismo y de la generación del 27

La estética de los poetas de la Generación del 27 se ve determinada por los acontecimientos históricos. Los años '20 fueron años de prosperidad y tras el crack del '29 los años '30 fueron años de depresión. La Generación del 27 surge en el periodo de entreguerras (1.918-1.939), se sucedieron hechos históricos. De los cuales, el primero de ellos no pareció afectar a los poetas, que aún no habían comenzado a publicar, el Trienio Bolchevique; las revoluciones de los campesinos motivadas quizá por las revoluciones rusas (1917). Se observa

una evolución al compás de los tiempos en los autores del '27. Los años '20 fueron una época de optimismo que se refleja en la estética de sus obras, que son despreocupadas, alejadas de toda realidad e influidas por las vanguardias. Parecía no influir el contexto histórico en el entorno literario. En 1919 el surgimiento de los partidos comunistas por toda Europa no afecta a los autores, que hasta el final de la década de los '20, no empiezan a utilizar el ideal revolucionario en su literatura. En sus primeras obras los autores del '27 también son ajenos a la dictadura de Primo de Rivera (1.923-1.930) y al fascismo europeo iniciado en Italia con Mussolini (1.922). A raíz de ciertos hechos que se dieron en el contexto europeo y que tuvieron eco en nuestro país, tales como el enfrentamiento entre comunismo y fascismo, la crisis del sistema capitalista y el crack de la bolsa de Nueva York, los autores españoles del '27 comienzan a sentirse influenciados. Pero no es hasta el ascenso de Hitler al poder y el consecuente avance del fascismo en Europa, cuando surgen los frentes populares y paralelamente la Asociación de Escritores y Artistas Revolucionarios (de la cual formaron parte los escritores, p. ej. Rafael Alberti, director de la misma, Emilio Prados...). Es en 1936 cuando el Frente Popular gana las elecciones, y el mismo año Franco da el golpe de Estado que desata la Guerra Civil Española, hecho que marcó para siempre la obra de los escritores del '27 y que provocó la dispersión de los mismos como Grupo literario. La estética de sus obras varió tras el obligado exilio al que tuvieron que someterse gran parte de los escritores que formaban esta Generación, y que supuso para ellos un importante cambio en sus vidas.

Influencia de las vanguardias en los autores: Se conoce por vanguardias a aquellos movimientos artísticos que surgieron en Europa en contra de la estética tradicional y que tuvieron eco en España en torno a los años '20 influyendo a los autores de la Generación del '27.

- EL FUTURISMO, primera de las vanguardias que surgió en Italia con Marinetti, que fascinado por el avance de la ciencia, la mecánica y la introducción de las máquinas, realiza obras en las que rechaza el pasado, el sentimentalismo y el romanticismo, ensalzando la velocidad, la juventud, la guerra... Los futuristas fueron los primeros en experimentar con el lenguaje prescindiendo de accesorios, usando los verbos en infinitivo, comenzando las innovaciones tipográficas.
- EL CUBISMO, surgió en Francia en 1.913 de la mano de Guillermo Apollinaire, descompone la realidad y la recompone de manera arbitraria. Los rasgos característicos son: eliminación de lo accesorio, rechazo de la lógica, anti-sentimentalismo, carácter humorístico,

cosmopolitismo, falta de puntuación. Otros cubistas son Max Jacob, Blaise Cendrars, Jean Cocteau, y Pierre Reverdy.

- EL DADAÍSMO, es la vanguardia más radical, surgió en Suiza de la mano de Tristram Tzara. Los rasgos más característicos son: rebeldía contra la lógica, las convicciones estéticas sociales, contra la racionalidad y como liberación de la fantasía creando un lenguaje incoherente.
- EL CREACIONISMO, su fundador fue Pierre Reverdy, en París en 1.917. Fue el movimiento que más influyó en España, Gerardo Diego o Juan Larrea tuvieron etapas claramente creacionistas. Rasgos principales: la defensa radical de la separación del arte de la realidad. Dobro afirma que influyó mucho en ultraísmo español.

El panorama literario en España estaba influenciado, además de por las vanguardias, por la Generación del '98, todavía en plena creación literaria, que es tratada con respeto, Antonio Machado tuvo mucha influencia en los poetas del '27. El modernismo se encontraba ya agotado en 1.920, la figura fue Rubén Darío. Fue el movimiento más atacado por las vanguardias, el novecentismo de Ortega y Gasset tenía mucha mayor afinidad con la recavación de los años 20. La estética del novecentismo sigue también las corrientes innovadoras, Ortega defiende el arte puro, intelectual, abstracto, anti-romántico, lúdico y optimista.

El movimiento ultraísta

El ultraísmo es precedente inmediato de la Generación del '27, abrió las puertas de España a las vanguardias europeas. En 1.919 la revista Cervantes dio a conocer el manifiesto ultraísta. Los colaboradores fueron Pedro Garfias, José Rivas Panedas y Guillermo de Torre. En la misma estaban Gerado Diego, Juan Larrea, Jorge Luis Borges y todos bajo la dirección de Rafael Casinos-Assémes. El ultraísmo fue la adaptación de las vanguardias en España.

Características de ultraísmo según Borges:

- Reducción de la lírica a la metáfora.
- Tachadura de adjetivos o nexos.
- Abolición de ornamentos.

Los ultraístas, en las últimas revistas del ultraísmo, eran 4 generaciones: los del '98, los novecentistas, los ultraístas y los del '27.

El surrealismo

Surge en Francia en 1.925, momento de plena actividad de los poetas del '27. Fue la vuelta a las vanguardias y a la humanización. Su máximo representante fue André Breton. El surrealismo transforma la vida con imaginación y antirrealismo. Características:

- Liberación total del hombre, de los impulsos reprimidos y de la sociedad burguesa. Momento de literatura comprometida.
- Liberación del poder creación del hombre.
- Liberación del lenguaje.

De los autores españoles el más tempranamente surrealista fue Juan Larrea y le siguieron Emilio Prados, Rafael Alberti, García Lorca, Luis Cernuda y Vicente Aleixandre. El surrealismo desvió la ruta de la Generación del '27, apartándolos del purismo y llevándolos hacia la rehumanización y la literatura comprometida.

Requisitos generacionales

- Coincidencia en las fechas de nacimiento, eran coetáneos.
- Homogeneidad de educación.
- Relaciones interpersonales, que se llevaban a cabo en las residencias de universitarias, en las revistas y en el homenaje a Góngora.
- Acontecimiento o experiencia generacional, podría ser el homenaje a Góngora.
- La existencia de un maestro o guía, fueron muy respetados y ejercieron cierto magisterio figuras como Juan Ramón Jiménez o José Ortega y Gasset, y como maestro lejano Luis de Góngora.
- Un lenguaje generacional: deseo de renovar el lenguaje poético, cultivo de la imagen y la metáfora y un lenguaje culto y popular.
- Anquilosamiento de la generación anterior, no se alzan contra nada sino que al contrario muestran su respeto por los maestros consagrados.

Etapas en la Generación del '27

- Etapa purista, hasta 1.927. Influenciada por el purismo y las vanguardias.

- Etapa de madurez: surrealismo y compromiso, 1.928-1.939. El mensaje surrealista de rehumanización se extendió con rapidez.
- Etapa del exilio, a partir de 1.939. Fue una etapa de profundización humana y humanismo angustiado.

Características generales de la Generación del '27

- Influjo directo del movimiento vanguardista, especialmente del vanguardismo.
- Influjo del novecentismo de Ortega y Gasset de la Generación de 1.914.
- Influencia del arte minoritario de Góngora.
- Cultivo de la lírica popular, que dio lugar corriente de neopopularismo.
- Influencia del surrealismo.
- Cultivo especial de la metáfora.
- Afán de perfeccionamiento formal, cuidado riguroso del lenguaje poético.
- Predominan 3 temas:
 - El paisaje urbano.
 - La Naturaleza y el amor.
 - El compromiso.
- Tendencia general al equilibrio, en diferentes facetas:
 - Equilibrio entre lo intelectual y lo sentimental.
 - Equilibrio entre espontaneidad y técnica.
 - Equilibrio entre purismo y humanización.
 - Equilibrio entre lo oculto y lo popular.
 - Equilibrio entre lo español y lo universal.
 - Equilibrio entre lo moderno y la tradición.
- En la métrica se consagra el uso del verso libre y el versículo.

(<https://html.rincondelvago.com>)

Apéndice XIII: Contexto socio-histórico del Boom latinoamericano

El boom latinoamericano fue un movimiento literario liderado por un grupo de novelistas latinoamericanos cuyos trabajos fueron ampliamente difundidos en el mundo, y que tuvo lugar entre las décadas de 1960 y 1980. El movimiento está estrechamente asociado con las obras del argentino Julio Cortázar, el mexicano Carlos Fuentes, el peruano Mario Vargas Llosa y el colombiano Gabriel García Márquez. Por otro lado, una de las dos grandes influencias de esta tendencia fue el Modernismo europeo y norteamericano. Pero también estuvo influenciado por el

movimiento latinoamericano de Vanguardia. Estos escritores se hicieron mundialmente famosos a través de sus escritos y defensa política, llamando la atención sobre las condiciones del autoritarismo político y la desigualdad social. Además, muchos atribuyen parte de su éxito a que sus obras estuvieron entre las primeras novelas latinoamericanas publicadas en Europa. La editorial vanguardista Seix Barral en España contribuyó a este éxito.

El término “boom latinoamericano” ha sido objeto de debate. Este se usa para definir las cualidades intrínsecas de varias obras latinoamericanas, pero a veces describe el fenómeno dentro del mercado literario. El boom no se limitaba a un público local, sino que se identifica como un perfil internacional y una reputación mundial. Las novelas y cuentos de varios países del subcontinente se publicaron en grandes cantidades. En general, fueron escritos de excepcional calidad, caracterizados por formas innovadoras y experimentales. Y se considera el comienzo de la literatura latinoamericana moderna con un fuerte atractivo internacional. Los representantes del boom latinoamericano desafiaron las convenciones establecidas de la literatura de esa región. Su trabajo es experimental y, debido al clima político de la América Latina de la década de 1960, también muy político.

Origen y contexto histórico

En las décadas de 1960 y 1970, la dinámica de la Guerra Fría marcó el clima político y diplomático en el mundo. Durante este tiempo, en América Latina se vivió una fuerte agitación política. Así, este clima se convirtió en el telón de fondo para el trabajo de los escritores del boom latinoamericano. Sus ideas, muchas veces radicales, operaban dentro de este contexto. Muchos expertos señalan el triunfo de la Revolución Cubana en 1959 como el origen de este boom latinoamericano. Esta revolución, que prometía una nueva era, atrajo la atención de mundo hacia la región y hacia sus escritores. Además, otro hecho que marcó este periodo fue el intento de los Estados Unidos de frustrar esta revolución, a través de la invasión de Bahía de Cochinos. La vulnerabilidad de Cuba lo condujo a lazos más estrechos con la URSS, lo que provocó la crisis de los misiles cubanos en 1962, cuando Estados Unidos y la URSS estuvieron peligrosamente cerca de una guerra nuclear.

Regímenes autoritarios latinoamericanos

Durante los años 60 y 70, regímenes autoritarios militares gobernaron Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, entre otros. Por ejemplo, el presidente Salvador Allende, electo

democráticamente, fue derrocado en Chile el 11 de septiembre de 1973. Este fue reemplazado por el general Augusto Pinochet, quien gobernó hasta 1990. Bajo su mandato, en Chile se cometieron innumerables actos contra los derechos humanos. Esto incluyó muchos casos de tortura. Por otra parte, en Argentina, los años setenta se caracterizaron por la Guerra Sucia. Esta es recordada por sus violaciones a los derechos humanos y la desaparición de ciudadanos argentinos. Muchos de estos gobiernos, incluso con apoyo de los EE. UU., cooperaron entre sí en términos de torturar o eliminar a opositores políticos. La llamada Operación Cóndor, por ejemplo, implicó la desaparición forzada de personas.

Cambios en la literatura latinoamericana

Entre 1950 y 1975, se produjeron cambios importantes en la forma en que se interpretaban y escribían la historia y la literatura en la región. También hubo un cambio en la autopercepción de los novelistas hispanoamericanos. En este sentido, varios elementos contribuyeron a esta modificación. Algunos de estos fueron el desarrollo de las ciudades, la madurez de la clase media y un aumento de la comunicación entre los países de América Latina. Además, fueron factores determinantes, la Alianza para el Progreso, el aumento de la importancia de los medios de comunicación y una mayor atención a Latinoamérica por parte de Europa y los Estados Unidos. Aunado a todo esto, los acontecimientos políticos de la región afectaron a los escritores. Entre estos, se cuentan la caída del general Perón en Argentina y la brutal represión a las guerrillas urbanas en Argentina y Uruguay. Estas y otras situaciones violentas en el subcontinente proporcionaron un contexto particular a los escritores del llamado boom latinoamericano.

Características del boom latinoamericano

Una de las características de los escritores del boom latinoamericano es la creación de escenarios míticos. Estos se convirtieron en símbolos que exploraron el desarrollo de la cultura desde puntos de vista sociopolíticos. También, a diferencia de su generación anterior basada en el realismo, exploraron la realidad latinoamericana a través de formas narrativas experimentales. Esta ruptura con la estética tradicional introdujo varios elementos radicales. Entre otros, una característica común de este movimiento es el empleo frecuente del realismo mágico. Se trata de la introducción de elementos sobrenaturales o extraños en la narración. Sin estos elementos, la narración sería realista. Asimismo, los escritores del boom adoptaron el estilo y las técnicas de la novela moderna europea y estadounidense. Sus referentes eran las obras de Proust, Joyce, Kafka,

Dos Passos, Faulkner y Hemingway. Así pues, algunas de las técnicas usadas son el flujo de conciencia, narradores múltiples y poco confiables, tramas fragmentadas e historias entrelazadas. Estas se adaptaron a temas, historias y situaciones latinoamericanas. En general, esa suerte de aura poética había estado ausente de la ficción en prosa latinoamericana, excepto en los cuentos cortos. Esta nueva narrativa le proporcionó a las novelas ese carácter. Además, se introdujeron dos elementos que hasta ese momento habían sido poco comunes en la literatura latinoamericana: el humor y la franqueza en los temas sexuales. Los escritores del boom latinoamericano rompieron con la tendencia establecida de concentrarse en temas regionales o indigenistas. En su lugar, se concentraron en representar las complejas estructuras políticas y económicas latinoamericanas. No obstante, no es simplemente una reproducción realista del folclore o un enfoque fotográfico de los males sociales. Estos novelistas latinoamericanos muestran una visión más cosmopolita de sus sociedades nativas. Esto incluye la exploración de íconos culturales nativos específicos. En este sentido, los personajes estaban inspirados por figuras sociales y políticas reales. De esta manera, documentan sus historias nacionales, poniendo énfasis en los eventos que dieron forma a sus identidades culturales o sociales. (<https://www.lifeder.com>)

Apéndice XIV: Contexto socio-histórico de la literatura actual

En España:

Tras la muerte del general Franco, en 1975, comenzó la Transición. El país se abre a un sistema regido por una constitución que consagra un Estado social y democrático de Derecho y cuya forma de gobierno pasa de ser una dictadura a una monarquía. Este periodo, caracterizado por una cierta resistencia al cambio, concluyó con la victoria del PSOE (Felipe González) en las elecciones de 1982. España se adherirá a la OTAN y a la Comunidad Económica Europea completando la integración del país en el capitalismo mundial. El nuevo siglo empezó en España, el gobierno del Partido Popular (Aznar, 1996-2004), al que siguió el gobierno del PSOE (Zapatero, 2004-2011) y luego, de nuevo, el PP (Rajoy, 2011-2018). El bipartidismo se había consolidado. Tras una etapa de bonanza económica y de progreso, todos los países se vieron afectados por una crisis mundial, que comenzó con grandes estafas económicas, que giraban en torno a las hipotecas basura.

La posmodernidad: Los cambios sociales y políticos hacen surgir el pensamiento posmoderno, cuyos rasgos son estos: • Rechazo de las ideologías y las escuelas estéticas. •

Mezcla de lenguajes y disciplinas. • Defensa de la cultura popular y de la hibridación de estilos. • Pensamiento relativista y escéptico, con tendencia al humor y a la ironía. Literariamente, aunque los índices de lectura siguen siendo bajos, la producción editorial aumenta y se diversifica, lo que hace difícil sistematizar todas las tendencias y autores de esta época. Características: • A partir de 1975, se intenta recuperar al lector tras los excesos experimentalistas. • La novela es el género más cultivado. Se da mucha más importancia que en épocas anteriores al argumento. • Se produce un importante desarrollo de la literatura en lengua catalana, gallega y vasca.

LA LÍRICA DESDE 1975: En la poesía posterior a 1975 conviven distintas tendencias y estilos. Algunos rasgos comunes son:

- El gusto por los temas próximos y cotidianos.
- El empleo de un lenguaje sencillo y coloquial
- La depuración formal.

Poesía de la experiencia: caracterizada por el carácter urbano, un interés por lo cotidiano desde una estética realista, el intimismo y una cierta crítica social. Tiene como principales temas las vivencias y recuerdos del autor. Sus representantes más destacados son Luis García Montero y Felipe Benítez Reyes. (<https://es.slideshare.net>)

En el mundo:

Contexto histórico-cultural Historia y Sociedad:

- Caída del Muro de Berlín (1989).
- Emergencia de China e India como potencias económicas.
- Cambios generacionales en los años Setenta en Estados Unidos y Europa.
- Surge panorama de conflictos en el Medio Oriente.

Contexto histórico-cultural Economía:

- Implantación del Euro (2002)
- Crisis Económicas (1998 y 2008)

Contexto histórico-cultural Ciencias:

- Gran impacto en las telecomunicaciones.
- Avances en la biotecnología.
- Preocupación por el deterioro del medio ambiente.

Contexto histórico-cultural Cultura:

- Se ha hecho visible la importancia de los medios de comunicación.
- El artista se ha convertido en un personaje público.
- Se ha difundido la noción de interculturalidad.

La narrativa es el género privilegiado, debido a sus posibilidades comerciales. (<https://es.slideshare.net>)

Apéndice XV: Contexto socio-histórico del Goethe, Victor Hugo, Gustavo Adolfo Bécker, José Espronceda, Fidor Dostoyevsky y Kafka

La Europa en la que nace y vive Goethe está organizada en grandes Estados que, tras el final de la Guerra de los Treinta Años, y la firma del Tratado de Utrech (1713), viven en un equilibrio que se tradujo en un aumento de la población y en una prosperidad económica y comercial. Las monarquías absolutas ejercían todo su poder, aunque pronto las nuevas ideas de la Ilustración van a hacer tambalearse la situación de las clases privilegiadas. El poderoso estado alemán estaba fraccionado en treinta y seis Estados, entre los destacaba la rivalidad de las dos potencias germánicas: Prusia y Austria. El impacto que la Revolución francesa tuvo en toda Europa difunde los principios de igualdad y soberanía popular, tomando por fin las riendas de la política la burguesía que, habiendo tenido poder económico, carecía de poder político. Las monarquías absolutas son sustituidas por monarquías parlamentarias. Es el momento de la revolución industrial, con el que se sientan las bases del capitalismo moderno, y de la aparición del proletariado y de las nuevas ideologías que defienden los derechos de los trabajadores. Al mismo tiempo, un afán colonialista empujará a países como Inglaterra o Francia. Tras las oleadas de las revoluciones liberales de 1820, 1830 y 1848, avanza también el nacionalismo, de tal forma que el canciller prusiano Bismarck, victorioso ganador de importantes batallas, consigue la unificación alemana en el II Reich, siendo emperador o Káiser Guillermo I, ya en el último tercio del siglo XIX. Aunque esta Alemania unificada no llegará a ser vista por Goethe, ya que muere en 1832, habiendo vivido una época de grandes cambios ideológicos, políticos y culturales, como veremos en la evolución de su obra. La literatura alemana, en la época de Goethe (segunda mitad del siglo XVIII y primer tercio del siglo XIX), pasa por varias etapas:

I.- **La Ilustración** está prácticamente liquidada en estos momentos, pero Goethe y sus contemporáneos han sido educados en esta tradición de línea normativa y clasicista.

II.- Sturm und Drang (Prerromanticismo): en la década de los años 70 se produce este movimiento, llamado así por la obra teatral homónima de Klinger: los jóvenes escritores alemanes comienzan a cuestionar los principios ilustrados del Neoclasicismo. Goethe y Schiller siguieron al principio las pautas de este movimiento.

III.- Clasicismo: durante el cambio de siglo aparece el Clasicismo, corriente interesada por el mundo clásico grecolatino y por la búsqueda de una armonía. Tanto Goethe –después de su viaje a Italia- como Schiller evolucionarán desde el Prerromanticismo al Clasicismo.

IV.- Romanticismo: esta ideología de la rebeldía y de la libertad tiene su auge entre 1815 (derrota definitiva del imperio napoleónico) y las revoluciones europeas de 1848. (<http://santi1304.blogspot.com>)

Kafka

Vivió desde 1883 a 1924 en Praga. Entre estas dos fechas sucedieron hechos muy importantes como la primera guerra mundial, la invasión a Bélgica, el bloqueo continental ejecutado por la flota británica, los años de hambre, la revolución rusa, el tratado de Brest-Litovsk y el tratado de Versalles, la preparación de la segunda guerra mundial. Mientras tanto en Austria los Hasburgo perdían poder hasta que en 1918 perdió y cedió sus dominios. En octubre de este año Austria se declaró independiente y en noviembre, tras haber derrochado al emperador se proclamó la república. Karl Renner encabezó el primer gobierno. En medio del caos económico y el hambre heredados de la guerra, la democracia austríaca decidió enfrentar con sus fuerzas el malestar social y a la creciente actividad socialista, inspirada en las precedentes revoluciones de Rusia en 1917 y de Hungría en 1919. Sin aliarse con nadie los socialistas austríacos organizaron una Guardia Popular que frustró dos intentos de golpes y consolidaron su fuerza derrotando a los consejos comunistas de obreros y de soldados. Restablecido el orden político y social en Viena, el problema paso al interior donde hubo estados que pretendían separarse. Entonces en 1920 se promulgó una constitución que consagraba un estado federal, en que la capital estuviera gobernada por socialistas y el país por los conservadores. Desde que se proclamó la república en 1918 se consagró el derecho de voto de la mujer con la Ley Fundamental. Los socialistas eran mayoría en Viena, donde habitaba un tercio de la población; además contaban con un gran apoyo en los campesinos y en los conservadores, mientras el nacionalismo alemán aumentaba gracias al descontento de la clase media urbana.

La Sociedad de las Naciones ayudó a la recuperación económica de Austria en la posguerra con la condición de mantener la independencia y no unirse con Austria. En 1922, el gobierno austríaco obtuvo un préstamo que permitió estabilizar completamente las finanzas del país. (<http://franzkafkafilosofia.blogspot.com>)

Apéndice XVI: Contexto socio-histórico de Proust

La primera guerra mundial de 1914, fue una de las peores del siglo XIX, marcó mucho la forma de escribir de Proust. Su libro más importante “En busca del tiempo perdido” fue escrito en partes, pero estas fueron rechazadas por las editoriales debido a la guerra. Este hecho incentivó a Proust a seguir escribiendo, lo cual hizo que terminara escribiendo 7 tomos que conformen un solo libro, el cual sería publicado después de su muerte. Otro hecho que influyó a Proust fue el progresismo y el conservadurismo, estas dos tendencias recorren todo el siglo XX francés. Estas tendencias fueron siendo renovadas poco a poco gracias a las obras de Proust. (<http://marcelproust2011.blogspot.com/2011>) Su novela “En busca del tiempo perdido” está dividida en siete tomos y se basa en la vida de Proust narrada desde un punto de vista alegórico y psicológico. Novelista, crítico, ensayista e intelectual francés. Marcel-Valentin-Louis-Eugène- Georges Proust. Proust hace referencia a los duelos como un movimiento nacional para demostrar la masculinidad francesa. Una vez pagada la deuda a Prusia, que se incorpora a Alemania, Francia intenta a toda costa re-establecer la buena reputación de su armada. Francia es derrotada y humillada por Prusia en 1871, por lo que intenta recobrar el orgullo nacional durante los siguientes 30 años. Periodo en la historia de Francia que inicia a finales del siglo XIX y que abarca hasta la Primera Guerra Mundial. La Belle Époque, hubo además otros adelantos en los campos de la medicina, como la vacuna desarrollada por Louis Pasteur y la radiación descubierta por Pierre y Marie Curie. La Belle Époque Los hermanos Lumière revolucionan el entretenimiento al desarrollar el cine moderno. La Torre Eiffel se termina en 1889 y domina el panorama parisino como un triunfo de la ingeniería arquitectónica. La escuela impresionista francesa adquiere fama internacional con Van Gogh y Monet, que dejan una huella indeleble en la historia del arte. La Bella Époque, momento de auge cultural del país, es el resultado de la estabilización política y de la modernización de París llevada a cabo por el Barón Haussman en 1850. El estudio del tiempo: las teorías de Albert Einstein tienen como resultado la reevaluación del significado del tiempo, y por lo tanto, se reconsidera la veracidad del concepto del tiempo dividido en forma homogénea: pasado, presente y futuro. (<https://es.slideshare.net>)

Apéndice XVII: Contexto socio-histórico de Shakespear

El Renacimiento en una Inglaterra Isabelina se hizo esperar hasta el siglo XVI que brilló en el campo de las letras. El gran cambio se produce cuando la biblia se traduce al idioma del pueblo originando un crecimiento del interés por la lectura. En 1534, Enrique VIII rompe con la iglesia Católica Romana y fue declarado como por el parlamento cabeza suprema de la Iglesia de Inglaterra. En 1558, sube al trono Isabel I y en 1559 se instauró el protestantismo: La iglesia se convierte al anglicanismo y se dictan leyes para perseguir a los que rehusaban convertirse. Durante la época de Shakespear existió una gran oposición a la imposición de una nueva fe. Puede que Shakespear fuera uno de estos opositores pero no se ha podido demostrar. Lo cierto es que se encontró más cómodo bajo el reinado de Jacobo I que de Isabel I. Hay indicios de que algunos familiares de Shakespear fueron católicos. En un folleto firmado por su padre, éste hacía profesión de fe de su secreto catolicismo. Su madre pertenecía a una famosa familia católica. Ninguna de estas teorías asegura que Shakespear fuera católico, sin embargo, su simpatía por el catolicismo se percibían en sus escrituras: utilizaba términos positivos como “alto, luminoso o justo” para aludir a personajes católicos y términos negativos como “bajo o oscuro” para los protestantes. Durante el reinado de Isabel I, Inglaterra pasará de ser una nación pobre y oscurecida a convertirse en una gran potencia, pero la popularidad de Isabel I fue disminuyendo a medida que su reinado llegaba a su fin debido a la mala gestión de sus últimos ministros que murió en 1603 y que le sucedió en trono Jacobo I.(<http://williamshakespeare2bach.weebly.com>)

Apéndice XVIII: Contexto socio-histórico de Dante Aligheri

Contexto Histórico Dante nació en 1265, era la denominada “Baja edad media”, las últimas décadas antes del comienzo del movimiento renacentista, que constituiría un cambio radical en el pensamiento y acción del hombre, conllevando el fin de la edad media. Florencia, la ciudad italiana en la que nació Dante, había sido altamente beneficiada por las políticas mercantilistas aplicadas durante ese período. Este apogeo económico generaría la formación de nuevos pensadores Humanistas, como fue el caso de Dante.

La Edad Media, período de la historia occidental que comprende desde la caída del Imperio Romano en el año 476 hasta el descubrimiento de América en 1492. Se divide en dos grandes períodos: Alta Edad Media (Siglo V al X) y Baja Edad Media (Siglo XI a XV) Fue un período de imperios, guerras, crecimiento de la Iglesia como institución en el poder, y nuevas políticas de carácter económico y social, tales como el feudalismo. Dante nació durante un siglo

de plenitud en la época, el crecimiento demográfico era exponencial, se crean las universidades, el arte romántico, y el feudalismo alcanza su hegemonía total. Durante el siglo XIV, comienza la crisis, las salvajes represiones a actos de rebeldía, herejía; se suman a las constantes guerras feudales que causaban un daño difícil de sostener. (<https://slideplayer.es>)

Apéndice XIX: Contexto socio-histórico de Tolstoi (Biografía)

Tolstói fue el cuarto hijo de un noble terrateniente y de la también noble y acaudalada María Volkónskaya. Nació en la finca familiar de Yásnaya Poliana (al suroeste de la ciudad Tula) en 1828. El muchacho quedó huérfano siendo muy joven y fue educado por sus tías. En 1843, a la edad de 16 años y tras 2 años de intensa preparación, Tolstói ingresó en la Universidad de Kazán, donde se matriculó en la Facultad de Letras para aprender lenguas orientales, aunque luego abandonó la carrera para cursar Derecho. Sin embargo, no disfrutaba de las clases y los cambios no produjeron mejoras en sus pésimos resultados académicos. Los profesores lo describían como una persona poco capaz y que además no deseaba estudiar. Tolstói dejó los estudios, regresó a la finca familiar y empezó a pasar temporadas en Moscú y en San Petersburgo. Su vida entonces bullía en creatividad. Tenía intereses muy variados: la literatura, la música, y además cumplía con el servicio militar obligatorio. Se movía en la alta sociedad, pasando noches en múltiples salas de baile y jugando a las cartas sin descanso; resistía asombrosamente las bebidas alcohólicas y obtenía con notable facilidad los favores de las mujeres. En 1851, ahogado bajo las deudas contraídas por el vicio del juego y después de la declaración de guerra con Turquía, su hermano Nikolái, teniente de artillería, lo instó a ir con él al Cáucaso, al valle de Térek, donde pasó tres años sirviendo en el Ejército. Ahí mismo Tolstói comenzó a escribir. El 2 de julio de 1852 terminó su primera novela corta, titulada *Infancia*, que, al igual que *Adolescencia* y *Juventud*, estuvo inspirada en sus propias memorias. Su primera obra lo convirtió ya en un escritor famoso. Al estallar la guerra de Crimea en 1853 contra el Imperio otomano, llevado por el patriotismo y los sueños de batallas, pidió ser destinado al frente. Sus impresiones al ingresar en la brigada de artillería y ser testigo de tanto sacrificio y heroísmo en la campaña de Sebastopol dieron sus frutos: además de obtener unos cuantos premios, escribió *La tala del bosque* y *Relatos de Sebastopol*, que aumentaron su fama. Tolstói se reincorporó a la frívola vida de San Petersburgo sintiendo en su interior un gran vacío e inutilidad. El propio autor escribe sobre esa etapa de su vida: “He adquirido la convicción de que casi todos eran hombres inmorales, malvados, sin carácter, muy inferiores al tipo de personas que yo había conocido en mi vida de bohemia militar. Y estaban felices y contentos, tal y como

puede estarlo la gente cuya conciencia no la acusa de nada"...Vivió sus últimos años compartiendo casi todo su tiempo con humildes campesinos, arando y haciendo acopios, predicando con el ejemplo su doctrina de la pobreza, trabajando como zapatero durante varias horas al día y repartiendo limosna. Llegó a creer que no merecía su heredada prosperidad. No podía comprender las extravagancias, se abstenía de fumar y beber alcohol, se alimentaba de verduras y dormía en un duro catre. Se distanció bastante de su familia. Por último, concibió la idea de terminar sus días en un retiro humilde. Tolstói, de 82 años de edad, partió en la madrugada del 10 de noviembre de 1910 de su finca familiar con un pequeño baúl en el que metió su ropa interior y unos pocos libros, tras explicar a su esposa en una carta sus intenciones. Durante algunos días nada se supo de él pero el 14 de noviembre Tolstói sufrió un grave ataque pulmonar que lo obligó a detenerse y a buscar refugio en la casa del jefe de estación de ferrocarril de Astápovo, donde recibió los solícitos cuidados de la familia del funcionario. Su mujer llegó antes de que Tolstói falleciera pero no quiso turbar la paz del moribundo y no entró en la alcoba hasta después del final. Le dijeron, aunque no sabemos si la anciana pudo encontrar consuelo en esa filantropía tan injusta con ella, que sus últimas palabras habían sido: "Amo a muchos". (<https://rusopedia.rt.com>)

Apéndice XX: Contexto sociohistórico de Maalouf Y de khalil Jibrán

Khalil Jibrán (Biografía)

Nació el 6 de enero de 1883 en la localidad de Besharre (Líbano), era hijo de un humilde dependiente de una botica (propiedad de su tío) llamado Khalil y de Kamila Rahme, la hija de un sacerdote maronita que estaba predicando en Brasil. Kamila se casó en el país sudamericano y tuvo a un hijo al que llamó Butros. Lamentablemente, su esposo murió a los pocos años de la boda y Kamila regresó al Líbano, en donde conoció y contrajo matrimonio con el padre de Gibrán, quien se convertiría en su tercer marido. En 1923 publica *El Profeta*, en inglés, obra que le abriría las puertas de la fama. En 1928 da a conocer *Jesús el Hijo del Hombre*, otro libro que sería conocido en innumerables países. Autor de muchas otras obras tanto literarias como pictóricas, ha deslumbrado a los buscadores de la belleza y de la verdad. Se conjugan en Gibrán una elegancia inimitable, con una claridad meridiana, todo esto enmarcando un mensaje de inmensa pureza que nos lleva a sentir al Padre Supremo, al Dador, de una manera muy delicada, sutil y hermosa. Invito a las nuevas generaciones a degustar de sus obras tan preciosas, tan llenas de esa prosa lírica tan poética. En Gibrán hay un tesoro inmenso por descubrir. Me resulta difícil expresar cuánta felicidad ha traído a mi vida, y cuánta admiración y gratitud le tengo por

invitarme a que a través de su obra, ame más la vida y al Dador. En ocasiones hay pasajes algo difíciles de entender, por su profundidad. Y a veces las traducciones que conocemos no siempre son las mejores. En Colombia, Editorial Panamericana ha publicado *El Profeta y Jesús el Hijo del Hombre*, en bellas versiones al español, de Antonio Chalita. Como estudiante, Khalil se interesó desde niño por el mundo de las artes, las lenguas y la religión. De naturaleza solitaria, no era raro que se quedase maravillado contemplando las bellezas naturales que le rodeaban, comienza a leer ávidamente, siendo influenciado por gente como Friedrich Nietzsche o Walt Whitman. En 1898 retorna a su país natal y se instruye en lengua árabe en la Escuela de la Sabiduría, en donde destaca asimismo por su habilidad en el dibujo. Inicia también por esa época una serie de viajes por Europa que enriquecerán su bagaje cultural. Lamentablemente, la tuberculosis hace mella en su familia y a causa de esta terrible enfermedad fallecen su madre, su hermana Sultana y su hermanastro Butros, quedándose sola en Boston su otra hermana, Mariana. Khalil marcha hacia los Estados Unidos para hacerle compañía y en 1908 comienza a ser protegido por Mary Haskell, con la que también mantiene encuentros amorosos. Más tarde conocerá a la escritora libanesa May Ziadhe, que se convertirá en su amor platónico, ya que su relación sólo se mantuvo a través de cartas. En 1917 fija su residencia en Nueva York, ciudad en la que fallecerá a la edad de 48 años el 10 de abril de 1931. La literatura de Khalil Gibran se define por su búsqueda mística de las materias más clásicas del comportamiento y sentir existencial, desde un sentimiento pleno de bonhomía y conexión natural. Su obra maestra es "El profeta" (1923), aunque también destacan "Espíritus rebeldes" (1903), una obra censurada en su país por revolucionaria y perniciosa, "Alas rotas" (1912), un libro de tintes autobiográficos, "El loco" (1918), obra altamente influenciada por Nietzsche o "Jesús el hijo del hombre" (1928), título en el cual setenta y siete personajes dan su opinión sobre Jesucristo, incluido el propio Gibran. El segundo de cuatro hermanos, vivió con ellos hasta los 11 años, cuando gran parte de su familia emigra a Estados Unidos en busca de nuevas oportunidades para trabajar y vivir. Antes de ese viaje, aprende de otras personas, entre ellas su abuelo materno, del conocimiento del arte y del saber universal, que fueron base para la literatura y la pintura. Ya con el tiempo aprendió y cultivó con devoción el inglés, lengua que haría famosas sus novelas, aunque no olvidó el árabe, que perfeccionó tras su regreso a Líbano en 1898. Durante esa estancia en su país natal, destaca por su habilidad en el dibujo y nace en él la idea de escribir un libro, **El Profeta**, que con el tiempo sería su obra cumbre. Gibran trabaja en la confección de *El Profeta*, que finalmente logra publicarse en 1923, con éxito total e imágenes de su propia autoría. Antes había publicado *El Loco* y posteriormente *El Precursor*. En esa época, malos presentimientos le invaden el alma y desea retornar a su patria, pero su salud decae constantemente hasta el final de

su vida. *En 1917 fija su residencia en Nueva York, ciudad en la que falleció en 1931, a los 48 años.* (<https://lailuminacion.com>)

Amine Maalouf¹⁴³

¿Quién dijo que escribir en Oriente Próximo fuera fácil? La censura, la represión sociocultural, el integrismo religioso y la extendida pobreza que alejan al gran público de la cultura no impulsan, precisamente, el trabajo de los autores árabes que luchan por plasmar en sus novelas la realidad regional. Eso puede explicar que una parte de ellos recreen escenarios orientales -su identidad, al fin y al cabo- desde el exilio. Es el caso del hoy galardonado Amin Maalouf y de sus colegas libaneses Hanan al Sheikh (afincada en Londres) o Rabih Alameddine (residente en California), como también del poeta sirio Ali Ahmed Said, más conocido como Adonis, establecido en París y de un largo etcétera que incluye a las nuevas generaciones de escritores, como la egipcia Randa Jarrar, que ha encontrado en EEUU la libertad de la que carece en su país. Para el resto, escribir en el contexto de regímenes opresores -salvo con las excepciones libanesa, donde se refugian autores tan significados como Elias Khouri, y palestina, cuna de Mahmud Darwish y hogar de Murid Barguti y Feisal Darraj- es una continua carrera de obstáculos que no siempre se pueden esquivar. Cuando no es la opresión estatal es el fundamentalismo religioso que estos regímenes alientan o el veto de las editoriales para evitar tener problemas por tocar temas sensibles en las sociedades islámicas. La escritora y científica egipcia Nawal al Sadawi lo sufrió desde sus inicios literarios: su primer ensayo le hizo perder su empleo en 1972, y la revista que había fundado fue cerrada. En 1981 el presidente Anwar Sadat la encarceló por sus escritos: sólo sería liberada un mes después de su muerte. Entre 1988 y 1993 vivió amenazada por los extremistas: dificultades que le llevaron al exilio por cinco años. En el caso del autor de moda egipcio, Alaa al Aswani, (El edificio Yacobián, Chicago), sus dificultades para publicar venían de la autocensura de las casas editoriales, temerosas de sufrir las represalias del régimen de Hosni Mubarak por distribuir las obras de un conocido activista a favor de la democracia. Sus tres primeras novelas pasaron desapercibidas (con un millar de ejemplares publicados); la cuarta se la encargó a un editor independiente, volcado como él en la oposición a Mubarak. "Desde la primera semana, la novela se convirtió en un fenómeno gracias al boca a boca. Es la obra más vendida de la literatura egipcia en los últimos 40 años", explicó en una entrevista con El Mundo. Al Aswani compagina la literatura con su trabajo de dentista

¹⁴³Recomendamos la lectura de este artículo muy interesante del periódico "El mundo" donde el autor Maalouf explica en qué contexto escribe sus obras.

porque "en Egipto es imposible vivir sólo de la literatura. Mi padre alternó siempre la escritura y la abogacía, y hasta [Naguib] Mahfuz fue funcionario hasta que se retiró". Ese es otro de los graves problemas de una región donde el intelectual rara vez puede vivir de su obra, ya que los árabes son menos adeptos a la literatura a medida que la falta de libertades y la pobreza ascienden en la lista de prioridades. A ello se suma el fanatismo de unos pocos. El premio Nobel de Literatura egipcio, Naguib Mahfouz, que dedicó toda una vida a las letras, llegó a ser condenado a muerte en 1993 por los extremistas tras su novela 'Los hijos de nuestro barrio', un libro prohibido en Egipto pese a haber cosechado un enorme éxito internacional. Un año después, un integrista le apuñalaba en el cuello a la salida de un café, en un atentado que conmocionó a la elite intelectual cairota. Dos años más tarde, un grupo radical le calificaba de 'hereje' conminando a sus seguidores a acabar con su vida, decisión que llevó al anciano escritor a recluirse en su casa. Los integristas, sin embargo, no eran sus únicos enemigos: los países árabes tenían vetada su obra por su defensa del acuerdo de paz firmado entre Egipto e Israel en 1979. El integrismo y la opresión social en los países del Golfo no impide que una nueva generación despunte con obras atrevidas para el contexto regional aunque de cuestionable calidad literaria, como 'Las Chicas de Riad', obra prima de la saudí Rajaa al Sanea y gran escándalo en el país wahabí, donde nunca se editó por su alto contenido sexual. Sin embargo, en Arabia Saudí se leyó gracias a volúmenes de contrabando y a Internet, la puerta abierta para el talento de los escritores árabes. Tras el libro de Sanea, la producción literaria se duplicó en Arabia Saudí, creando un ejemplo que ha arraigado fuerte en la región. "Me siento enormemente orgullosa de estas mujeres del Golfo y Arabia Saudí que antes ni siquiera intentaban escribir en libertad", decía en una entrevista con elmundo.es la escritora Hanan al Shaikh hace unos meses. "Recuerdo que la primera que lo hizo firmó con pseudónimo, 'la mujer del desierto'. Ahora escriben sobre sexo, religión y cualquier otro tabú", confiaba la escritora con evidente satisfacción. "La vida no puede permanecer inmutable, tiene que evolucionar, y eso es precisamente lo que está ocurriendo con la literatura en Oriente Próximo". Hanan sabe bien lo que es ser censurada, dado que algunos de sus libros están prohibidos en algunos países del Golfo, como Arabia Saudí, y del norte de Africa, como Argelia, algo que le molesta profundamente. En Egipto, 'El Edificio Yacobián' intentó ser vetado por sus referencias a la corrupción estatal, a las torturas policiales y a la homosexualidad y la prostitución. La víctima fue la versión cinematográfica del libro: 112 parlamentarios egipcios intentaron que se censurase por "fomentar la obscenidad y las orgías".

Al margen de las dificultades que encaran los autores árabes, también lastra la vasta incompreensión en el exterior. Apenas se traduce novela árabe, y pocos nombres árabes suenan en las ferias del libro europeas. Durante una larga temporada, el egipcio Mahfuz, el sirio Adonis, el palestino Mahmud Darwish y el libanés Maalouf fueron los únicos autores conocidos, aunque progresivamente se han ido sumando nombres como Shaikh o Aswani. "Los árabes tenemos grandes literatos que no han sido presentados de manera adecuada en Occidente. ¿Por qué? Porque sus obras fueron introducidas al público a través de orientistas, que leían esos textos en base a su interés por la sociología o por el islamismo. No las entendían simplemente como una buena novela, como una creación literaria. Por eso, los relatos quedaban relegados a librerías especializadas. Para las grandes editoriales europeas la literatura árabe es simple 'folclore', le conceden un espacio mínimo que no llega al público", se quejaba Alaa al Aswani en la citada entrevista. Esa es una de las grandes quejas de los nuevos autores. "No quiero que mi trabajo se use como una pieza de antropología o como un libro de texto para los que no saben sobre el mundo árabe", denunciaba el egipcio Yussef Rakha, novelista y periodista del diario Al Ahram, en el contexto del Festival Hay de Beirut, que reunió a 39 promesas de la literatura regional en la capital libanesa hace mes y medio. "Para eso ya está google. Si alguien quiere saber más de la cultura árabe, no tiene más que acudir a Internet", coincidía con él la egipcia Randa Jarrar, antes de añadir que "pienso que la literatura árabe está en peligro de convertirse en otra cosa que no tiene nada que ver con literatura". (<https://www.elmundo.es>)

Apéndice XXI: Contexto socio-histórico de la literatura andalusí

a) La poesía en lengua árabe en al-Ándalus

Características:

Antes del s. XI, los poetas son escasos, y su producción no difiere en nada de la del oriente musulmán, tanto en sus formas como en sus temas. Pero a partir del s. XI, los poetas son más numerosos, los talentos son a la vez poderosos y sugerentes y la producción relativamente original. En contraste con oriente, donde es el privilegio de las clases medias o superiores, la poesía culta, en al-Ándalus, es popular y objeto de un entusiasmo general. No sólo hay poetas entre los hombres cultivados, príncipes, ministros, filósofos, médicos, juristas y místicos, sino también entre los iletrados, los ciegos, los artistas, los campesinos, y también hay un número relativamente grande de poetisas. La emulación y competencia entre cortes rivales hizo de la poesía una 'carrera precaria y ambulante' y muy inestable, y los poetas, con frecuencia adoptados por mecenas que los alojaban y mantenían con pensiones, estaban sometidos a

caprichos y rencillas. No todos eran visires, y los visires mismos no estaban al abrigo de celos, desgracias, prisión y exilio.

Los poetas cultos, en al-Ándalus, dieron cierta originalidad a su producción modificando un tanto ciertas formas poéticas e insistiendo con el mismo éxito en temas conocidos en oriente pero raramente desarrollados. Esas formas de poesía llevan el nombre de muwashsháḥa-s (nombre tomado de los collares de las mujeres); son bastante diversas; se componen de secuencias entrecortadas por refranes dispuestos de muchas maneras. Las leyes de las muwashsháḥa-s acabaron complicándose y ser codificadas, pero también se popularizaron en lengua coloquial, teniendo la buena fortuna de ser utilizadas por hombres de talento como Ibn Quzmân, poeta cínico muerto en 1100, y más tarde ash-Shushtari, místico muerto en 1268. Las muwashsháḥa-s se prestan fácilmente al canto y expresan sobre todo temas delicados o ligeros (el amor, los placeres, las descripciones de la naturaleza).

La descripción de la naturaleza ocupa un lugar destacado en la poesía andalusí, especialmente en las muwashsháḥa-s. Ya en oriente, este tema era muy del gusto de los poetas, pero los andalusíes sintieron predilección por él, y los jardines, las flores, los paisajes y las estaciones (sobre todo la primavera) serán retratados con maestría. Les gustaba personificar la naturaleza, hacerla hablar e instituyeron en la literatura árabe, por ejemplo, las querellas entre flores. Dieron un tono muy local a sus comparaciones, a sus imágenes y a los espectáculos que describían, dando así un sabor original a los temas que ya habían sido repetidos por los poetas orientales.

Los principales poetas:

- ❖ En el siglo décimo, IBN HÂNÎ (muerto el año 972), un poeta de corte, si bien nacido en al-Ándalus, fue el panegirista de la dinastía de los fâtimíes de Egipto. Formó parte del grupo de los neo-clásicos de oriente y se le compara, no sin alguna exageración, con al-Mutanabbi, el poeta árabe por excelencia.
- ❖ ABÛ ‘AMIR IBN SHUHÁID (muerto en 1034) fue el poeta de corte de los ‘ámiríes de Córdoba.
- ❖ AL-MU‘TADID (muerto en 1042), ‘rey’ de Sevilla, de la pequeña pero brillante dinastía de los ‘abbádíes, fue un príncipe enérgico y hábil. Fue también un poeta y un hombre de gusto.
- ❖ AL-MU‘TAMID (muerto en 1091), hijo del precedente, menos afortunado que él en su reino pero indudablemente un gran poeta.
- ❖ IBN ZAYDÛN (muerto en 1071) fue el ministro de varios príncipes. Se enamoró de la poetisa WALLÂDA, princesa omeya. Tuvo como rival a Ibn ‘Abdûs, ministro en Córdoba. Ibn Zaydûn compuso contra él poemas amenazantes y sobre todo un panfleto célebre titulado Risâla,

que cubrió a su rival de ridículo y valió al autor la prisión y el exilio. Durante su cautividad y su alejamiento envió a su bien amada y a sus amigos excelentes poemas.

❖ IBN ‘AMMÂR (muerto en 1126) fue igualmente ministro, en Sevilla. Su carácter poco noble le hizo ser celoso y cometer traiciones, especialmente hacia su ‘colega’ Ibn Zaydûn y hacia su príncipe. Acabó ejecutado. De su producción poética sólo se han conservado extractos que llevan la marca de un talento real.

❖ IBN ‘ABDÛN (muerto en 1126), ministro del principado de Badajoz y más tarde bajo los almorávides, tiene la reputación de gran poeta a causa sobre todo de un poema titulado al-Bashshâma que tentó a los comentaristas y aún ahora suscita la admiración de los árabes.

❖ IBN HAMDÎS (muerto en 1132), nacido en Sicilia, abandonó la isla con la llegada de los normandos y se refugió en la corte de Sevilla donde fue apreciado como poeta. Murió en Mallorca o en Bugía.

❖ Pueden citarse también a otros célebres poetas, tales como IBN HAFÂYA, IBN AL-LABBÂNA, IBN AL-HADDÂD...

b) La prosa en lengua árabe en al-Ándalus

La prosa literaria:

❖ La mayor parte de los poetas también fueron prosistas de mérito, sobre todo los poetas-ministros. Por ejemplo, ya hemos citado la Risâla de Ibn Zaydûn.

❖ La obra literaria más célebre es al-‘Iqd al-farîd (El Collar Único) de IBN ‘ABD RABBIHI (muerto en 940), libro de ‘bellas letras’ y recopilación de textos cuyas principales subdivisiones llevan el nombre de piedras preciosas y cuyo contenido depende mucho de obras similares de Ibn Qutayba. Pero, y es lo más destacable, el al-‘Iqd al-Farîd sólo contiene citas tomadas de autores orientales, a parte de los versos o poemas del autor que él asegura preferir a los de cualquier otro.

❖ Más tarde, tenemos recopilaciones ‘nacionales’. Una de las más importantes es la de IBN BASHQUWÂL (muerto en 1183). Su libro, titulado Kitâb as-Sila es un repertorio biográfico de los sabios de al-Ándalus. IBN AL-‘ABBÂR (muerto en 1260) le dio un suplemento bajo el título de Kitâb at-Tâkmila li-Kitâb as-Sila.

❖ AL-FATH IBN JÂQÂN (muerto en 1140), granadino, literato vagabundo, fue durante un tiempo secretario del gobierno de Granada y murió estrangulado en Marruecos. Su Qalâid al-‘Iqyân contiene biografías agrupadas en cuatro secciones (príncipes, visires, sabios y poetas, literatos) y acompañadas de citas. Su recopilación, escrita en estilo rimado, con preciosidad y afectación, es muy útil para conocer en extensión la amplísima literatura de al-Ándalus.

❖ IBN BASSÂM (muerto en 1147) fue verdaderamente en su Dajîra el historiador de la poesía en lengua árabe producida en al-Ándalus en el siglo XI.

❖ ABÛ ‘ÂMIR IBN SHUHÁID (muerto en 1034), poeta de la corte de Córdoba, además escribió una Epístola muy original en su espíritu y en su método. Se trata de la Risâlat at-Tawâbi‘ wa z-Zawâbi‘ de la que tenemos citas en la Dajîra de Ibn Bassâm. Consiste en el relato de una ‘visita’ del autor a las regiones habitadas por los ‘ÿinn’ o ‘genios’ inspiradores de los poetas y los escritores, conducido por uno de esos genios. El autor imagina diálogos y discusiones con ellos. Tiene así la ocasión de criticar a los grandes autores desde un punto de vista literario y de una manera humorística y, a veces, burlesca. Reconoce el valor de algunos (Imru l-Qáis, Abû Nuwâs) mientras que a otros los cubre de confusión (al-Búhturi, Badî‘ az-Zamân al-Hamadâni). Ibn Shuháid despliega un sentido crítico interesante y parece a veces un buen psicólogo; insiste especialmente en las relaciones entre el cuerpo y el alma en la actividad literaria. No es inverosímil que, según la hipótesis de Pérès, esta obra curiosa haya sido concebida bajo las influencias de la lejana Bizancio, y que, según las suposiciones de Zaki Mubâarak, haya contribuido a sugerir a Abû l-A‘lâ al-Ma‘arri la fantasía que introduce a su obra Risâlat al-Gufrân.

La filología:

Varios nombres se distinguieron en esta rama del saber.

❖ AL-QÂLI (muerto en 967), nacido en Armenia y discípulo de los maestros de Bagdad, fijó su residencia en al-Ándalus donde escribió, o, mejor dicho, ‘dictó’, los Amâlî, estudios lexicográficos sobre temas variados (Corán, leyendas,...), acompañados de citas poéticas.

❖ IBN SÎDA (muerto en 1065), ciego, dejó obras filológicas destacables por su espíritu científico y la atención prestada a la lógica, especialmente un diccionario analógico (al-Mujâssas) y un diccionario alfabético que recuerda el de al-Jalîl.

❖ En este apartado podrían citarse a otros autores como ASH-SHANTAMARI (muerto en 1083), IBN JARÛF (muerto en 1213), ASH-SHARÎSHI (muerto en 1222)

La historia:

❖ AR-RÂZI (muerto en 955) continuó las tradiciones de su padre y se interesó en la historia de al-Ándalus sobre la que escribió varias monografías. Se le llamaba at-Tarîjî, el cronista. Su hijo ‘Isâ continuó su obra.

❖ IBN AL-QÛTIYA (muerto en 977), descendiente de un princesa goda, fue qâdî y director de la policía en Córdoba y dejó obras de filología y una historia de los comienzos de al-Ándalus; también se le atribuyen poemas.

❖ También hay que nombrar a IBN ḤAYYÂN (muerto en 1073), AL-BÂYI (muerto en 1174), IBN AL-IDZÂRI (siglo XIII) autor de al-Bayân al-Mugrib, conservado incompleto, trata de la historia de al-Ándalus y África del Norte y contiene fragmentos de obras actualmente perdidas.

La geografía:

Hay varios grandes nombres y obras originales.

❖ AL-BAKRI (muerto en 1094), quien se trasladó de niño a Córdoba desde el sudoeste de al-Ándalus. Fue el favorito en la corte de un príncipe de Almería, pero no abandonó sus estudios. Compuso obras de filología bastante mediocres, sin embargo, destacó como geógrafo. Fue el autor de dos obras destacables: el Mu'ÿam mâ stá'ÿam sobre los nombres de lugares contenidos en la poesía antigua, en las viejas crónicas y en las recopilaciones de tradiciones; el segundo de sus libros es el Kitâb al-Masâlik wa l-mamâlik, que es una descripción del universo conocido en el siglo XI, del que nos quedan fragmentos, especialmente la parte relativa al Norte de África y al Sudán. La presentación es muy minuciosa y el estilo muy seco.

❖ AL-IDRÎSI (muerto en 1166), nacido en Ceuta, se trasladó muy joven a Córdoba para hacer estudios y emprendió largos viajes que lo llevaron a Francia por un lado y a Asia Menor por otro. Más tarde se presentó ante Roger II de Sicilia “que había hecho de su corte en Palermo un centro de estudios muy brillante”. “A demanda de ese príncipe, al-Idrîsi hizo construir un planisferio en plata”. Y “para ilustrar ese trabajo se puso a redactar, con la ayuda de sus propias observaciones personales y las de otros viajeros, una vasta obra de geografía”, titulada Nuçhat al-Mushtâq, más conocida bajo el nombre de Kitâ Ruÿar (El libro de Roger). Para Guillermo I compuso también, sucesivamente, un resumen de esa obra titulado Rawḍ al-Uns, conservada también bajo otra forma abreviada.

❖ IBN YÛBÂIR (muerto en 1217), nacido en Valencia, hizo tres veces la peregrinación a Meca. Murió en Alejandría donde aceptó dedicarse a la enseñanza. Inauguró un género literario nuevo con una obra maestra que no fue igualada. En efecto, escribió la relación de su primer viaje bajo el nombre de Riḥla, que es el diario de viaje de un hombre inteligente, observador y espiritual, y que, además, maneja una lengua variada, a veces seca y difusa, con frecuencia colorista y pintoresca. Otros escritores compusieron Riḥlas después de Ibn Yûbâir, sin llegar a guardar el mismo sentido del equilibrio, la misma limitación a lo esencial y el mismo gusto artístico.

Las ciencias:

❖ AZ-ZAHRAWI (Abû l-Qâsim, conocido en Europa como Abulcasis, muerto en 1013) fue un célebre cirujano de Córdoba.

❖ IBN AL-BAITÂR (muero en Damasco en 1248), originario de Málaga, viajó mucho interesándose en la flora y adquirió la reputación de ser ‘el más grande botánico’ de su tiempo. Escribió dos obras relativas a los remedios simples y a los remedios clasificados según los órganos enfermos a los que servían.

La filosofía:

La filosofía griega, importada de oriente, fue cultivada con entusiasmo en al-Ándalus.

❖ IBN BÂÛA (muerto en 1138) fue originario de Zaragoza en la que fue durante un tiempo visir. Murió en Fez, envenenado, según se cuenta, bajo la instigación de sus enemigos, quienes lo acusaron de impío. Como filósofo, escribió comentarios a Aristóteles y tratados personales. También se interesó por las ciencias naturales, las matemáticas y la medicina. En Europa se le conoce con el nombre de Avempace.

❖ IBN TUFÁIL (muerto en 1185) nació en Guadix, enseñó medicina en Granada, cumplió las funciones de secretario de varios príncipes y acabó como médico en la corte almohade. Presentó a Averroes que lo reemplazó como médico. Murió en Marrakech. Su renombre lo debe sobre todo a su novela filosófica Hayy Ibn Yaqzân (El Viviente, Hijo del Despierto), en la que presenta el mito de hombre que, abandonado niño en una isla desierta, descubre ahí por especulación todo el sistema neoplatónico de la iluminación tal como pasó al peripatetismo musulmán.

❖ IBN RUSHD (Averroes, muerto en 1198), nacido en Córdoba, hizo sólidos estudios filosóficos y científicos, cumplió varias veces la función de qâdi, reemplazó a Ibn Tufáil como médico de la corte almohade, tuvo que defender sus opiniones filosóficas y murió en Marrakech. Redactó un gran número de escritos sobre medicina, astronomía y filosofía. Es célebre como comentarista de Aristóteles, como apologista de la filosofía contra al-Gazâli y como responsable de varias concepciones filosóficas (especialmente la relación de la razón y la fe y sobre la unidad del Intelecto Agente) que agitaron considerablemente el occidente cristiano.

Ciencias islámicas:

Las ciencias islámicas (exégesis coránica, crítica del hadiz, derecho, mística,...) fueron ampliamente estudiadas en al-Ándalus, que dio una gran cantidad de grandes expertos de renombre en la historia del Islam. Nos referiremos aquí a sólo dos de ellos.

❖ IBN HAZM (muerto en 1064), nacido en Córdoba, estuvo implicado en los acontecimientos y disturbios de los últimos años de la dinastía omeya de al-Ándalus. Durante un tiempo, fue visir, conoció los combates, el exilio y la prisión y acabó por consagrarse a una vida de estudios. Insatisfecho con las cuatro escuelas de derecho musulmán reconocidas, se adhirió a una quinta (el zâhirismo) de la que fue el máximo representante. Fue un polemista poderoso y

tenaz que combatió con energía los principios de las otras escuelas y se aplicó en sus obras de exégesis y pensamiento a un criterio rigurosamente literalista (el análisis del sentido exterior inmediato de los textos fundacionales del Islam). Compuso una magistral obra de polémica en la que repasa todas las religiones y escuelas conocidas en su tiempo: al-Mílal wa n-Níhal. En su libro, Ibn Hazm dirige críticas mordaces a los grandes maestros, a la vez que no desdeña en hacerles justicia en lo que considera aportaciones importantes. También examina en dicho libro los textos judíos y cristianos y revela sus contradicciones, absurdos, falsificaciones e immoralidades. Pero este polemista implacable fue también un poeta agradable, de fina psicología y hombre de gusto, en su Táwq al-hamâma, El Collar de la Paloma, antología relativa al amor que fue escrita en los comienzos de la carrera literaria del autor.

❖ IBN SAB'ÎN (muerto en 1270), nació en Murcia, residió por un tiempo en Ceuta y murió en Meca (suicidado, según algunos). En Ceuta escribió sus Aÿwiba o Respuestas yemeníes a las cuestiones sicilianas, en contestación a las preguntas que le propuso el Emperador Federico II. Escribió otras obras aún poco conocidas, tales como Budd al-'Ârif, Asrâr al-Hikma, Du'â Harf al-Qâf,... Los orientalistas lo han considerado como “filósofo andaluz, aristotélico, sagaz, de espíritu amargo y atormentado, que construyó una crítica psicológica de la historia de la filosofía musulmana; su doctrina es mística próxima al panteísmo”. Ibn Sab'în fundó una escuela mística que lleva su nombre: la sab'înía.

Los naşrís de Granada

El éxito de la conquista cristiana redujo al-Ándalus al reino de Granada en el que la dinastía de los naşrís (los príncipes de la Alhambra) hicieron revivir en más pequeño pero de forma brillante, los antiguos tiempos de esplendor. Al periodo naşrî de la historia de al-Ándalus pertenecen un gran número de una gran cantidad de poetas y literatos, historiadores y pensadores, la mayor parte de los cuales están por estudiar.

Sólo retendremos aquí el nombre de uno de ellos, quizás el más importante:

❖ LISÂN AD-DÎN IBN AL-JATÎB (muerto en 1374). Fue un político de primer orden. Ocupó durante un tiempo el cargo de visir en Granada, pero su vida se vio atravesada por muchas tribulaciones: celos, prisión, acusaciones, exilio. Murió estrangulado en su prisión, ante una gran indignación del pueblo cuando se supo al día siguiente. Se le atribuyen unos sesenta escritos sobre bellas letras, filosofía, mística, historia, medicina, de los que sólo una parte ha sido conservada. Fue seguramente el último autor de muwashshaḥa-s en al-Ándalus, y su prosa, si bien rimada y decorada, era con frecuencia natural y elegante. (<https://www.musulmanesandaluces.org>)

Apéndice XXII: Algunas respuestas de los cuestionarios mandados a algunos profesores

Cuestionario 1:

Ponga un cerco a su género y escriba su edad (si no la quiere decir, ponga por ejemplo entre 25 y 30/ entre 30 y 35...)

Varón / mujer 0

edad: 41 anos

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia?

Casi 10 anos

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente?

Es una gran responsabilidad, un arte muy vasto de conocimientos y un sinfín de ideas, en fin es un arte...

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

Para mí, es una profesión muy noble donde se trabaja con mentes con el fin de adquirir el saber

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

La verdad las dos cosas

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

Primero esta persona que aspira a ser un docente debe tener el afán por enseñar, los conocimientos de docencias y una buena formación.

6- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

No, lo he sido por una formación personal mediante libros.

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

Me parece que el docente debe tener la vocación, el interés, la ilusión junto a otras competencias como una buena formación, el nivel, dominar la lengua, etc.

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclare su respuesta.

Por supuesto, hay que dominar la lengua.

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad?

Por primera vez todo fue bien en la Universidad y que antes daba clases en un Instituto lo que fue una pequeña experiencia.

9.1 ¿Qué sensación tuvo?

Era muy emocional y un éxito contra el estrés.

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad?

No tanto.

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

Por motivar a los alumnos

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de mal estar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña?

En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

Era muy paciente

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Para mí hay que considerarlos como hijos, como aprendices que están para adquirir conocimiento y con un respeto a la persona que está transmitiendo el saber

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

Hay que crear una cierta armonía entre el docente y los alumnos, una confianza, el interés la motivación y el respeto

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional.

Cuestionario 2:

Varón / mujer O

edad: 40

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia? 9 años

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente?

Es una práctica educativa y didáctica que consiste en desarrollar las competencias del alumnado

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

Mantener buenas relaciones con su alumnado no solo desde el punto de vista del aprendizaje, sino también el humano.

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

Es ambos

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

Formación psicopedagógica para saber dominar su clase y tratar adecuadamente a su alumnado

6- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

No

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

Todas

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclare su respuesta.

El hecho de ser profesor en la universidad ya requiere un nivel avanzado en la lengua que se pretende enseñar

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad?

Fenomenal

9.1 ¿Qué sensación tuvo?

Mucha alegría

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad? No

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

Enseñaba antes en el instituto

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de mal estar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña? En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

Gracias a Dios, hasta ahora no he tenido esta situación.

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Se debería considerar a los alumnos como una irresponsabilidad que se tiene que cumplir

La relación que se debe prevalecer es la de amistad y profesorado al mismo tiempo

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

Elaborar la clase partiendo de sus intereses, preferencias y gustos como jóvenes adolescentes. Abordar los temas de la actualidad usando material educativo que pueda mantener su atención y su concentración.

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional.

Una formación digital en cuanto al manejo de la red, sobre todo que actualmente se favorece la enseñanza a distancia debido a la pandemia.

Cuestionario 3:

Varón / mujer

edad:

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia? 40 años

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente? La tarea de trabajar con personas que quieren aprender algo y confían en nuestra ayuda para lograrlo

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

Entender que el aprendizaje depende más del alumno que del profesor y estimular la autonomía y la responsabilidad del alumno en su propio aprendizaje

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

No creo que se pueda estar predestinado tan específicamente, por eso me parece que cualquier persona puede desarrollar sus cualidades para la docencia (lo mismo que para cualquier otra actividad)

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

La que conduzca a un conocimiento de la materia que va a enseñar, una reflexión sobre el reparto de funciones entre enseñantes y aprendientes.

- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

Realmente he sido profesor en la universidad muy brevemente y “lector universitario de lengua materna” por un período durante tres años; sí, he participado en cursos como el muy general de adaptación pedagógica obligatorio al acabar mis estudios, en seminarios y talleres sobre aspectos como la enseñanza de la escritura y la lectura de lenguas extranjeras, lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas, enseñanza de lenguas a partir de objetivos profesionales específicos, gramática para la enseñanza de segundas lenguas.

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

Por un lado, ser observadores constantes y críticos de la materia que enseñamos, prestar atención a cómo evoluciona permanentemente esta materia; por otra parte, un conocimiento específico de lo que enseñamos y cómo documentarnos sobre ello, por ejemplo sobre los mecanismos de adquisición; tenemos que capacitarnos para el trabajo en equipo y conocer distintas corrientes en la enseñanza para tratar de realizar nuestra propia síntesis.

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclare su respuesta.

Conviene haber tenido un contacto prolongado con la lengua que se enseña y estar pendiente de la evolución tanto de la lengua misma como de las maneras de enseñarla.

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad?

Fue sobre un tema de literatura, fundamentalmente para responder a preguntas de estudiantes sobre características particulares del español en algunos textos de un autor determinado (pronunciación y significado de ciertas expresiones y cuestiones de sintaxis).

9.1 ¿Qué sensación tuvo?

Me habría gustado dialogar más con mis interlocutores, pero me dio la impresión de que no estaban acostumbrados a hacerlo más allá de plantear las preguntas previamente redactadas o pensadas.

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad?

Sí, miedo escénico.

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

Sentí temor por actuar ante un público desconocido.

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

Las personas con las que se desarrolló la clase me hicieron muy agradable la experiencia.

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

Creo que iba preparado para no agobiarme en caso de no tener respuesta para alguna pregunta, para tratar de transformar el apuro en un reto para el encuentro siguiente y compartir con los estudiantes la búsqueda de las respuestas.

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de malestar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña? En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

Creo que mi respuesta al punto anterior sirve para este.

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Los alumnos son cooperadores indispensables para que se produzca el aprendizaje, por eso hay que compartir con ellos la mayor parte de las tareas y funciones que conducen al objetivo.

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

Conviene negociar el programa de la materia en la que se va a trabajar, incorporar las sugerencias de los estudiantes y tratar de implicarlos en el aprendizaje cediéndoles protagonismo (dejar, por ejemplo que ellos se lean unos a otros los números de las páginas o partes de los documentos escritos o audiovisuales que se empleen en clase o las tareas propuestas); incorporar a la clase elementos del azar relacionados con las personas presentes en el grupo (su vestuario, el significado de sus nombres y apellidos, relacionar sus fechas de nacimiento con acontecimientos ligados a la materia que estudian...) puede ayudar a combatir la sensación de rutina.

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional.

Sería interesante, quizás, conocer mejor los mecanismos de aprendizaje de los seres humanos y ejercer la docencia teniéndolos en cuenta cada vez más.

Cuestionario 4:

Varón / mujer

edad: 35

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia?

Hace casi cuatro años

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente?

La docencia es una profesión noble que permite al maestro participar en la educación de las generaciones

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

Ser buen profesor es en primero tener una buena actitud y luego para ejercer la profesión a la mejor manera debería el profesor encontrar las estrategias y métodos adecuados para transmitir información a los estudiantes

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

Bueno, creo que los dos. Podemos nacer con un talento e intentaremos mejorarnos con el tiempo.

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

En mi modesta opinión, el profesor debería aprender a controlar su comportamiento con los estudiantes a pesar de las diferencias. Resolver las situaciones digamos delicadas. Trabajar también el tiempo, la motivación...

6- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

Desgraciadamente no, pero me gustaría hacerlo un día

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

Gestionar su aula, actualizar sus conocimientos que para mí es muy importante, saber interactuar...

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclare su respuesta.

Lo más importante es tener informaciones suficientes sobre la materia impartida y dominar el contenido curricular.

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad?

Muy normal

9.1 ¿Qué sensación tuvo?

Nada particular

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad?

Un poco nerviosa, sí.

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

Tengo una voz bastante baja

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

Con el tiempo todo se arregla

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

Todo viene con la personalidad dura, carácter fuerte y la confianza interior de que podras alcanzar los objetivos planeados anteriormente

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de mal estar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña?

En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

Para mí no es un fallo, el saber es como el mar, tiene fuente, parece claro y superficial pero tiene fondos y llega hasta muy lejos y nunca se puede calcularlo, dominarlo ni siquiera leer todos sus movimientos.

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Para una buena integración en cualquier sociedad, los seres humanos deberían respetarse. Otro punto, el profesor igual que el alumno forman una familia dentro de una institución educativa, pues ambos deberían mostrar interés, preocupación, simpatía, etc. Cuando el profesor muestra a su estudiante que se preocupa por él o sea sobre el plan intelectual o social para triunfar su vida, el alumno, por su parte, valora este interés y el esfuerzo realizado por su maestro e intenta sacar buenas calificaciones y portarse bien.

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

La gestión del tiempo, usar nueva tecnología, participar en el desarrollo de la clase, etc.

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional.

Estrategias de evaluación

Estrategias de orientación del aula

Estrategias de gestión de alumnos con diferencias mentales y de inteligencia ...

Questionario 5:

Male / female

age: 65-70

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia? 1- How long have you been teaching?
30 years. I am now retired

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente?

Teaching is the process that facilitates learning and the application of knowledge and competencies designed to meet the educational needs of individuals so that they can reach their full potential and become productive members of society.

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

Good teachers have expert knowledge in the subject that they teach. They keep their knowledge up to date by constant research and reading relevant books in their discipline and teacher training methodology. They are well trained in teaching methods which they can adapt to their particular teaching situation. They have strong communication abilities and classroom management skills. They respect their students and sets high expectations for all them. They are role models who can affect positively the behaviour of their students.

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

I believe that teaching is mixture of both: it is a vocation because it requires dedication and enthusiasm as well as qualities such as patience and good listening and speaking skills. However these can also be learnt through specific training combined with years of practical experience.

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

It is absolutely essential that they receive good teacher training with a period of teaching observation in schools and practice in real setting before starting their teaching. Training should include teaching and learning theory and current educational issues as well as Classroom Management, Curriculum Delivery and assessment but also Lesson planning, research and material preparation as well as presentational skill and use of audio visual tools.

6- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

I did not receive any training before starting teaching at the university and was expected to know by myself how to perform my duties.

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

Please see question 3.

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclare su respuesta.

Yes absolutely. As a lecturer in my specialism it is essential to have an advanced/near native level of the language. However when I started teaching and being a non-native speaker of English I am sure I made some minor language errors which were compensated by my expert knowledge of my subject.

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad?

It took me several days of preparation because I was not sure what to do and what to expect from the students.

9.1 ¿Qué sensación tuvo? 9.1 How did you feel?

I was very excited to have the privilege to teach at that level but I was also really scared and panicking before the beginning of class.

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad?

Yes to all three feelings.

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

It was the first class I taught in my life and I was asked to start teaching with no practice, very little information and no teaching materials which I had to prepare myself.

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

I was lucky to have colleagues to help me with the programme and I spend days preparing for the lessons to regain confidence that I was doing the right thing. I used frequently the libraries in the foreign cultural centre in Algeria as they were better equipped with recent textbooks than our own library. In the end it was not so difficult as students were rather passive, did not ask difficult question and simply expected to be dictated the materials.

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

I have always had some anxiety before going into a class especially at the beginning of the term when you have new students. I felt more confident with the passing of time as my language skills and my knowledge of the subject increased every year.

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de mal estar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña? En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

Yes. It is always embarrassing not to know the answer to a student question. However I realised that it is impossible to know everything all the time especially concerning language matters: new

elements appear as language changes with the passing of time. This is also true for all disciplines. The professor should be a facilitator of learning in collaboration with students and not the person who knows it all and who is the source of all knowledge.

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Students should be considered as curious human beings who are interested in learning the subject we teach. Their questions are always legitimate and they should be answered honestly and respectfully. Students should also be a source information to other students and wherever possible pair work and group work should be organised to encourage students to learn from each other as well as from the teacher.

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

By producing High-quality teaching combining theory and practice using what has previously been taught to consolidate material and help pupils remember what they have learned. Breaking complex material into smaller steps while acknowledging and praising students' effort and emphasising progress being made. Linking what pupils already know to what is being taught and using prior knowledge plays an important role in a successful class. Encouraging pupils to ask questions and contribute comments on their understanding of the material taught

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional.

As I am retired this does not apply to me. However at the beginning of my career I wish I had the opportunity to spend sometime in the country of my foreign language to consolidate my knowledge of the language. I then attended various teacher training courses focussing on different aspects of teaching methodology. These were very interesting but did not prove to be very useful as they are based on ideal language class condition as they are found in developed countries (small student groups, availability of audio visual equipment, well stocked libraries etc.) These conditions are a long way away from our reality. So I think it would be useful to create a teaching methodology coursebook that would take into account the specific conditions in our universities instead of relying on foreign books.

Questionario 6

Mujer edad: 65-70

1- ¿Cuánto tiempo lleva usted ejerciendo la docencia?

35 years. I am nowteaching part time

2- ¿Cómo definiría usted la profesión docente?

Teaching is helping **students to learn**. Teaching is the process of attending to students' needs and experiences so that they learn a subject of their choice and become able to go beyond what is given in the classroom.

3- ¿Qué significa para usted ser un/a buen/a profesor/a?

A good teacher should show dedication and commitment for teaching and responsibility for delivering the necessary tools to equip students with an ability towards the acquisition of knowledge that they can transmit to the next generation.

4- ¿Le parece a usted que la docencia es una vocación y que una persona es naturalmente predestinada a ser profesor/a o es un oficio que se puede aprender o adquirir a través de una formación específica?

Teaching can be both. It is a vocation upon which knowledge and training can develop but it also requires techniques and principles that can be learnt through training.

5- A su juicio, ¿qué tipo de formación debería recibir un profesor antes de emprender la labor docente?

It depends on the level you teach: first degree (licence), Master's degree or doctorate but it is important that they also have a teacher training certificate and pedagogical practice.

6- ¿Ha recibido usted alguna formación específica (de lengua, de gestión y organización de las clases, de cómo hacer frente a eventuales problemas...) en el seno de la universidad o en una institución que depende de la enseñanza superior antes de empezar a ser profesor/a en la universidad? En caso afirmativo, describa el tipo de formación y cite los cursos que recuerde.

When I started teaching at university level I started as a research assistant who was required to do a few hours teaching of tutorials: this was a good practical introduction and training into the profession.

7- A su parecer, ¿cuáles son las competencias necesarias que debe adquirir un/a profesor/a antes de empezar a enseñar en la universidad?

- A depth of knowledge in the subject and enthusiasm for the subjects she/he teaches.
- Proven ability to relate to students and to convey an adequate knowledge to the students in an engaging and understandable way.
- Excellent communication skills using the appropriate pedagogical methods to motivate their students according to their diverse learning styles.
- Confidence in your ability to teach and the capacity to be a good role model even when tired and under pressure.
- Organisational skills to deal with pupil's needs, lesson preparation, assessments.

- A good sense of humour.

8- Para ser profesor/a de alguna especialidad (impartida en lengua castellana) en la universidad, ¿cree usted que es necesario gozar de un nivel de lengua avanzado? Aclares respuesta.

Yes. It is very important to have an excellent competence in the language used for teaching any subject.

9- Si lo recuerda, ¿cómo fue la primera clase que impartió en la universidad? 9- If you remember, how was the first class you taught at the university?

I was very anxious as it was my first time and at the same time was very confident because I realised that preparation was very important and I was well prepared.

9.1 ¿Qué sensación tuvo? 9.1 How did you feel?

After the lesson I was quite pleased with the outcome as I was well prepared and I had a very nice group of students.

9.2 ¿Sintió miedo, estrés o inseguridad? 9.2 Did you feel fear, stress or insecurity?

No.

9.3 En el caso de que lo sintiera ¿cuál fue el motivo principal de su inseguridad?

9.4 ¿Cómo consiguió superar este evento si es que lo ha superado?

By being well prepared and knowing my subject very well.

9.5 En caso de que no le haya pasado nada de las preguntas planteadas en la pregunta nueve, ¿cuál fue su secreto y cómo consiguió mantener la calma y la seguridad?

See answers above

10- ¿Ha tenido alguna vez una sensación de mal estar al no saber responder a una pregunta planteada por alumnos de índole idiomática o de especialidad de la asignatura que usted enseña?

En caso de respuesta afirmativa y en su opinión, ¿a qué se debe este fallo?

If I don't have the answer to a question, I can feel embarrassed but at the same time I ask the student to research the question and I can assure them that I will also research it and we can share our findings in the next class. It is better to be sure than mislead the student with a vague answer.

11- A su parecer, ¿cómo se debería considerar a los alumnos y qué relación debería prevalecer entre alumnos y docentes?

Teachers and students should be working as a team who collaborate in the acquisition of knowledge with the teacher being the leader.

12- En su papel de profesor, ¿cómo cree que se puede captar la atención de los alumnos y hacer que se interesen a lo que usted diga en clase?

By knowing what their interests are and what they are expecting from the course and using appropriate methods and technology to motivate them.

13- Concretamente y a estas alturas de su experiencia docente, ¿le parece que carece de cierto tipo de formación relacionado con la enseñanza universitaria? Si la respuesta es afirmativa, cite las formaciones que cree usted que complementarían su formación académica-profesional. .

Teacher training is an ongoing process and should be an integral part of the profession. At this stage I have a lot of teaching experience and various teacher training certificates which are essential to professional development.

Apéndice XXIII: 25 de las frases más bellas de la literatura

(Daniela Fernández, 24/09/2015)

A veces lo mejor de un libro no es la historia o el final, sino la exquisita forma que tienen los grandes escritores de plantear las situaciones y plasmar en el papel las profundas reflexiones que inundan su mente y rigen sus vidas. Al compartirlas, el lector las interioriza, y cuando la belleza de la frase lo permite, el lector las vuelve, también, parte de su vida. A continuación te presentamos 25 de las frases más bellas y representativas de la literatura.

“No hay felicidad o infelicidad en este mundo; sólo hay comparación de un estado con otro. Solo un hombre que ha sentido la máxima desesperación es capaz de sentir la máxima felicidad. Es necesario haber deseado morir para saber lo bueno que es vivir”. *El conde de Monte Cristo* – **Alexandre Dumas**.

“Amor y deseo son dos cosas diferentes; que no todo lo que se ama se desea, ni todo lo que se desea se ama”. *Don Quijote de la Mancha* – **Miguel de Cervantes**

“Las masas humanas más peligrosas son aquellas en cuyas venas ha sido inyectado el veneno del miedo.... del miedo al cambio”. **Octavio Paz**

“Era el mejor de los tiempos, era el peor de los tiempos, era la edad de la sabiduría, era la edad de la insensatez, era la época de la creencia, era la época de la incredulidad, era la estación de la luz, era la estación de la oscuridad, era la primavera de la esperanza, era el invierno de la desesperación”. *Historia de dos Ciudades* – **Charles Dickens**

“Crearía un perfume que no sólo fuera humano, sino sobrehumano. Un aroma de ángel, tan indescritiblemente bueno y pletórico de vigor que quien lo oliera quedaría hechizado y no tendría más remedio que amar a la persona que lo llevara, o sea, amarle a él, Grenouille, con todo su corazón”. *El perfume* – **Patrick Süskind**

“Nuestras vidas se definen por las oportunidades, incluso las que perdemos”. *El curioso caso de Benjamin Button* – **F. Scott Fitzgerald**.

“La memoria del corazón elimina los malos recuerdos y magnifica los buenos, y gracias a ese artificio, logramos sobrellevar el pasado”. **Gabriel García Márquez**

“Qué maravilloso es que nadie necesita un solo momento antes de comenzar a mejorar el mundo”. **El diario de Ana Frank**.

“El hombre razonable se adapta al mundo: el hombre no razonable persiste en intentar adaptar el mundo a sí mismo. Por tanto, todo progreso depende del hombre no razonable”. *Hombre y superhombre* – **George Bernard Shaw**.

“La muerte destroza al hombre: la idea de la muerte le salva”. *Howards End* – **E. M. Forster**.

“Querían hablar, pero no pudieron; había lágrimas en sus ojos. Ambos estaban pálidos y delgados; pero aquellos rostros pálidos estaban iluminados con el amanecer de un nuevo futuro”. *Crimen y castigo* – **Fiódor Dostoyevski**.

“La libertad, para realizarse, debe bajar a la tierra y encarnar entre los hombres. No le hacen falta alas sino raíces”. **Octavio Paz**

“El hombre débil se vuelve fuerte cuando no tiene nada, porque sólo entonces puede sentir la locura de la desesperación”. *La compañía blanca* – **Arthur Conan Doyle**

“Mientras el corazón late, mientras el cuerpo y alma siguen juntos, no puedo admitir que cualquier criatura dotada de voluntad tiene necesidad de perder la esperanza en la vida”.

Viaje al centro de la tierra – **Julio Verne**

“El secreto de una buena vejez no es otra cosa que un pacto honrado con la soledad”. **Gabriel García Márquez**

“Llamo a la gente ‘rica’ cuando son capaces de satisfacer las necesidades de su imaginación”. *El retrato de una dama* – **Henry James**

“Cada libro, cada volumen que ves aquí, tiene un alma. El alma de la persona que lo escribió y de aquellos que lo leyeron, vivieron y soñaron con él. Cada vez que un libro cambia de manos, cada vez que alguien baja sus ojos a las páginas, su espíritu crece y se fortalece”. *La Sombra del Viento* – **Carlos Ruiz Zafón**

“El sol es débil cuando se eleva primero, y cobra fuerza y coraje a medida que avanza el día”. *Vieja tienda de curiosidades* – **Charles Dickens**

“Llamo a la gente ‘rica’ cuando son capaces de satisfacer las necesidades de su imaginación”. *El retrato de una dama* – **Henry James**

“Cada libro, cada volumen que ves aquí, tiene un alma. El alma de la persona que lo escribió y de aquellos que lo leyeron, vivieron y soñaron con él. Cada vez que un libro cambia de manos, cada vez que alguien baja sus ojos a las páginas, su espíritu crece y se fortalece”. *La Sombra del Viento* – **Carlos Ruiz Zafón**

“El sol es débil cuando se eleva primero, y cobra fuerza y coraje a medida que avanza el día”. *Vieja tienda de curiosidades* – **Charles Dickens**

“Y si nada nos libra de la muerte, al menos que el amor nos salve de la vida”. *Los arrancados* – **Pablo Neruda**

“Nada hay en el mundo, ni hombre ni diablo ni cosa alguna, que sea para mí tan sospechoso como el amor, pues éste penetra en el alma más que cualquier otra cosa. Nada hay que ocupe y ate más al corazón que el amor. Por eso, cuando no dispone de armas para gobernarse, el alma se hunde, por el amor, en la más honda de las ruinas”. *El Nombre de la Rosa* – **Umberto Eco**

“La alegría causa a veces un efecto extraño; oprime al corazón casi tanto como el dolor”. *El Conde de Montecristo* – **Alejandro Dumas**

“De pronto se deslizó por el pasillo, al pasar por mi lado sus sorprendentes pupilas de oro se detuvieron un instante en las mías. Debí morir un poco. No podía respirar y se me detuvo el pulso”. *La Casa de los Espíritus* – **Isabel Allende**

“Si me he extendido tanto al escribirte, ha sido porque no he tenido tiempo”. Así pedía disculpas **Miguel de Unamuno** a un amigo al que enviaba una extensa carta.